

82

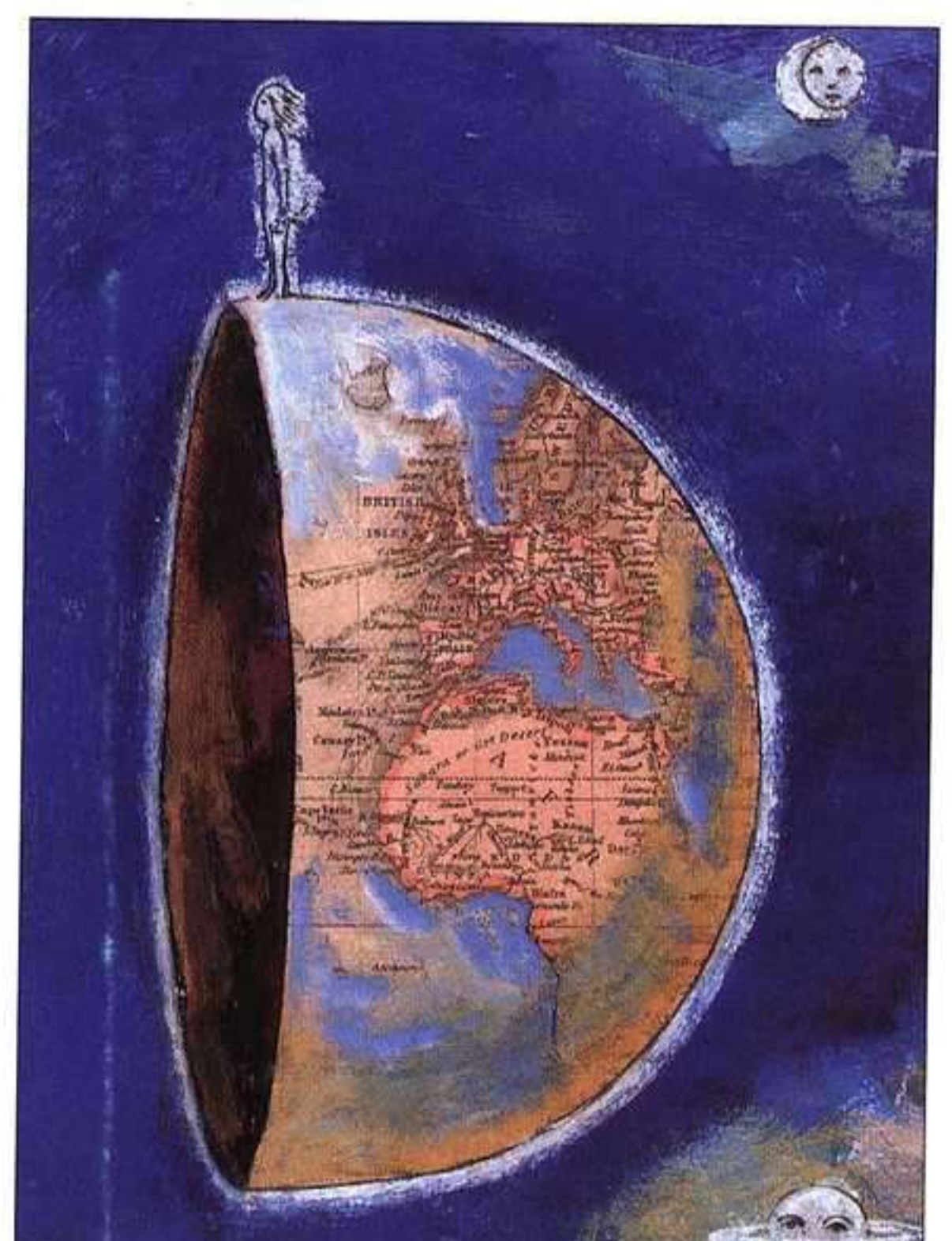
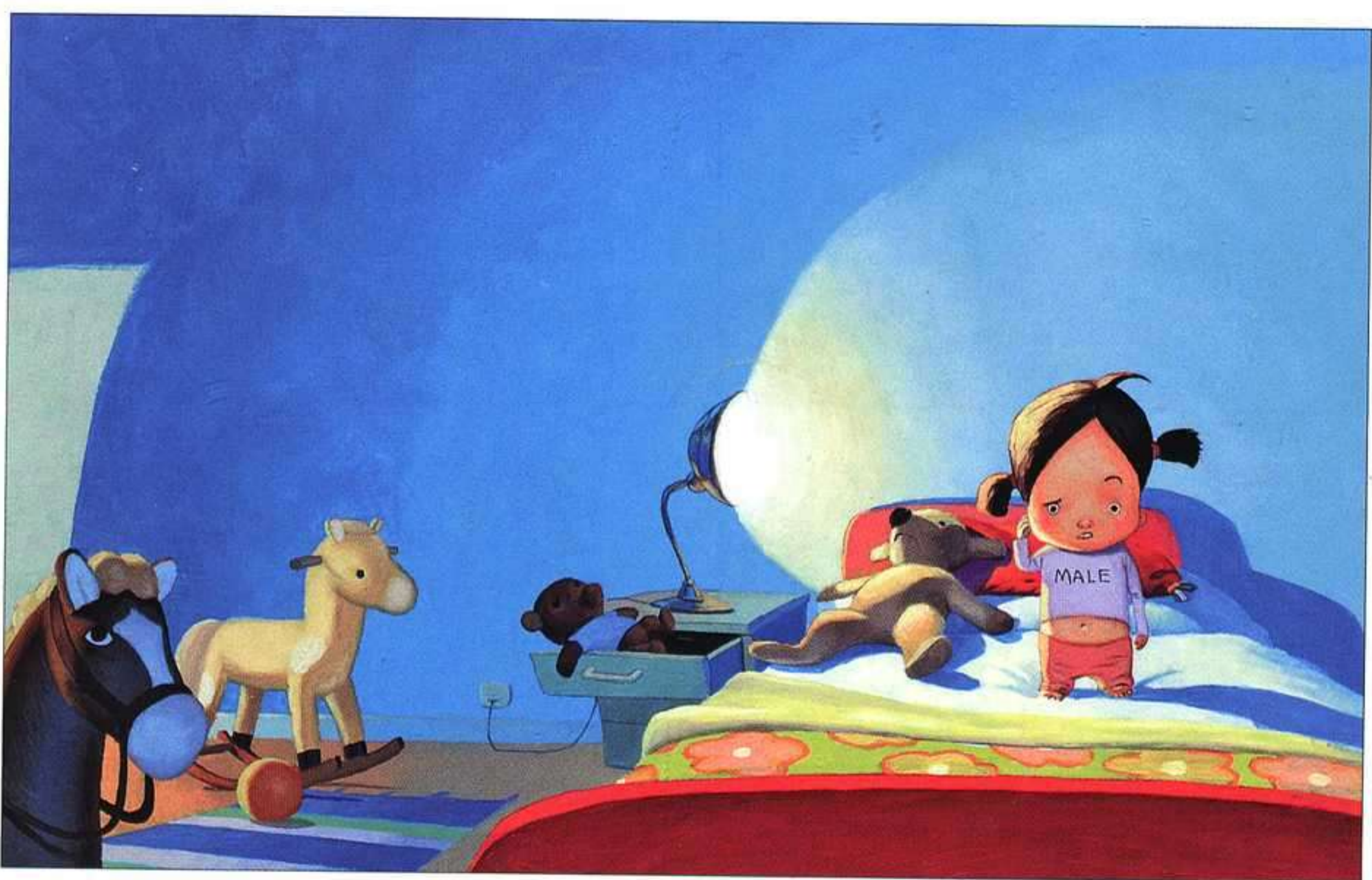
Especial PANORAMA 2008

AÑO 21
NÚMERO 219
OCTUBRE
2008
7 €

CLIJ



Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



0.02.19
8 480002 035132

Panorama de actualidad

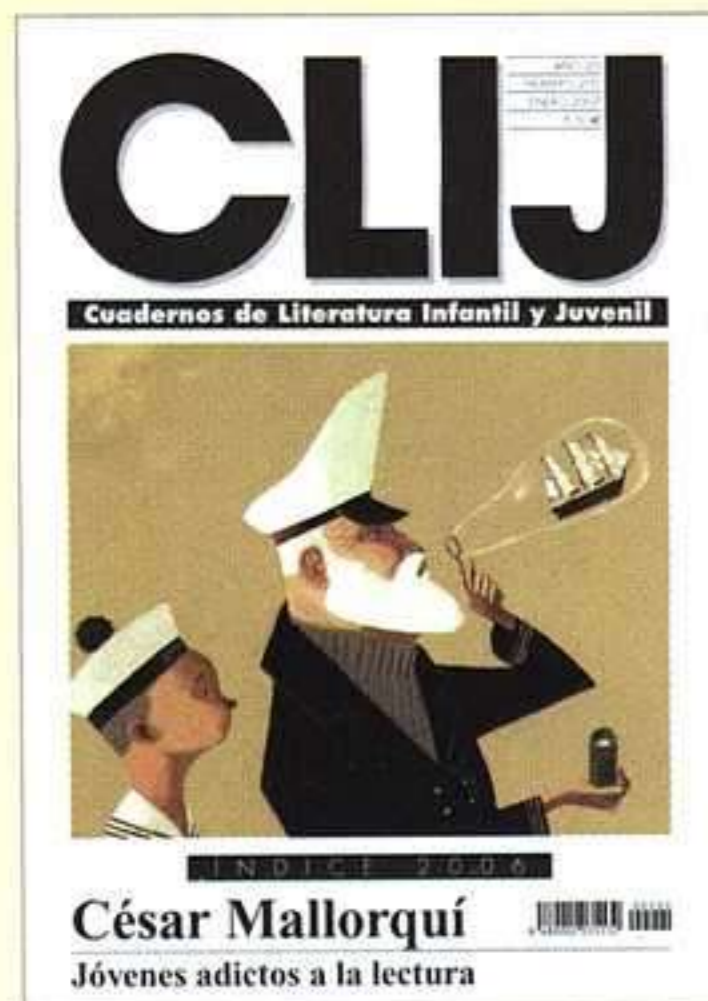
CLIJ

OFERTA ESPECIAL

ONCE NÚMEROS A SU ELECCIÓN

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

POR SOLO 50 €



NUMEROS SUELTOS 5,50 €* CADA EJEMPLAR

*(EXCEPTO LOS DEL AÑO EN CURSO)

RECORTE O COPIE ESTE CUPÓN Y ENVÍELO A:

EDITORIAL TORRE DE PAPEL MADRAZO 14, 6º 2ª, 08006 BARCELONA

Sírvanse enviarme:

- Monográficos autor
- Números atrasados
(Disponibles a partir del nº 61,
excepto números 62, 63, 66, 77 y 98)

- Panorama del año
- Premios del año

Nombre

Apellidos

Domicilio Tel.

Población C.P.

Provincia

Forma de pago:

- Cheque adjunto
- Contrarrembolso 6 €

CLIJ



Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

219
SUMARIO

5

EDITORIAL

Panorama de actualidad

7

PANORAMA

El fantasy, se renueva

Victoria Fernández

Cataluña: lluvia de libros en época de sequía (p. 15)

Teresa Blanch

Catalunya: pluja de llibres en temps de sequera (p. 25)

Comunidad Valenciana: ¿continuidad o recesión? (p. 32)

Josep Antoni Fluixà

Comunitat Valenciana: continuïtat o recessió? (p. 40)

Galicia: armonía y consistencia (p. 45)

M^a Jesús Fernández

Galicia: harmonía e consistencia (p. 54)

País Vasco: continuar mejorando (p. 61)

Xabier Etxaniz

Euskal Herria: hobetzen jarraitu (p. 68)

Asturias: literatura autóctona en estado puro (p. 73)

Severino Antuña

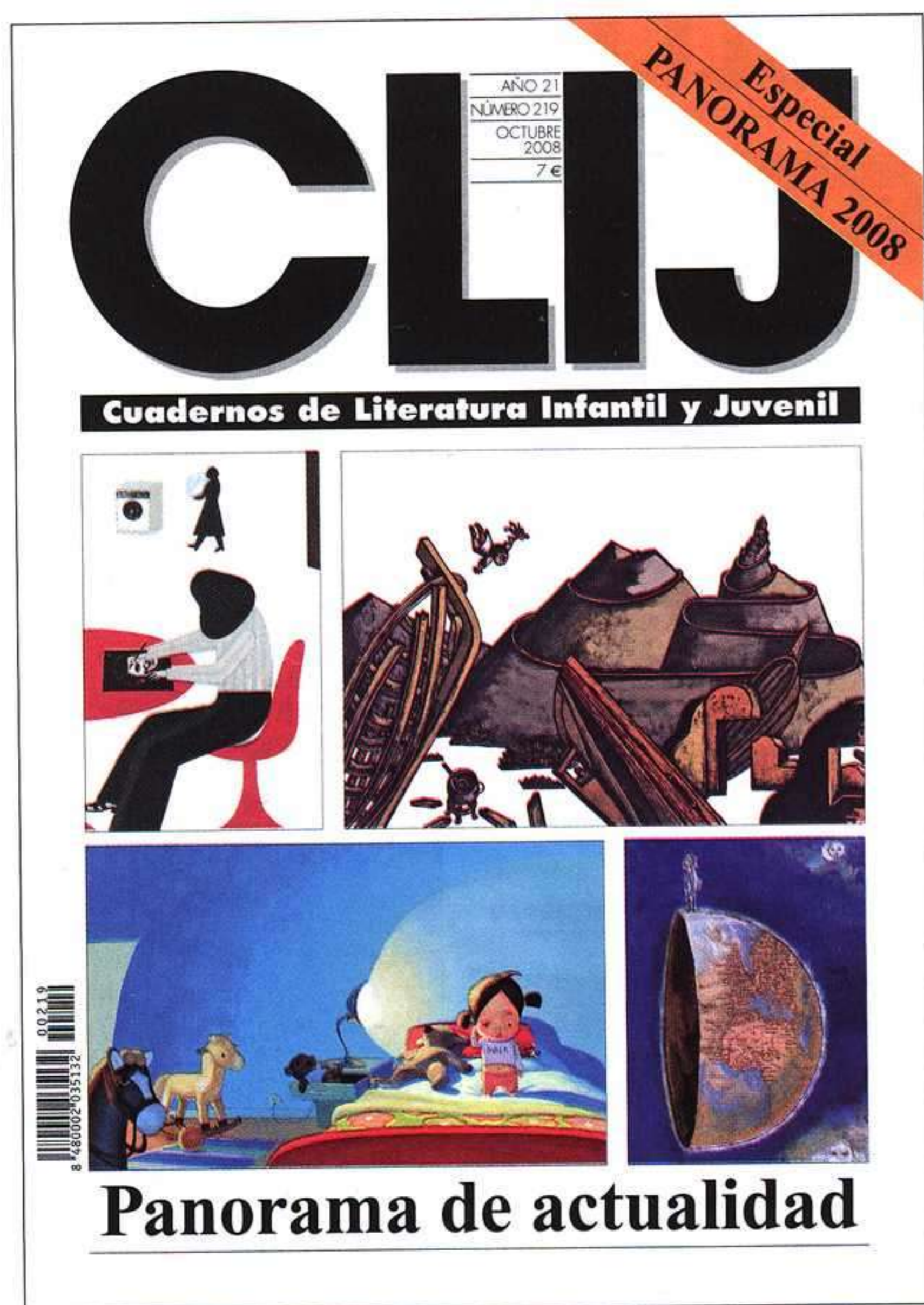
Asturies: lliteratura autóctono n'estáu puru (p. 78)

82

¿POR QUÉ LEER?

El escaparate del deseo

Victor Aldea



NUESTRA PORTADA

La portada de este número especial de CLIJ, que repasa la producción de libros de literatura infantil y juvenil en España en los últimos doce meses, se hace a base de fragmentos, encajando ilustraciones de cuatro álbumes premiados en algunos de los certámenes más importantes que se convocan en nuestro país. El Premio Nacional de Ilustración 2007 se fue para Aragón; lo ganó Elisa Arguilé por su trabajo plástico en *Mi familia* (Anaya, 2006), con texto de Daniel Nesquens. También es aragonés, aunque afincado en Cataluña, Tàssies, que obtuvo el Premio Internacional de Ilustración de la Fundación Santa María con *El nen perdut* (imagen superior derecha). El Premio Destino Infantil Apel·les Mestres cayó en manos de un trío de creadores argentinos. El álbum se titula *Este sueño no es mío* (imagen inferior izquierda), pero en realidad sí fue el sueño hecho realidad de Florencia Bianchi, Hernán Goñi —que firman el texto— y de Emme, el ilustrador. Completa este puzzle, una imagen del hermoso álbum del gallego Ramón Trigo, *Yo vivía en el fin del mundo* (Edelvives, 2007), con el que ganó el Premio Internacional Biblioteca Insular Cabildo de Gran Canaria. Póker de ases, pues, para esta portada.



CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

PREMIO NACIONAL AL FOMENTO DE LA LECTURA 2005

18 AÑOS DE CLIJ



ÍNDICE INFORMATIZADO (1988-2006)

- MÁS DE 8.000 LIBROS REFERENCIADOS, CLASIFICADOS POR EDADES Y MATERIAS.
- MÁS DE 3.000 ARTÍCULOS DE ESTUDIO E INVESTIGACIÓN SOBRE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL, EL LIBRO Y LA LECTURA.
- CON 2.000 DESCRIPTORES TEMÁTICOS Y DE MATERIAS PARA AGILIZAR LA BÚSQUDA.
- BÚSQUDAS POR:
 - AUTOR
 - ILUSTRADOR
 - TÍTULO
 - EDITORIAL
 - TEMA
 - FECHA Y NÚMERO DE LA REVISTA
 - EPÍGRAFE (SECCIONES DE LA REVISTA)

SOPORTE: CD COMPATIBLE PARA PC Y MACINTOSH

A LA VENTA DESDE EL 1 DE ENERO

P.V.P. 45,60 € (40 € PARA SUSCRIPTORES)

ACTUALIZACIONES ÍNDICE 16 AÑOS: P.V.P. 9 € (6 € PARA SUSCRIPTORES)

Recorte o copie este cupón y envíelo a:

Editorial Torre de Papel
Madrazo 14 - 6º 2ª
08006 Barcelona

Sírvanse enviarme:

- Índice Informatizado 18 años de CLIJunidades
- Actualización Índice 17 años

Forma de pago:

- Cheque adjunto
- Contarrembolso (más 5 € gastos de envío)

Nombre
 Apellidos
 Domicilio
 Tel. Población
 Provincia
 C.P.
 Suscriptor Nº Registro Índice nº

Directora

Victoria Fernández
victoria.clij@coltmail.com

Editor

Fabricio Caivano
fabricio.clij@coltmail.com

Redactora

Maite Ricart
maite.clij@coltmail.com

Corrección

Marco Tulio Ramírez

Diseño gráfico

Mercedes Ruiz-Larrea

Ilustración portada

Elisa Arguilé, Emme, Tàssies y Ramón Trigo

Han colaborado en este número:

Victor Aldea, Severino Antuña, Teresa Blanch, Xabier Etxaniz, Mª Jesús Fernández y Josep Antoni Fluixà

Edita

Editorial Torre de Papel, S.L.
Madrazo 14 - 6º 2ª. 08006 Barcelona
Tel. 93 238 86 83
Fax 93 415 67 69
revista.clij@coltmail.com
www.revistaclij.com

Administración y suscripciones

Gabriel Abril
administracion.clij@coltmail.com

Fotomecánica

Adrià e hijos S.L.
Aragó 517-519. 08013 Barcelona

Impresión

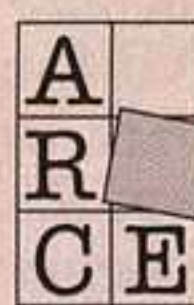
Talleres Gráficos Hostench, S.A.

Depósito legal B-38943-1988
ISSN: 0214-4123

Editorial Torre de Papel, S.L., 1996. Impreso en España/Printed in Spain.

CLIJ no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores. No devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.

© de las reproducciones autorizadas, Vegap 2008.



Esta revista es miembro de
ARCE, Asociación de Revistas
Culturales de España



MINISTERIO DE CULTURA

Esta revista ha recibido una subvención de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España para la totalidad de los números editados en el año 2008.

Panorama de actualidad

Como cada año, coincidiendo con la celebración de LIBER (Salón Internacional del Libro Español), presentamos nuestro *Panorama de actualidad*, monográfico dedicado a repasar la actividad anual del sector del libro infantil y juvenil.

Queremos aprovechar la gran capacidad de convocatoria del LIBER, que este año tiene lugar en Barcelona del 8 al 10 de octubre, así como la prestigiosa Feria del Libro de Frankfurt, que se celebrará a continuación en la ciudad alemana, y la de la FIL (Feria Internacional del Libro) de Guadalajara (México), que cierra, en noviembre, el calendario de las grandes ferias del libro, para difundir entre los profesionales del mundo editorial, y también entre los colectivos relacionados con la educación y la cultura, las novedades, las tendencias y las características del sector del libro infantil y juvenil, uno de los más estables y afianzados de la edición española.

Un sector multilingüe, en el que

tienen un activo papel las Comunidades Autónomas con lengua propia, cuyas aportaciones hemos querido resaltar, un año más, publicando en edición bilingüe los artículos de nuestros colaboradores de Cataluña, Comunidad Valenciana, País Vasco, Galicia y Asturias.

A la vista del conjunto de artículos que presentamos en este número,

la conclusión es que la salud del sector es razonablemente buena —amplia producción, oferta variada, nuevas iniciativas editoriales—, aunque muy conservadora en cuanto a líneas de trabajo —*fantasy*, libros conmemorativos, reedición de clásicos— que, precisamente por sus buenos resultados en años anteriores, se han ido consolidando año a año, dando lugar a una cierta inercia poco compatible con la innovación.

De cualquier manera, el punto débil de este buen *Panorama* sigue siendo el de los bajos índices de lectura de la población española, que según los últimos datos del *Barómetro de hábitos de lectura y compra de libros*, publicados en julio de 2008, se sitúa en un escaso 54,7 % entre los adultos. Pero la tendencia puede estar cambiando, ya que, según el propio *Barómetro*, los índices de lectura suben a un 83,7 % entre los menores de 14 años. Lo cual quiere decir que pueden estar consolidándose nuevos hábitos lectores. El tiempo dirá.

Victoria Fernández



ANA PEYRÍ

Victoria Fernández

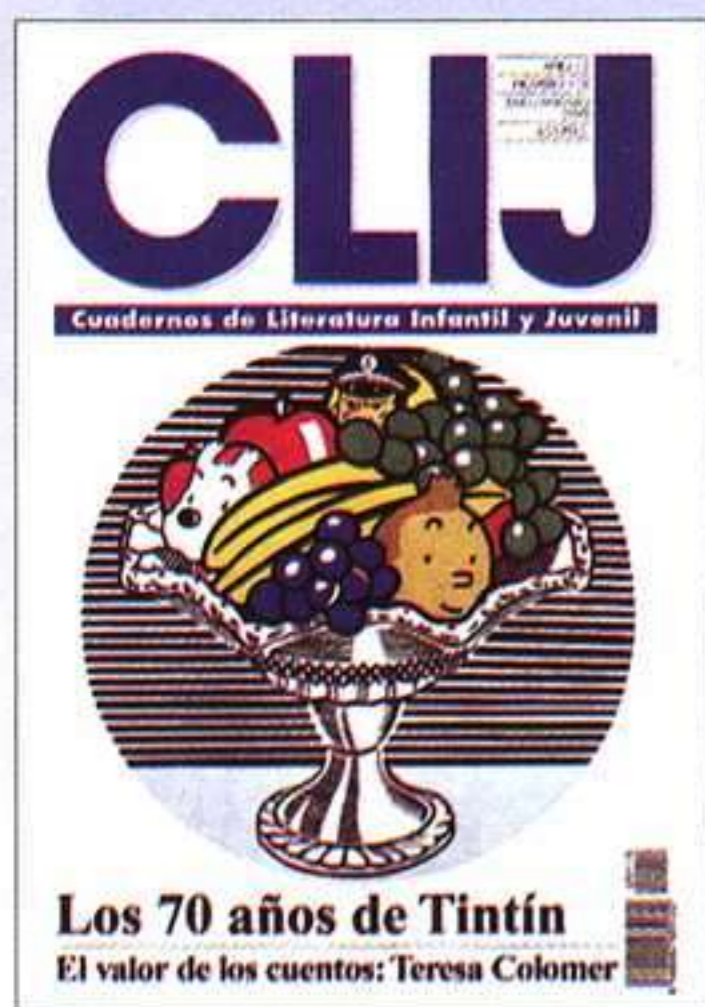
COMPLETE SU COLECCION CON LAS OFERTAS DE

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



MONOGRÁFICOS ESPECIALES



¿100 años de cómic?
La ilustración a debate
Los 70 años de Tintín
3 ejemplares de **CLIJ**
(números 85, 102 y 118),
por sólo 15 €

MONOGRÁFICOS DE AUTOR

¿Quiénes fueron? ¿Cómo vivieron? ¿Qué escribieron?
Hermanos Grimm, Charles Perrault, Daniel Defoe,
Edgar Allan Poe, Arthur Conan Doyle, Rudyard Kipling,
Emilio Salgari, Collodi, J. M. Barrie y Gianni Rodari.
Las más completas monografías ilustradas sobre los
clásicos de la literatura infantil y juvenil universal.

12 ejemplares de **CLIJ** (números 88, 99, 110, 121, 132, 143, 154, 165, 176, 187,
198 y 209), por sólo 39 €



PANORAMA DEL AÑO

Números monográficos sobre el sector del libro
infantil y juvenil. Con artículos de críticos y
especialistas de Cataluña, Galicia, País Vasco,
Comunidad Valenciana y Asturias, sobre el panorama
anual de la edición.

12 ejemplares de **CLIJ** (números 76, 86, 108, 120, 131, 142,
153, 164, 175, 186, 197 y 208), por sólo 39 €



LOS PREMIOS DEL AÑO

¿Qué premios se conceden cada año en España?
¿Qué escritores e ilustradores han sido los
galardonados? Sus biografías, sus obras,
sus opiniones sobre la LIJ.

La mejor información sobre «los mejores del año».

13 ejemplares de **CLIJ** (números 71, 82, 93, 104, 115, 126,
137, 148, 159, 170, 181, 192 y 203), por sólo 43 €

Recorte o copie este cupón
y envíelo a:

**EDITORIAL TORRE
DE PAPEL**

Madrazo 14, 6º 2ª
08006 Barcelona

Sírvanse enviarme:

- Monográficos autor
- Monográficos especiales
- Panorama del año
- Premios del año

Forma de pago:

- Cheque adjunto
- Contrarrembolso 6 €

Nombre

Apellidos

Domicilio Tel.

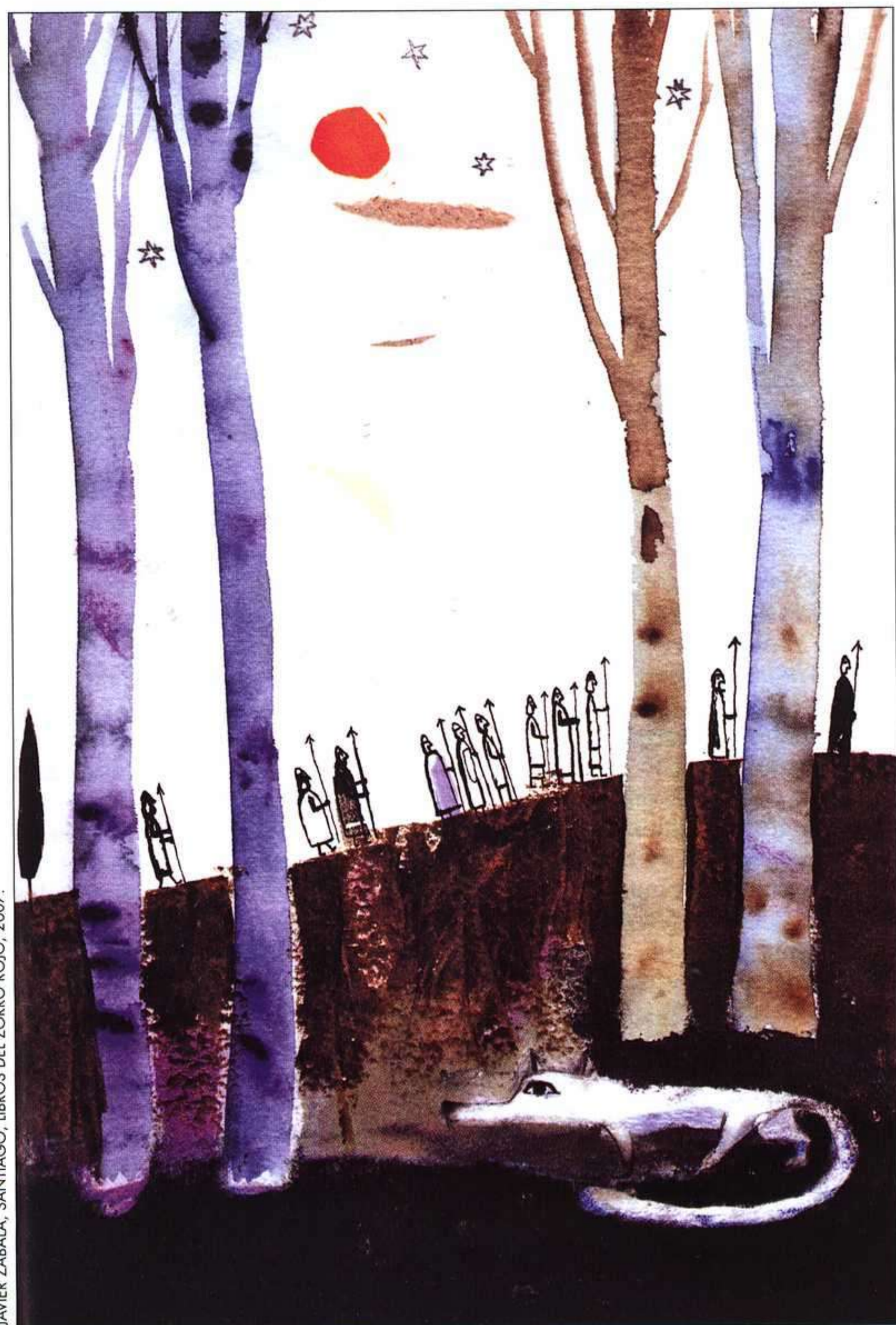
Población C.P.

Provincia



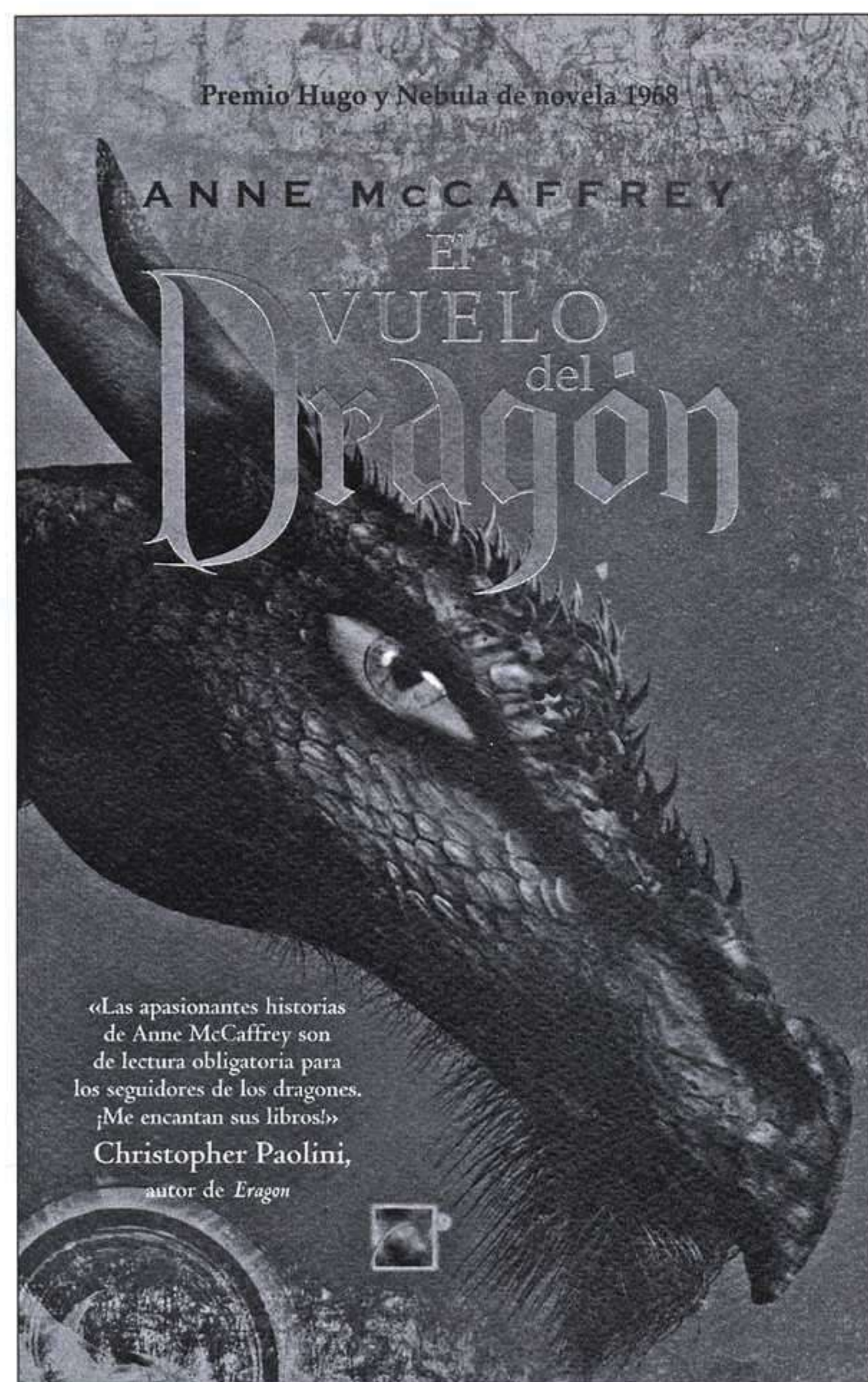
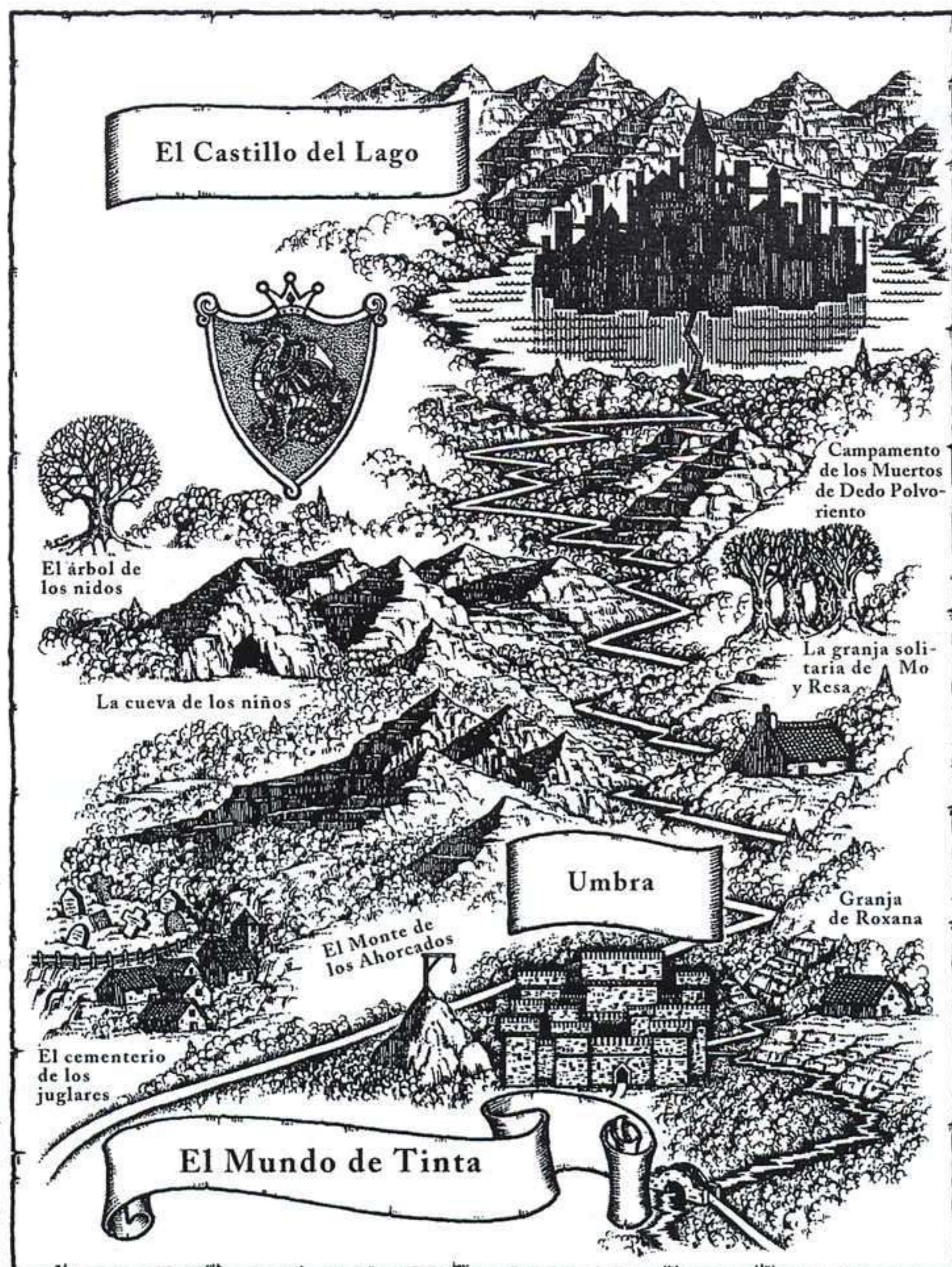
El *fantasy* se renueva

Victoria Fernández



JAVIER ZABALA, SANTIAGO, LIBROS DEL ZORRO ROJO, 2007.

El género fantástico mantiene su tirón y, una vez finalizadas sagas tan emblemáticas como la de Harry Potter, la de Cornelia Funke —Trilogía de Tinta—, o la de Stephenie Meyer, de vampiros y amores juveniles, surgen recambios tanto en la LIJ internacional, como en la nacional. Jordi Sierra i Fabra con su trilogía Las Hijas de las Tormentas, Laura Gallego con La emperatriz de los etéreos y Dos velas para el diablo, Care Santos con la serie Arcanus, David Lozano y La Puerta Oscura, o Ana Alonso y Javier Pelegrín con La Llave del Tiempo, son un exponente de que la mina no se ha agotado, aunque lo fantástico se mezcle con el terror, la ciencia ficción, lo esotérico, los fenómenos paranormales o lo histórico.



Decíamos el año pasado desde estas mismas páginas que el inminente final de la saga de Harry Potter —*Harry Potter y las reliquias de la muerte* (Salamandra), así como los cierres de algunas trilogías de éxito, como la de Laura Gallego —*Memorias de Idhún* (SM)—, la de vampiros y amores juveniles de Stephenie Meyer —*Luna nueva, Eclipse y Crepúsculo* (Alfaguara)—, o la de Maite Carranza —*La Guerra de las Brujas* (Edebé)—, anunciaba probablemente el final de la moda del *fantasy*.

Pero parece que no es así. Al menos no lo ha sido durante este curso 2007-2008, que analizamos ahora, y que ya cuenta con nuevas propuestas de la inagotable Laura Gallego —*La emperatriz de los etéreos* y *Dos velas para el diablo*, en Alfaguara y SM, respectivamente— y del último Premio Nacional de LIJ del Ministerio de Cultura, Jordi Sierra i Fabra —trilogía *Las Hijas de las Tormentas*, en Edebé—, por citar dos nombres

de referencia en el actual panorama de la LIJ española, junto con Cornelia Funke y su *Muerte de Tinta*, cierre de la famosa Trilogía de Tinta (Siruela) y Anne McCaffrey y su *El vuelo del dragón* (Roca), un «clásico» norteamericano de los años sesenta, que convirtió a su autora en la escritora más importante de la fantasía y la ciencia ficción anglosajonas.

El caso es que el género sigue gozando de gran aceptación entre un amplio abanico de lectores (12-18 años, e incluso adultos), alentada, sin duda, por los siempre mediáticos estrenos cinematográficos que se han sucedido a lo largo del año —*Las crónicas de Narnia*, *Las crónicas de Spiderwick*, *La brújula dorada*, *Harry Potter y la Orden del Fénix*—, y como es lógico, los editores siguen empeñados en cultivar con mimo ese mercado millonario, tanto a través de títulos ya avalados por su éxito internacional, como *Despertar*, primera entrega de las *Crónicas Vampíricas* de Lisa Jane Smith (Destino), o *La red del cielo es*

amplia, colofón de la magnífica serie *Leyendas de los Otori* (Alfaguara), de Lian Hearn, como alentando la creación propia de autores españoles como Care Santos —la serie *Arcanus*, en Destino—, David Lozano —*La Puerta Oscura*, en SM—, o Ana Alonso y Javier Pelegrín —*La Llave del Tiempo*, en Anaya—.

De modo que el género mantiene su tirón, y, lejos de agotarse, parece estar reinventándose a sí mismo, ofreciendo a los lectores nuevas perspectivas capaces de mantener su interés. La magia y la brujería potterianas han dado paso a los vampiros (Meyer, L. J. Smith, o la española Rosa Gil y su *Bruno Dhampiro*, en Espasa, que tanto recuerda al *Pequeño Vampiro* de Angela Sommer-Bodenburg), a la ciencia ficción, a lo esotérico y a los inquietantes fenómenos paranormales; las historias son más realistas y con un mayor componente romántico y terrorífico e, incluso, humorístico —*Sebastian Darke: príncipe de los bufones*, en Alfaguara; *Crónicas de un bosque chiflado*, en Edi-



ciones B—; los escenarios ya no son sólo los fantásticos mundos inventados, tópicos del género, sino nuestro propio y reconocible mundo, sea el Japón ancestral de los clanes guerreros, recreado en las Leyendas de los Otori; el México de hoy y de ayer con sus restos mayas, de Las Hijas de las Tormentas, o cualquier ciudad —Madrid, Barcelona, Valencia, París— donde personajes «normales», tocados por un don insospechado, viven sucesos extraordinarios.

La reinención del género pasa también por la ampliación de su núcleo básico de lectores (preadolescentes y adolescentes), con propuestas asequibles a niños más pequeños (8-10 años en adelante), que también demandan su ración de fantasía, y que han convertido en grandes éxitos de ventas a series como las de Kika Superbruja (Bruño) y Geronimo Stilton (Destino), y para quienes se han editado específicamente las series de hadas Fairy Oak (Marenostrium) y Fairy Chronicles (Pirueta), además de

la divertida Bat Pat (Montena), con un gracioso murciélago-detective como personaje principal.

El clásico del año

El ya tradicional «clásico del año» no ha tenido en 2008 la repercusión editorial de años anteriores, a falta de una figura clave que motivara el habitual despliegue de publicaciones. El evento elegido, la conmemoración del bicentenario del 2 de Mayo, apenas ha generado media docena de títulos que, no obstante, han cumplido con su objetivo de acercar a los nuevos lectores a un episodio de la historia de España —«la guerra contra el francés»— y de la cultura de la época, a través de los grandes autores del Romanticismo español —Gustavo Adolfo Bécquer o José de Espronceda— o de un pintor como Goya. Cuestiones y personajes con los que no se suele tener más contacto que el escolar, y que por

medio de estas ediciones «conmemorativas», adquieren nuevos matices y ofrecen nuevos alicientes para el lector.

Entre ellas, cabe destacar *Leyendas de Bécquer contadas a los niños*, nuevo título de la excelente colección Clásicos Contados a los Niños, de Edebé, con las amenas adaptaciones de la profesora Rosa Navarro Durán y las atractivas ilustraciones de Francesc Rovira —*Don Quijote*, *El Cid*, *Platero y yo*, *Tirante el Blanco*, *la Odisea*, *el Lazarillo*—, que este año ha comenzado a reeditarse en rústica, y por tanto a un precio más asequible, pero respetando la calidad de la edición. Y para los más pequeños (6 años en adelante), *Mi primer libro sobre Goya* (Anaya), de Fernando Marías con ilustraciones de Ximena Maier y *El sueño de Goya* (Brosquil), de Alberto Urca-ray, dos sencillos acercamientos biográficos al pintor que inmortalizó el 2 de Mayo, además de *Mis primeras leyendas de Bécquer*, de Eliacer Cansino, ilustrado por Enrique Flores (Anaya).



PABLO AULADELL, ZARAGOZA, EDELVIVES, 2008.



MIGUEL TANCO, A TODA VELA. ANTOLOGÍA, EDELVIVES, 2007.

Conviene destacar, también, las dos propuestas de Edelvives para lectores de 12 años en adelante: Zaragoza, uno de los «Episodios Nacionales» de Benito Pérez Galdós, adaptado por Luis Suñén, en un espectacular libro de gran formato ilustrado por Pablo Auladell, y *A toda vela*, antología de José de Espronceda, en un cuidado volumen de la colección Adarga, con ilustraciones de Miguel Tanco. Y también para lectores de estas edades, *El vuelo de la Razón* (Goya, pintor de la Libertad), en Anaya, una «autobiografía» de Goya, de Vicente Muñoz Puelles, que incluye un interesante trabajo de ilustración de Pablo Torrecilla, y *1808 Los cañones de Zaragoza* (Alfaguara), de Fernando Lalana y José M^a Almarcegui, una apasionante recreación del sitio de Zaragoza por las tropas napoleónicas. Sin olvidar *Homenaje a los niños de 1808* (Ediciones de la Torre), un volumen singular de cuentos sobre las víctimas más inocentes de todas las guerras —los niños—, en el que han colaborado una treintena de los más importantes autores e ilustradores de la LIJ española actual.

Grandes para pequeños

Además del «clásico del año», la tendencia a «rescatar» para el público infantil-juvenil a los grandes autores de la literatura universal, ha seguido afianzándose este curso, con excelentes resultados. Buena prueba de ello es el reconocimiento internacional que ha conseguido la editorial catalana Libros del Zorro Rojo con su álbum *Santiago*, de Federico García Lorca con ilustraciones de Javier Zabala, Mención de Honor de los Premios Bolognaragazzi 2008, que ha publicado también uno de los más bonitos álbumes de la temporada: *Discurso del oso*, cuento de Julio Cortázar publicado originalmente en sus famosas *Historias de cronopios y de famas* (1962), espléndidamente ilustrado por Emilio Urberuaga. El cuento de Cortázar abre una nueva colección ilustrada, Libros de Cordel, dirigida a los lectores de 6-8 años en adelante, cuyo segundo título es el emocionante relato de Eduardo Galeano, *Historia de la resurrección del papagayo*, ilustrado por Antonio Santos.

Desde Madrid, Gadir ha seguido ampliando su colección El Bosque Viejo con grandes autores como Dante —la *Divina Comedia*— Pessoa —el poemario *Lo mejor del mundo son los niños*—, Gorki —*El corazón ardiente de Danko*— y Chéjov —*Kashtanka, historia de un perrito*—, mientras que Alfaguara rescató *El árbol de los deseos*, único cuento para niños de William Faulkner; Lumen adaptó al formato álbum *Sherlock Holmes y el caso de la joya azul*, de Arthur Conan Doyle, con ilustraciones de Roger Olmos; Ediciones del Laberinto publicó *Polisapo*, un divertido cuento de Augusto Roa Bastos; La Poesía Señor Hidalgo, rescató los poemas para niños de la novelista norteamericana Carson McCullers en *Dulce como un pepinillo y limpio como un cerdito*, un volumen ilustrado con los textos en doble versión español-inglés, y en catalán, con gran sentido de la oportunidad, Cruïlla publicó *Dalt de l'arbre* y *L'Anna vol tenir un animallet de companyia per tenir-lo a casa*, dos cuentos de Margaret Atwood, Premio Príncipe de Asturias de las Letras de este año.

Finalmente, y en el terreno de la no ficción, Hotel Papel dedica su colección Violeta/Biografías, a acercar a los más pequeños (a partir de 8 años) la vida y la obra de grandes autoras literarias, a través de unos cuidados libros ilustrados y en edición bilingüe español-inglés. Sus dos primeros títulos: *Virginia Wolf, la escritora de lo invisible* y *Gloria Fuertes*.

SM: 30 años de LIJ española

La celebración del 30 aniversario de las emblemáticas colecciones El Barco de Vapor y Gran Angular, del Grupo SM, fue una de las principales efemérides del año, y sirvió para repasar la espléndida evolución de una LIJ —la española— que en apenas treinta años ha alcanzado una equilibrada «mayoría de edad» y ha conseguido hacerse un hueco en el ámbito internacional.

Nacidas hace ahora treinta años, justo cuando se produjo la eclosión de la moderna literatura infantil y juvenil española, ambas colecciones, que son un ejemplo de buen gusto literario, de amplitud de géneros y autores y de equilibrio entre LIJ española e internacional, se han convertido en un auténtico referente. La celebración tuvo lugar en el mes de marzo, durante la tradicional fiesta de entrega de los premios El Barco de Vapor (literatura infantil) y Gran Angular (narrativa juvenil), que llegaban también a su 30ª edición, y que, con sus 100.000 euros de dotación, son los más importantes de la especialidad. *El secreto de If*, de Ana Conejo y Javier Pe-



TARA LARSEN CHANG, CALÉNDULA Y LA PLUMA DE LA ESPERANZA, PIRUETA, 2008.

legrín, y *Zara y el librero de Bagdad*, de Fernando Marías, fueron, respectivamente, las novelas premiadas, que se incorporaron a sus colecciones en unas ediciones especiales, conmemorativas, en tapa dura. Así mismo, y con motivo del aniversario, la Fundación SM hizo una donación especial del 70 % de los beneficios de la venta de ambos libros a la Campaña Mundial por la Educación.

En la gala se entregó también el Premio Internacional de Ilustración de la Fundación Santa María —*El nen perdut/El niño perdido*, de Tàssies—, y el Premio Jordi Sierra i Fabra para autores menores de 18 años —*Con vistas al cielo*, de África Vázquez—, que impulsa la Fundación del autor catalán en colaboración con la Fundación Santa María,

entidad convocante de todos los premios del Grupo SM, y que se editará, al igual que las dos novelas premiadas en las anteriores convocatorias —*El poder de una decisión*, de Arturo Padilla, y *Te comerás el mundo*, de Jara Santamaría— en la colección Punto y Seguido (SM), especialmente creada para publicar estos premios.

Los premios del año

En general, y como ya es habitual, los premios del año no han aportado grandes sorpresas. Del medio centenar que se otorgan cada año en España, apenas una quincena corresponden a autores noveles, a esos «nuevos talentos» que

 **Planetalector.com**
Libros que forman lectores



Comunidad virtual



Planes lectores



Buscador de libros



Fichas descriptivas



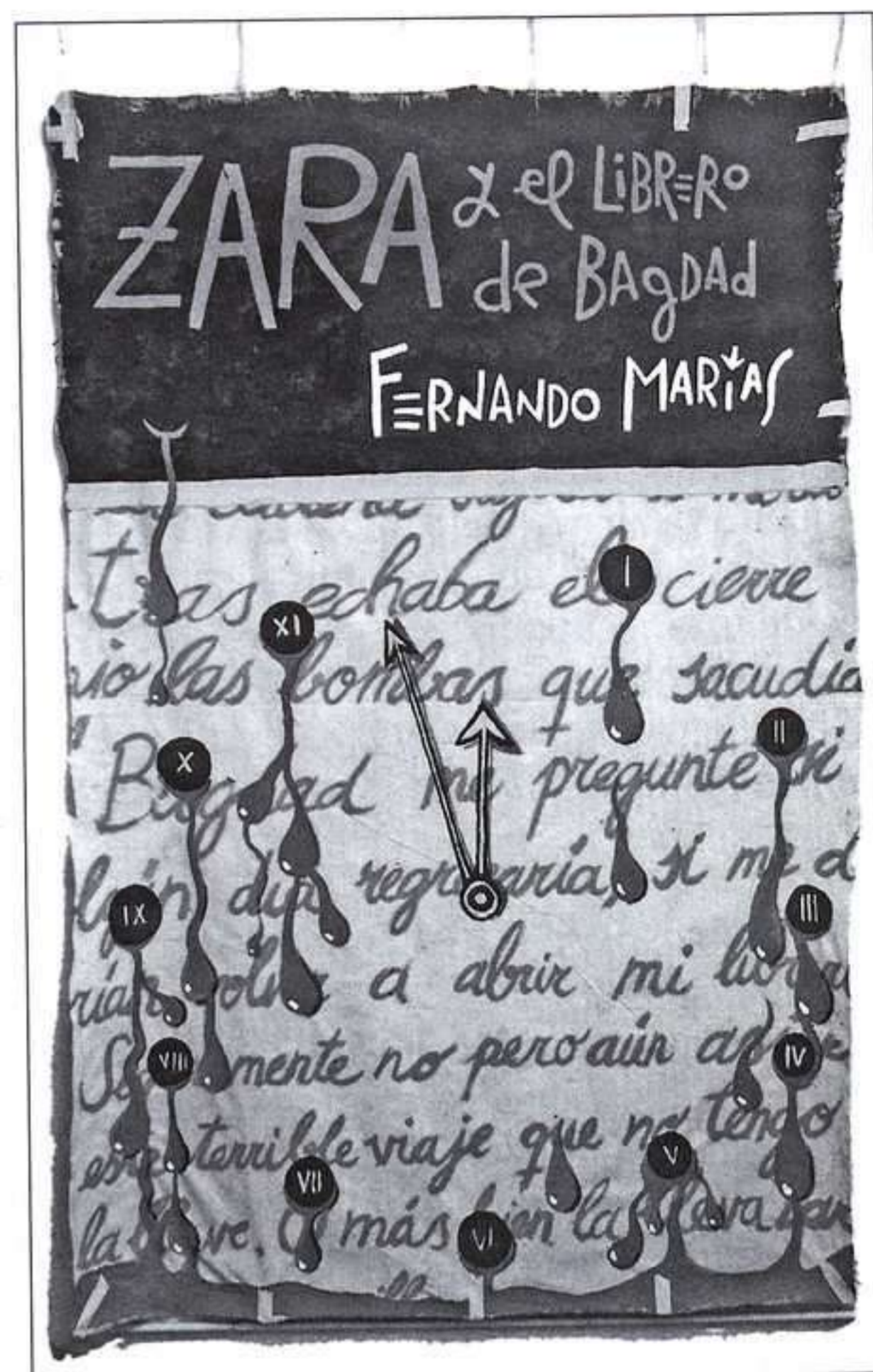
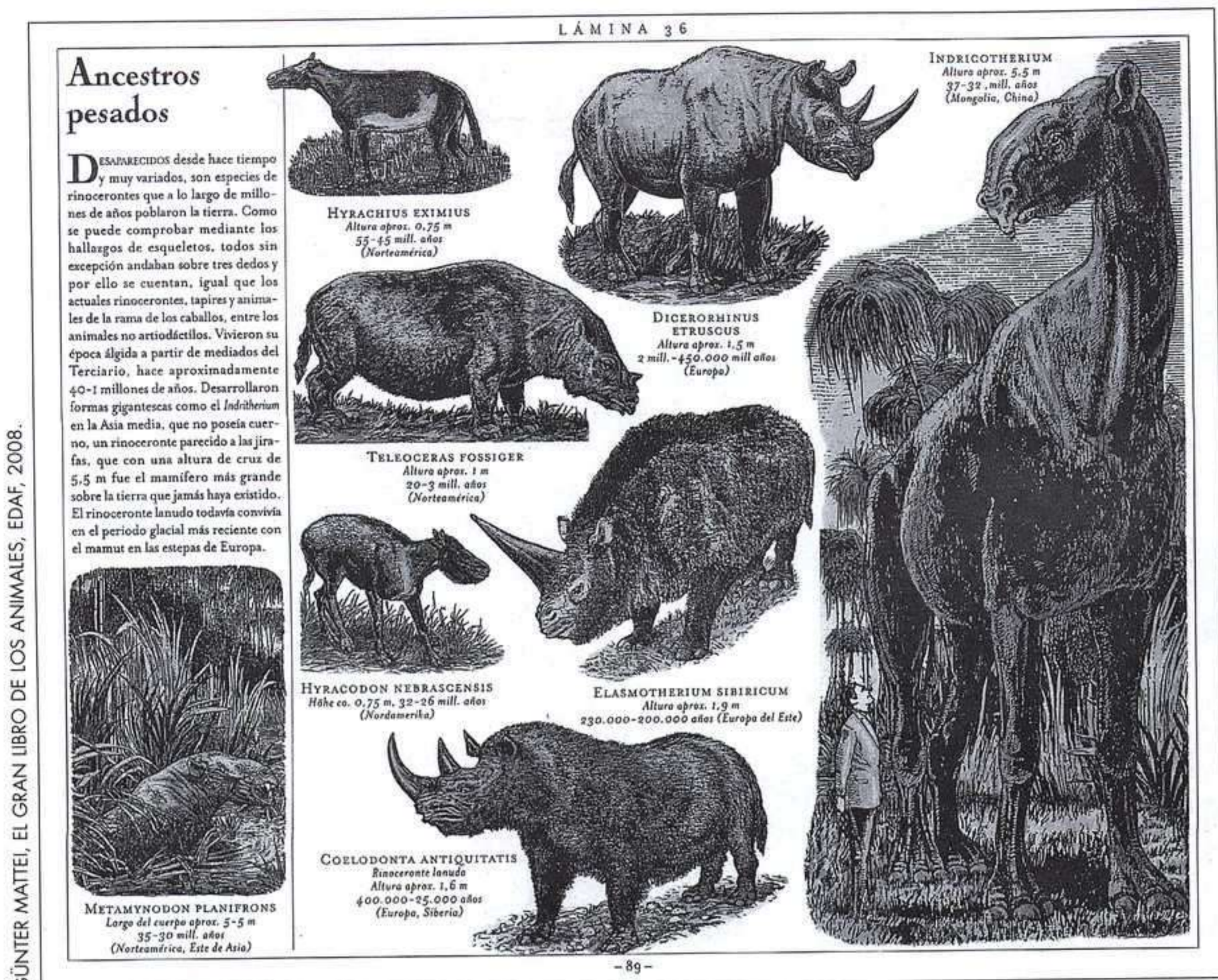
Recursos pedagógicos



Noticias

Ya puedes INSCRIBIRTE en la nueva web del Grupo Planeta para el fomento de la lectura.

Un punto de encuentro para profesionales de la enseñanza donde compartir experiencias, planes lectores y recursos pedagógicos vinculados a la lectura.



los premios tratan de descubrir. La gran mayoría van a parar a las manos de autores e ilustradores muy conocidos o, en todo caso, con una ya estimable trayectoria, como en el caso de los Premios Nacionales del Ministerio de Cultura que, este año, han destacado la extraordinaria carrera del escritor catalán Jor-

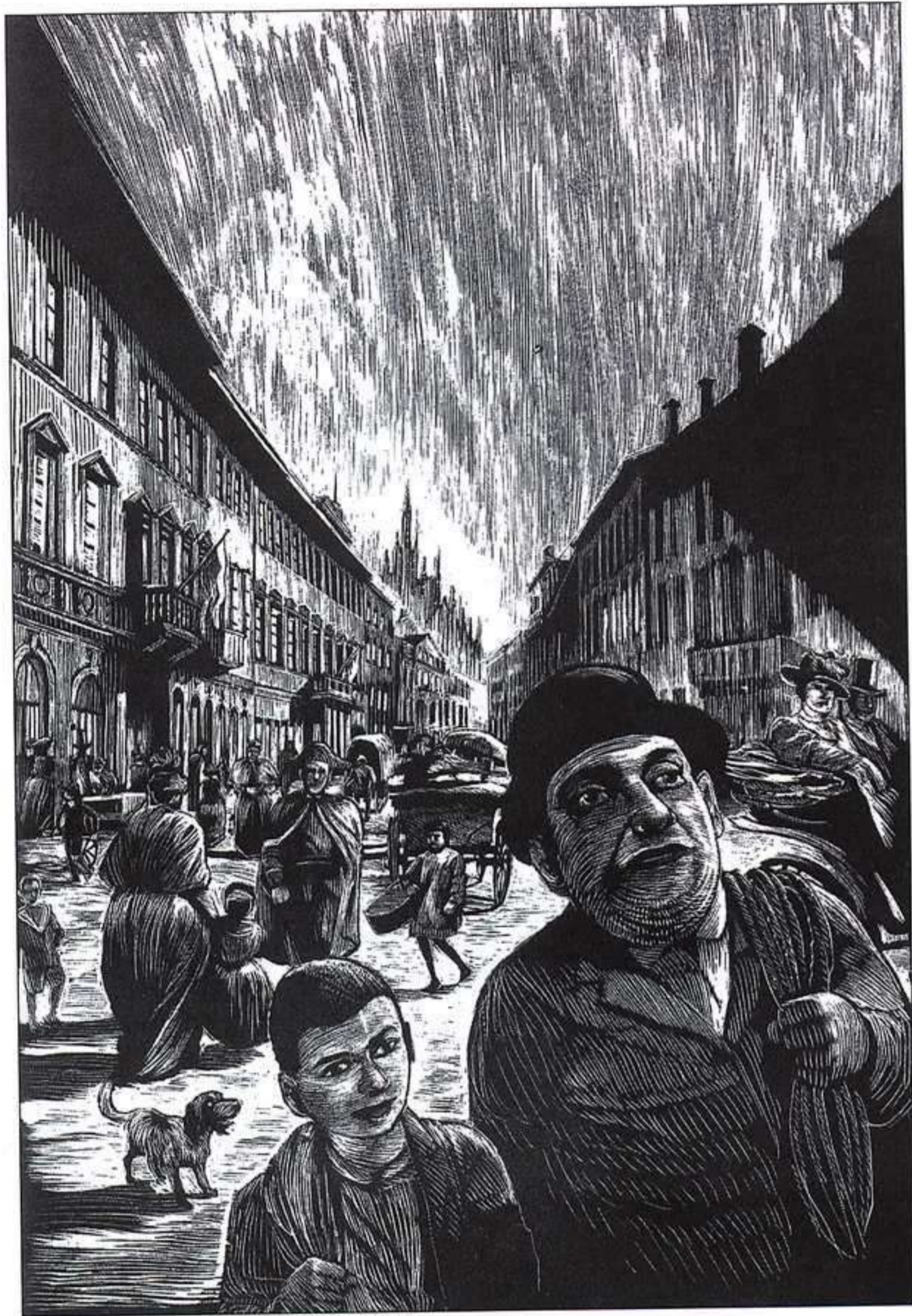
di Sierra i Fabra —*Kafka y la muñeca viajera* (Siruela)—; la original aportación en el terreno de la ilustración de la joven veterana Elisa Arguilé —*Mi familia*, (Anaya)—, o el magisterio de Max —*Bardín el Superrealista* (La Cúpula)—, que mereció el Premio Nacional de Cómic en su primera convocatoria.

Junto a ellos, muchos otros nombres de prestigio, de todas las Comunidades Autónomas, avalan el buen nivel medio de las obras premiadas que, en conjunto, ofrecen un amplio abanico de géneros y registros —libros ilustrados, cuentos, novelas realistas, fantásticas, policíacas, históricas, de ciencia ficción, poesía, teatro— y que son un buen exponente de la solidez de un colectivo de autores españoles —tanto escritores como ilustradores—, en plena etapa de madurez creativa. Además, la creación de nuevas convocatorias específicas dirigidas a ilustradores confirma que los editores comienzan a apostar seriamente por el libro ilustrado de producción propia, una especialidad poco atendida por la edición española. Este año, además de los clásicos Destino Apel·les Mestres —*Este sueño no es mío*, de los argentinos Hernán Goñi, Florencia Bianchi y Marcelo Pérez— y Fundación Santa María —*El niño perdido*, de Tàssies—, y de los más recientes pero ya consolidados Certamen Internacional de Álbum Ilustrado Ciudad

de Alicante, convocado por el Ayuntamiento de Alicante y Anaya —*Mi abuelo Simón lo sabe*, de Nieves Pérez Rivero y Miguel Ángel Díez— y el Concurso Internacional de Álbum Infantil Ilustrado Biblioteca Insular, convocado por el Cabildo de Gran Canaria en colaboración con Edelvives —*Yo vivía en el fin del mundo*, de Ramón Trigo—, se ha fallado la primera convocatoria del nuevo Premio Internacional Compostela para álbumes ilustrados —*Cerca*, de la autora e ilustradora argentina Natalia Colombo—, impulsado por el Ayuntamiento de Santiago y la editorial Kalandraka, y está a punto de hacerse lo propio en el Certamen Internacional de Álbum Ilustrado Princesa de Éboli, que han convocado, por primera vez este año, el Ayuntamiento de Pinto (Madrid) y Anaya.

La novedad, en el campo de la ilustración ha sido la aparición de una serie de obras «singulares» acogidas bajo la denominación ambigua de «novela gráfica», aunque todas son muy distintas entre sí. Títulos como *Emigrantes* (Barbara Fiore) —Premio Especial en el Salón del Cómic de Angulema—, de Shaun Tan, que el propio dibujante y guionista define como «una novela gráfica muda» que, con un toque de fantasía, narra la historia atemporal de los que tienen que abandonar su hogar, dejar a la familia para ir a trabajar a otro país, a otro con-





HANNES BINDER, LOS HERMANOS NEGROS, LÓGUEZ, 2007.



JEFF KINNEY, DIARIO DE GREG. UN PRINGAO TOTAL, MOLINO, 2008.

tinente. También estaría *La invención de Hugo Cabret* (SM y Cruilla en catalán), un *best seller* en Estados Unidos, una obra fuera de lo común firmada por Brian Selznick que dice de ella «no es exactamente una novela ni un libro de ilustraciones, tampoco es realmente una novela gráfica, un álbum de fotos, o una película, pero es una combinación de todas estas cosas».

También rechaza la etiqueta de «novela gráfica» el autor Jeff Kinney para referirse a su libro *Diario de Greg. Un pringao total* (Molino y Empúries, en catalán), en el que un chaval de 12 años cuenta, con palabras y dibujos, haciendo gala de un corrosivo humor, su vida escolar y familiar.

Más acorde con el término encontramos *Los hermanos negros* (Lóguez), en la que Hannes Binder, pintor e ilustrador suizo, hace una adaptación de la obra homónima de Lisa Tetzner publicada en 1941, sobre el comercio de niños entre Suiza e Italia a mediados del siglo XIX, en la que la historia se cuenta a través de texto e imágenes.

Por último, bajo el paraguas de «novela gráfica» también cabría *María y yo*

(Astiberri y La Galera en catalán), de Miguel y María Gallardo —Premio Nacional de Cómic de la Generalitat de Catalunya 2008—, una obra autobiográfica en la que padre e hija —María tiene 13 años y es autista— cuentan unas vacaciones. El dibujo básico empleado por Gallardo es el equivalente al que utiliza para comunicarse con su hija.

Aunque dispares, todos estos títulos que comparten ciertas características —autoría total, mezcla de lenguajes, ambición estética y literaria, cuidada edición, formatos especiales— han tenido una excelente acogida, tanto entre los lectores adolescentes y jóvenes, como entre los adultos y la crítica, y parece que el «género» ha llegado para quedarse.

No ficción: ciencias, medio ambiente y autoayuda

Entre la producción de libros de no ficción, siempre escasa y de procedencia extranjera en su práctica totalidad, han destacado este año los títulos dedicados a las ciencias y el medio ambiente, empezando por *La clave secre-*

ta del universo (Montena), del astrofísico Stephen Hawking y su hija Lucy, una amena introducción novelada al mundo de la física y los misterios del cosmos; *El gran libro de los animales* (Edaf), una excelente oportunidad para «explorar» a fondo la vida y peculiaridades de los animales salvajes, de la mano del director del zoológico de Múnich, un apasionado conservacionista, y los espectaculares álbumes ilustrados sobre el mundo animal, *Simios* y *Bocas* (ambos en Faktoría K de Libros), y siguiendo por toda una serie de volúmenes que, a través de asequibles informaciones, anécdotas, actividades y juegos, pretenden sensibilizar a los lectores de todas las edades sobre la protección del medio ambiente y de las especies animales.

Para los más pequeños, libros con solapas, pestañas móviles para manipular y divertidas ilustraciones, que acompañan a sencillos consejos e ideas prácticas sobre reciclaje y otras medidas ecológicas al alcance de todos para frenar el calentamiento global, como *¡Entre todos podemos salvar nuestro planeta!* (Combel), *Reducir, reutilizar y reciclar* (La



MARÍA Y MIGUEL GALLARDO, MARÍA Y YO, ASTIBERRI, 2007.



VICKY WHITE, SIMIOS, FAKTORÍA K DE LIBROS, 2008.

Galera), *Cuida tu planeta* (Serres) y *Los secretos de la naturaleza* (Beascoa). Para los medianos (a partir de 8 años): *Proteger la tierra* y *Puedes salvar el planeta* (los dos en SM), *Album visual del agua* (Bruño) y *Mi primera guía sobre el cambio climático* (La Galera). Y para mayores (a partir de 11 años): *Salvar la Tierra. Guía visual del cambio climático* (Beascoa), que incluye el entretenido videojuego *Alerta CO2, ¿Qué es el calentamiento global?* (Oniro) y *Gran atlas de los océanos* (Alhambra/Pearson).

En este apartado de no ficción ha destacado también un nuevo tipo de libros, similares a los de autoayuda para adultos por su contenido —se centran en el ámbito personal del lector, en su autoconocimiento—, que ofrecen a preadolescentes y adolescentes una amplia información sobre los temas que les inquietan y sobre los que no resulta fácil informarse, desde el cuidado personal y el tiempo de ocio hasta las relaciones con el otro sexo, la política y la cultura. Con un contenido serio y contrastado, avalado por psicólogos, médicos y especialistas de todo tipo, y un tratamiento ligero y desenfadado, son libros prácti-

cos, muy útiles para resolver dudas, aclarar prejuicios y formarse una opinión sobre cuestiones no siempre fáciles de abordar. La editorial madrileña Marenostrom lidera la iniciativa, con títulos como *Manual de las chicas*, y la nueva colección *Guías Cómplices —¡Vivan las chicas! y Nosotros los chicos—*.

Por su parte, Paidós ha editado *El libro peligroso para los chicos* y *El libro peligroso para las chicas*, dos atractivos volúmenes sobre el ocio y las aficiones de niños y jóvenes, en los que se rescatan juegos y entretenimientos propios de las generaciones anteriores a las nuevas tecnologías. Con un buscado regusto «retro» (que encanta a los adultos), son libros que apelan a la curiosidad y a la creatividad infantiles, y que aportan muchas ideas estimulantes para llenar el tiempo libre.

Instalados en la normalidad

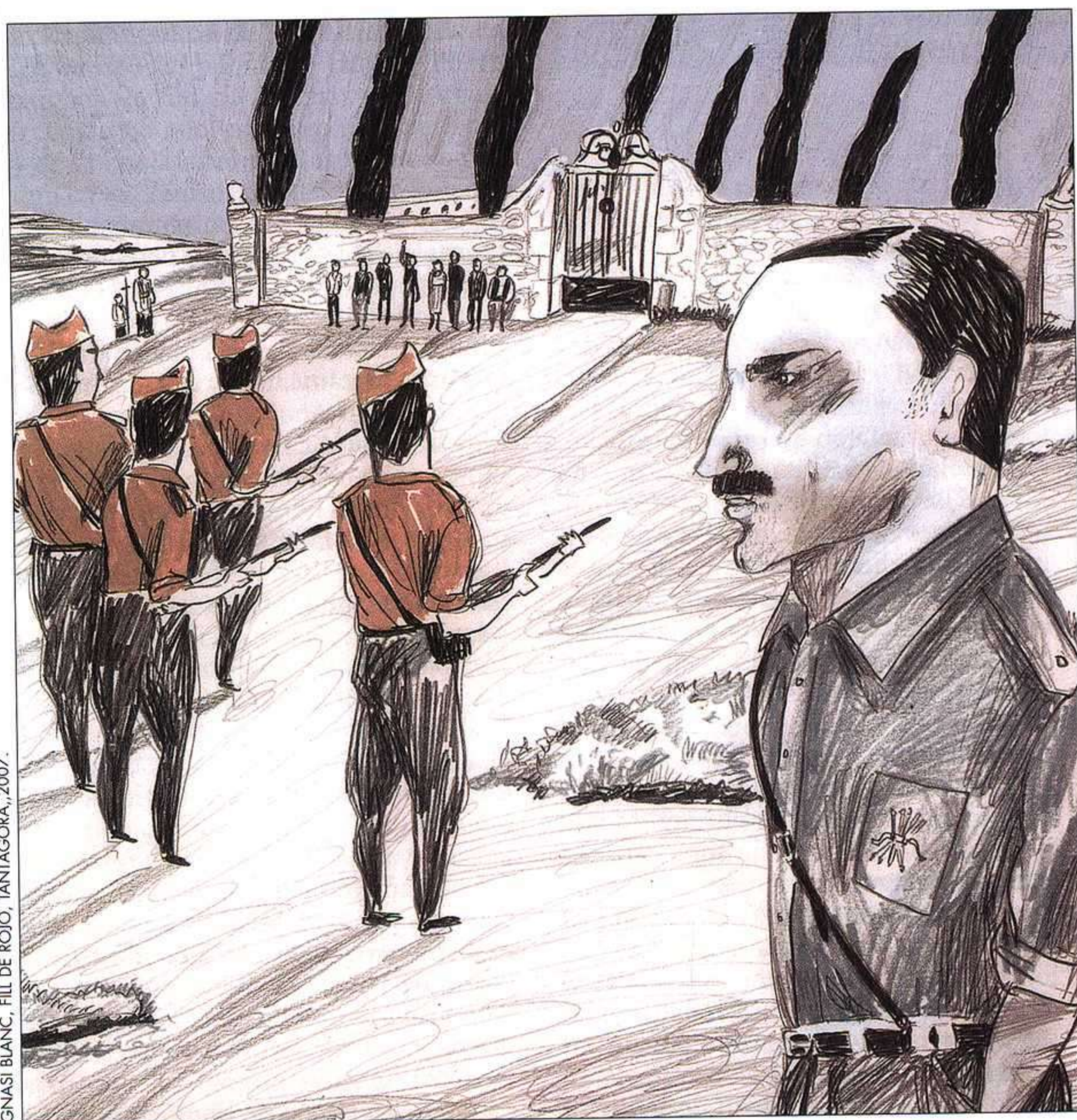
En definitiva, podría decirse que estamos ante un panorama de normalidad, habitual desde hace años en el estable sector del libro infantil, y con todos los

inconvenientes y ventajas que tiene la «normalidad»: una abundante oferta, con un razonable nivel de calidad, junto a cierta tendencia a la estandarización, a seguir los cómodos caminos trillados, a la espera del nuevo *best seller* o fenómeno mediático que sustituya al anterior. Es decir, poco riesgo y pocas sorpresas, en un amplísimo conjunto de materiales para todas las edades... que conviene saber seleccionar para evitar decepciones o, lo que es peor, caer en un consumismo inútil que poco favorece la consolidación de los lectores. Todo un caballo de batalla para los mediadores —padres, profesores, bibliotecarios—, en una sociedad poco lectora como la española, en la que prácticamente un 50 % de la población adulta se declara «no lectora».

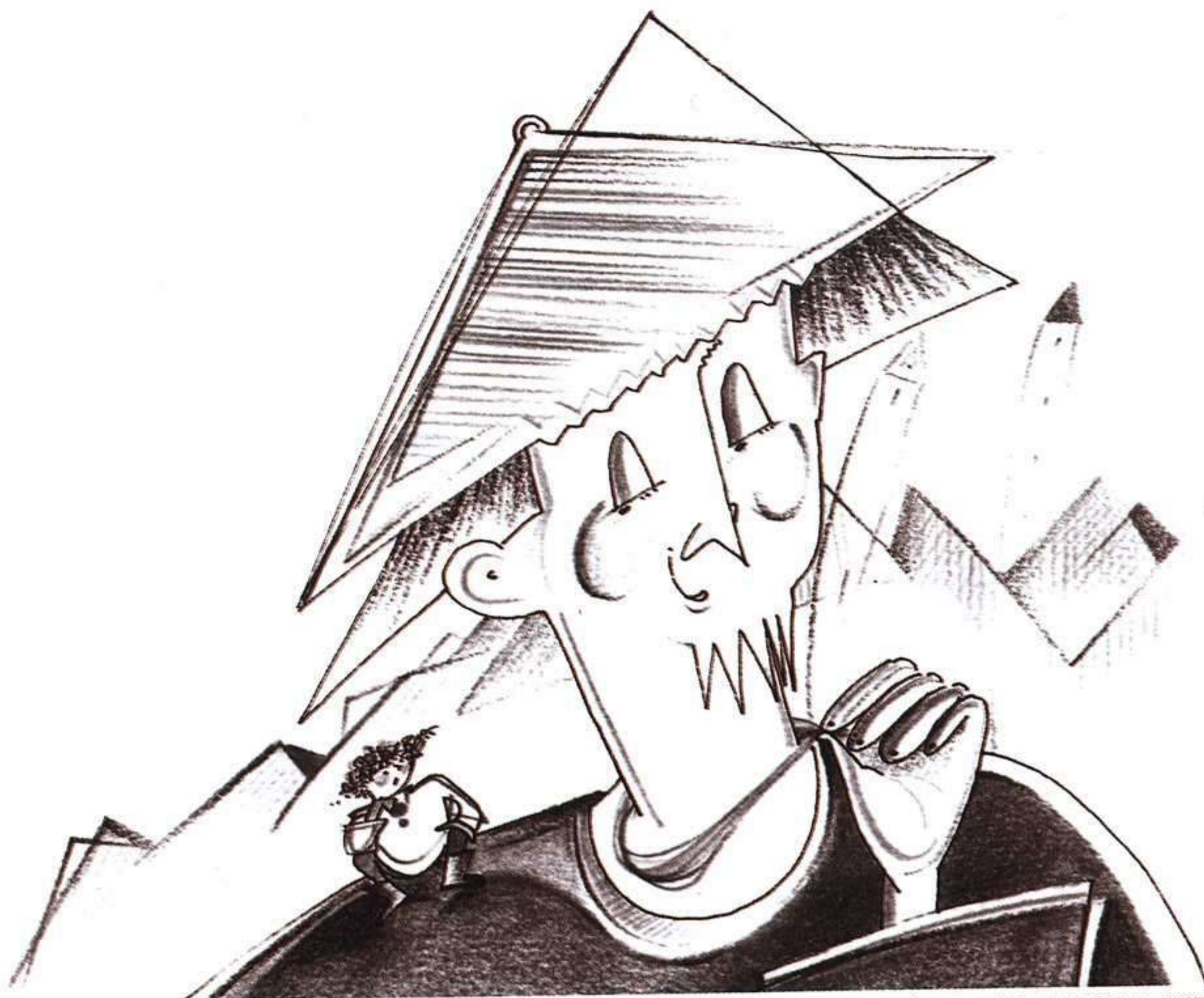
Y ésta es nuestra normalidad desde hace tiempo: muchos libros y pocos lectores. De la compleja trama de «actores» que intervienen en el fomento de la lectura, es la industria editorial la que mejor cumple con su cometido. El resto —familias, escuela, administraciones, medios de comunicación— no damos la talla. Es para pensárselo. ■

Cataluña: lluvia de libros en época de sequía

Teresa Blanch*



La importancia otorgada a la ilustración y la voluntad de potenciar los álbumes han marcado este periodo de la edición catalana, sector que no parece amenazado por la sequía o la crisis económica. También se percibe una mayor variedad de registros en los géneros y temas. La fantasía no cede terreno, pero lo comparte con la ciencia ficción, el realismo o los relatos de corte histórico.



FINA RIFÀ, SET AL CEL, SD EDICIONS, 2007.



LEONARD BEARD, LES GALETES DEL SALÓ DE TE CONTINENTAL, CRUÏLLA, 2007.

En el panorama literario infantil y juvenil catalán no puede hablarse ni de sequía ni de crisis, al contrario, 2008 ha resultado ser un gran año, se han editado gran variedad de álbumes dirigidos a todos los segmentos de edad y narraciones que abarcan los diferentes géneros y contienen una mayor diversidad temática; además, los editores han dado cabida a una serie de proyectos de no ficción atractivos, interesantes, con identidad propia y, lo que es más importante, de autores autóctonos. Por todo ello, se puede hablar de un año razonablemente bueno, caracterizado sobre todo por la importancia otorgada a la ilustración y a la necesidad de potenciar los álbumes.

Lejos, y prácticamente olvidada, queda la Feria de Frankfurt y la cultura catalana como invitada *estelar*. Un evento que propició el esmero por parte de las editoriales por dejar impronta e incrementar la edición de obra de los autores catalanes. Un evento que, según opinión de algunos participantes del resto de Europa, no tuvo en cuenta esa otra parte de la *cultura* que lleva ya años conviviendo y enriqueciendo a la cultura catalana.

Sea como fuere y sin entrar en politiqueros, pues se trata de hablar de literatura, puede pensarse que el honor de llevar el muestrario cultural a otro país de Europa fue un reclamo y provocó un empujoncito a la edición y al público en general, que experimentó un repentino interés por el mundo de la cultura.

Una clara consecuencia de lo anterior fue que los medios de comunicación, como por arte de magia, despertaron de la inopia y se dieron cuenta de que, además de la literatura para adultos, también existe la llamada literatura infantil y juvenil. A partir de aquí puede hablarse de una presencia más que notable de la LIJ en los distintos medios. A modo de ejemplo, basta con fijarse en el suplemento de la revista *Faristol*, editada por el Consell Català del Llibre Infantil y Juvenil (ClijCAT), que se encartó en prácticamente todos los periódicos catalanes —de pago y gratuitos—, con una propuesta de lecturas para el verano.

Y ya que se ha hecho referencia al Consell Català del Llibre Infantil y Juvenil, el pasado mes de noviembre estuvo de enhorabuena. El Consell celebró su 25 aniversario y lo hizo de la mejor

manera posible; con un entrañable homenaje a todas aquellas personas que han trabajado en la institución y colaborado con ella, y han llevado a cabo multitud de iniciativas y acciones por el libro infantil y juvenil.

Por cuarto año consecutivo, pocos días antes de la celebración de Sant Jordi —que es cuando todo el mundo se acuerda de los libros y de los autores—, tuvo lugar en la ciudad condal la fiesta literaria Món Llibre, organizada por el Institut de Cultura y el Consorci de Biblioteques de Barcelona. Con el lema *Una bona manera de volar!* se organizaron más de 150 actividades en torno a los libros y la lectura. Tanto el público como los autores y especialistas en LIJ que participaron en las distintas propuestas calificaron muy positivamente esta nueva edición. También hay que hacer hincapié en el éxito de la I Trobada d'Il·lustradors (I Encuentro de Ilustradores) que tuvo lugar el 23 de abril en el barrio de Gràcia de Barcelona. Participaron numerosos ilustradores que plasmaron sus imaginativas firmas en álbumes de creación propia. La iniciativa surgió de un grupo de librerías y recibió

el apoyo del Distrito de Gràcia; a buen seguro, el evento tendrá continuidad.

Para terminar este apartado, hablemos de números. Según el barómetro de hábitos de lectura y compra de libros elaborado por el Gremi d'Editors de Catalunya y la Associació d'Editors en Llengua Catalana, un 67,7 % de los lectores de entre 10 y 13 años son lectores habituales. A pesar de ello, persiste la tendencia a leer más en castellano que en catalán. Y también se sabe que casi la mitad de la población catalana adulta no ha leído ningún libro en el último año, y que entre los 25 más leídos no figura ninguno en catalán. Para paliar tal situación, la Generalitat de Cataluña ha puesto en marcha el Plà de Foment de la Lectura, con varias acciones entre las que destaca la suscripción gratuita a periódicos y revistas para jóvenes, foros sobre libros en internet, la distribución de extractos editoriales de novedades en los transportes públicos y también en los campos de fútbol. Además de la construcción de nuevas bibliotecas públicas y de la implantación de espacios de lectura en los centros escolares. La iniciativa tiene previsto terminar en el 2011... ¿En tan poco tiempo se podrá educar el hábito lector de la población?

Álbumes para todas las edades

Como se ha comentado al inicio del artículo, los editores han hecho una importante apuesta por el álbum, permitiendo que los ilustradores den rienda suelta a su creatividad. Cada vez son más los sellos editoriales que se especializan en la edición de álbumes, siguiendo el ejemplo de editoriales como Kalandraka, Ekaré, Fondo de Cultura Económica, Kókinos, OQO, Barbara Fiore, etc.

En este aspecto, uno de los proyectos más innovadores y diferentes, llega de la mano de Tantàgora. El sello presenta una colección de álbumes, La Guerra dels Grans, que tiene como objetivo transformar en relatos algunos hechos reales sobre personas que vivieron la guerra civil. De momento hay un par de títulos editados: *Els tres tambors*, de Roser Ros, con ilustraciones de Silvia Cabestany y *Fill de rojo*, de Joan Portell y



EMILIO URBERUAGA, DOS FILS, CERCLE DE LECTORS/LA GALERA, 2007.

dibujos de Ignasi Blanch. Unos álbumes muy recomendables para lectores a partir de 9 y 10 años y para adultos.

También atractivos son los álbumes de Sd Edicions que, si el año anterior ya nos sorprendió con *El nen koala*, de Ignasi Blanch y *El cirerer*, de Alba García, en esta ocasión sigue manteniendo el listón alto en cuanto a calidad narrativa y de imagen con *Set al cel*, de Bernat Cormand y Fina Rifà.

En esta ocasión resulta un tanto difícil seleccionar algunos de los álbumes, pero entre la diversificación de la oferta hay que destacar *Dos fils* (Cercle de Lectors/La Galera), por el cual el bibliotecario Pep Molist recibió el premio Hospital Sant Joan de Déu, y más recientemente el Premi Serra d'Or. Una historia deliciosa protagonizada por un niño, Moussa, que todos los días hace un recorrido con un tren. Pero lo creativo de la historia es que el tren de Moussa es de juguete, fabricado con cuatro objetos atados a un hilo. El paisaje que recorre Moussa con su tren, cada día es distinto. El texto permite muchas lecturas, lo mismo que las excelentes ilustraciones de Emilio Urberuaga, que lo amenizan y enriquecen. Igual de atractivo es *La me-*

va mare (Serres), de la ilustradora Impla, un cuento descabellado y lleno de ironía protagonizado por una madre y un hijo un tanto mandón. En *Vet aquí un pèl* (Publicacions de l'Abadia de Montserrat), de M. Àngels Juanmiquel, con ilustraciones de Marta Balaguer, se cuenta la historia de un pelo de cola de caballo y su periplo por el mundo. El álbum, concretamente el texto, ha sido distinguido con el prestigioso Premio Mercè Llimona.

Daniel Nesquens y Riki Blanco en *Com peix al aigua* (Thule) —*Como pez en el agua*—, narran con ternura y sensibilidad la historia de un niño que nada como un pez y, sólo cuando está en el agua, olvida su silla de ruedas. Con una buena dosis de humor, Teresa Giménez presenta *Els prínceps blaus destenyeixen* (Beascoa), donde el personaje principal busca desesperadamente a su príncipe azul. En *Lletraferit* (Baula), Carles Arbat vuelve a deleitar al lector con una historia muy breve en la que se apuesta por la lectura.

Aprovechando que el 2008 es el «Año Rodoreda», Baula ha recuperado en formato álbum dos títulos de la autora. Por una parte, *Contes infantils*, que recoge



ANNE ROMBY, EL PRÍNCIP DE VENÈCIA, ZENDRERA ZARIQUIEY, 2008.

cuatro cuentos de la Rodoreda —más conocida por la novela *La plaça del Diamant*—, y por otra, *Les fades*. Las ilustraciones de ambas ediciones han estado a cargo de Subi. En *M'agrada...* (Terrabastall) —*Me gusta...*—, de Anna Obiols y Subi, se motiva al lector para que imagine con los personajes que aparecen en cada doble página y, junto a la narradora, piense en lo que más le gusta.

No hay que olvidar la presencia de las traducciones. Entre los álbumes destinados a los más pequeños, *¡A la cama, Hippo!* (Juventud) —*A dormir, Nil!*— del suizo Marcus Pfister, una historia con protagonista animal sobre la hora de ir a dormir y la desesperación de muchos

padres al darse cuenta de que no hay manera de poder acostar a sus hijos sin inventar alguna artimaña. Leo Timmers, tras la propuesta de *Qui condueix?* (La Galera), vuelve con fuerza con *El doctor submarino* (Claret Kids). Polly Dunbar, en *Pingüino* (Serres) —*Pingüi*—, presenta un álbum entrañable en el que el pequeño protagonista no cesa en su intento de hacer charlar a su pingüino.

Para lectores más avanzados, una pequeña joya editada por Cruïlla, *De què té por el ratolí?*, de la autora británica Emily Gravett. Un libro lleno de humor protagonizado por un ratón con un sinfín de fobias. Editado por Juventud, el sugerente y singular *Veintiún elefantes en el puente de Brooklyn* —*Vint-i-un ele-*

fants al pont de Brooklyn—, de April Jones y Françoise Roca, que tal como indica el título, presenta una historia sobre el primer puente colgante del mundo. Muy recomendable, *El príncipe de Venècia* (Zendrera Zariquiey), de J-C. Noguès y A. Romby, que invita a perseguir a un misterioso personaje a través de la ciudad de las góndolas y los canales. Y, para acabar, un último álbum, *El rei que desitjava el temps* (Claret Kids), de Regine Joséphine y Selma Mandine, una obra de arte que aboga por saber vivir plenamente cada instante.

Diversificación de temáticas en las narraciones

Así como en años anteriores parecía como si los escritores se hubiesen puesto de acuerdo para escribir sobre unos mismos asuntos, el 2008 parece haber incentivado la ampliación de temas y géneros en la literatura infantil y juvenil. Por ejemplo, se han editado relatos de fantasía para primeros lectores como *Jana, la caçadora de sons* (Cruïlla), de Marta Balaguer, un título sugerente para la aventura de una intrépida heroína que parte en busca de un sonido para un extraordinario instrumento de su abuelo. *Kina i la llei de l'Amarok* (Edebé), de Pere Inglés, inspirada en una bella leyenda esquimal que hace hincapié en el respeto a la naturaleza y los animales en un momento en el que los humanos parecen querer recuperar muchos de los valores fundamentales en los que se han educado. También de Edebé, *El domador poruc*, de Nuria Homs y Mercè Canals, un cuento sobre un domador que teme a los leones. Y de un autor que cautiva a los niños y las niñas, Salvador Comelles, *Les aventures d'un ratolí de biblioteca* (Cruïlla), una lectura entretenida para primeros lectores. Si en la anterior narración el protagonista era un roedor, en *La Bruna i el bloc B* (Bambú), de Maria Enrich, la narradora es nada más y nada menos que una mosca muy cotilla, capaz de entrometerse y enterarse de la vida de cada uno de los vecinos que habitan el bloque B.

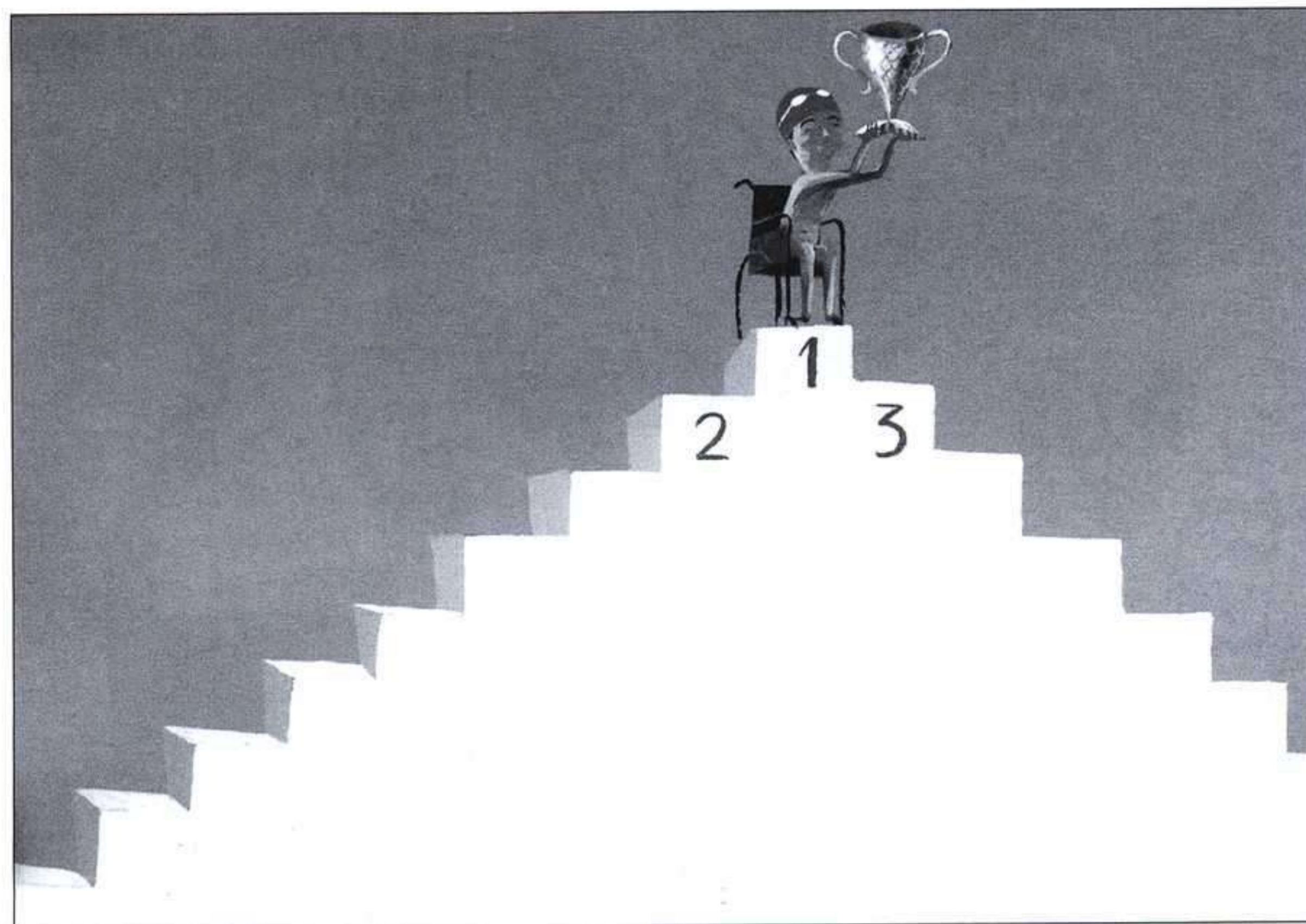
Divertido y fuera de lo habitual es el cuento de Miquel Desclot, *Pallufet & Ventaflocs* (Cruïlla), con unas increíbles

ilustraciones, realistas e irónicas, de Mercè López. El relato es una trasgresión de los cuentos populares. Juega con dos personajes del imaginario popular, Patufet y Ventafocs, transformados, en este caso, en Pallufet, un gigante abandonado por sus padres porque no pueden alimentarlo, y Ventaflocs, una muchacha amable que acoge al gigante en su casa. Tras conocerse y convivir, deciden montar una próspera empresa. A pesar de que en la contracubierta del libro se especifica que va dirigido a primeros lectores, la ironía y el interlineado hacen que sea recomendable para un público con mayor bagaje cultural, y para adultos, que captarán detalles que a un niño se le pueden escapar. Es una lástima que un libro de estas características no se haya editado en formato álbum.

Petit Papu (Bambú), de Montse Ganges e Imapla, consigue llamar la atención y se convierte en una buena lectura. Las autoras han recuperado la figura del conocido coco Papu, personaje del folclore popular, y lo han convertido en el protagonista de su breve relato. En *Un somni dins el mitjó* (Animallibres), Eulàlia Canal sorprende al lector con una historia tierna y realista, protagonizada por una niña que guarda un montón de sueños en un calcetín.

Eduard Màrquez provoca las risas del lector en *Una mala idea* (Cruilla), cuando la protagonista de la historia, el día de su cumpleaños, convierte a su madre en una magdalena. ¡Pero lo peor de todo es que uno de los invitados a la fiesta se la zampa! Una idea disparatada y llena de humor con dibujos de Anna Clariana.

Para lectores más experimentados que quieran deleitarse con una narración propia de la literatura fantástica, *Els brons i el malefici de les tres harpies* (Edicions del Pirata), de Dolors García i Cornellà, es un relato plagado de personajes fantásticos y amenizado con dibujos de Quim Bou. Ximo Cerdà, autor que se estrenó con *El incomparable Bredford Bannings*, regresa con una segunda entrega protagonizada por el ya célebre personaje, *Bredford Bannings i els diamants de Bontawa* (Barcanova). En esta ocasión, Bannings y su acompañante Oz, cronista de las aventuras, viajan hasta el continente africano y se enfrentan a un



RIKI BLANCO, COM PEIX AL AIGUA, THULE, 2007.



MARTA BALAGUER, VET AQUÍ UN PÉL, PUBLICACIONS DE L'ABADIA DE MONTSERRAT, 2008.

peligroso grupo de contrabandistas de diamantes.

En *L'any dels polls* (Edebé), el humor de la pluma de David Nel·lo no tiene desperdicio. Al autor se le otorgó el Premio Caixa Girona-Ciutat d'Olot 2007 por *Contrajoc* (La Galera), una obra para adolescentes cuyo escenario se ubica en el mundo que rodea al ajedrez.

Flairosa, la bruixa dels sabons (Barcanova), de Carles Sala i Vila, con ilustraciones de Cristina Sardà, es otra de las narraciones destacables del 2008, finalista del Premio Barcanova, mezcla fantasía y ecología. Barcanova ha recuperado *Espaguetti Miu*, de Maria Barbal, una pequeña joya que años atrás publicó La Magrana —antes de pertenecer

a RBA—, protagonizada por una niña y un gato callejero. Un relato tierno, caracterizado por la exquisitez de la autora a la hora de narrar.

El mallorquín Josep Antoni Brotons hace una primera incursión en la LIJ con *El tresor del pirata pelut* (La Galera), Premio Guillem Cifré de Colonya, una narración para lectores a partir de 10 años, protagonizada por un pirata que vive en la Cataluña del siglo XVI. En *El niño que se cayó en un agujero* (Libros del Zorro Rojo), ilustrado por Riki Blanco, Jordi Sierra i Fabra presenta una galería de personajes, a partir de la caída de un niño en un agujero de la calle.

Cuando se acerca el 23 de abril, Día del Libro en Cataluña, es costumbre en-

CRISTINA SARDÀ, FLAIROSA, LA BRUIXA DELS SABONS, BARCANOVA, 2008.



contrar en las librerías novedades sobre la leyenda de Sant Jordi. Este año, Josep-Francesc Delgado y Roger Olmos han contribuido con una nueva y particular visión del legendario guerrero y el terrible dragón en *La llegenda de Sant Jordi* (Baula). De la misma editorial, *El meu primer llibre de Sant Jordi*, de Pep Molist y Valentí Gubianas, en el que un niño ruso vive su primera fiesta del libro y de la rosa en Cataluña.

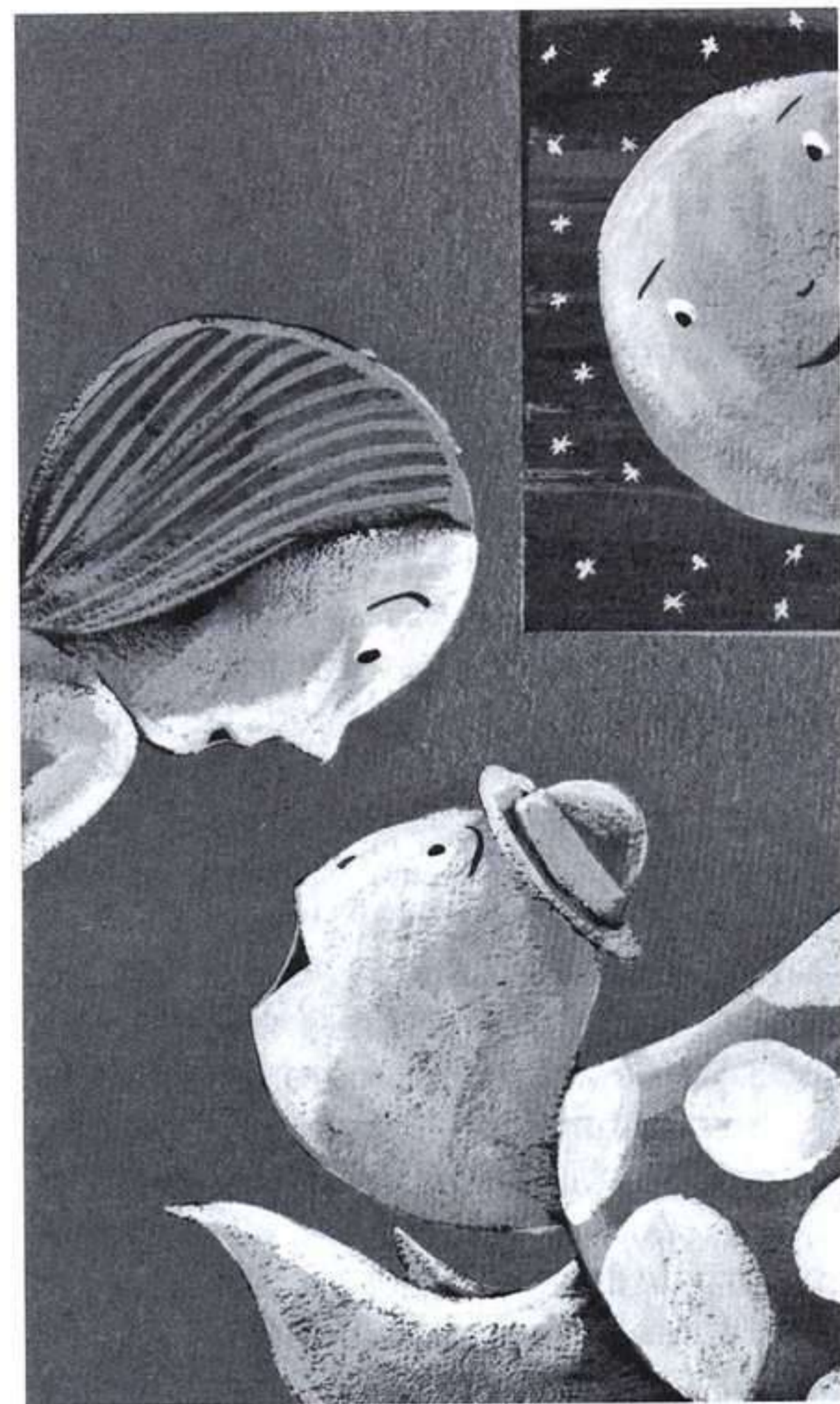
Han aparecido también nuevas series, aunque la mayoría de ellas son traducciones. Por ejemplo, entre las de éxito para lectores a partir de 8 y 9 años, *Fairy Chronicles* (Piruetta), de J. H. Sweet, protagonizada por un grupo de niñas que en su tiempo libre se convierten en hadas con numerosos poderes y comparten aventuras con gnomos y duendes. *3 y un papagayo* (Edebé), de J. Friedrich, autor de *Tres amigos y medio* —con muy buena acogida por parte del público infantil—, presenta unas aventuras entretenidas y de lectura ágil, protagonizadas por tres amigos y un pájaro. Tea es la nueva serie de Destino sobre Tea Stilton, en la que la hermana del ya famoso Geronimo Stilton, una decidida reportera, protagonizará varias aventuras. Si, en el caso de Geronimo, la serie parecía ir dirigida al público en general, sin distinción de sexos, Tea atraparà a un público exclusivamente femenino. Una serie de produc-

ción autóctona, *Els Casos de l'Inspector Sito i Mai Tinc-Po* (Edebé) —*Los Casos del Inspector Cito y Chin Mi Edo*—, del ilustrador catalán Àlex Omist y del periodista zaragozano Antonio G. Iturbe, proporciona una nota de humor a las series de detectives para niños y niñas. Otra serie, *Emi y Max* (La Galera), de Gemma Lienas, ya cuenta con un buen número de seguidores fieles. Cada uno de los títulos, protagonizados por los dos niños, consigue hacer reflexionar al lector sobre distintos aspectos relacionados con el medio ambiente y la ecología.

Lecturas atractivas para adolescentes

Si bien es cierto que la moda del género fantástico perdura y «la efervescencia pasará pero todavía le queda tiron», como bien señaló la editora de Edebé Reina Duarte en *Babelia* (véase suplemento *Babelia* 862, mayo de 2008), parece que viene acompañada por un incremento de la ciencia ficción, junto a las novelas de factura realista que mantienen su presencia habitual.

Por ejemplo, tras el gran éxito obtenido con la trilogía de *La Guerra de les Bruixes* —*La Guerra de las Brujas*—, de Maite Carranza, Edebé ha lanzado otra ambiciosa trilogía, *Les Filles de les Tem-*



VALENTÍ GUBIANAS, UN SOMNI DINS EL MITJÓ, ANIMALIBRES, 2008.

pestes —*Las Hijas de las Tormentas*—, de Jordi Sierra i Fabra. La obra se estrena con *L'enigma maya* —*El enigma maya*—, un buen ejemplo de novela que sabe combinar el género fantástico y la ciencia ficción, y se ubica en escenarios tan diversos como Barcelona o México en el año 2012. Lo cierto es que, como en la trilogía anterior, el nombre de los autores supone ya garantía de éxito. Lluís Hernández también opta por la ciencia ficción con *Certificat C99+*, (La Galera), galardonada con el Folch i Torres, una novela que habla de los descubrimientos científicos y los agujeros negros del espacio como elementos para conocer la esperanza de vida de los individuos. Vicente Muñoz Puelles en *Any 2083* (Edebé), ofrece una narración desenfadada en la que el joven protagonista tiene la oportunidad de realizar viajes virtuales al interior de algunas célebres historias literarias del pasado. Por su parte, Dolors García i Cornellà, en *Suc de Nadius* (Cruilla), recrea asimismo un mundo futuro en el que una sociedad poco conformista está bajo el mandato de unos ocupantes despóticos. Ton Creus, en *La veïna del carrer Berlín* (Amsterdam), presenta una novela de acción y ciencia ficción situada en una Barcelona del 2054, en la que prevalecen las imposiciones de los gobernantes y en la que la vida de las personas está controlada por

ordenadores. Para terminar, *Helpers* (Bambú), de Miquel Ribas Figueras, una novela que plantea la reflexión sobre los malos usos de los avances científicos en el futuro.

Como es habitual, abundan las novelas de corte realista con protagonistas adolescentes que viajan a países exóticos y lejanos para colaborar en ONG, para realizar trabajos varios o para hallar respuestas que les sirvan para encontrarse a sí mismos. Es el caso de *Quatre setmanes al Rif* (Cruïlla), de Josep Lorman. En esta entrega, ambientada en Marruecos, los lectores se reencontrarán con algunos de los personajes de *La aventura de Saïd*. Josep Lorman y Glòria Arimon, en *Contes de Bagdad* (Marge Books), plantean cuál sería la reacción de algunos personajes de ficción ante la guerra de Irak. Es interesante saber que los beneficios de la compra de esta recopilación de cuentos van destinados a un hospital de Bagdad. *Llàgrimes sobre Bagdad* (Barcanova), obra galardonada con el primer Premio Barcanova 2007, de Gemma Pasqual, narra los cambios de vida que sufre Erfan, una niña de 13 años que vive en Bagdad, enamorada de la danza. La guerra trunca todas las ilusiones y esperanzas. Y si Gemma Pasqual pulsa la fibra sensible con un tema de rabiosa actualidad, Josep Maria Fonalleras, vuelve la vista a la guerra civil española en *Les galetes del Saló de Té Continental* (Cruïlla), merecedora del Vaixell de Vapor 2007.

Llorenç Capdevila sigue en su labor por recuperar la figura del bandolero. Después de *Serrallonga, l'últim bandoler* (Proa), presenta *El secret del bandoler* (Cruïlla) —Premio Gran Angular 2007—, situada en la Cataluña del siglo XVII, en un momento en el que prevalecía la caza de brujas y de bandoleros. Lluís Miret, en *La vall del bandoler* (Columna) —Premio Ramon Muntaner—, también plantea una historia con protagonista asaltante de caminos.

Siguen en auge las novelas de género detectivesco, como *El crim del colós rialler* (Columna), de Xavier Bertrán, galardonada con el Columna Jove. Una obra con una trama muy bien cosida y un escenario singular, el circo.

Autores como Jordi Sierra i Fabra han sucumbido a la creación de novela de

detectives en *Radiografia de una chica con tatuaje* (La Galera), en la que una joven utiliza todos los recursos que tiene a su alcance para probar la inocencia de su novio, acusado de asesinato.

Dentro de este apartado cabe destacar tres traducciones. Por un lado, *Mort de tinta* (La Magrana), de Cornelia Funke, traducido al catalán por Pilar Estelrich, el último y esperado volumen de una trilogía enmarcada en la denominada metaliteratura, que impregna al lector con una serie de referencias literarias que pueden animarlo a seguir leyendo. Por otro, uno de los éxitos del año, *La invenció de l'Hugo Cabret* (Cruïlla) —*La invención de Hugo Cabret*— de Brian Selznick, traducida al catalán por Josep Sempere. Una obra cautivadora tanto por el texto como por las ilustraciones. Y, cómo no, *El nen del pijama de ratlles* (Empúries) —*El niño con el pijama de rayas* (Salamandra)—, de John Boyne, novela realista y trágica a la vez, que narra el encuentro de dos niños de 10 años que pertenecen a dos realidades completamente distintas. Uno, hijo de un nazi, goza de libertad y privilegios; el otro, encerrado tras la verja de un campo de concentración, está privado de los derechos más básicos por el mero hecho de ser judío. Esta obra ha sido una de las ganadoras del premio Protagonista Jove, convocado por la Associació Catalana d'Amics del Llibre

(ACALI), en el que participaron más de 3.500 niños y jóvenes de Cataluña, Baleares y el País Valenciano.

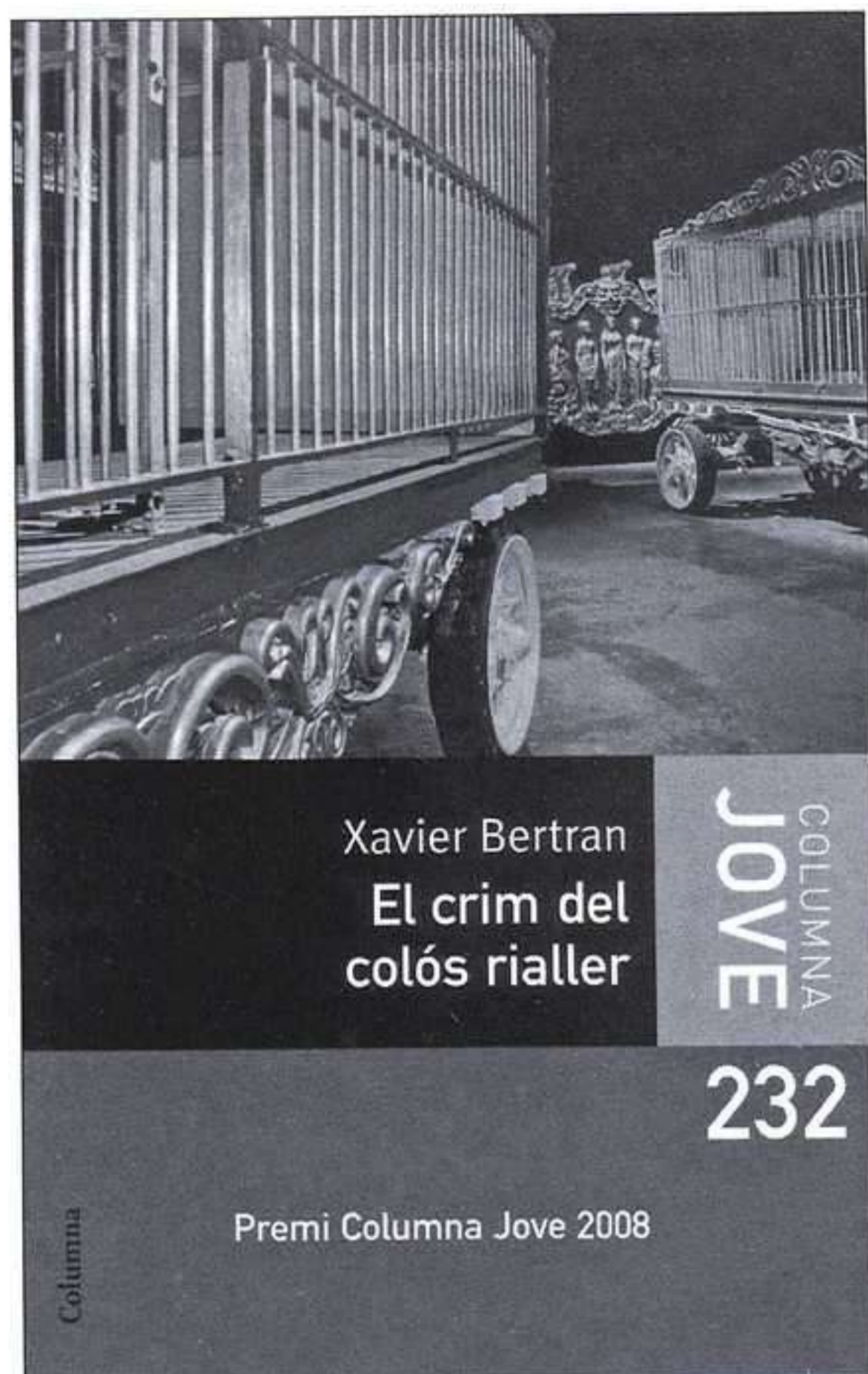
La buena marcha de los clásicos

Por fortuna, las editoriales no cejan en su empeño de cuidar sus fondos editoriales con la recuperación de nuevos títulos de clásicos. Habría que iniciar el apartado por una edición genial en formato álbum, *Sherlock Holmes i el cas de la joia blava* (Lumen) —*Sherlock Holmes y el caso de la joya azul*—, de Arthur Conan Doyle. En esta ocasión, se trata de una excelente adaptación, fiel al original, de Rosa Moya. Las ilustraciones que acompañan el texto, realizadas por Roger Olmos, recrean a la perfección el ambiente al que Doyle quiso trasladar a los lectores de las aventuras de su famoso detective.

Alicia i el país de meravelles (La Galera), del tándem Àngel Burgas e Ignasi Blanch, es otro de los álbumes de lectura imprescindible. Al abrir sus páginas, el lector se halla ante una recreación distinta de la historia, acompañado por el propio Lewis Carroll y la pequeña Alicia en algunos de los conocidos escenarios de la obra. Una vez más, el estilo cautivador de las ilustraciones del genial di-



TERESA GIMÉNEZ, ELS PRÍNCEPS BLAUS DESTENYEIXEN, BEASCOA, 2008.



IGNASI BLANCH, ALÍCIA I EL PAÍS DE MERAVELLES, LA GALERA, 2007.

bujante Ignasi Blanch, no deja indiferente a nadie.

Como en años anteriores, Edebé ha ampliado la colección Contado a los Niños con *Llegendes de Bécquer* —*Las leyendas de Bécquer*— o *L'Odissea* —*la Odisea*— en adaptaciones de Rosa Navarro, con ilustraciones de Francesc Rovira. Pero además, algunos de los títulos que componen la colección se han empezado a editar en formato bolsillo.

La editorial Teide ha seguido con la ampliación de su recién estrenada colección Biblioteca Básica con nuevos títulos de clásicos, algunos de ellos no tan conocidos por los lectores en formato libro. Por ejemplo, ha recuperado *Els robinsons suïzos* —*Los robinsones suizos*—, de J. D. Wyss, *El fantasma de Canterville*, de O. Wilde, o bien, *Un yanqui a la cort del rei Artur* —*Un yanqui en la corte del rey Arturo*—, de M. Twain. Todos ellos, viejos conocidos gracias a las numerosas versiones cinematográficas de las obras. Teide, como parece señalar la tendencia de otras editoriales, ha acercado los clásicos a los primeros lectores con títulos como *Peter Pan*, de J. M. Barrie o *Heidi*, de J. Spyri, en la colección Ja Llegim! —¡Ya Leemos!—.

La Galera tampoco cesa en su empeño de deleitar al lector con nuevos títulos en su colección Pequeños Universales, en esta ocasión *Les aventures de Tom Sawyer* —*Las aventuras de Tom Sawyer*—, de M. Twain, ilustradas por Isidre Monés.

Para satisfacción de muchos, Ediciones B ha recuperado la famosa colección de Bruguera, Historias, Selección y Joyas literarias, con las que crecieron varias generaciones de lectores. Una selección de clásicos universales que combina dos tipologías textuales en un mismo libro: narración y cómic.

Por otra parte, la editorial Castellnou ha iniciado una colección de clásicos de lectura fácil destinada a personas con dificultades lectoras. Minikalafat sale al mercado con adaptaciones de *Les aventures de Tom Sawyer*, *L'illa del tresor* o *El llibre de la selva*, todas ellas acompañadas de un CD con las grabaciones íntegras de la obra. Abadia de Montserrat, una de las editoriales pioneras en la edición de libros de lectura fácil, también ha estrenado L'Onada, una nueva colección de álbumes de este tipo de lectura, con adaptaciones de M. Carme Bernal y Carme Rubio. De los dos primeros títulos de la colección, a destacar *Sarazad i les mil i una nits*, ilustrado por Montse Ginesta.

Libros de no ficción que invitan a la reflexión

Se entrevé una clara voluntad por parte de algunos editores por publicar obras de no ficción de autores nacionales, aunque sigue predominando la traducción de obras extranjeras. Desde estas páginas, como viene siendo habitual año tras

año, se invita a los editores a seguir animando a los autores del país a presentar sus proyectos. Porque si algo no hay que perder de vista en este tipo de publicaciones es que, por encima de todo, deben responder a las necesidades y realidades de los lectores de este país.

Uno de los casos más destacables es *La meva primera història de Catalunya* (Molino/RBA), de Marta Luna, que ya va por su tercera edición, un éxito de ventas en un libro de estas características y que, además, ha sido galardonado con el Premio de la Crítica Serra D'Or.

Se percibe un incremento de la edición de libros sobre mitología, un tema que atrae a los lectores más jóvenes gracias a las referencias que encuentran en las series de anime y de manga, pero del que tienen un gran desconocimiento. En este sentido, para los más pequeños Combel ha lanzado *Cavall Mitològic*, con cuentos que despuntan como una primera aproximación a la mitología, de la mano del veterano Albert Jané. Muy interesante, asimismo, el planteamiento de *Mitologia* (Edebé), dentro de la colección *Gaudeix amb*, de Berta Garcia e ilustrada por Francesc Rovira. Esta obra en concreto, está muy bien estructurada y expone diversos temas. Por un lado, presenta historias de dioses y héroes que permiten reflexionar al lector sobre distintos comportamientos. Por otro, de los relatos se desprenden una serie de valores para trabajar en el aula o en la familia y, fi-

nalmente, plantea actividades creativas y juegos.

Ante la falta de agua que ha sufrido el país durante largos y secos meses de invierno, en el terreno editorial se podría hablar de una verdadera inundación de libros sobre el tema. Por citar algunos ejemplos, *L'aigua* (La Galera), dirigido a primeros lectores, contiene conceptos muy básicos y está ilustrado con imágenes fotográficas. *La Terra té una gotera* (Cruïlla), de Àgatha Echevarría y Philip Stanton, una historia con pictogramas sobre el cambio climático. Igualmente, *Petita enciclopedia del mar* (Cruïlla), de P. Louisy, de producción foránea, aunque exquisita y de excelente factura, con fotografías de diversos animales y plantas que forman parte de las profundidades marinas.

Y, por supuesto, libros estrechamente relacionados con uno de los temas que más preocupan a nivel internacional, el cambio climático. La Galera ha editado una interesante guía, *Canvi climàtic*, de la mano de José Luís Gallego, periodista ambiental y escritor, dedicado desde hace años al estudio del cambio climático. Dentro de esta misma línea, *Salvem la Terra* (Beascoa) —*Salvemos la Tierra*—, un libro que incluye un videojuego para que los lectores entiendan qué le está sucediendo al planeta.

Y ante la tan nombrada crisis en la que el país está sumergido, ¿qué mejor que unos cuantos libros de matemáticas para que a todo el mundo le salgan las cuentas? Por un lado, bajo el nombre de Els Contes de Ahmes aparece una nueva colección de Cruïlla con dos primeros títulos —*M'estima, no m'estima* y *Kushim i Nishiba*—, en los que la autora Lourdes Figueiras, profesora de Matemáticas, introduce unos primeros conceptos matemáticos muy sencillos para lectores de Primaria. Por otro lado, Oniro ha editado *El gran libro de las matemáticas del Ogro Feroz*, ilustrado por Ignasi Blanch, repleto de relatos para aprender a sumar, restar, multiplicar e incluso dividir.

Resulta interesante la apuesta de Combel para los más pequeños con La Reina Rodamón, una nueva colección sobre distintos lugares del mundo y sus culturas, de Montse Ganges y Pep Montserrat. Se estrenó con cuatro títulos atractivos: *La reina Rodamón a la Xina*,



ROGER OLMOS, LA LLEGENDA DE SANT JORDI, BAULA, 2008.

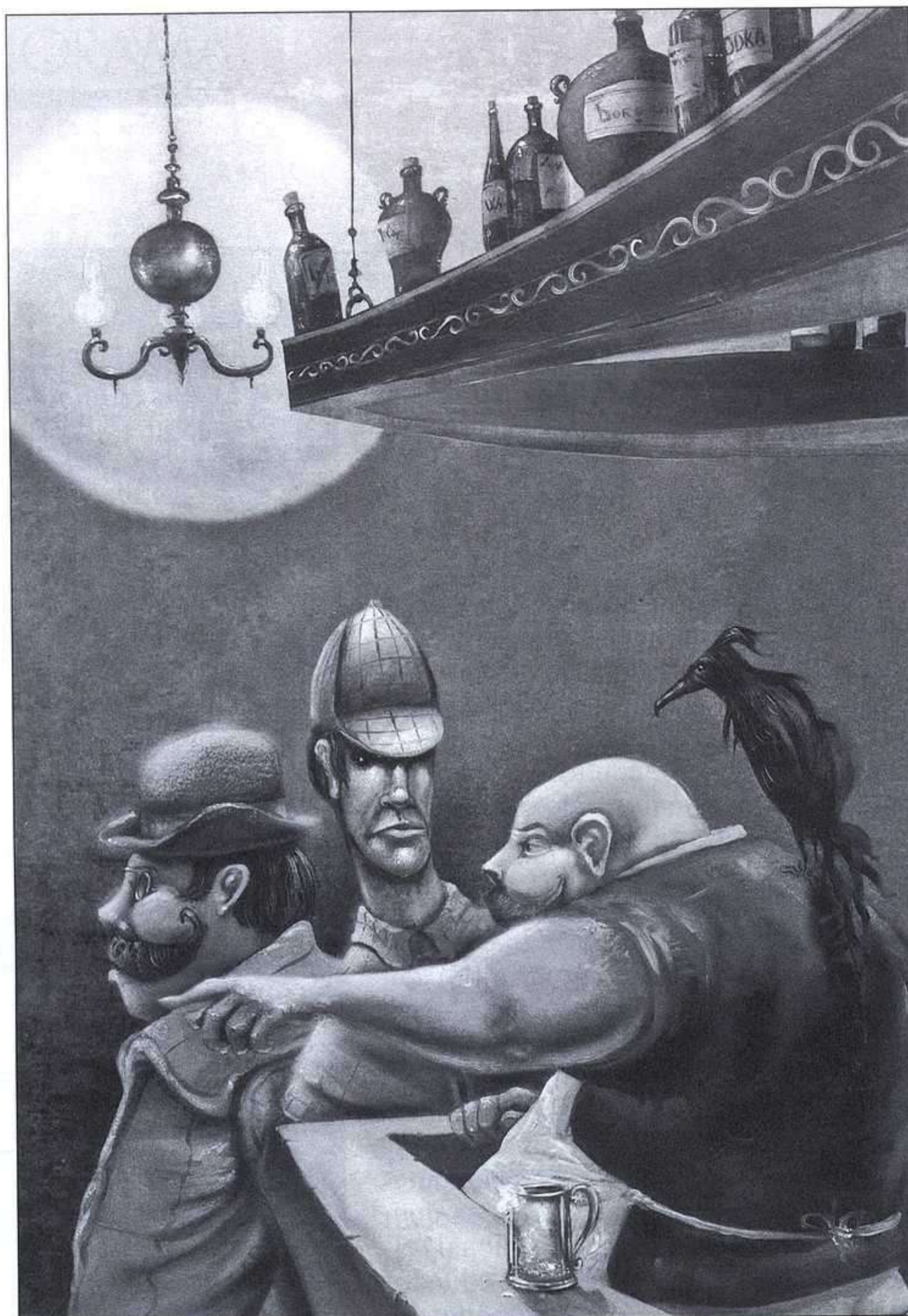
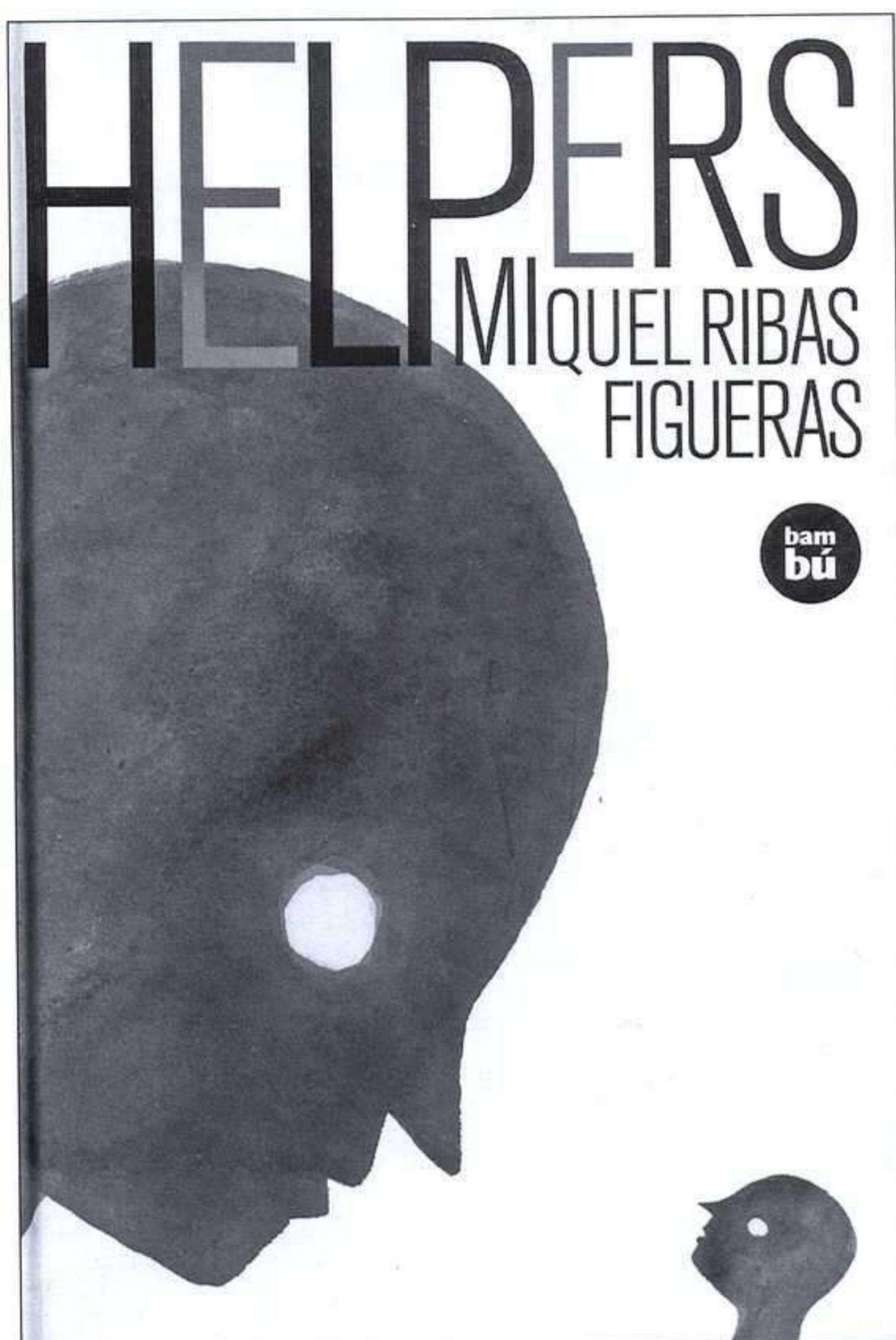
La reina Rodamón a l'Equador, *La reina Rodamón a Rússia* i *La Reina Rodamón al Marroc*. Sin olvidar Els Viatges de la Tina (Beascoa), una colección a cargo de la escaladora Araceli Segarra, que da a conocer a los niños y las niñas lugares muy difíciles de visitar, si no es a través de los libros; el Everest y la Antártida. Un tipo de obras difíciles de catalogar porque quedan entre la ficción y el conocimiento.

Un gat a casa —*Un gato en casa*— y *Un gos a casa* —*Un perro en casa*—, son los dos primeros títulos que inician la colección Sóc Responsable —Soy Responsable—, de Edebé, que tratan sobre la tenencia responsable de animales de compañía, y en los que se repite el

tándem formado por Núria Roca y Rosa María Curto que, en esta ocasión, han contado con la colaboración de la Asociación Nacional de Amigos de los Animales (ANAA).

Entre las obras de referencia exportadas hay que nombrar la colección Doc Combel, *Els móns antics* —*Los mundos antiguos*— y *La vida en els extrems* —*Animales al límite*—, dos títulos de formato enciclopédico repletos de informaciones claras, amenas y curiosas e ilustrados con dibujos y fotografías, para niños y jóvenes que buscan lecturas atractivas que les abran ventanas a nuevos mundos.

Y un libro escatológicamente curioso, editado por Lynx, *Caca*, de Incola Da-



ROGER OJMOS, SHERLOCK HOLMES I EL CAS DE LA JOIA BLAVA, LUMEN, 2008.

vies, en el que se demuestra que la caca es realmente útil. ¿Quién se había parado a pensar en semejante asunto?

En un formato de bolsillo, Cruïlla ha continuado con la edición de más títulos de la colección Pensar-hi. En esta ocasión, *Estar d'acord i no estar d'acord*, de P-F. Dupont Beurier, da a los lectores suficientes herramientas y recursos para que se ejerciten en el deporte de reflexionar.

Un año en el que el Bruce Springsteen ha aterrizado en el país para dar varios conciertos —dos de ellos el pasado mes de julio en Barcelona—, ha impulsado varios libros sobre el artista. Por un lado, Robinbook ha editado *Bruce Springsteen. Más duro que los demás*, de June Skinner, y por otro, un libro muy especial e inédito, *El fenomen Springsteen* (Ara), de Jordi Bianciotto, Mar Cortés y J. A. Vilar, un volumen que recoge las opiniones, reflexiones y puntos de vista de los fans catalanes del cantante.

Más poesía y no tanto teatro

Por fortuna, el número de libros de poesía de autor y de antologías se ha incre-

mentado considerablemente. Una de las editoriales que más miman a la poesía es Publicacions de l'Abadia de Montserrat, que ya alberga un interesante y considerable fondo editorial con autores especializados en el género, de la talla de Joana Raspall o Lola Casas. De esta última, *Blau y Verd*, dos títulos con poemas atractivos sobre los colores. Debe señalarse la facilidad de la autora a la hora de convertir cualquier tema o personaje en verso. *Poemes i cançons de Sant Jordi* (igualmente de Publicacions de l'Abadia de Montserrat), de Max, es otra alternativa para aquellos que disfrutaban leyendo poesía.

Otros libros de poesía que han visto la luz a finales del 2007 y durante el 2008, son *Poesies amb suc* (La Galera), una selección del gran poeta Miquel Desclot. En este caso se trata de una cuidada antología de más de trescientos poemas, algunos inéditos, de autores de todo el mundo. Y, cómo no, un habitual en esta sección, *Vull Llegir!* (Cruïlla), una colección que tiene como objetivo introducir a los primerísimos lectores en el arte de la poesía.

En cuanto a teatro, por desgracia no puede hablarse de grandes —ni de pe-

queños—, cambios ni de novedades destacables. La editorial Barcanova, ha estrenado la colección Sopa de Llibres Teatre, con unos primeros títulos entre los que destacan, *El xip experimental*, de Ignasi Garcia y *La caputxeta vermella y Hansel i Gretel*, en adaptación de Lluís Montràs con ilustraciones de Montserrat Janer, un teatrillo de cartón que contiene los escenarios y personajes necesarios para la representación. Evidentemente, va acompañado de las adaptaciones teatrales de los cuentos.

Para adolescentes, *Ens entenem: Sis obres de teatre de petit format* (Eumo), a cargo de R. Bonmatí, Q. Canals, D. Collell, M. Maure, A. Rotòriques y X. Verdetta, con la idea de acercar el teatro a los jóvenes como instrumento para mejorar la capacidad de expresión. *Sumergir-se en l'aigua*, de Helena Torres, adaptación teatral galardonada con el Premio de Teatro Infantil y Juvenil SGAE 2007, basada en un hecho real, la muerte de un joven en una piscina pública y la lucha de su madre por demostrar que no fue un accidente casual. ■

*Teresa Blanch es escritora, periodista y especialista en LIJ.

Catalunya: pluja de llibres en temps de sequera

Teresa Blanch

No podem parlar de sequera ni tampoc de crisi en el panorama infantil i juvenil català. Ben al contrari, el 2008 ha esdevingut un gran any per al llibre infantil i juvenil en el conjunt de Catalunya: una gran varietat d'àlbums adreçats a totes les franges d'edat, narracions que abasten tots els gèneres i una gran diversitat temàtica; i, a més a més, els editors han donat prioritat a tota una sèrie de projectes de no ficció atractius, interessants, amb identitat pròpia i, el que és més important, d'autors autòctons. Tot això fa que puguem parlar d'un any raonablement bo, caracteritzat sobretot per la rellevància que els editors han donat a la il·lustració i a la necessitat de potenciar els àlbums.

Queda lluny, pràcticament oblidada, la Fira de Frankfurt i la cultura catalana com a convidada *estel·lar*. Un esdeveniment que va propiciar que les editorials posessin cura en deixar empremta i incrementar l'edició d'obra dels autors catalans. Un esdeveniment el qual, segons les opinions d'alguns participants de la resta d'Europa, no va parar esment en aquesta altra part de la cultura que, d'anys ençà, també conviu i enriqueix la cultura catalana. Sigui com vulgui, i sense entrar en polèmiques —aquí es tracta de parlar de literatura—, podem pensar que l'honor de dur el mostrari cultural a un altre país d'Europa va ser un esquer i va suposar una petita empenta a l'edició i al públic en general, el qual va experimentar un interès sobtat pel món de la cultura.

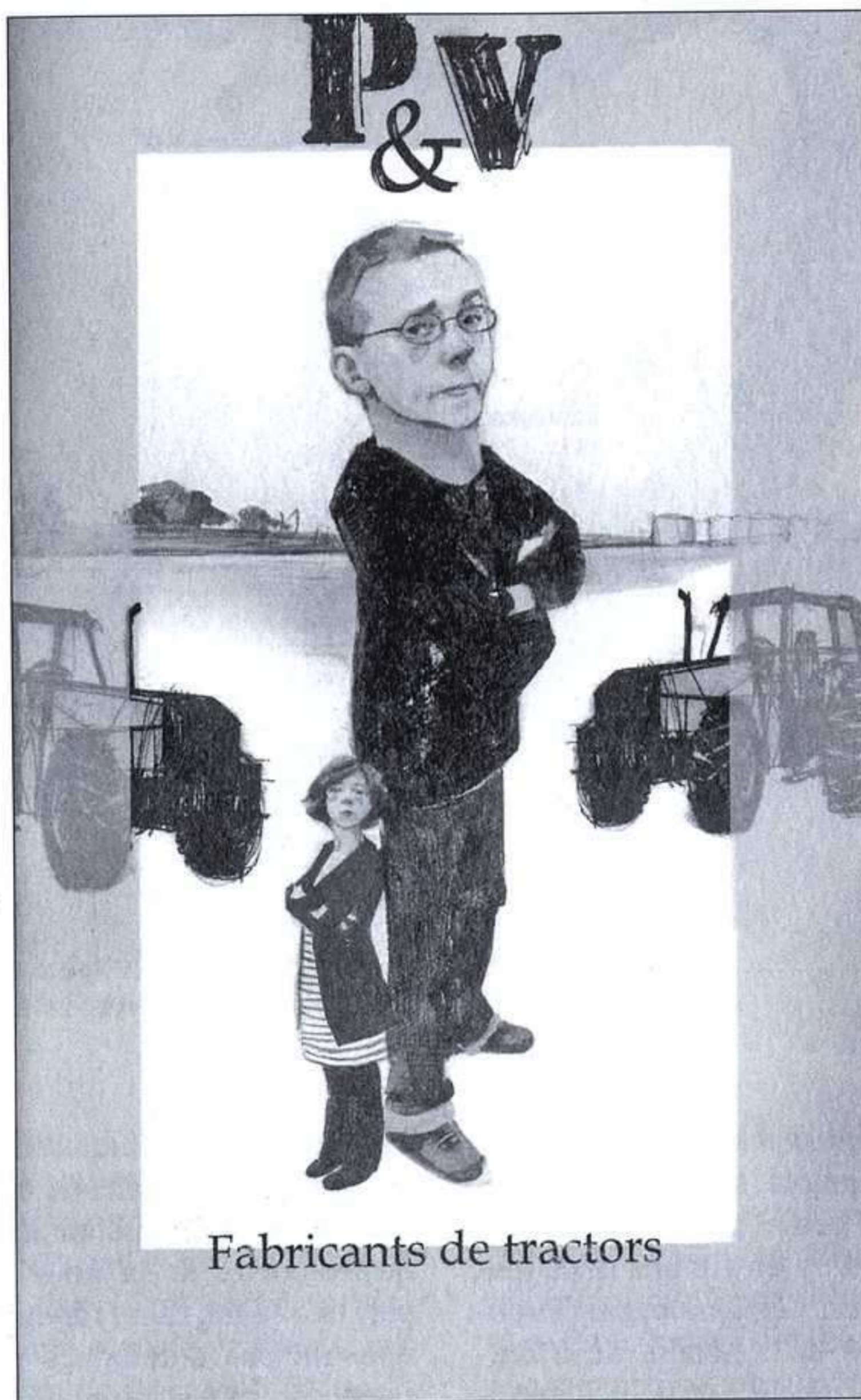
Una conseqüència clara de tot això va ser que els mitjans de comunicació, com impulsats per una vareta màgica, van despertar

de la inòpia i es van adonar de que a més a més de la literatura per a adults, també existeix l'anomenada literatura infantil i juvenil. A partir d'aquí, podem parlar d'una presència més que notable de la LIJ en els diferents mitjans. Com a exemple, n'hi ha prou en fixar-se en el suplement de la revista *Faristol*, editada pel Consell Català del Llibre Infantil i Juvenil (CljCAT), que es va encantar en pràcticament tots els diaris catalans —tant de pagament com gratuïts— amb una proposta de lectures per a l'estiu.

Ja que hem fet referència al Consell Català del Llibre Infantil i Juvenil, el passat mes de novembre va celebrar el vint-i-cinquè aniversari, i ho va fer de la

millor manera possible; amb un homenatge entranyable a les persones que han treballat i col·laborat en la institució i han dut a terme una gran quantitat d'iniciatives i accions *per a i pel* llibre infantil i juvenil.

Per quart any consecutiu, pocs dies abans de la celebració de Sant Jordi —quan tothom es recorda dels llibres i dels autors—, es va celebrar a la ciutat comtal la festa literària *Món Llibre* —organitzada per l'Institut de Cultura i el Consorci de Biblioteques de Barcelona—, la qual sota el lema *Una bona manera de volar!* va dur a terme més de cent cinquanta activitats al voltant del llibre i la lectura. Tant el públic com els autors i els



MERCÈ LÓPEZ, PALUFET & VENTAFLOCS, CRUÏLLA, 2008.

especialistes en LIJ participants en les diverses propostes, van valorar de manera molt positiva aquesta nova edició. També hem de mencionar una I Trobada d'Il·lustradors celebrada amb èxit el 23 d'abril al barri de Gràcia de Barcelona, amb la participació d'un bon nombre d'il·lustradors que van plasmar les seves signatures imaginatives en àlbums de creació pròpia. La iniciativa va sorgir d'un grup de llibreters i va rebre el recolzament del Districte de Gràcia, una iniciativa que segurament tindrà continuïtat.

Per acabar aquest apartat, parlem de números. D'acord amb el baròmetre d'hàbits de lectura i compra de llibres, elaborat pel Gremi d'Editors de Catalunya i l'Associació d'Editors en Llengua Catalana, un 67,7% dels lectors d'entre 10 i 13 anys són lectors habituals. No obstant això, continua la tendència a llegir més en llengua castellana que en llengua catalana. I també sabem que gairebé la meitat de la població catalana adulta no ha llegit cap llibre durant el darrer any, i que entre els vint-i-cinc més llegits, no n'hi ha cap en català. Per tal de pal·liar aquesta situació, la Generalitat de Catalunya ha posat en funcionament el Pla de Foment de la Lectura amb diverses accions entre les quals destaca la subscripció gratuïta a diaris i revistes per a joves, els fòrums sobre llibres a internet, la distribució d'extractes de novetats editorials en els transports públics i també en el camps de futbol. Així com la construcció de noves biblioteques públiques i la implantació d'espais de lectura en els centres escolars. La iniciativa té previst el seu termini el 2011... Es podrà educar l'hàbit lector de la població en tant poc temps?

Àlbums per a totes les edats

Com ja s'ha comentat, els editors han fet una aposta important per l'àlbum, tot permetent que els il·lustradors desenvolupin lliurement la seva creativitat. Cada vegada hi ha més segells editorials especialitzats en l'edició d'àlbums, seguint l'exemple d'editorials com Kalandraka, Ekaré, Fondo de Cultura Económica, Kókinos, etc.

En aquest sentit, un dels projectes més innovadors i diferents, arriba de la mà de Tantàgora. El segell presenta una col·lecció d'àlbums, La Guerra dels Grans, que té com a objectiu transformar en relats alguns fets reals sobre persones que van viure la guerra civil. De moment, han editat un parell de títols; *Els tres tambors*, de Roser Ros i il·lustracions de Sílvia Cabestany i *Fill de rojo*, de Joan Portell i dibuixos d'Ignasi Blanch. Uns àlbums molt recomanables per a lectors a partir de 9 i 10 anys i per a adults.

També són atractius els àlbums de Sd Eicions que, si l'any anterior ens va sorprendre amb *El nen koala*, d'Ignasi Blanch i *El cirerer*, d'Alba García, continua mantenint el llistó molt alt quant a qualitat narrativa i d'imatge amb *Set al cel*, de Bernat Cormand i Fina Rifà.

En aquesta ocasió resulta una mica difícil fer la selecció d'alguns dels àlbums, però entre la diversificació de l'oferta cal destacar *Dos fils* (Cercle de Lectors/La Galera), amb el qual el bibliotecari Pep Molist va rebre el premi Hospital Sant Joan de Déu i, més recentment, el premi Serra d'Or. Una deliciosa història protagonitzada per un nen Moussa, que fa un recorregut en tren cada dia. Però l'element que fa la història creativa és que el tren de Moussa és de juguina, construït amb quatre objectes lligats amb un fil. El paisatge que recorre Moussa amb el seu tren, és diferent cada dia. El text permet múltiples lectures, així com les excel·lents il·lustracions d'Emilio Urberuaga que l'amenitzen i l'enriqueixen. Igualment atractiu



IMAPLA, LA MEVA MARE, SERRES, 2008.

és *La meva mare*, de la il·lustradora Imapla, un conte atrevit i ple d'ironia protagonitzat per una mare i un fill una mica manaire. En *Vét aquí un pèl* (Publicacions de l'Abadia de Montserrat), de M. Àngels Juanmiqúel i Marta Balaguer, s'explica la història d'un pèl de cua de cavall i el seu periple pel món. L'àlbum ha estat distingit amb el premi Mercè Llimona. Daniel Nesquens i Riki Blanco en *Com peix a l'aigua* (Thule), narren amb tendresa i sensibilitat la història d'un nen que neda com un peix i només quan és a l'aigua oblida la seva cadira de rodes. Amb una bona dosi d'humor, Teresa Giménez presenta *Els prínceps blaus destenyeixen* (Beascoa), amb un personatge que busca el seu príncep blau amb desesper. En *Lletraferit* (Baula), Carles Arbat torna a delectar el lector amb una història molt breu en la qual s'aposta per la lectura.

Tot aprofitant que el 2008 és «l'Any Rodoreda», Baula ha re-

cuperat en format àlbum dos títols de l'autora. Per una banda, *Contes infantils*, recopilació de quatre contes de la Rodoreda i per una altra, *Les fades*. Les il·lustracions d'ambdues publicacions corren a càrrec de Subi.

El reconegut premi Apelles Mestres va recaure en els argentins Hernán Goñi, Florencia Bianqui i Emme per *Aquest somni no és meu* (Destino), un àlbum que profunditza en el món fantàstic dels somnis infantils. En *M'agrada...* (Terrabastall), d'Anna Obiols i Subi, també es motiva el lector per tal que imagini amb els personatges que apareixen a cada doble pàgina i, juntament amb la narradora, pensi en allò que més li agrada.

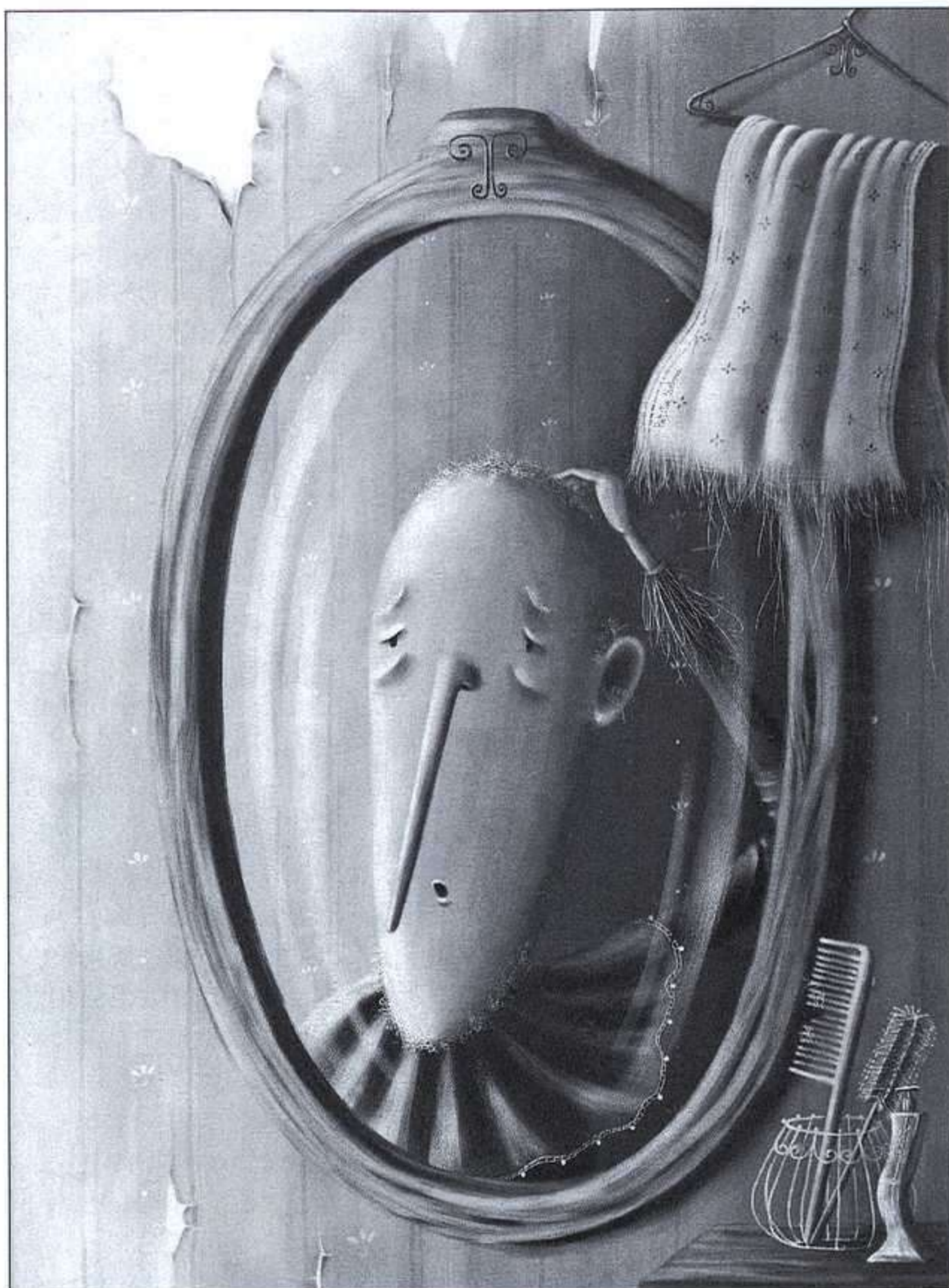
No hem d'oblidar la presència de les traduccions. Entre els àlbums destinats als més petits, *A dormir, Nil!* (Joventut), del suís Marcus Pfisper, una història amb protagonista animal sobre l'hora d'anar a dormir i el desesper de molts pares en adonar-se

que no troben la manera de posar al llit els seus fills sense inventar algun ardit. Leo Timmers, després de la proposta de *Qui condueix?* (La Galera), torna amb força amb *El doctor submarí* (Claret Kids). Polly Dunbar en *Pingüí* (Serres), presenta un àlbum molt tendre en el qual el petit protagonista s'entesta a fer parlar el seu pingüí.

Per a lectors més experimentats, una petita joia editada per Cruïlla, *De què té por el ratolí?*, de l'autora britànica Emily Gravett. Un llibre ple d'humor protagonitzat per un ratolí que té moltes fòbies. Editat per Joventut, el suggeridor i singular *Vint-i-un elefants al pont de Brookling*, de April Jones i Françoise Roca, que com indica el títol, presenta una història sobre el primer pont penjant del món. Molt recomanable, *El príncep de Venècia* (Zendrera Zariquiey), de J-C. Noguès i A. Romby, que convida a perseguir un personatge misteriós a través de la ciutat de les gòndoles i els canals. Per acabar, un últim àlbum, *El rey que desitjava el temps* (Claret Kids), de Regine Joséphine y Selma Mandine, una obra d'art que convida a saber viure plenament cada moment.

Diversificació de temàtiques en les narracions

En anys anteriors feia l'efecte que els escriptors s'havien posat d'acord per escriure sobre uns mateixos temes. Ben al contrari, el 2008 sembla haver estimulat l'ampliació de temes i gèneres en la literatura infantil i juvenil. S'han editat, per exemple, relats de fantasia per a primers lectors com *Jana, la caçadora de sons* (Cruïlla), de Marta Balaguer, un títol suggeridor per a l'aventura d'una heroïna intrèpida que surt a la recerca d'un so per a un extraordinari instrument del seu avi. *Kina i la llei de l'Amarok* (Edebé), de Pere Inglés, inspirada en una bonica llegenda esquimal que fa referència al respecte a la natura i els animals en un moment que els humans sem-



SELMA MANDINE, EL REI QUE DESITJAVA EL TEMPS..., CLARET KIDS, 2008.



MERCÈ CANALS, LA BRUNA I EL BLOC B, BAMBÚ, 2008.

blen voler recuperar molts dels valors fonamentals en els quals han estat educats. També d'Edebé, *El domador poruc*, de Núria Homs i Mercè Canals, un conte sobre un domador que té por dels lleons. I d'un autor que captiva els nens i les nenes, Salvador Comelles, *Les aventures d'un ratolí de biblioteca* (Cruïlla), una lectura entretinguda per a primers lectors. Si en la narració anterior el protagonista era un rosegador, en *La Bruna i el bloc B* (Bambú), de Maria Enrich, la narradora és una mosca molt tafanera, que xafardeja i s'assa-benta de la vida de tots els veïns del bloc B.

Divertit i gens habitual és el conte de Miquel Desclot, *Pallufet & Ventaflocs*, amb unes il·lustracions increïbles, realistes i iròniques de Mercè López. El relat és una transgressió dels contes populars. Juga amb dos personatges de l'imaginari popular, en Patufet i la Ventafocs, transformats en aquest cas en Pallufet,

un gegant abandonat pels seus pares perquè no poden alimentar-lo i Ventaflocs, una noia amable que acull el gegant a casa seva. Després de conèixer-se i conivir, decideixen muntar un pròsper negoci. Malgrat que la contracoberta del llibre especifica que va adreçat a primers lectors, la ironia i l'interlineat la fan recomanable per a un públic amb un major bagatge cultural i per a adults, que copsaran detalls que s'escaparan a un infant. És una llàstima que un llibre d'aquestes característiques no s'hagi editat en format àlbum.

Petit Papu (Bambú), de Montse Ganges i Imapla, aconsegueix copsar l'atenció, convertint-se en una bona lectura. Les autores han recuperat la figura del Papu, personatge del folclore popular, i l'han convertit en el protagonista del seu breu relat. En *Un somni dins el mitjó* (Animallibres), Eulàlia Canal sorprèn el lector amb una història tendra i realista protagonitzada per una nena que

guarda un munt de somnis dins un mitjó.

Eduard Màrquez provoca la rialla del lector en *Una mala idea* (Cruïlla), quan la protagonista de la història, el dia del seu aniversari converteix la seva mare en una magdalena. Però el pitjor de tot és que un dels convidats a la festa se la cruspeix! Una idea forassenyada i plena d'humor, amb dibuixos d'Anna Clariana.

Per a lectors més experimentats que vulguin gaudir d'una narració pròpia de la literatura fantàstica, *Els brons i el malefici de les tres harpies* (Edicions del Pirata), de Dolors Garcia i Cornellà, és un relat ple de personatges fantàstics, amenitzat amb dibuixos de Quim Bou. Ximo Cerdà, autor que es va estrenar amb *L'incomparable Bredford Bannings*, torna amb una segona part protagonitzada pel cèlebre personatge, *Bredford Bannings i els diamants de Bontawa* (Barcanova). Aquesta vegada, Ban-

nings i el seu acompanyant Oz, cronista de les aventures, viatgen al continent africà i s'enfronten a un perillós grup de contrabandistes de diamants.

En *L'any dels polls* (Edebé), l'humor de la ploma de David Nel·lo no es malbarata en cap moment. L'autor va rebre el premi Caixa Girona-Ciutat d'Olot 2007 per *Contrajoc* (La Galera), una obra per a adolescents que es desenvolupa en un escenari al voltant del món dels escacs.

Flairosa, la bruixa dels sabons (Barcanova), de Carles Sala i Vila i il·lustracions de Cristina Sardà, és una altra de les narracions que cal destacar del 2008, premiada amb el Barcanova infantil, una barreja de fantasia i ecologia. Barcanova ha recuperat *Espaguetti Miu*, de Maria Barbal, una petita joia recuperada de La Magrana —abans de pertànyer a RBA—, protagonitzada per una nena i un gat de carrer. Un relat molt tendre, caracteritzat per l'exquisite-



ALEX OMIST, UN AJUDANT DE MOLTA AJUDA. ELS CASOS DE L'INSPECTOR SITO I MAI TINC-PO, EDEBÉ, 2007.



QUIM BOU, ELS BRONS I EL MALEFICI DE LES TRES HARPIES, EDICIONS DEL PIRATA, 2008.

sa de l'autora a l'hora de narrar.

El mallorquí Josep Antoni Brotons fa una primera incursió en la LIJ amb *El tresor del pirata pelut* (La Galera), Premi Guillem Cifré de Colonya, una narració per a lectors a partir de 10 anys, protagonitzada per un pirata que viu a la Catalunya del segle XVI. En *El nen que va caure en un forat* (Libros del Zorro Rojo), il·lustrat per Riki Blanco, Jordi Sierra i Fabra presenta una galeria de personatges, a partir de la caiguda d'un nen en un forat del carrer.

Pels voltants del 23 d'abril, Dia del Llibre, és habitual trobar novetats amb noves adaptacions de la llegenda de Sant Jordi. Enguany, Josep-Francesc Delgado i Roger Olmos, han contribuït amb una visió nova i particular del guerrer llegendari i el terrible drac en *La llegenda de Sant Jordi* (Baula). De la mateixa editorial, *El meu primer llibre de Sant Jordi*, de Pep Molist i Valentí Gubianas, en el qual un nen rus

viu la seva primera festa del llibre i de la rosa a Catalunya.

Han aparegut noves sèries, tot i que la majoria són traduccions. Entre les de més èxit per als lectors a partir de 8 i 9 anys, *Fairy Chronicles* (Pirueta), de J. H. Sweet, protagonitzada per un grup de nenes que es converteixen en fades durant el seu temps lliure, tenen molts poders i comparteixen aventures amb gnoms i follets. *3 i un papagai* (Edebé), de J. Friedrich, autor de *3 amics i mig* —sèrie amb molt bona acollida entre el públic infantil—, presenta unes aventures entretingudes i de lectura àgil, protagonitzades per tres amics i un ocell. Tea, és la nova sèrie de Destino sobre Tea Stilton, en la qual la germana del famós Geronimo Stilton, una periodista decidida, protagonitzarà diverses aventures. Si en el cas de Geronimo, la sèrie semblava dirigida al públic en general sense distinció de sexes, Tea atraparà a un públic exclusivament femení.

Una sèrie de producció autòctona, *Els casos de l'Inspector Sito i Mai Tinc-Po* (Edebé), de l'il·lustrador català Àlex Omist i del periodista saragossà Antonio G. Iturbe, proporcionen una nota d'humor a les històries de detectius per a nens i nenes. Una altra sèrie, *Emi i Max* (La Galera), de Gemma Lienas, ja compta amb un bon nombre de seguidors fidels. Cadascun dels títols, protagonitzats pels dos nens, fa reflexionar el lector sobre diferents aspectes relacionats amb el medi ambient i l'ecologia.

Lectures atractives per a adolescents

Tot i que perdura la moda pel gènere fantàstic i «l'efervescència passarà però en té per temps» com va assenyalar l'editora d'Edebé Reina Duarte en el *Babelia* (vegeu suplement *Babelia* 862, maig 2008), es percep un increment de la ciència ficció al cos-

tat de les habituals novel·les realistes. Després del gran èxit de la trilogia *La Guerra de les Bruixes*, de Maite Carranza, Edebé ha llançat una altra ambiciosa trilogia, *Les Filles de les Tempestes*, de Jordi Sierra i Fabra. L'obra s'estrena amb *L'enigma maia*, un bon exemple de novel·la que sap combinar el gènere fantàstic i la ciència ficció i es desenvolupa en escenaris tan diversos com Barcelona o Mèxic l'any 2012.

Lluís Hernández opta també per la ciència ficció en *Certificat 99+* (La Galera), guardonada amb el Folch i Torres, una novel·la que tracta sobre els descobriments científics i els forats negres de l'espai com elements per conèixer l'esperança de vida dels individus. Vicente Muñoz Puelles en *Any 2083* (Edebé), ofereix una narració desimbolta en la qual el jove protagonista té l'oportunitat de realitzar viatges virtuals a l'interior d'algunes històries literàries cèlebres del

passat. Per la seva banda, Dolors Garcia i Cornellà, en *Suc de Nabius* (Cruïlla), recrea un món de futur en el qual una societat poc conformista es troba sota el poder d'uns ocupants dèspotes i dominants. Ton Creus, en *La veïna del carrer Berlín* (Amsterdam), presenta una novel·la d'acció i ciència ficció situada en una Barcelona del 2054, on prevalen les imposicions dels governants i on la vida de les persones està controlada per ordinadors. Per finalitzar, *Helpers* (Bambú), de Miquel Ribas Figueras, una novel·la que planteja la reflexió sobre el mal ús dels avenços científics en el futur.

Evidentment, no han perdut vigència les novel·les realistes amb protagonistes adolescents que viatgen a països exòtics i allunyats per tal de col·laborar en ONG's, per realitzar diversos tipus de treballs o bé per buscar respostes que els serveixin per a la reflexió i el creixement personal. Aquest és el cas de *Quatre setmanes al Rif* (Cruïlla), de Josep Lorman; l'obra està ambientada al Marroc i els lectors es retrobaran amb alguns dels personatges de *La aventura de Saïd*. Josep Lorman i Glòria Arimon en *Contes de Bagdad* (Marge Books), plantegen la reacció d'alguns personatges de ficció en relació a la guerra d'Iraq. És interessant saber que els beneficis per la compra d'aquesta recopilació de contes van destinats a un hospital de Bagdad. *Llàgrimes sobre Bagdad* (Barcanova), obra guardonada amb el primer Premi Barcanova 2007, de Gemma Pasqual, narra els canvis en la vida de l'Erfan, una noia de 13 anys que viu a Bagdad i és una enamorada de la dansa. La guerra estronca totes les il·lusions i esperances de l'Erfan. Una novel·la sobre les desigualtats, la guerra i la manca d'oportunitats. I si Gemma Pasqual polsa la fibra sensible amb un tema de rabiosa actualitat, Josep Maria Fonnalleras, mira enrere, a la guerra civil espanyola, en *Les galetes del saló de té Continental* (Cruïlla), mereixedora del Vaixell de Vapor 2007.

Llorenç Capdevila continua la

seva tasca de recuperació de la figura del bandoler. Després de la novel·la *Serrallonga, l'últim bandoler* (Proa), presenta *El secret del bandoler* (Cruïlla), ambientada en la Catalunya del segle XVII, quan prevalien la cacera de bruixes i de bandolers. L'obra va ser guardonada amb el Gran Angular 2007. Lluís Miret, en *La vall del bandoler* (Columna) —premi Ramon Muntaner— planteja també una història de saltejadors de camins. Segueix l'auge de les novel·les del gènere policíac, com *El crim del colós rialler* (Columna), de Xavier Bertran, guardonada amb el Columna Jove. Una obra amb una trama molt ben cosida i un escenari singular, el circ. Autors com Jordi Sierra i Fabra s'han afegit a la creació de novel·les de detec-

tius en *Radiografia de noia amb tatuatge* (La Galera), en la qual una jove utilitza tots els recursos que té a l'abast per tal de provar la innocència del seu xicot, acusat d'assassinat.

En aquest mateix apartat, cal destacar tres traduccions a nivell internacional. Per una banda, *Mort de tinta* (La Magrana), de Cornelia Funke, traduïda al català per Pilar Estelrich, l'últim i esperat volum d'una trilogia emmarcada en la metaliteratura, que impregna el lector amb una sèrie de referències literàries que el poden animar a seguir llegint. Per una altra banda, un dels èxits de l'any, *La invenció de l'Hugo Cabret* (Cruïlla), de Brian Selznick, traduïda al català per Josep Sampere. Una obra que captiva tant pel text com per les il·lustra-

cions. I no podem deixar de banda, *El nen del pijama de ratlles* (Empúries) de John Boyne, novel·la realista i tràgica que narra la trobada de dos nens de 10 anys que pertanyen a dues realitats completament diferents. L'un, fill d'un nazi, gaudeix de llibertat i privilegis; l'altre, tancat a l'altra banda de la reixa d'un camp de concentració i privat dels drets més bàsics pel fet de ser jueu. Aquesta obra ha resultat una de les guanyadores del premi Protagonista Jove, convocat per l'Associació Catalana d'Amics del Llibre (ACALI), en el qual van participar més de 3.500 infants i joves de Catalunya, les Balears i el País Valencià.

La bona salut dels clàssics

Per fortuna, les editorials no afluixen en el seu afany de tenir cura dels fons editorials amb la recuperació de nous títols d'autors clàssics. Caldria iniciar l'apartat amb una edició genial en format àlbum, *Sherlock Holmes i el cas de la joia blava* (Lumen), d'Arthur Conan Doyle. Es tracta d'una excel·lent adaptació fidel a l'original, de Rosa Moya. Les il·lustracions que acompanyen el text, realitzades per Roger Olmos, recreen a la perfecció l'ambient al qual Doyle va voler traslladar els lectors de Sherlock Holmes.

Alicia i el país de meravelles (La Galera), del tàndem Àngel Burgas i Ignasi Blanch, és un altre dels àlbums de lectura imprescindible. En obrir les pàgines, el lector es troba davant una recreació diferent de la història, acompanyat per Lewis Carroll i la petita Alicia en alguns dels escenaris del deliciós relat. Un cop més, l'estil captivador de les il·lustracions del genial il·lustrador Ignasi Blanch no deixa ningú indiferent.

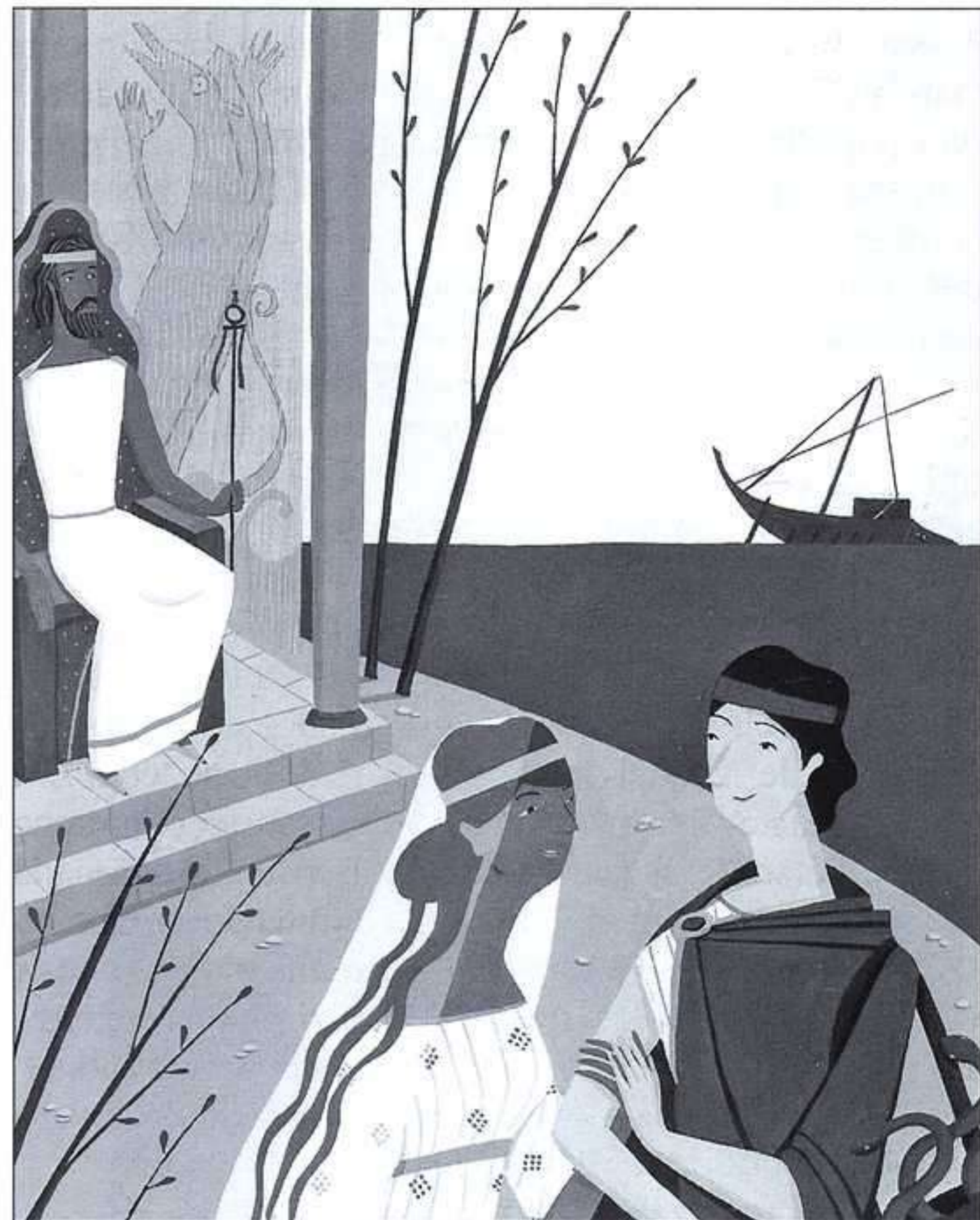
Com en anys anteriors, Edebé ha ampliat la col·lecció Contat als Nens amb *Les llegendes de Bécquer o L'Odissea*, a través de les adaptacions de Rosa Navarro i les il·lustracions de Francesc Rovira. L'editorial Teide ha se-



RIKI BLANCO, EL NIÑO QUE SE CAYÓ EN UN AGUJERO, LIBROS DEL ZORRO ROJO, 2008.



XIMENA MAIER, EL XIP EXPERIMENTAL, BARCANOVA, 2007.



MONTSERRAT BATET, ELS VIATGES DE PERSEO, COMBEL 2007.

guit ampliant la seva jove col·lecció Biblioteca Bàsica amb nous títols de clàssics, alguns dels quals són poc coneguts pels lectors en format llibre. Per exemple, *Els robinsons suïssos*, de J. D. Wyss, *El fantasma de Canterville*, de O. Wilde, o bé, *Un ianqui a la cort del rei Artur*, de M. Twain. Tots, ben coneguts gràcies a les nombroses versions cinematogràfiques de les obres. Teide, tal com sembla marcar la tendència d'algunes editorials, acostava els clàssics als primers lectors amb títols com *Peter Pan*, de J. Barrie o bé *Heidi*, de J. Spyri, en la col·lecció Ja Llegim!

La Galera tampoc no baixa la guàrdia en el seu esforç per delectar el lector amb nous títols, com *Les aventures de Tom Sawyer*, de M. Twain, il·lustrades per Isidre Monés.

Per a satisfacció d'alguns, Ediciones B ha recuperat la famosa col·lecció de Bruguera, Historias Selección y Joyas Literarias, amb les quals van créixer diverses generacions de lectors. Una selecció de clàssics universals que combina dues tipologies textuals en un mateix llibre; narració i còmic. Són, per una altra banda, unes reedicions que ben

segur delectaran els nostàlgics seguidors de la col·lecció en el passat.

Per una altra banda, l'editorial Castellnou ha iniciat una col·lecció de clàssics de lectura fàcil adreçada a persones amb dificultats lectores. Minikalafat surt al mercat amb adaptacions de *Les aventures de Tom Sawyer*, *L'illa del tresor* i *El llibre de la selva*, totes acompanyades d'un CD amb els enregistraments íntegres de l'obra. L'Abadia de Montserrat, una de les editorials pioneres en l'edició de llibres de lectura fàcil, també ha estrenat L'Onada, una nova col·lecció d'àlbums d'aquest tipus de lectura, amb adaptacions de M. Carme Bernal i Carme Rubio. Dels dos primers títols de la col·lecció, cal destacar *Sarazad i les mil i una nits*, il·lustrat per Montse Ginesta.

Libres de no ficció que conviden a la reflexió

Sembla haver-hi una voluntat clara per part d'alguns editors per produir obres de no ficció d'autors nacionals, tot i que encara predomina la publicació

d'obres estrangeres. Des d'aquestes pàgines, com és costum any rere any, es convida els editors a continuar animant els autors del país a presentar els seus projectes. Perquè no hem de perdre de vista que aquest tipus de publicacions, per damunt de tot, han de respondre a les necessitats i les realitats dels lectors del país.

Un dels casos més destacables és *La meva primera història de Catalunya* (Molino/RBA), de Marta Luna, tot un èxit de vendes per un llibre d'aquestes característiques —ja se'n ha fet la tercera edició—, que a més a més ha estat guardonat amb el Premi de la Crítica Serra d'Or.

Han augmentat els llibres sobre mitologia, un tema atractiu per als lectors més joves gràcies a les referències que troben en les sèries d'animé i de *manga*, però del qual tenen un gran desconeixement. En aquest sentit, per els més petits Combel ha tret *Cavall Mitològic* amb contes que presenten una primera aproximació a la mitologia, a càrrec del veterà Albert Jané. Molt interessant també el plantejament de *Mitologia* (Edebé), en la col·lecció Gaudeix amb de Berta Gar-

cia i il·lustracions de Francesc Rovira. Aquesta obra està molt ben estructurada i dona a conèixer, per una banda, històries de déus i herois que permeten que el lector reflexioni sobre diversos comportaments. Per una altra, es desprenen dels relats tota una sèrie de valors per treballar a l'aula o bé en família i, finalment, planteja activitats creatives i jocs.

Davant la manca d'aigua que ha patit el país al llarg dels mesos d'hivern, en el terreny editorial podríem parlar d'una autèntica capbussada de llibres sobre el tema. Per citar-ne només alguns exemples, *L'aigua* (La Galera), adreçat a primers lectors, conté conceptes molt bàsics i ve il·lustrat amb imatges fotogràfiques. *La Terra té una gotera* (Cruïlla), d'Àgatha Echavarría i Philip Stanton, una història amb pictogrames sobre el canvi climàtic. També, *Petita enciclopèdia del mar* (Cruïlla), de P. Louisy, de producció forana, exquisida i molt acurada, amb fotografies d'animals i plantes que formen part de les profunditats marines.

Evidentment, abunden els llibres estretament relacionats amb un dels temes que preocupen

més a nivell internacional, el canvi climàtic. La Galera ha editat una interessant guia, *Canvi climàtic*, a càrrec de José Luís Gallego, periodista ambiental i escriptor, dedicat de fa anys a l'estudi del tema. En aquesta línia, *Salvem la Terra* (Beascoa), llibre que inclou un vídeo joc per tal que els lectors entenguin què li passa al Planeta.

I amb la tan anomenada crisi que assetja el país, hi ha quelcom millor que uns quants llibres de matemàtiques per tal que tothom sàpiga fer els comptes? Per una banda, apareixen dos primers títols d'una nova col·lecció —Els Contes de Ahmes— de Cruïlla: *M'estima, no m'estima* y *Kushim i Nishiba*, en els quals la autora, Lourdes Figueira, professora de Matemàtiques, introdueix uns primers conceptes matemàtics molt simples per a lectors de Primària. Per una altra banda, Oniro ha editat *El gran libro de la matemàtica del Ogro Feroz*, il·lustrat per Ignasi Blanch, ple de relats per aprendre a sumar, restar, multiplicar i fins i tot dividir.

Resulta interessant l'aposta de Combel per als més petits amb *La Reina Rodamón*, una nova col·lecció sobre diferents llocs del món i les seves cultures, de Montse Ganges i Pep Montserrat. S'ha estrenat amb quatre títols atractius: *La Reina Rodamón a la Xina*, *La Reina Rodamón a l'Equador*, *La Reina Rodamón a Rússia* i *La Reina Rodamón al Marroc*. No oblidem *Els Viatges de la Tina* (Beascoa), una col·lecció a càrrec de l'escaladora Araceli Segarra, que permet que els infants coneguin indrets de molt difícil accés, si no és a través dels llibres; l'Everest i l'Antàrtida. Uns llibres difícils de catalogar perquè estan entre la ficció i el coneixement.

Un gata casa i *Un gos a casa* (Edebé), són els dos primers títols de la col·lecció *Sóc Responsable* que tracten sobre el que comporta tenir animals de companyia i en els que repeteix tasca el tàndem format per Núria Roca i M. Rosa Curto, que en aquest cas, han comptat amb la col·laboració de l'Associació

Nacional d'Amics dels Animals (ANAA).

Entre les obres de referència exportades cal destacar la col·lecció Doc Combel, *Els móns antics* i *La vida en els extrems*, dos títols de format enciclopèdic plens d'informacions clares, amenes i curioses, il·lustrats amb dibuixos i fotografies, per als infants i els joves que busquen lectures atractives que obrin finestres a nous móns.

I un llibre escatològicament curiós, editat per Lynx, *Caca*, de Incola Davies, en el qual es demostra que la caca és realment útil. Qui hauria pensat en una cosa així?

En un format de butxaca, Cruïlla segueix editant més títols de la col·lecció *Pensar-hi*. *Estar d'acord i no estar d'acord*, de P-F. Dupont Beurier, dona suficients eines i recursos als lectors perquè puguin exercitar-se en l'esport de la reflexió.

Un any en el qual Bruce Springsteen ha aterrat al país per fer diverses actuacions —dues el passat mes de juliol a Barcelona—, ha impulsat diversos llibres sobre l'artista. Per una banda, Robinbook ha editat *Bruce Springsteen. Más duro que los demás*, de June Skinner, i per l'altra, un llibre molt especial i inèdit, *El fenomen Springsteen*, de Jordi Bianciotto, Mar Cortés i J. A. Vilar, un volum que recull les opinions, reflexions i punts de vista dels fans catalans del cantant.

Més poesia i menys teatre

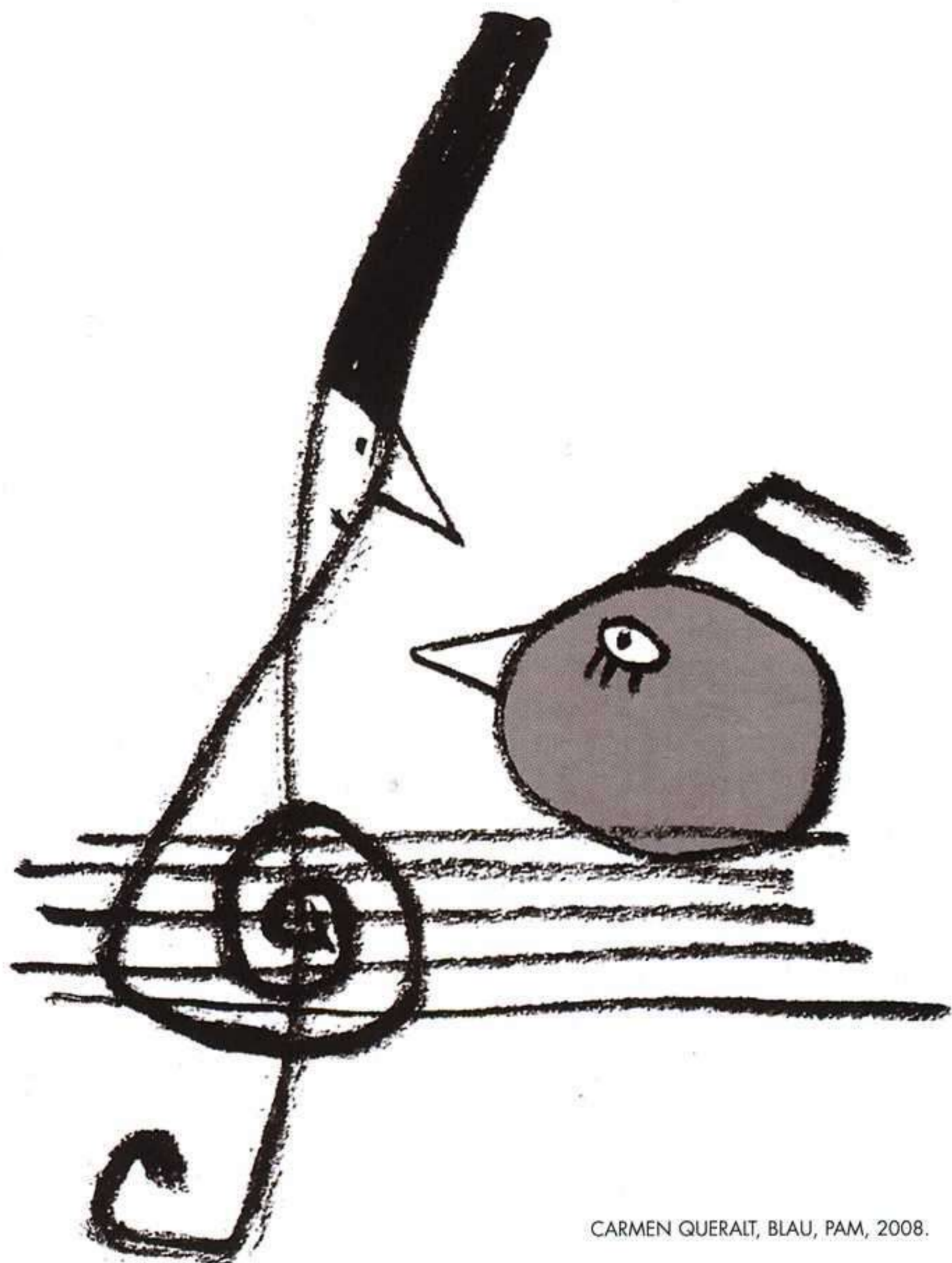
Sortosament, el nombre de llibres de poesia d'autor i d'antologies s'ha incrementat considerablement. Una de les editorials que té més cura de la poesia és l'Abadia de Montserrat i ja compta amb un fons editorial in-

teressant i considerable amb autors especialitzats en el gènere, de la vàlua de Joana Raspall o Lola Casas. D'aquesta darrera, *Blau i Verd*, dos títols amb poemes atractius sobre els colors. Cal assenyalar la facilitat de l'autora a l'hora de convertir qualsevol tema o personatge en vers. *Poemes i cançons de Sant Jordi*, també de l'Abadia de Montserrat, de Max, és una altra alternativa per als que gaudeixen amb la lectura de la poesia.

Uns altres llibres de poesia que han sorgit a finals del 2007 i al llarg del 2008 són *Poesies amb suc* (La Galera), una selecció del gran poeta Miquel Desclot. Es tracta d'una acurada antologia de més de tres cents poemes, alguns d'ells inèdits, d'autors de tot el món. I una vegada més, un habitual d'aquesta secció, *Vull Llegir!* (Cruïlla), una col·lecció que té l'objectiu d'introduir els lectors més petits en l'art de la poesia.

Pel que fa al teatre, dissortadament no podem parlar de grans —ni de petits— canvis ni tampoc de novetats destacables. L'editorial Barcanova ha estrenat la col·lecció *Sopa de Llibres Teatre*, amb uns primers títols entre els quals destaquen *El xip experimental*, d'Ignasi Garcia i *La Caputxeta vermella* i *Hansel i Gretel*, adaptació de Lluís Montràs amb il·lustracions de Montserrat Janer, un teatrí de cartró que conté els escenaris i els personatges necessaris per a la representació. Evidentment, va acompanyat de les adaptacions teatrals dels contes.

Per a adolescents, *Ens entenem: Sis obres de teatre de petit format* (Eumo), a càrrec de R. Bonmatí, Q. Canals, D. Collell, M. Maure, A. Rotòriques i X. Vernetta, amb la idea d'acostar el teatre als joves com a instrument per al domini de l'expressió. *Submergir-se en l'aigua*, d'Helena Torres, adaptació teatral guardonada amb el premi de Teatre Infantil i Juvenil SGAE 2007, està basada en un fet real, la mort d'un jove en una piscina pública i la lluita de la seva mare per demostrar que no va ser un accident casual. ■



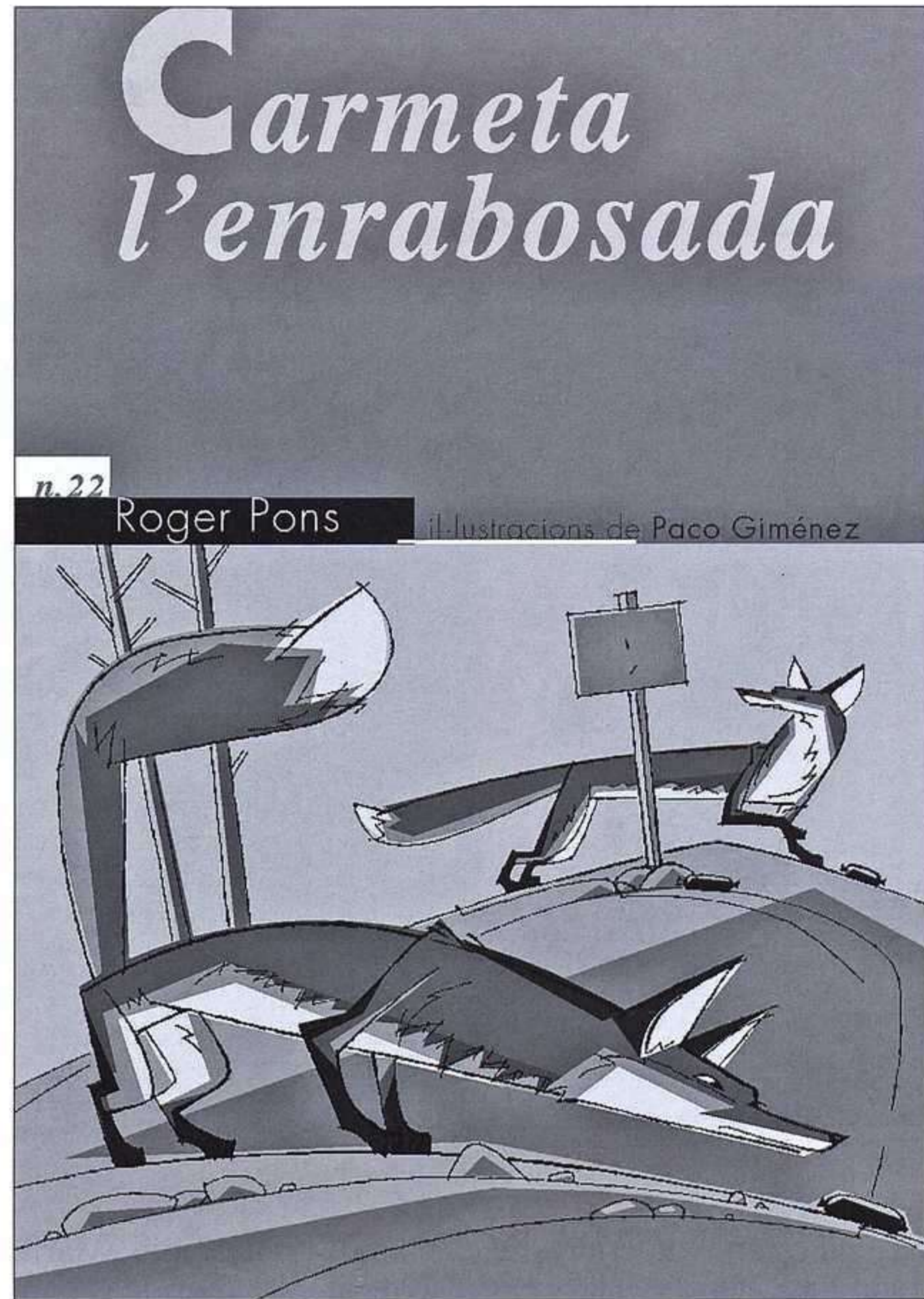
CARMEN QUERALT, BLAU, PAM, 2008.

Comunidad Valenciana: ¿continuidad o recesión?

Josep Antoni Fluixà*



Aunque en el periodo analizado —la segunda mitad de 2007 y la primera de 2008— se ha publicado el mismo número de libros de LIJ que en el anterior, sí que se perciben algunos indicios de recesión, que puede ser sólo circunstancial. Resulta, pues, exagerado hablar de crisis en la LIJ valenciana, pero hay que destacar, por ejemplo, que algunas editoriales han dejado de publicar libros de LIJ y otras han aportado pocos títulos; que la oferta para lectores de 8 a 12 años ha disminuido; o que resulta escasa la presencia de autores e ilustradores valencianos en el ámbito del álbum ilustrado. Por el contrario, la literatura juvenil vive un buen momento, en cantidad y calidad de obras de autores locales y foráneos.



Quizá se trate sólo de una casualidad, pero un análisis de la producción valenciana de literatura infantil y juvenil elaborado durante el periodo de julio de 2007 a julio de 2008 nos plantea discusiones terminológicas parecidas a las que agitan, desde hace un tiempo, las aguas de la vida política y económica del país. Por tanto, la cuestión inicial para describir la panorámica es su misma definición: ¿crisis o recesión? No obstante, la pregunta tal vez sea, en principio, excesivamente alarmante. Al menos desde una perspectiva de producción editorial, porque el número total de obras publicadas en relación con el año anterior es en la práctica el mismo: alrededor de los 162 títulos. Por lo que es evidente que no deberíamos hablar de crisis, y ni siquiera de recesión, sino de continuidad.

Por desgracia, una observación más detallada de las obras publicadas nos obliga a ser, si no pesimistas, sí por lo menos más cautos. Por eso, con voluntad de ser descriptivos con la mayor veracidad posible, nos atrevemos a señalar la presencia de ciertos indicios de recesión que pueden ser fruto circunstancial sólo del periodo reseñado. Como, por ejemplo, la reducción en la publicación de obras de narrativa para niños de 8 a 12 años y, por

consecuencia, una menor presencia de los autores valencianos. También, si bien es cierto que continúa la apuesta por los álbumes, se ha de reconocer que la mayoría de éstos son obras de producción no autóctona, con una escasa presencia de autores e ilustradores valencianos. Por el contrario, sí que hay, por fortuna, una producción cada vez más numerosa y de una calidad notable de novelas juveniles de autores locales.

La situación editorial

En cualquier caso, señalados los indicios posibles de recesión, pasaremos al análisis de la producción. Pero las conclusiones las dejaremos a juicio del lector, sobre todo porque el balance general no permite tampoco deducciones claras. Y en este sentido, aunque es evidente que la producción global no ha disminuido, también lo es el hecho de que algunas editoriales e instituciones han dejado de publicar, como en el caso de Tres i Quatre y Abril Edicions, además de otras que están inactivas desde hace tiempo. Significativa es también, en el mismo sentido, la no publicación por parte del Instituto Municipal de Cultura de Meliana de la obra distinguida con el

premio de narrativa infantil de la localidad: uno de los galardones más veteranos. Como no es tampoco buena señal que Edicions Voramar no haya añadido ningún título a su colección infantil, aunque, por suerte, esto no ha supuesto la inactividad de esta empresa del grupo Santillana, ya que ha tenido el acierto de confeccionar dos libros de lecturas escolares, *Pluja de lletres 3* y *Pluja de lletres 4*, que, por su cuidada selección literaria, son mucho más que un libro de texto. Tanto uno como otro, contienen narraciones, piezas teatrales y poemas que, por la diversidad y calidad de los autores, convierten las obras en una auténtica antología de la mejor selección de escritores en valenciano. Encontramos, entre otros, nombres tan conocidos como M. Jesús Bolta, Teresa Broseta, Carles Cano, Pep Castellano, Llorenç Giménez, Francesc Gisbert, Pepa Guardiola, Enric Lluch, Vicent Pardo, M. Dolors Pellicer, Joan Pla o Mercè Viana.

Pero sin llegar a la decisión drástica de no aportar ninguna novedad, hay también unas cuantas editoriales en las que se hace visible la prudencia empresarial. Este es el caso, por ejemplo, de Planeta & Oxford con sólo dos obras de autor valenciano —una en la colección Camaleó y la otra en la colección Nautilus—,

L'amic dels voltors

Jordi Raül Verdú Pons



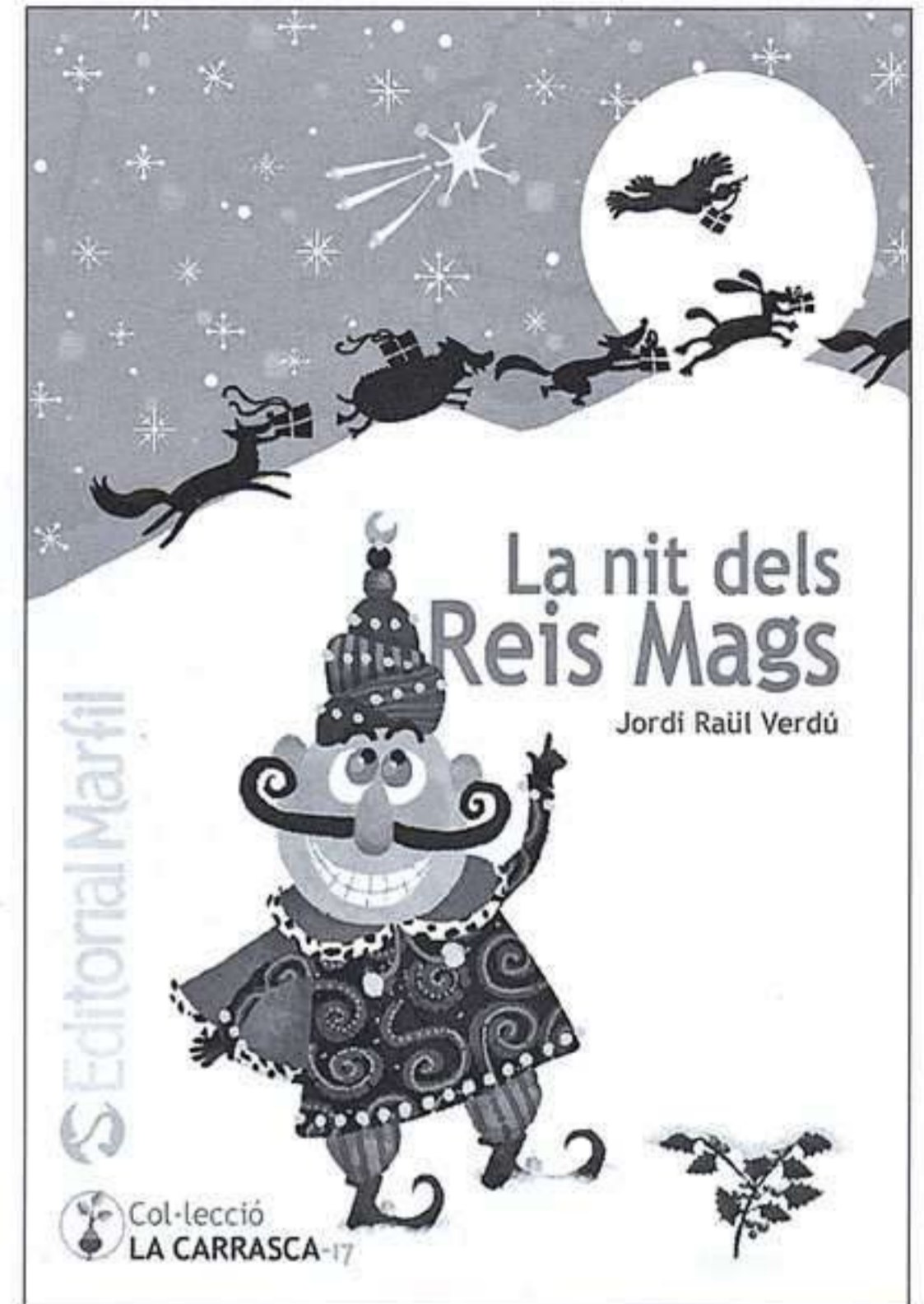
Editorial Marfil

Col·lecció LA CARRASCA-16



Allò no podia ser! Ella continuava sense veure res; però ell mateix ja no veia ni terra, ni pobles, ni muntanyes. Tot el món, tan gran com és, amb els seus rius, llacs, mars, camps, serres, ciutats i viles, arbredes, núvols, tempestes... tot era una bola blava allà avall, molt avall, que esgarrifava de pensar-ho i de veure-ho. El corb i la rabosa, al seu torn, de tan alts com es trobaven, ja no es distingien des de baix de la terra tampoc, ni amb ulleres allargavistes.
—Compare, com es veu el món?
—Em fas un tocat, rabosa...! Com una pilotol!

DANI CRUZ, LA RABOSA I EL CORB, EDICIONS DEL BULLENT, 2007



La nit dels Reis Mags

Jordi Raül Verdú

Editorial Marfil

Col·lecció LA CARRASCA-17

cuando en años anteriores se había mostrado muy activa. Quizás el hecho de tener ya un catálogo completo y atractivo que ofrecer a sus lectores explica que se haya detenido y espere resultados. Una táctica que, tal vez, ha sido utilizada también por otras editoriales como Denes que, mientras en el periodo anterior publicó ocho libros, ahora sólo ha publicado dos: uno en la colección Contes de Tots —*Carmeta l'enrabosada*, de Roger Pons—, y otro, *Gorki*, de Jordi Garcia Vilar, en la extraordinaria colección Llibres del Cocodrill que merece el aplauso de todos por la calidad de las ilustraciones y por la belleza e imaginación de los textos escritos siempre por el mismo autor. Y, por último, en este mismo grupo, merece una mención aparte Brosquil Edicions, ya que, si bien en número global de obras publicadas no ha disminuido su producción —sino que, por el contrario, la ha aumentado—, ha dejado de publicar nuevos títulos en la mayoría de sus colecciones infantiles y juveniles dedicadas a autores valencianos. Únicamente ha ampliado la colección La Colla del Brosquil con dos obras —*Terra d'esperits*, de Manel García Pérez y *Una iguana al monestir*, de Lourdes Boïgues—. No obstante, sí que ha acelerado la producción de las colecciones de álbumes de las cuales hablaremos más adelante.

Por suerte, al grupo de las anteriores tenemos que añadir la gran mayoría de las editoriales que meritoriamente mantienen el núcleo básico de la producción valenciana de literatura infantil y juvenil. Algunas de éstas se han mantenido sólo en su línea habitual, como, por

ejemplo, Marjal, que una vez más nos ofrece la versión valenciana de las obras galardonadas con los premios Edebé de literatura infantil y juvenil: *Ser xiquet no és tan fàcil*, de Pilar Lozano, en la colección Tucà, y *Fugida cap al sud*, de Juan Madrid, en la colección Periscopi. Dos obras dignas de leer y de recordar. Dentro de este grupo también tenemos que mencionar Edicions Perifèric, que ha mantenido el nivel digno de sus colecciones, Sambòrik y Narrativa, con una y dos obras respectivamente. Más dinámicas, por el contrario, se han mostrado editoriales como Marfil, Tabarca o Edicions 96, pero siempre dentro de los márgenes de la continuidad.

Marfil ha renovado el formato de su colección infantil La Carrasca, con la reedición de títulos y con la publicación de tres nuevas obras: *L'amic dels voltors* y *La nit dels Reis Mags*, de Jordi Raül Verdú, y *Llegendes i rondalles*, de Juan Maria Llopis. Tabarca, en su línea habitual de publicación de novelas para jóvenes, ha añadido cuatro títulos en la colección Tabarca Juvenil y dos en la de Tabarca Narrativa. Finalmente, Edicions 96 ha publicado dos obras en la colección Bressol de Lletres —*El conte del ratolí Valentí*, de Eva Alepuz y *El conte de She Rong (Laia)*, de Vicent Sanchis—, y una en la colección Salabret d'Histories, *Vénen d'orient? Una pregunta com qualsevol altra*, de Antònia Martínez, además de una obra poética en la colección Recursos d'Aula. Cuatro obras que confirmen el modesto pero buen saber hacer que ha mostrado esta pequeña editorial.

Fortaleza y dinamismo a pesar de todo

Pero, a pesar de lo dicho, también es cierto que en el panorama valenciano hay un grupo muy consolidado de editoriales que mantienen el ritmo de producción y aportan fortaleza y seguridad a la literatura autóctona de los valencianos y a las que tenemos que añadir, como cada año, el dinamismo inicial de aquellas otras editoriales dispuestas a probar suerte en el reducido pero, según parece, atractivo mercado valenciano del libro. Naturalmente, estas últimas no lo tienen fácil y, a menudo, desaparecen ante la fuerte competencia de editoriales como Bullent, Baula, Tàndem, Bromera e, incluso, Brosquil que, como hemos indicado ya, ha encontrado su punto fuerte en la publicación de álbumes y ha mostrado también su dinamismo con la creación de una colección para primeros lectores, Els Reptes d'en Francesc, con cuatro títulos —*Acaba't la sopa*, *Avui faig amanida*, *Em vesteixo sol* y *Faig neteja*—, con textos del escritor catalán Pau Joan Hernández y dibujos de Eulàlia Sariola.

Por otro lado, tenemos que destacar la creación de una nueva colección, Rondalles Valencianes Àlbums, con la que Edicions del Bullent le rinde homenaje a uno de sus autores más emblemáticos: Enric Valor. Se trata de una nueva edición de algunas de las narraciones de uno de los mejores prosistas valencianos del siglo XX, con formato de lujo —tapas duras e ilustraciones a todo color—, las cuales convierten los cuatro títulos



DANI CRUZ, LA MARE DELS PEIXOS, EDICIONS DEL BULLENT, 2007.



MIGUEL ÁNGEL DíEZ, ELS ANIMALS DE LA PLUJA, EDITILDE, 2008.

—*Història d'un mig pollastre, La rabosa i el corb, La mare dels peixos i Comencilda, Secundina i Acabilda*— en un producte para gozar estètica i literàriament. La mateixa editorial, ademés, ha mantingut amb bon ritme el rest del seu col·leccions. Lo mateix ha fet Baula. Esta editorial ha afegit nous títols en totes les sèries de la col·lecció Albadès y, aunque ha publicat un títol traduït del castellà, *Tomàs i la goma màgica*, de Ricardo Alcántara, y ha editat la versió valenciana de tres narracions de autor català —*Llàgrimes de cocodril*, de Pep Molist, *L'orquestra de Clara*, de Elisa Ramon y *Ala de corb*, de Enric Larreula—, ha apostat majoritàriament per obres de autors valencians.

Pero, sin duda, los dos editoriales que muestran una tenacidad más constante para situarse al frente de la producción valenciana son Tàndem y Bromera. Las dos han mantenido vivas sus colecciones más emblemáticas, pero, además, han innovado con la aportación de nuevos productos. En este sentido, por ejemplo, de Tàndem tenemos que destacar la publicación de una obra de gran formato titulada *La cuina de les 4 estacions (1) Primavera i estiu*, de Empar Roca y Yolanda Iturraspe, con ilustraciones de Luis Demano y diseño de Javier La Casta Vilar, un recetario apto para niños y niñas. Por su parte, Bromera, además de las numerosas obras que amplían sus colecciones más tradicionales —El Micalet Galàctic, Micalet Teatre o Espurna...—, ha creado El Club de la Ciència, una colección de ficción que

pretende enseñar conceptos y proponer experimentos científicos de una manera entretenida; los dos primeros títulos son *Un veï ple de sorpreses* y *Un huracà anomenat Otilia*, escritos por Víctor Raga, seudónimo de un conocido escritor valenciano que no desea en esta ocasión desvelar su nombre.

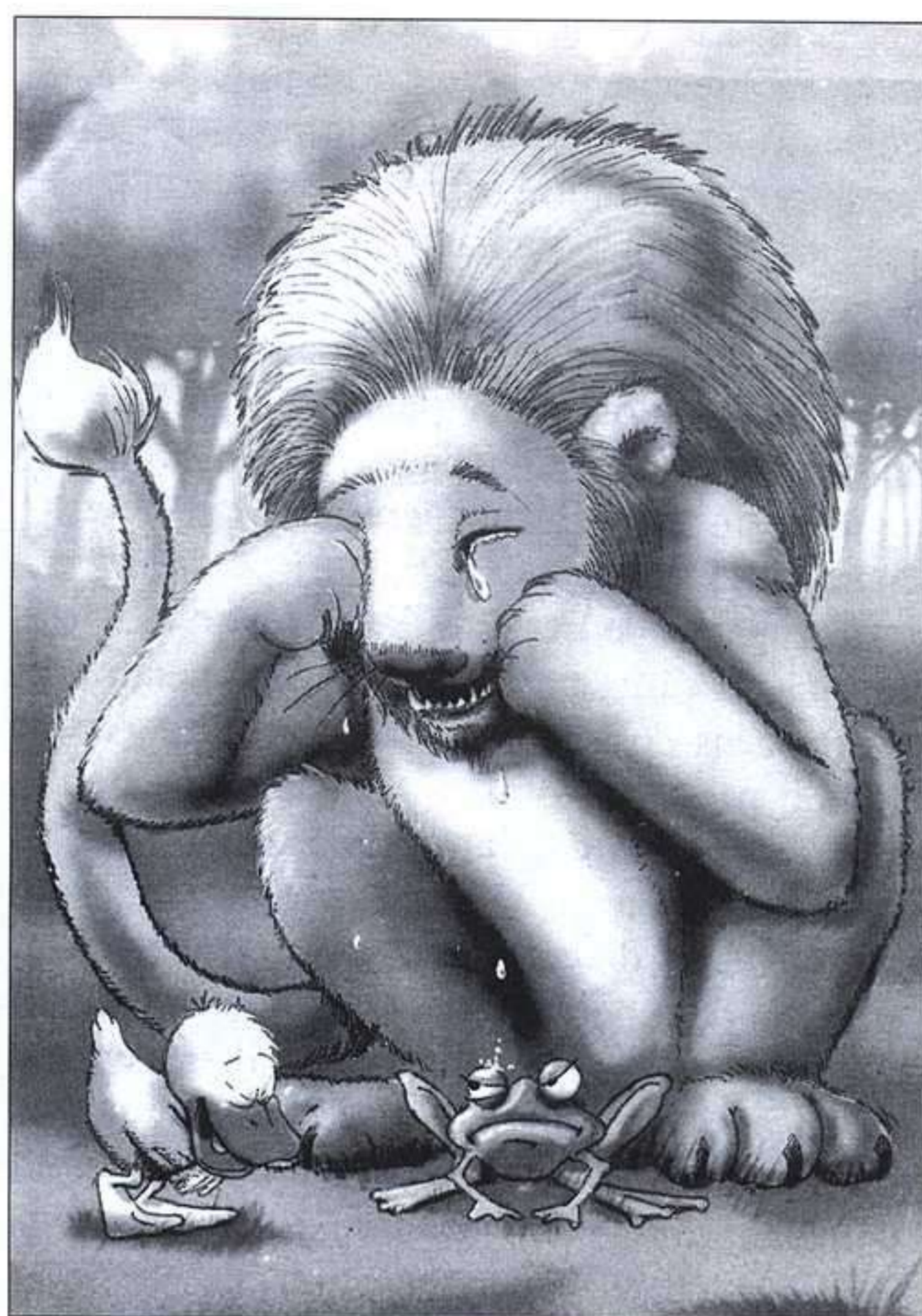
Finalmente, en lo que concierne a las propuestas editoriales más recientes, hay que destacar la fuerte apuesta que, por segundo año consecutivo, ha hecho la editorial Ecir para dotarse de una buena oferta para los primeros lectores con la creación de la colección Multicolor, de dieciocho títulos —*El sacrifici de Morad* de Nadia Daoud-Brikci, *La flor de la kantuca* de Alejandra Nayar, *L'àbac de Xiao Ming* de Yangle Tung Chen o *Els dos germans* de Natalia Ilina, entre otros—. Se trata de una colección de cuentos de escritores de lenguas y culturas de todo el mundo, diseñada para educar en la multiculturalidad. Destacable también es la edición valenciana que la editorial Castellnou ha realizado de la colección Kalafat, dirigida especialmente a personas con dificultades de aprendizaje, ya que está formada por obras clásicas de la literatura universal que se presentan en versiones reducidas avaladas por la Asociación de Lectura Fácil. Es, por tanto, una colección recomendable para inmigrantes con dificultades lingüísticas y jóvenes con problemas de comprensión lectora, con once obras, entre ellas, *L'illa del tresor*, *La volta al món en 80 dies* o *Les aventures de Tom Sawyer*.

Más modestas, pero igualmente dig-

nas, son las contribuciones de otras editoriales como Dylar, Brief, Editilde S.L. e, incluso, la publicación del cuento *L'aventura de tres colors al clavegueram*, a cargo del colegio Vicent Rius de Canals y escrito por el alumnado del centro. Dylar Edicions se ha introducido en el mercado de obras en valenciano con la publicación de cuatro cuadernos con actividades de comprensión lectora para el Primer Ciclo de Primaria que contienen narraciones de Mercè Viana: *La bruixa Maduixa*, *L'ogre Cantarut*, *La gallina Serafina* y *La fada Nicolaua*. Por su parte, Adonay Editorial ha publicado dos obras clásicas, la reedición de la antología de textos *Un món per a infants*, elaborada por Joan Fuster, y la traducción de la obra de André Maurois, *Patapufs i Filifers*. La editorial Brief se ha lanzado también al mercado valenciano con la colección Sobre Rodes para lectores de entre 6 y 8 años con *El carter dels somnis*, de Laura Gallego y *La família neu*, de Sensi Romeo. Y, por último, están las ediciones tan cuidadas de los libros que la editorial Editilde S.L. publica en la colección infantil: *Espera, ja hi vinc!*, de José Luis Berenguer, con ilustraciones de Ulises Wensell, y *Els animals de la pluja*, de Pedro Vilar, con dibujos de Miguel Ángel Díez, traducidos los dos por Marc Granell.

Los álbumes y la narrativa infantil

De hecho, las dos últimas obras mencionadas son, en realidad, álbumes y es-



XAVIER GORDILLO, JORDI I EL TRESOR DE LES VINT PERIES, EDICIONS DEL BULLENT, 2007.



MIGUEL ÀNGEL GINR, QUINA CANYA DE TISORA!, BROMERA, 2008.

to nos da pie para introducirnos en el análisis de la producción desde una perspectiva literaria y, en este aspecto, detectamos una positiva atención al libro infantil muy ilustrado y a las obras destinadas a los primeros lectores. Dignos de resaltar son, sin duda, los libros de la colección Estrella Polar, de Brosquil —*Un conte de balenes*, de Mónica Gutiérrez Serna, *Cristòfol Colom: una mar, dues vores*, de Marta Rivera y Alberto Urcaray, *El País del Gris*, de Marta Rivera y *Somnis de llana*, de Mercè Sendino—, como también los siete que esta misma editorial ha publicado en la colección El Somni de...: *El somni de Goya*, *El somni de Fernando Botero*, *El somni de Marc Chagall* y *El somni de Paul Gauguin*, de Alberto Urcaray; *El somni de Picasso* y *El somni de Velázquez*, de Marta Rivera Ferner, y *El somni de Van Gogh*, de José Luis G. Fincias.

A Tàndem debemos la colección, quizá, más imaginativa y sugerente de las que se ofrecen actualmente en el panorama editorial en catalán. Nos referimos a Àlbums Il·lustrats, una colección que no tiene la homogeneidad de las anteriores, porque cada libro tiene un formato diferente, pero cada obra nos sorprende por la simbiosis extraordinaria que hay entre el texto y las ilustraciones. Entre los títulos publicados destacamos *Gran recull de mentides il·lustrades*, de Aitana Carrasco, *El capità no recorda el seu nom*, de Nicolai Troshinsky, *Les coses que guard*, de Mónica Gutiérrez, *Ga-*

llons de taronja, de Françoise Legendre y Natali Fortier, y *Per què vivim als afores de la ciutat*, de Peter Stamm y Jutta Bauer, que tratan sus temas con inteligencia, sensibilidad y sentimiento; son libros creativos para los niños y gratificantes también para los adultos, aunque no todos son de producción propia, sino que se incluyen también traducciones. No obstante, sería injusto no reconocer el esfuerzo que ha hecho Tàndem en los últimos años para ofrecer colecciones infantiles para los primeros lectores con tapa dura y con ilustraciones a color. De hecho, los libros de la colección Tricycle se han transformado en unos álbumes pequeños, pero sólo por las medidas reducidas del formato. De esta colección son dignas de reseñar obras como *El menjanívols*, de Jasmina Llobet o *Carmina, la pingüina que ve de l'Argentina*, de Pep Castellano y Canto Nieto, pero, sobre todo, *La mirada d'Ahmed*, de M. Dolors Pellicer y Eva Garcés, probablemente uno de los mejores libros del periodo.

Tàndem ha reeditado la colección La Rata Marieta con los títulos *Marieta fa teatre* y *Marieta grangera* de Fina Masgrau y Lourdes Bellver. Los dos responden a la expectativa y consolidan el personaje como uno de los más queridos por los niños y las niñas. Un personaje que, por suerte, no es el único, porque, en este mismo apartado, deberíamos nombrar los libros de la colección que Bromera publica dedicados a la masco-

ta televisiva de Canal 9, el perro Babalà —*Babalà es renta les dents*, *Babalà fa esport* y *Babalà t'ajuda a fer els deures*, con textos de Benjamin Ramon y dibujos de Tomàs Ferrer—, dirigida a lectores algo mayores.

Por el contrario, como ya hemos dicho, la producción de narrativa infantil para lectores de 8 a 12 años ha experimentado un descenso. De hecho, autores destacados y presentes habitualmente en años anteriores no han publicado, pero, sobre todo, lo más preocupante es que de las publicadas no haya obras que destaquen por su excelencia literaria, con la excepción, quizá, de los libros *Contes d'ahir i de sempre*, de Carles Cano, en la colección Sambòrik de Perifèric, y *Rondalles valencianes*, de Josep Franco, publicado por Bromera con unas excelentes ilustraciones de Enric Solbes. El resto de las obras, no obstante, mantienen en general una calidad aceptable, con alguna que otra obra fallida.

En cualquier caso, hay que destacar obras de escritoras como Mercè Viana —*Quina canya de tisora!* (Bromera), una historia protagonizada por un objeto fantástico que sirve de excusa para plasmar el deseo de las personas de conseguir la felicidad—; o de la también veterana Teresa Broseta, autora de un cuento muy interesante, *El contador d'històries*, publicado en el cuaderno que la Fundación Bromera destina cada año a conmemorar el 2 de abril. Y más joven que las anteriores, pero con una trayec-

toria que empieza a consolidarse, está Xavier Mínguez, autor de un cuento sencillo narrado con acierto, *Rondalla del príncipe que s'avorria*, en la colección Albades de Edelvives/Baula. Ésta editorial también ha publicado títulos de Joan Vila i Vila —*Cleta, un regal del mar*—, Virginia Martínez —*El mico Mac Mic i Frederic*—; además de obras de tres jóvenes escritoras: Maria Torres i Palau, Amaia Crespo y Elena Casado Pineda. Las dos primeras, ya con obra publicada, son autoras de los cuentos *El Nadal de la rateta* y *Boleta i Llarga*, respectivamente. La última, con tan sólo 18 años, se ha estrenado con una narración bien escrita y con un ritmo ágil, *An-Toniet del bar Galaxia*, en la que las influencias cinematográficas actuales son más que evidentes. Como lo es también que la obra de estas tres escritoras aporta un saludable aire fresco al panorama de la literatura infantil valenciana y resulta uno de los signos positivos más relevan-

tes del periodo. Y, para concluir, mencionar las narraciones de Lluís Miret —*Jordi i el tresor de les vint perles*—, de Virginia Martínez y Sara Ribes —*La reina Mariola*—, y de Pep Castellano —*Domadora de mar*—, todas publicadas por Bullent.

La narrativa juvenil: una buena cosecha

Por suerte, los indicios de una posible crisis de creación se disipan al cambiar el objeto de atención e iniciar el análisis de la narrativa juvenil. De hecho, lo podemos afirmar ya de entrada: en general el nivel es bastante bueno e, incluso, hay obras de gran interés que se leen con auténtica pasión. Algunas son de género histórico como *El plor de l'algarabia* (Marfil), de Vicent Bernabeu Gómez, o como *Cròniques d'un rei* (Bromera), de Víctor G. Labrado. También las dos de

uno de los autores valencianos más destacados de la narrativa infantil, Enric Lluch, que desde hace años prueba suerte en el género juvenil y que ahora se ha consolidado con dos novelas de gran calidad, tanto estilística como argumental: *El servidor de l'alquimista* (Tabarca) y *Temps de conquesta* (Bromera). Pero con diferencia, la mayoría de las obras corresponden al género de aventura y misterio. A este género se adscribe *Les històries estranyes* (Bromera), de Francesc Gisbert, que perpetúa las aventuras detectivescas de dos personajes protagonistas en otra obra anterior, *Misteris S. L.* Además, con esta obra, Gisbert ensaya con acierto los argumentos con fenómenos extraños y personajes de ultratumba. Ésta es una temática que se define también como literatura de terror y que es tratada de manera clara en *Una mà freda en la boira*, publicada en la colección Micalet de Por de Bromera y escrita por un autor valenciano que se

¿Fotocopias o escaneas?

Si en tu empresa o institución se
fotocopian o escanean libros y revistas,
solicita la licencia en

CEDRO

CENTRO ESPAÑOL DE DERECHOS REPOGRÁFICOS

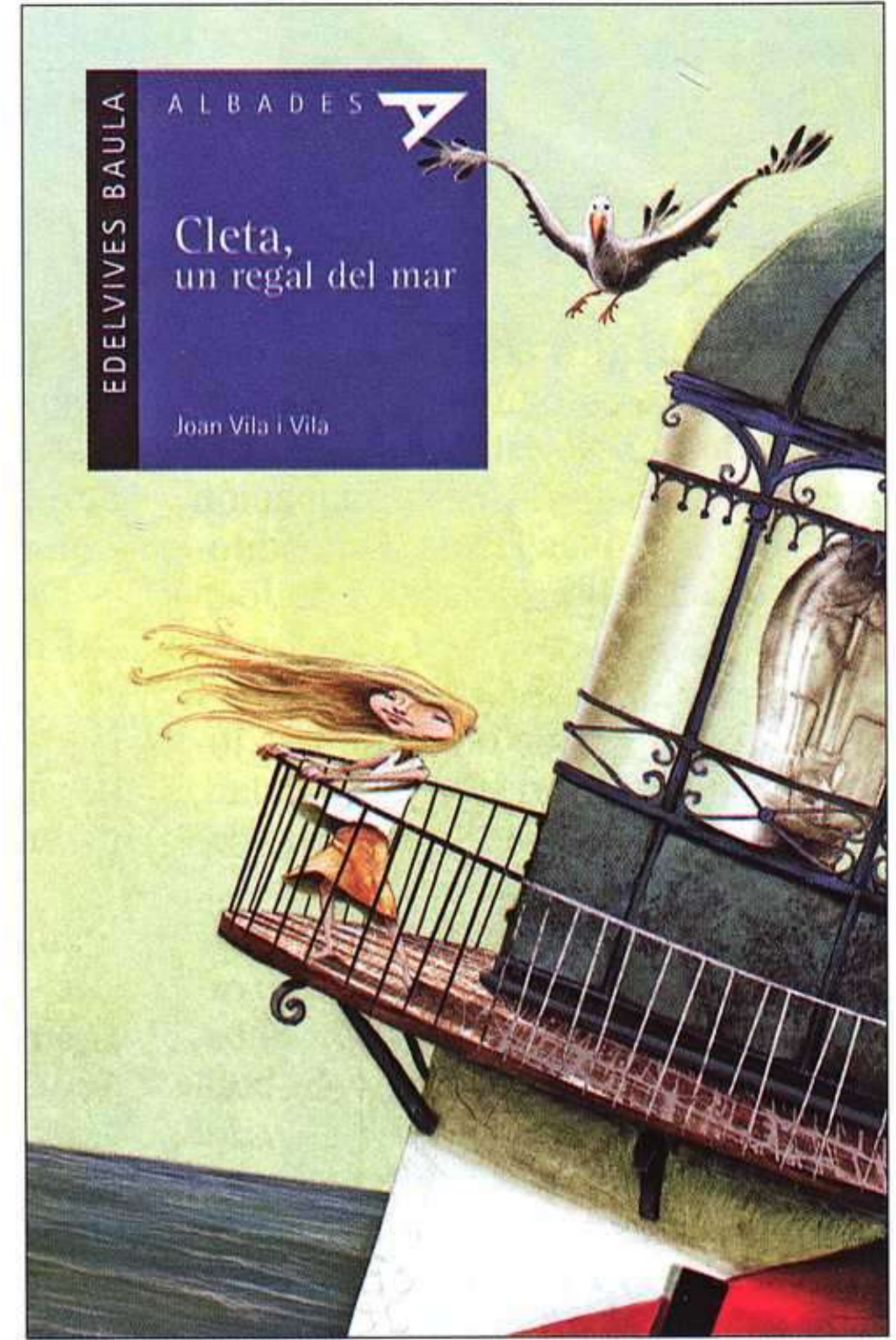
tel.: 91 702 19 71

licencias@cedro.org

www.cedro.org

Licencia de CEDRO

1. *f. Der. Autorización* para fotocopiar y escanear fragmentos de libros y revistas respetando los derechos de sus autores y editores.
2. *f. Certificado* de calidad legal: la licencia facilita a empresas e instituciones el cumplimiento de la Ley de Propiedad Intelectual.



esconde bajo el seudónimo de Alan Monroe-Finch.

De hecho, quizá sea coincidencia, pero hemos detectado que, a excepción de la novela *Les volves d'aquella neu* (Planeta & Oxford), de Tomàs Llopis —en la que la realidad, a pesar de la aparición de un extraño personaje, está siempre presente con una pandilla que se enfrenta a la especulación urbanística y la corrupción política—, el elemento fantástico desempeña un papel fundamental en todas las obras de este grupo. En *Uendos*, de Francesc Mompó, encontramos unos duendes en la más pura tradición de la cultura popular valenciana; en *Tal com caragols de mar*, de Juane Gumbau, con la existencia de ángeles; y en *Bombons amargs*, de Pep Castellano, con la vivencia inesperada del protagonista entre fantasmas. Novelas, todas ellas, publicadas por Tabarca, como también lo ha sido *La nit de la princesa*, de Ivan Carbonell, un joven escritor que se estrena con una historia de búsqueda del pasado familiar del protagonista y que le permite iniciarse con buen augurio en el mundo de la literatura.

Un lugar destacado ocupa Silvestre Vilaplana, que, con *La frontera negra* (Bromera), ofrece una trepidante historia con elementos esotéricos hábilmente integrados en una trama de invasión diabólica que pone en peligro a la humani-

dad. Igualmente interesante es *L'àngel redemptor* (Marfil), de Juane Gumbau, con un argumento que atrapa al lector y que sitúa la acción en un futuro en el que los humanos se han dividido en dos clases: los marginados y los integrados. Nos encontramos, por tanto, ante una obra que tiene muchos puntos de contacto con la ciencia ficción, un género poco cultivado hasta la fecha por los valencianos y que inspira también el argumento de dos novelas más: *El dia 547* (Planeta & Oxford), debut literario acertado de Joan Manuel Matoses, y *Xantal, la xica digital* (Baula), de Joan Pla, una obra construida a partir de un hecho increíble, pero que se resuelve gracias al dominio de los recursos narrativos que tiene este autor experto en el género de aventuras. A él pertenecen también dos obras publicadas por Bullent: *El tresor dels maulets*, de Josep Castelló, una historia del presente a la búsqueda del pasado, y *El secret de Caterina Cremec*, de Lourdes Boïgues.

Además, hay otro grupo de obras cuya temática se acerca más a la vida cotidiana de los personajes y a la descripción de los problemas sociales que les afectan. Es el caso de *La passió d'Alexandra*, de Xulio Ricardo Trigo, publicada en la colección Antaviana Nova de Barcanova, en la que encontramos también una nueva novela de la prolífica

Gemma Pasqual i Escrivà, *Llàgrimes sobre Bagdad* —Premio Barcanova 2007— una historia sobre las consecuencias de la guerra de Irak en una muchacha de 13 años. Pasqual firma también *La mosca. Assetjament a les aules* (Perifèric), que aborda un tema de actualidad como el de la violencia escolar, tratado también en *Primavera per a Palmer* (Tàndem), de Rosa Sanchis. Esta autora, además, tiene otra novela interesante, *Abril no és un mes* (Tàndem), sobre la sexualidad. Un estreno con fuerza de la autora en el mundo de la literatura juvenil.

Los otros géneros

Durante el periodo reseñado se han publicado dos libros de poesía infantil que, probablemente, ocuparan un lugar destacado entre los mejores de la última década, *Oda als peus i altres poemes* (Bromera), de Marc Granell y *Poemes de diumenge i dies faeners* (Baula), de Fina Girbés. El primero, de un autor ya veterano que se confirma como un excelente poeta para niños con una poesía inteligente, divertida y crítica que distrae y hace pensar a los lectores, y, el segundo, de una autora novel que con poemas descriptivos y narrativos acierta a expresar ideas y sentimientos de la vida

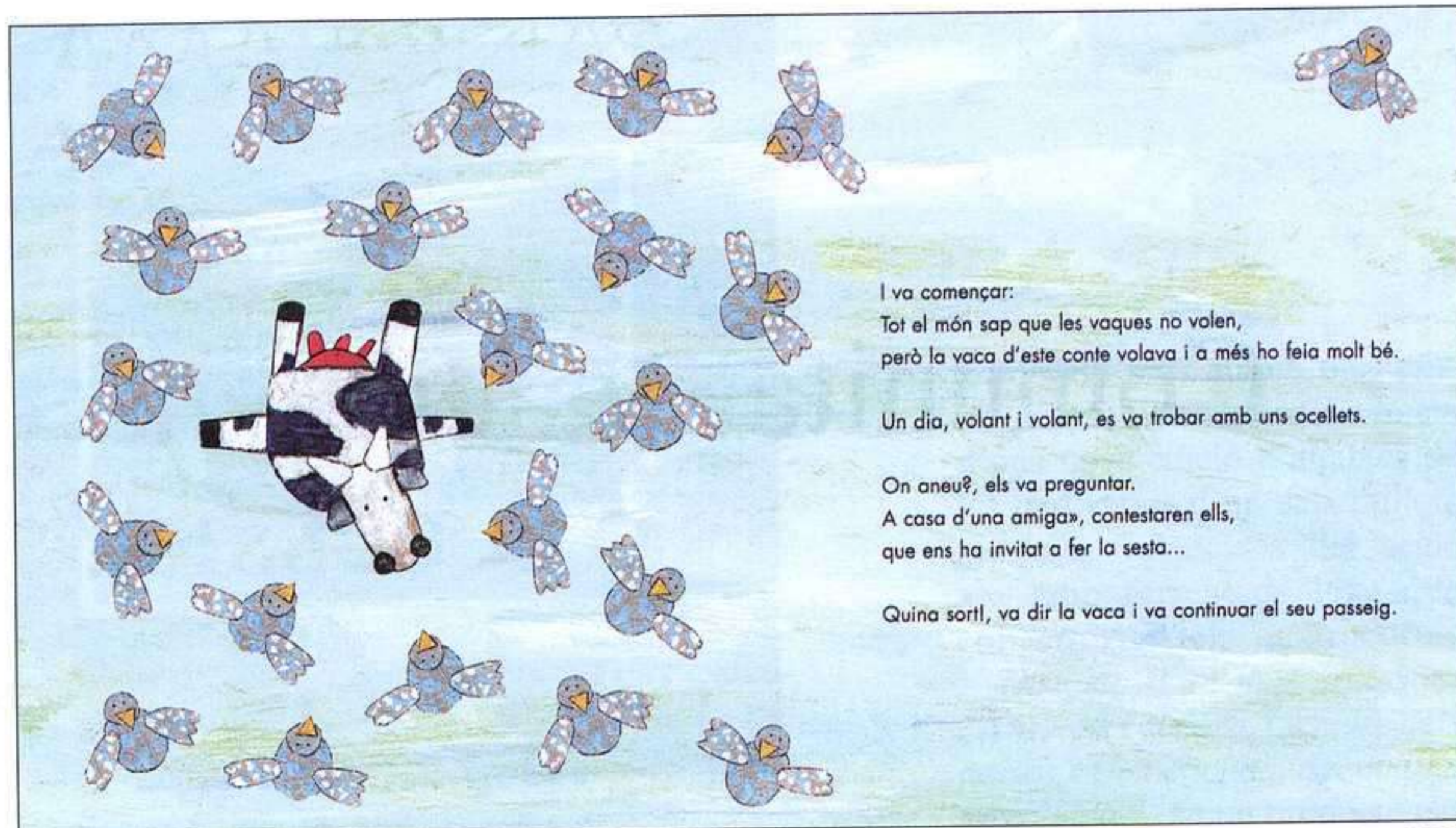
cotidiana de los niños. Otras obras a destacar son *El bestiarí d'això era i no era...* d'Aureli Marfrany (Edicions 96), de Lleonard Torres, con buenos poemas que terminan siempre con una pregunta, y *Cançons de l'oratge* (Bullent), de Dani Miquel.

Con respecto al teatro, ha sido un buen año por la cantidad, pero sobre todo por la calidad de los títulos, todos en la colección Micalet Teatre de Bromera: *Somni d'una nit d'estiu*, de William Shakespeare, en versión infantil de Eduardo Zamanillo; *La gallina que pogué regnar*, de Carles Cano y *No pugues a l'andana*, de Teresa Broseta. También ha sido un año magnífico para el ensayo juvenil con la publicación de cuatro obras muy interesantes, tanto por la claridad expositiva de los temas tratados como por su actualidad: *El planeta i tu*, de Maria Josep Picó, en la colección El Nord de Bromera; y *La globalitza... què?*, de Josep Villarroya, *Les cares de la integració*, de Francesc Gisbert y *El mico destronat*, de Toni Gisbert, publicados en la colección Claus per a Entendre el Món de Edicions del Bullent.

Por último hay que mencionar dos libros difícilmente clasificables: *El supertaller de l'humor* (Bromera), de Jordi Moreno y Paco Moreno, con poemas, chistes, adivinanzas, etc., y *Un parell de vegades* (Tàndem), de Leopoldo José Trillo-Figueroa Igual, que nos muestra el arte contemporáneo desde otra perspectiva.

Dos señales positivas

Antes de terminar este balance conviene constatar dos tendencias apuntadas ya en años anteriores, que dan testimonio de la buena salud de la producción literaria valenciana para niños y jóvenes: la presencia de autores de los otros territorios del mismo ámbito lingüístico y las traducciones. Por lo que concierne al primer hecho es de resaltar que autores de reconocido prestigio confían sus obras a la profesionalidad de las editoriales valencianas, como, por ejemplo, Jordi Sierra i Fabra, que ha publicado *Les ales del sol* (Perifèric) y *Els focs de la memòria* (Bromera), o Dolors Garcia i Cornellà, con *Marwin, l'enllustra-*



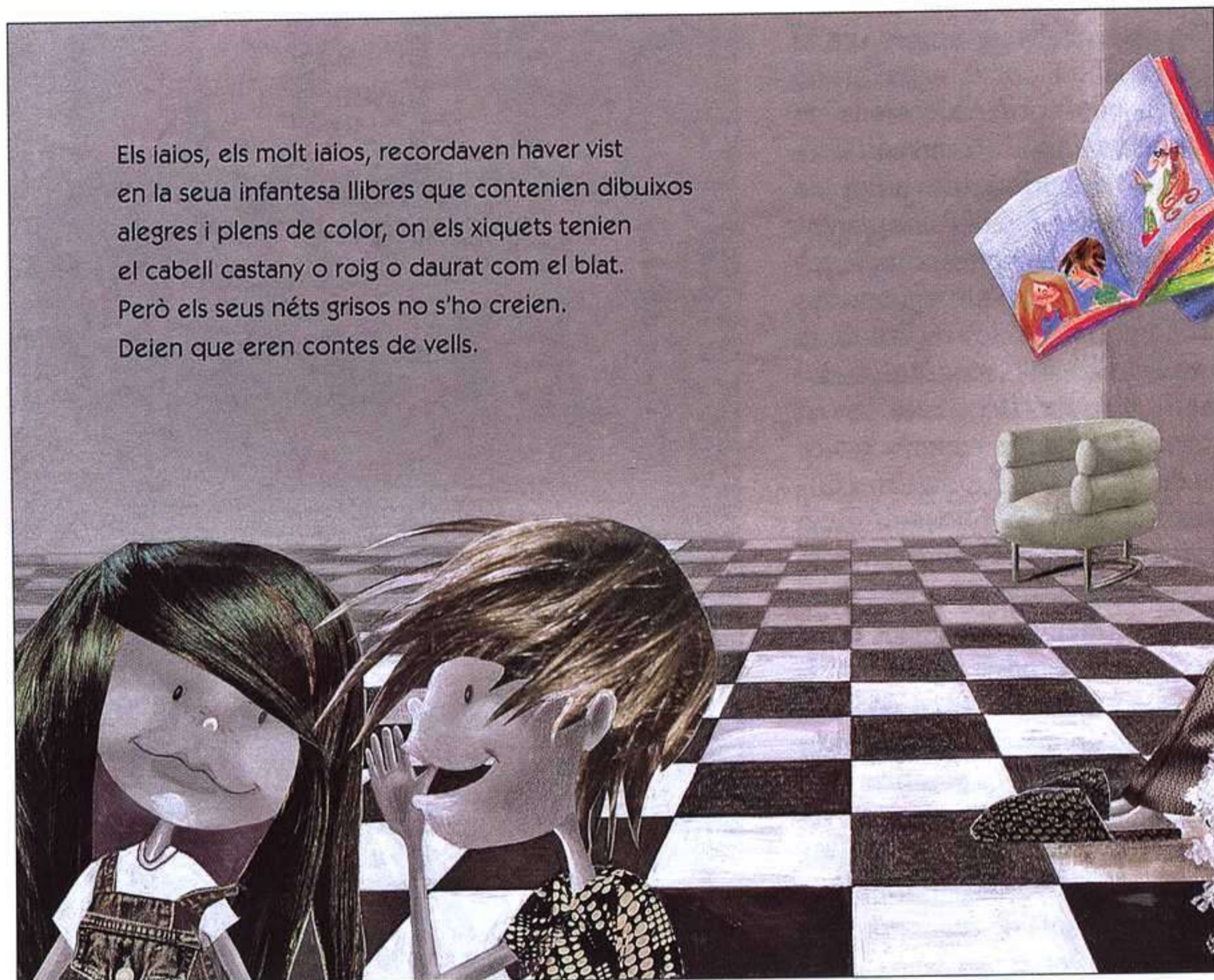
I va començar:
Tot el món sap que les vaques no volen,
però la vaca d'este conte volava i a més ho feia molt bé.

Un dia, volant i volant, es va trobar amb uns ocellets.

On aneu?, els va preguntar.
A casa d'una amiga», contestaren ells,
que ens ha invitat a fer la sesta...

Quina sort!, va dir la vaca i va continuar el seu passeig.

MÓNICA GUTIÉRREZ SERNA, UN CONTE DE BALENES, BROSQUIL, 2007.



Els iaïos, els molt iaïos, recordaven haver vist
en la seua infantesa llibres que contenien dibuixos
alegres i plens de color, on els xiquets tenien
el cabell castany o roig o daurat com el blat.
Però els seus néts grisos no s'ho creïen.
Deien que eren contes de vells.

MARTA RIVERA, EL PAIS DEL GRIS, BROSQUIL, 2008.

dor de sabates, y Glòria Llobet, con *El diari de la Neus*, o la mallorquina Rosa-Maria Colom, con *Creus en els fantasmes?*, todas publicadas en Bromera.

A los mencionados, podemos añadir a Guillem Rosselló Bujosa, con *Contraban de Tramuntana* (Tabarca), Tomàs Bosch, con *No subestimeu el poder dels karaokes* (Bromera), Anna Genover, con *El broc màgic* (Tàndem) y Shaudin Melgar-Foraster, con *Més enllà del somni* (Bullent).

Sobre las traducciones, justo es reconocer que Bromera va por delante de las otras editoriales. En la colección El Micalet Galàctic encontramos títulos interesantes como *Història de Marco i Mirko*, de Gianni Rodari, *Un cavall de foc*, de Fina Casallerrey, *Clara no para*, de Braulio Llamero y una excelente adaptación de *Frankenstein*, de Mary Shelley hecha por Jesús Cortés. En la colección

Micalet de Por, *Els espectres de la nit*, de K. M. Peyton. En la colección Espurna, *Passadissos d'ombra*, de Agustín Fernández Paz y *Contra el vent*, de Fina Casallerrey y, sobre todo, en la colección Esfera encontramos *L'emperadriu dels Eteris*, de Laura Gallego, *El comte Karlstein*, de Philip Pullman, y los dos primeros volúmenes de la serie *Sebastian Darke*, *Príncep dels Bufons* y *Príncep dels Pirates*, de Philip Caveney. Además del cuento infantil *El Nadal d'Angela*, de Frank McCourt, fuera de colección. En definitiva, una muestra notable del vigor editorial valenciano que nos permite mirar con esperanza el futuro y desear que los indicios posibles de recesión no sean más que circunstanciales. ■

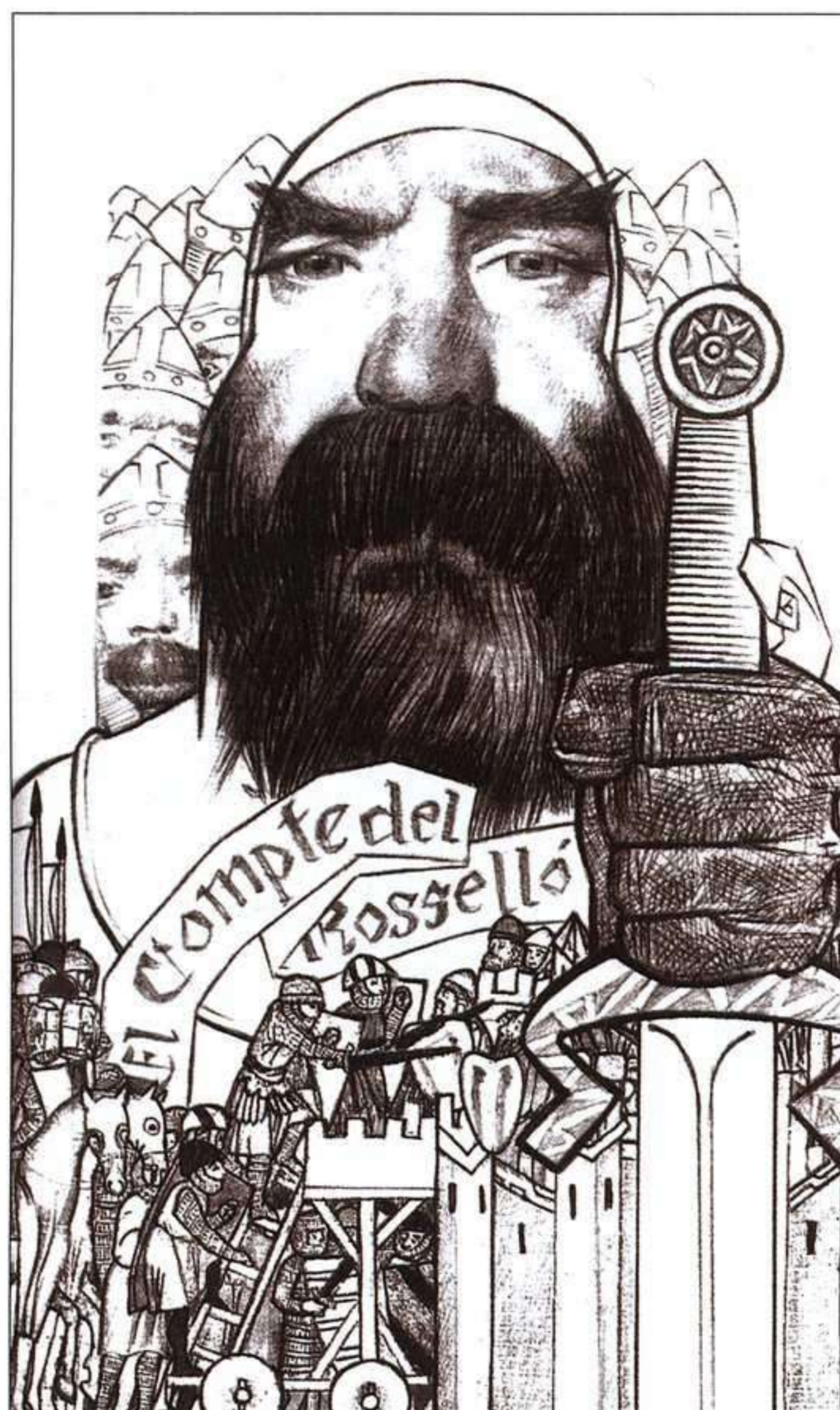
*Josep Antoni Fluixà es maestro y escritor

Comunitat Valenciana: continuïtat o recessió?

Josep Antoni Fluixà

Potser es tracte només d'una casualitat, però un anàlisi de la producció valenciana de literatura infantil i juvenil feta durant el període de juliol de 2007 a juliol de 2008 ens planteja discussions terminològiques semblants a les que agiten, des de fa un temps, les aigües de la vida política i econòmica del país. Per tant, la qüestió inicial per a descriure la panoràmica és la definició que li atorguem: crisi o recessió? No obstant això, la pregunta és probable que siga, en principi, excessivament alarmant. Almenys, des d'una perspectiva de producció editorial, perquè el nombre total d'obres publicades respecte del període de l'any anterior és pràcticament el mateix: al voltant dels 162 títols. En conseqüència, és evident que no hauríem de parlar de crisi, i ni tan sols de recessió, sinó de continuïtat.

Per desgràcia, una observació més detallada de les obres publicades ens obliga a ser, si no pessimistes, sí almenys, més cautes. Per això, amb voluntat de ser descriptius amb la major veracitat possible, ens atrevim a assenyalar la presència de certs indicis de recessió que poden ser fruit circumstancial només del període actual ressenyat. Com, per exemple, la reducció en la publicació d'obres de narrativa per a infants de 8 a 12 anys i, per consegüent, una menor presència dels autors valencians. També, si bé és cert que continua l'aposta pels àlbums, s'ha de reconèixer que la majoria d'aquests són obres de producció no autòctona, amb una escassa presència d'autors i il·lustradors valencians. Per contra, sí que hi ha, afortunadament, una producció



de novel·les juvenils d'autors valencians cada vegada més nombrosa i d'una qualitat notable.

La situació editorial

En qualsevol cas, assenyalats els indicis possibles de recessió, passarem a l'anàlisi de la producció. Però les conclusions les deixarem obertes a judici del lector, sobretot perquè el balanç general tampoc no permet deduccions clares. I en aquest sentit, tot i que és evident que la producció global no ha disminuït,

també ho és el fet que algunes editorials i institucions han deixat de publicar, com ara Tres i Quatre i Abril Edicions, a més d'altres que porten ja temps d'inactivitat. Significativa és també, per altra banda, la no publicació per part de l'Institut Municipal de Cultura de Meliana de l'obra guardonada amb el premi de narrativa infantil de la localitat, un dels més veterans. Com tampoc no és bon senyal que Edicions Voramar no haja afegit cap títol a la seua col·lecció infantil, encara que, per sort, això no ha suposat la inactivitat

d'aquesta empresa del grup Santillana, ja que ha tingut l'encert de confeccionar dos llibres de lectures escolars, *Pluja de lletres 3* i *Pluja de lletres 4*, que, per la selecció literària dels textos, són molt més que un llibre de text. Tant l'un com l'altre, contenen narracions, peces teatrals i poemes que, per la diversitat i qualitat dels autors, converteixen les obres en una autèntica antologia de la millor selecció d'escriptors en valencià. Hi trobem, entre altres, noms coneguts com M. Jesús Bolta, Teresa Broseta, Carles Cano, Pep Castellano, Llorenç Giménez, Francesc Gisbert, Pepa Guardiola, Enric Lluch, Vicent Pardo, M. Dolores Pellicer, Joan Pla o Mercé Viana.

Però sense arribar a la decisió dràstica de no aportar cap novetat, hi ha també unes quantes editorials en què es fa visible la prudència empresarial. Aquest és el cas, per exemple, de Planeta & Oxford amb només dues obres d'autor valencià, quan en anys anteriors s'havia mostrat molt activa. Potser, el fet de tenir ja un catàleg complet i atractiu que oferir als lectors l'ha feta aturar-se a l'espera dels resultats. Una tàctica que, tal vegada, ha estat utilitzada també per altres editorials com Denes que, mentre en el període anterior publicà vuit llibres, ara només n'ha publicat dos: un a la col·lecció Contes de Tots, *Carmeta l'enrabosada*, de Roger Pons, i un altre, *Gorki*, de Jordi Garcia Vilar, a l'extraordinària col·lecció Llibres del Cocodril que mereix l'aplaudiment de tots per la gran qualitat estètica de les il·lustracions i per la bellesa i imaginació dels textos escrits sempre pel mateix autor.

I, per últim, en aquest mateix grup, mereix una menció a banda Brosquil Edicions, ja que, si bé en nombre global d'obres publicades no n'ha disminuït la producció —sinó que, per contra, l'ha augmentat—, ha deixat de publicar nous títols en la majoria de les seues col·leccions infantils i juvenils dedicades a autors valencians. Només ha ampliat la col·lecció La Colla del Brosquil amb dues obres: *Terra d'esperits*, de Manel García Pérez i *Una iguana al monestir*, de Lourdes Boïgues. No obstant això, sí que ha accelerat la producció de les col·leccions d'àlbums de les quals ja parlarem més endavant.

Per sort, al grup de les anteriors, hem d'afegir la gran majoria de les editorials que meritòriament mantenen el nucli bàsic de la producció valenciana de literatura infantil i juvenil. Algunes d'aquestes s'han mantingut només en la línia habitual, com, per exemple, Marjal que, una vegada més, ens ofereix la versió valenciana de les obres guardonades amb els premis Edebé de literatura infantil i juvenil: *Ser xiquet no és tan fàcil*, de Pilar Lozano, en la col·lecció Tucà, i *Fugida cap al sud*, de Juan Madrid, en la col·lecció Periscopi. Dues obres dignes de llegir i de recordar. I també dins d'aquest grup, sens dubte, hem d'esmentar Edicions Perifèric que ha mantingut el nivell digne de les seues col·leccions, Sambòrik i Narrativa, amb una i dues obres respectivament. Més dinàmiques, per contra, s'han mostrat editorials com Marfil, Tabarca o Edicions 96, però sempre dins dels marges de la continuïtat. La primera, Marfil, ha renovat el format de la col·lecció infantil La Carrasca, amb la reedició de títols i amb la publicació de tres noves obres: *L'amic dels voltors* i *La nit dels Reis Mags*, de Jordi Raül Verdú, i *Llegendes i rondalles*, de Juan Maria Llopis. La segona, Tabarca, en la línia habitual de publicació de novel·les per a joves, ha afegit quatre títols en la col·lecció Tabarca Juvenil i dos en la de Tabarca Narrativa. Finalment, Edicions 96 ha publi-



HERMÍNIA TORRES, L'ÀBAC DE XIAO MING, ECIR, 2007.

cat dues obres en la col·lecció Bressol de Lletres, *El conte del ratolí Valentí*, d'Eva Alepuz i *El conte de She Rong (Laia)*, de Vicent Sanchis, i una en la col·lecció Salabret d'Històries, *Vénen d'orient? Una pregunta com qualsevol altra*, d'Antònia Martínez, a més d'una obra poètica en la col·lecció Recursos d'Aula. Quatre obres que confirmen el modest però bon saber fer d'aquesta petita editorial.

Fortalesa i dinamisme a pesar de tot

Però, a pesar del que hem dit, també és cert que en el panorama valencià hi ha un grup molt consolidat d'editorials que mantenen el ritme de producció i aporten fortalesa i seguretat a la literatura autòctona dels valencians i a les que hem d'afegir,

com cada any, el dinamisme inicial d'aquelles altres editorials disposades a provar sort en el reduït però, segons sembla, atractiu mercat valencià del llibre. Naturalment, aquestes últimes no ho tenen fàcil i, sovint, desapareixen davant la forta competència d'editorials com Bullent, Baula, Tàndem, Bromera i, fins i tot, Brosquil que, com hem indicat ja, ha trobat el punt fort en la publicació d'àlbums i ha mostrat també el dinamisme amb la creació d'una col·lecció per a primers lectors, Els Reptes d'en Francesc, amb quatre títols —*Acaba't la sopa*, *Avui faig amanida*, *Em vesteixo sol* i *Faig neteja*—, amb textos de l'escriptor català Pau Joan Hernández i dibuixos d'Eulàlia Sariola.

De Edicions del Bullent hem de destacar, sobretot, la creació d'una nova col·lecció, Rondalles Valencianes Àlbums, homenatge

a un dels seus autors més emblemàtics: Enric Valor. Es tracta d'una nova edició d'algunes de les narracions d'un dels millors prosistes valencians del segle XX, amb format de luxe que converteixen els quatre títols —*Història d'un mig pollastre*, *La rabosa i el corb*, *La mare dels peixos* i *Comencilda*, *Secundina* i *Acabilda*— en un producte per a gaudir estèticament i literàriament. La mateixa editorial, a més, ha mantingut amb bon ritme la resta de les col·leccions. Un ritme que també ha mantingut la segona de les editorials citades en aquest grup, Baula. Aquesta editorial ha afegit títols nous en totes les sèries de la col·lecció Albades i, encara que ha publicat un títol traduït del castellà, *Tomàs i la goma màgica*, de Ricardo Alcántara, i la versió valenciana de tres narracions d'autor català —*Llàgrimes de cocodril*, de Pep Molist, *L'orquestra de Clara*, d'Elisa Ramon i *Ala de corb*, d'Enric Larreula—, ha apostat majoritàriament per obres d'autors valencians.

Però, sens dubte, les dues editorials que mostren una tenacitat més constant per a situar-se al capdavant de la producció valenciana són Tàndem i Bromera. Les dos han mantingut vives les col·leccions més emblemàtiques, però, a més, han innovat amb l'aportació de nous productes. En aquest sentit, de Tàndem hem de destacar la publicació d'una obra de gran format *La cuina de les 4 estacions (1)*. *Primavera i estiu*, d'Empar Roca i Yolanda Iturraspe, amb il·lustracions de Luis Demano i disseny de Javier La Casta Vilar, un receptari apte per a xiquets i xiquetes. I de Bromera, a més de totes les nombroses obres que amplien les seues col·leccions més tradicionals — El Micalet Galàctic, Micalet Teatre o Espurna, entre altres—, tenim la nova col·lecció de ficció El Club de la Ciència, que pretén ensenyar conceptes i proposar experiments científics d'una manera entretinguda, i té sempre els mateixos protagonistes que viuen distintes situacions i aventures. Els dos primers títols són *Un veí ple de sorpreses* i *Un hu-*

racà anomenat *Otilia*, escrits per Víctor Raga, pseudònim d'un conegut escriptor valencià que no vol en aquesta ocasió desvetllar-ne el nom.

Finalment, pel que respecta a les propostes editorials més recents, destacar l'aposta forta que, per segon any consecutiu, ha fet l'editorial Ecir per a dotar-se d'una bona oferta de lectura per als primers lectors amb la creació de la col·lecció Multicolor, de divuit títols, que recull contes d'escriptors de llengües i cultures d'arreu del món i dissenyada per a educar en la multiculturalitat. Alguns dels títols que s'hi inclouen són *El sacrifici de Morad*, de Nadia Daoud-Brikci, *La flor de la kantuca*, d'Alejandra Nayar, *L'àbac de Xiao Ming*, de Yangle Tung Chen o *Els dos germans*, de Natalia Iliina, entre altres. I destacable també és l'edició valenciana que l'editorial Castellnou ha fet de la col·lecció Kalafat, dirigida especialment a les persones amb dificultats d'aprenentatge, ja que està formada per obres clàssiques de la literatura universal que es presenten en versions reduïdes avalades per l'Associació de Lectura Fàcil. És, per tant, recomanable per a immigrants amb dificultats lingüístiques i joves amb problemes de comprensió lectora, amb onze obres que contenen títols com *L'illa del tresor*, *La volta al món en 80 dies* o *Les aventures de Tom Sawyer*.

Més modestes, però igualment dignes, són les contribucions de Dylar, Brief, Editilde S.L. i, fins i

tot, la publicació del conte *L'aventura de tres colors al clavegueram*, publicat pel col·legi Vicent Rius de Canals i escrit per l'alumnat del centre. En aquest sentit, hem de ressenyar la introducció de Dylar Ediciones en el mercat d'obres en valencià amb la publicació de quatre quaderns amb activitats de comprensió lectora per al primer cicle de Primària que contenen narracions de Mercé Viana: *La bruixa Maduixa*, *L'ogre Cantarut*, *La gallina Serafina* i *La fada Nicolaua*. Per la seua banda, Adonay Editorial ha publicat dues obres clàssiques, la reedició de l'antologia de textos *Un món per a infants*, elaborada per Joan Fuster, i la traducció de l'obra d'André Maurois, *Patapufs i Filifers*. L'editorial Brief s'ha llançat també al mercat valencià amb la col·lecció Sobre Rodes per a lectors entre 6 i 8 anys amb *El carter dels somnis*, de Laura Gallego i *La família neu*, de Sensi Romeo.

I, per últim, no podem tampoc oblidar les edicions tan acurades dels llibres que l'editorial Editilde S.L. publica en la col·lecció Infantil: *Espera, ja hi vinc!*, de José Luis Berenguer i il·lustracions d'Ulises Wensell, i *Els animals de la pluja*, de Pedro Vilar i dibuixos de Miguel Ángel Díez, tots dos traduïts per Marc Granell.

Els àlbums i la narrativa infantil

De fet, les dues últimes obres citades són, en realitat, àlbums i

això ens dona peu per a introduir-nos en l'anàlisi de la producció des d'una perspectiva literària i, en aquest aspecte, hi detectem una positiva atenció al llibre infantil molt il·lustrat i a les obres destinades als primers lectors. Dignes de ressaltar són els llibres de la col·lecció Estrella Polar de Brosquil —*Un conte de balenes*, de Mònica Gutiérrez Serna, *Cristòfol Colom: una mar, dues vores*, de Marta Rivera i Alberto Urcaray, *El País del Gris*, de Marta Rivera i *Somnis de llana*, de Mercè Sendino—, com també els set que aquesta mateixa editorial ha publicat a la col·lecció El Somni de...: *El somni de Goya*, *El somni de Fernando Botero*, *El somni de Marc Chagall* i *El somni de Paul Gauguin*, d'Alberto Urcaray; *El somni de Picasso* i *El somni de Velázquez*, de Marta Rivera Ferner, i *El somni de Van Gogh*, de José Luis G. Fincias.

A més, hem d'afegir la col·lecció, potser, més imaginativa i suggerent de les que s'ofereixen actualment en el panorama editorial en català. Ens referim a Àlbums Il·lustrats de Tàndem. Aquesta col·lecció no té l'homogeneïtat de les anteriors, perquè cada llibre té un format diferent, però cada obra ens sorprèn per la simbiosi extraordinària que hi ha entre el text i les il·lustracions. Les obres publicades durant el període ressenyat —*Gran recull de mentides il·lustrades*, d'Aitana Carrasco, *El capità no recorda el seu nom*, de Nicolai Troshinsky,

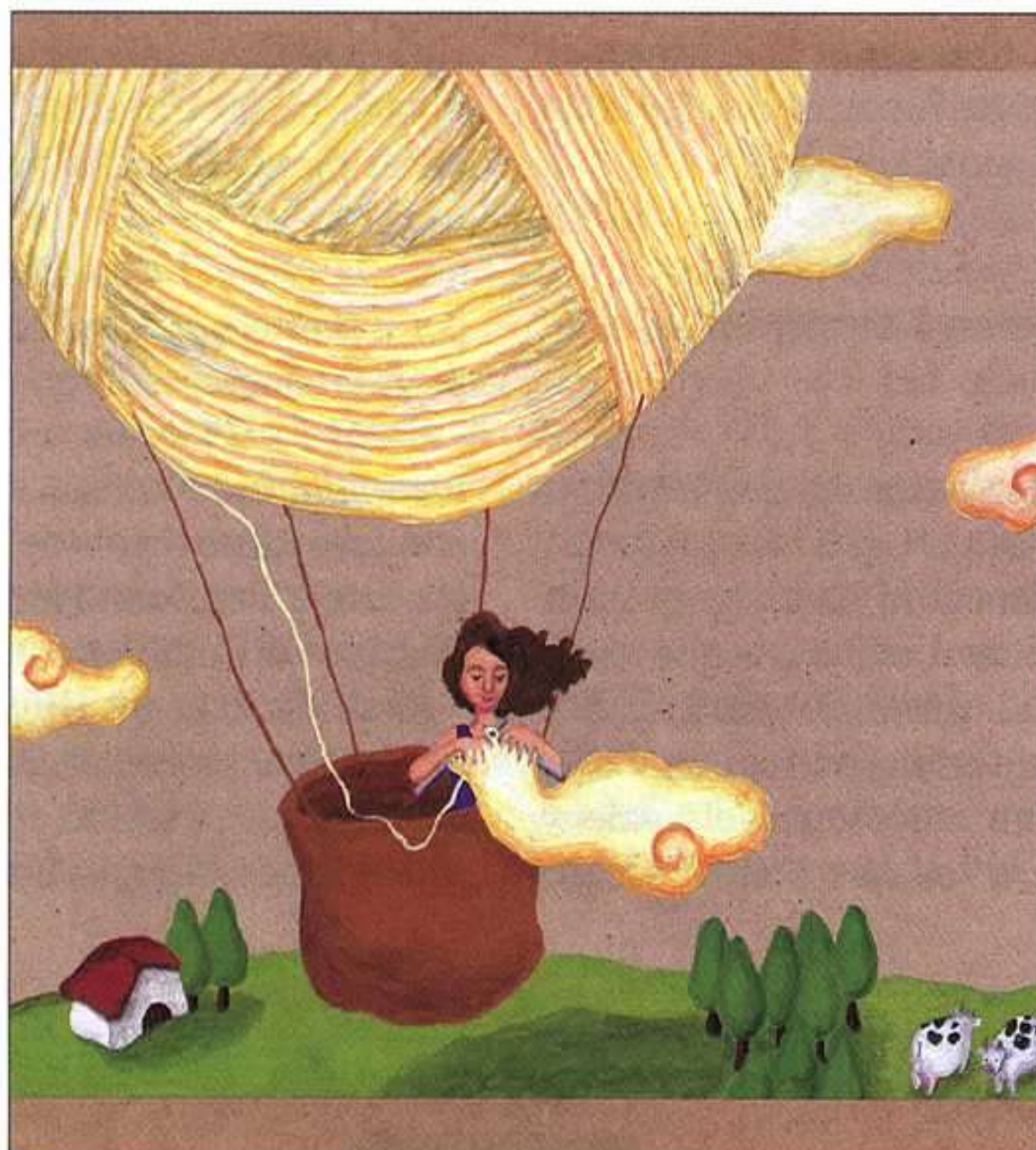
Les coses que guarde, de Mònica Gutiérrez, *Gallons de taronja*, de Françoise Legendre i Natali Fortier, i *Per què vivim als afores de la ciutat*, de Peter Stamm i Jutta Bauer—, tracten els temes respectius amb intel·ligència, sensualitat i sentiment. Per això, són llibres creatius per als infants i gratificants també per als adults.

Però, en contrapartida, la majoria dels àlbums publicats no són de producció pròpia, sinó traduccions: una pràctica que dificulta la creació d'àlbums valencians, a pesar de la nòmina excel·lent de bons il·lustradors existent. No obstant això, tampoc no seria just obviar el treball fet per la mateixa Tàndem que ha fet l'esforç, des de fa uns anys, de publicar les col·leccions infantils per als primers lectors amb tapa dura i amb il·lustracions a color. De fet, els llibres de la col·lecció Tricicle s'han transformat en uns àlbums petits —*El menjanívols* de Jasmina Llobet o *Carmina, la pingüina que ve de l'Argentina* de Pep Castellano i Canto Nieto, però, sobretot, *La mirada d'Ahmed* de M. Dolors Pellicer i Eva Garcés, probablement un dels millors llibres del període—, però només per les mesures reduïdes del format. I també hem de congratular-nos de la reparició de la col·lecció La Rata Marieta de Tàndem, amb els títols *Marieta fa teatre* i *Marieta grangera*, de Fina Masgrau i Lourdes Bellver. Tant l'un com l'altre responen a l'expectativa i consoliden el per-

La família de neu

Autora: Sensi Romero

Il·lustracions: Armando Serra

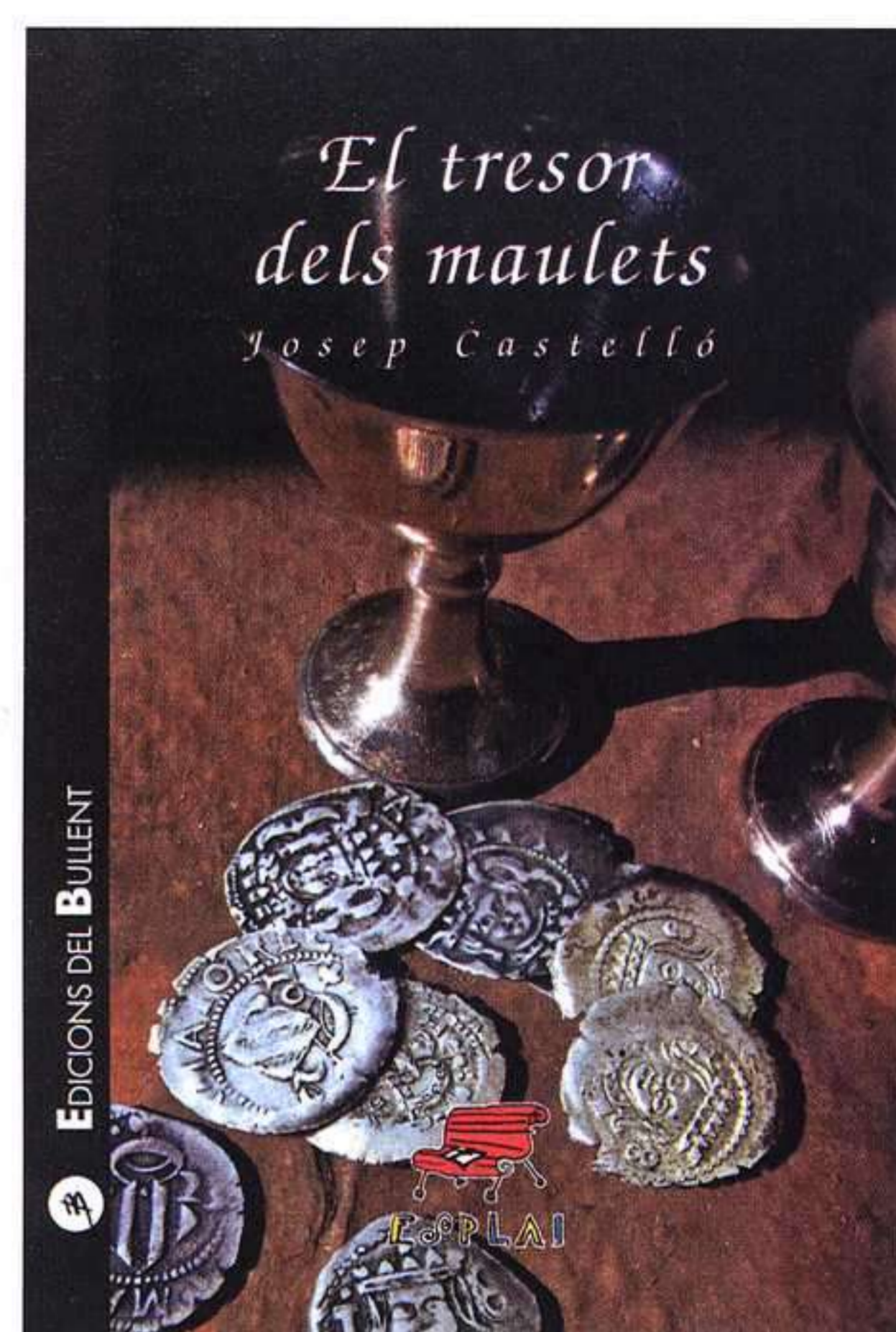
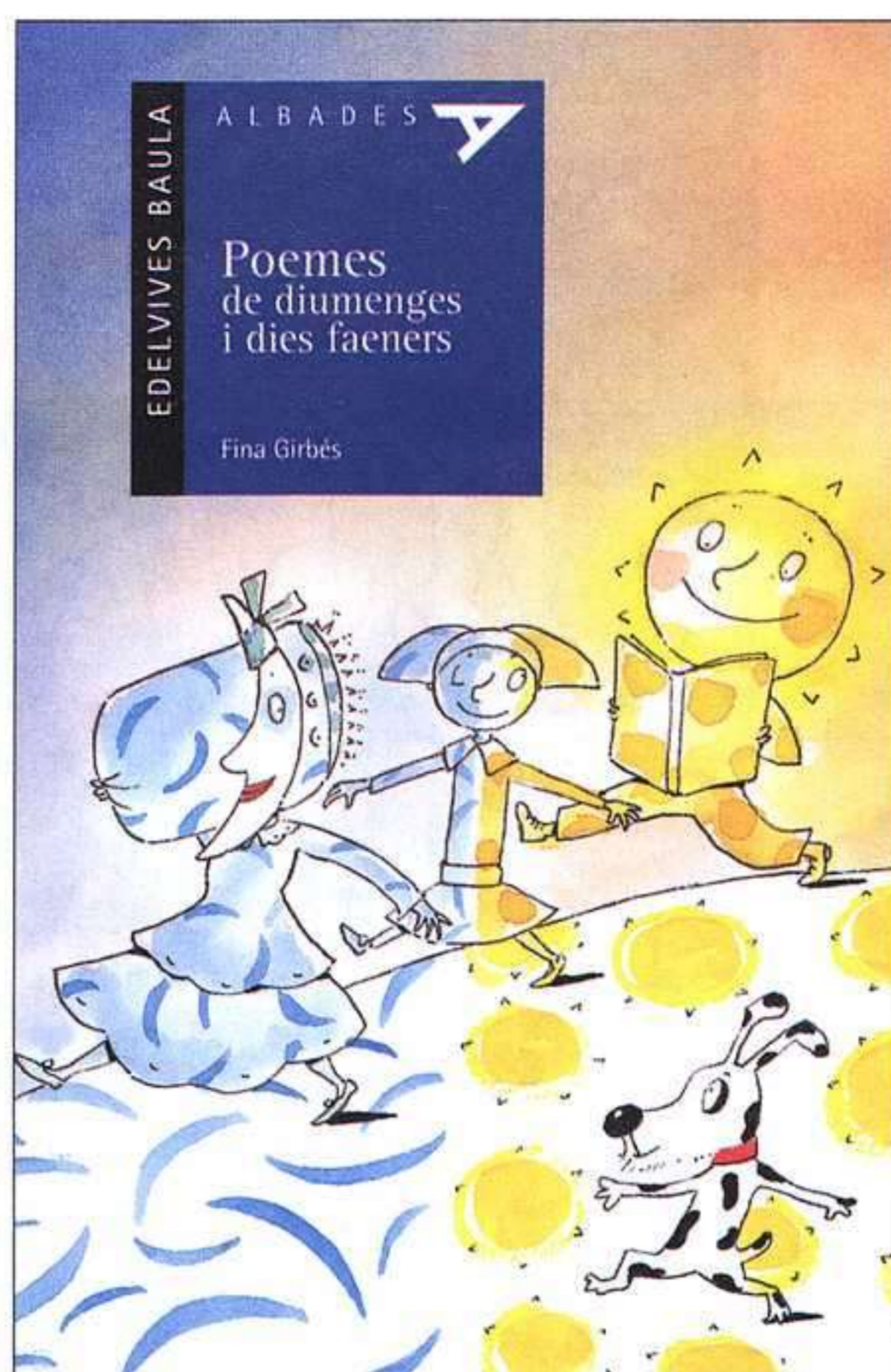
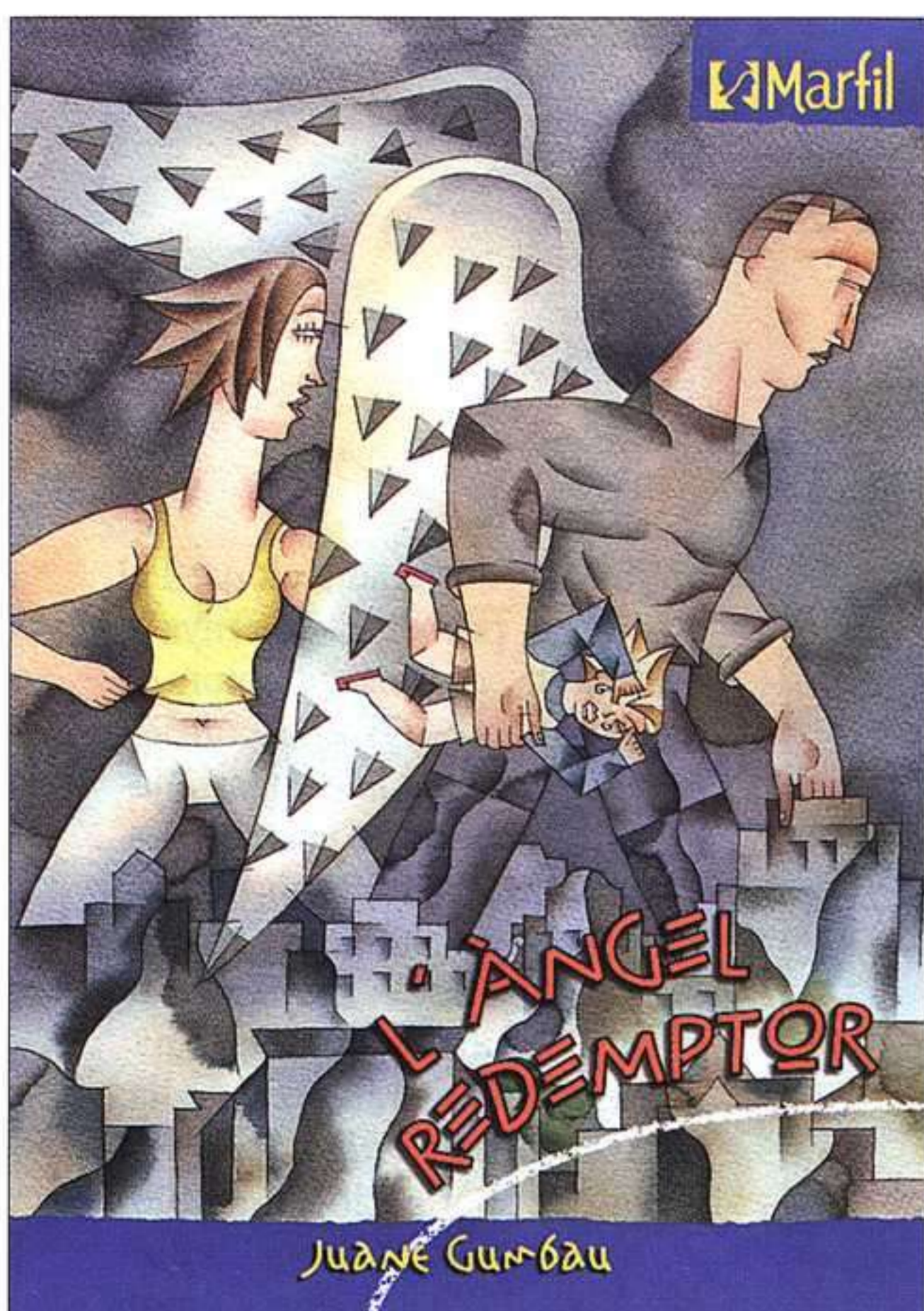


MERCÈ SENDINO, SOMNIS DE LLANA, BROSQUIL, 2007.

El Carter dels Somnis

Autora: Laura Gallego García
Il·lustracions: Marta Arnau Navarro





sonatge com un dels més estimats pels xiquets i les xiquetes d'infantil.

Un personatge que, per sort, no és l'únic; Bromera publica una col·lecció dedicada a la mascota televisiva de Canal 9, el gos Babalà —*Babalà es renta les dents, Babalà fa esport i Babalà t'ajuda a fer els deures*, amb textos de Benjamin Ramon i dibuixos de Tomàs Ferrer— dirigida a lectors un poc més majors.

Per contra, com ja hem dit, la producció de narrativa infantil per a lectors de 8 a 12 anys ha experimentat un descens. De fet, autors destacats i presents habitualment en anys anteriors no han publicat, però, sobretot, el més preocupant és que no hi ha obres que destaquen per la seua excel·lència literària, amb l'excepció, potser, dels llibres *Contes d'ahir i de sempre*, de Carles Cano, publicat a la col·lecció Sambòrik de Perifèric, i *Rondalles valencianes*, de Josep Franco, publicat per Bromera amb unes excel·lents il·lustracions d'Enric Solbes.

La resta de les obres, no obstant això, mantenen en general una qualitat acceptable, amb alguna que altra obra fallida. En qualsevol cas, no podem oblidar la presència, en primer lloc, de Mercé Viana, autora de *Quina canya de tisora!* (Bromera), una història protagonitzada per un objecte fantàstic que serveix d'excusa per a plasmar el desig de les persones per a aconseguir la felicitat. Com tampoc la presència d'una altra escriptora veterana, Teresa Broseta, amb un

conte molt interessant, *El contador d'històries*, publicat en el quadern que la Fundació Bromera destina cada any a commemorar el 2 d'abril.

I més jove que les anteriors, però amb una trajectòria que comença a consolidar-se, hem de ressenyar Xavier Mínguez, autor d'un conte senzill narrat amb encert, *Rondalla del príncep que s'avorria*, publicat a la col·lecció Albades d'Edelvives/Baula, editorial en què han publicat també altres autors com Joan Vila i Vila, amb *Cleta, un regal del mar*, o Virgínia Martínez, amb *El mico Mac Mic i Frederic*, a més de tres joves escriptores com Maria Torres i Palau, Amaia Crespo i Elena Casado Pineda. Les dues primeres, ja amb obra publicada, són autores dels contes *El Nadal de la rateta* i *Boleta i Llarga*, respectivament. L'última, amb tan sols 18 anys, s'ha estrenat amb una narració ben escrita i amb un ritme àgil, *An-Toniet del bar Galaxia*, en què les influències cinematogràfiques actuals hi són més que evidents. Com també ho és d'evident que l'obra d'aquestes tres escriptores aporta un aire fresc al panorama de la literatura infantil valenciana i esdevé un dels signes positius més rellevants del període, la descripció del qual, pel que respecta a la narrativa infantil, no podem cloure sense esmentar les narracions de Lluís Miret —*Jordi i el tresor de les vint perles*—, de Virgínia Martínez i Sara Ribes —*La reina Mariola*—, i de Pep Castellano —*Domadora de mar*—, publicades per Bullent.

La narrativa juvenil: una bona collita

Per sort, els indicis d'una possible crisi de creació es dissipen en canviar l'objecte d'atenció i iniciar l'anàlisi de la narrativa juvenil. En general el nivell és bastant bo i, fins i tot, hi ha obres de gran interès que es lliguen amb autèntica passió lectora. Algunes són de gènere històric com *El plor de l'algarabia* (Marfil), de Vicent Bernabeu Gómez, o *Cròniques d'un rei* (Bromera), de Víctor G. Labrado. Com també ho són les dues d'un dels autors valencians més destacats de la narrativa infantil, Enric Lluch, que des de fa anys prova sort en el gènere juvenil i que ara s'ha consolidat amb dues novel·les de gran qualitat, tant estilística com argumental: *El servidor de l'alquimista* (Tabarca) i *Temps de conquesta* (Bromera). Però amb diferència, la majoria de les obres corresponen al gènere d'aventura i misteri, com *Les històries estranyes* (Bromera), de Francesc Gisbert, que perpetua les aventures detectivesques de dos personatges protagonistes en una altra obra anterior, *Misteris S. L.*; amb aquesta obra, Gisbert assaja amb encert els arguments amb fenòmens estranys i personatges d'ultratomba. Una temàtica que es defineix també com a literatura de por i que és tractada de manera clara en una altra obra, *Una mà freda en la boira*, publicada a la col·lecció Micalet de Por de Bromera i escrita per un au-

tor valencià que s'amaga sota el pseudònim d'Alan Monroe-Finch.

De fet, potser siga coincidència, però hem detectat que, tret de la novel·la *Les volves d'aquella neu* (Planeta & Oxford), de Tomàs Llopis —en què la realitat, a pesar de l'aparició d'un estrany personatge, hi és sempre present amb una colla que s'enfronta a l'especulació urbanística i la corrupció política—, l'element fantàstic juga un paper fonamental en totes les obres d'aquest grup. A *Uendos*, de Francesc Mompó, ens trobem amb uns donyets en la més pura tradició de la cultura popular valenciana; a *Tal com caragols de mar*, de Juane Gumbau, l'existència d'àngels; i a *Bombons amargs*, de Pep Castellano, la vivència inesperada del protagonista entre fantasmes. Novel·les, totes elles, publicades per Tabarca, com també ho ha estat *La nit de la princesa*, d'Ivan Carbonell, un jove escriptor que s'estrena amb una història de recerca del passat familiar del protagonista i que li permet iniciar-se amb bon auguri en el món de la literatura.

Un món en què, sens dubte, per qualitat té ja un lloc destacat Silvestre Vilaplana, que, amb *La frontera negra* (Bromera), ha escrit una trepidant història amb elements esotèrics hàbilment integrats en una trama d'invasió diabòlica que posa en perill la humanitat. I igualment interessant és també *L'àngel redemptor* (Marfil), de Juane Gumbau, amb un argument que situa l'acció en un futur en què els humans s'han

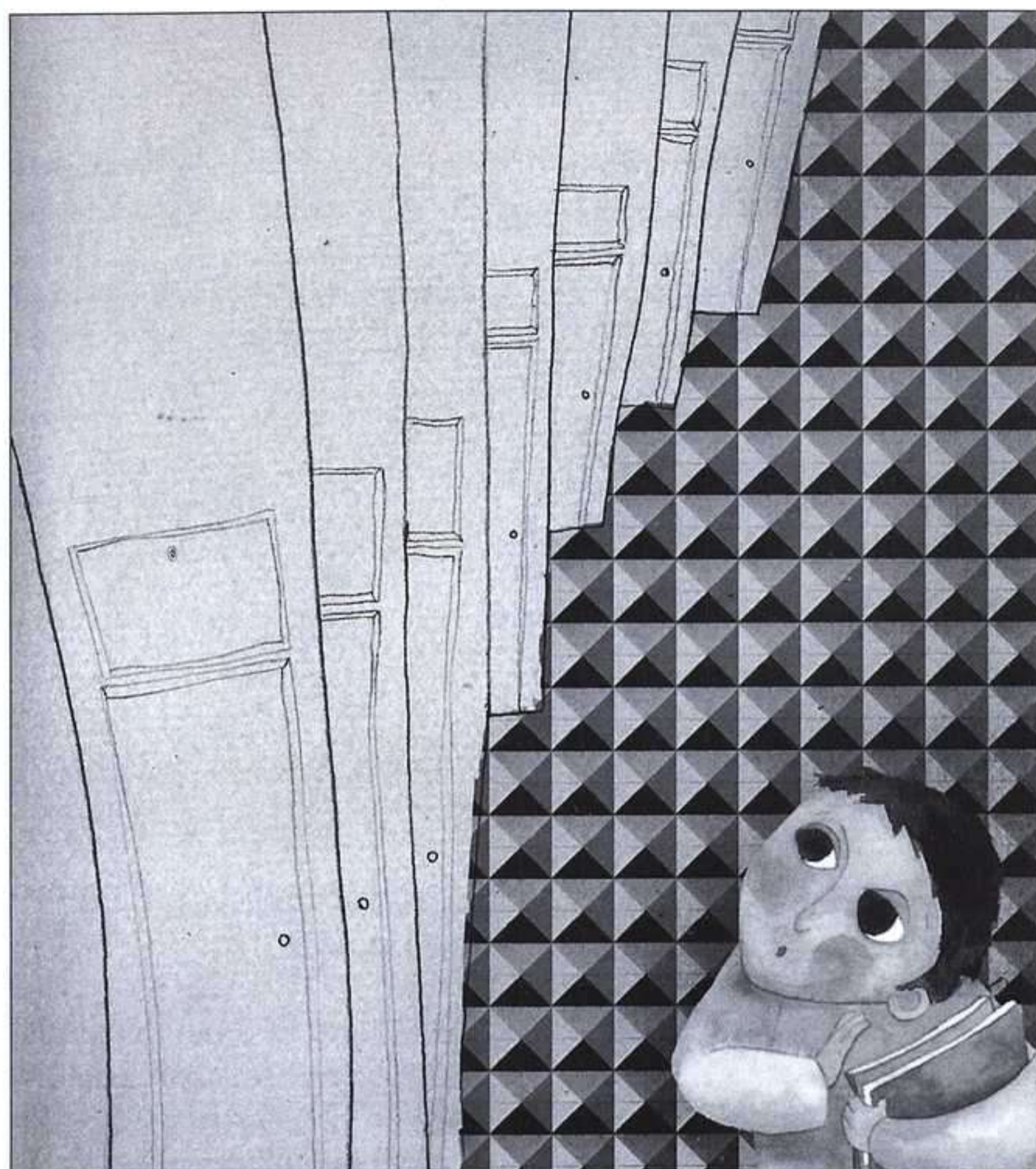
dividit en dues classes: els marginats i els integrats. Ens trobem, per tant, davant d'una obra que té molts punts de contacte amb el gènere de ciència-ficció, poc conreat fins ara pels valencians i que inspira també dues novel·les més: *El dia 547* (Planeta & Oxford), debut literari encertat de Joan Manuel Matoses, i *Xantal, la xica digital* (Baula), de Joan Pla, construïda a partir d'un fet increïble, però que es resol gràcies al domini dels recursos narratius que té aquest autor expert en el gènere d'aventures.

Un gènere que utilitzen també les dues obres publicades per Bullent: *El tresor dels maulets*, de Josep Castelló, una història del present a la recerca del passat, i *El secret de Caterina Cremec*, de Lourdes Boïgues.

A més, hi ha un altre grup d'obres la temàtica de les quals s'apropa més a la vida quotidiana dels personatges i a la descripció de la problemàtica social en què viuen. És el cas de *La passió d'Alexandra*, de Xulio Ricardo Trigo, publicada a la col·lecció Antaviana Nova de Barconova, en què trobem també una nova novel·la de la prolífica Gemma Pasqual i Escrivà, *Llàgrimes sobre Bagdad*, una història sobre les conseqüències de la guerra en una nena de 13 anys. Pasqual, a més, és també autora de *La mosca. Assejament a les aules* (Perifèric), que aborda un tema d'actualitat com el de la violència escolar, tractat també en *Primavera per a Palmer*, de Rosa Sanchis. Aquesta autora, a més, ha publicat una altra novel·la interessant, *Abril no és un mes*, sobre el tema de la sexualitat, publicades les dos a la col·lecció La Moto, de Tàndem i que suposen l'estrena amb força de l'autora en el món de la literatura juvenil.

Els altres gèneres

Un món, per sort, no exclusiu de la narrativa, perquè durant el període ressenyat s'han publicat dos llibres de poesia infantil que, probablement, ocuparan un lloc destacat entre els millors de l'última dècada, *Oda als peus i al-*



EVA GARCÉS, LA MIRADA D'AHMED, TÀNDEM, 2007.

tres poemes (Bromera), de Marc Granell i *Poemes de diumenge i dies faeners* (Baula), de Fina Girbés. El primer, d'un autor ja veterà que es confirma com un excel·lent poeta per a infants amb una poesia intel·ligent, divertida i crítica que distreu i fa pensar els lectors, i, el segon, d'una autora novell que amb poemes descriptius i narratius encerta a expressar idees i sentiments de la vida quotidiana dels infants. Però, a més també hem de destacar *El bestiar d'això era i no era... d'Aureli Marfrany* (Edicions 96), de Lleonard Torres, amb bons poemes que acaben sempre amb una pregunta, i *Cançons de l'oratge* (Bullent), de Dani Miquel.

Pel que respecta al teatre, han sigut tres les obres publicades, totes a la col·lecció Micalet Teatre de Bromera. Per tant, ha estat un bon any per la quantitat, però sobretot per la qualitat dels títols: *Somni d'una nit d'estiu*, de William Shakespeare, en versió infantil d'Eduardo Zamanillo; *La gallina que pogué regnar*, de Carles Cano; i *No pugés a l'andana*, de Teresa Broseta.

Com també ha estat, sense dubte, un any magnífic per a l'assaig juvenil amb la publicació de quatre obres molt interes-

sants, tant per la claredat expositiva dels temes tractats com per l'actualitat temàtica tal com podem comprovar amb l'elecció dels títols: *El planeta i tu*, de Maria Josep Picó, en la col·lecció El Nord de Bromera, i *La globalitza... què?*, de Josep Villarroya, *Les cares de la integració*, de Francesc Gisbert i *El mico destronat*, de Toni Gisbert, publicats els últims en la col·lecció Claus per a Entendre el Món de Bullent. I, finalment, dos llibres difícilment classificables: *El supertaller de l'humor* (Bromera), de Jordi Moreno i Paco Moreno, amb poemes, acudits, endevinalles, etc., i *Un parell de vegades* (Tàndem), de Leopoldo José Trillo-Figueroa Igual, que ens mostra l'art contemporani des d'una altra perspectiva.

Dos senyals positius

I finalment, per a acabar aquest panorama en què hem manifestat una certa preocupació, no podem deixar de constatar dos senyals presents ja en anys anteriors que testimonien la bona salut de la producció literària valenciana per a infants i joves: la presència d'autors dels altres territoris del mateix àmbit

lingüístic i les traduccions. Pel que fa al primer dels senyals, ressaltar la confiança d'autors de reconegut prestigi que confien les seues obres a la professionalitat de les editorials valencianes, com, per exemple, Jordi Sierra i Fabra, que ha publicat *Les ales del sol* (Perifèric) i *Els focs de la memòria* (Bromera), o les catalanes Dolors Garcia i Cornella, amb *Marwin, l'enllustrador de sabates*, i Glòria Llobet, amb *El diari de la Neus*, o la mallorquina Rosa-Maria Colom, amb *Creus en els fantasmes?*, totes publicades en Bromera.

També hi podem citar, a més dels ja ressenyats, autors com Guillem Rosselló Bujosa —*Contraban de Tramuntana* (Tabarca)—, Tomàs Bosch —*No subestimeu el poder dels karaokes* (Bromera)—, Anna Genover —*El broc màgic* (Tàndem)— i Shaudin Melgar-Foraster —*Més enllà del somni* (Bullent)—.

I en relació a les traduccions, just és reconèixer que, a part d'algunes obres ja nomenades, el predomini de Bromera hi és quasi absolut. A la col·lecció El Micalet Galàctic trobem llibres interessants com *Història de Marco i Mirko*, de Gianni Rodari; *Un cavall de foc*, de Fina Casallerrey; *Clara no para*, de Braulio Llamero; i una excel·lent adaptació de *Frankenstein*, de Mary Shelley feta per Jesús Cortés. A la col·lecció Micalet de Por, *Els espectres de la nit*, de K. M. Peyton. A la col·lecció Espurna, *Passadissos d'ombra*, d'Agustín Fernández Paz i *Contra el vent*, de Fina Casallerrey i, sobretot, a la col·lecció Esfera trobem *L'emperadriu dels eteris*, de Laura Gallego, *El comte Karlstein*, de Pihilip Pullman, i els dos primers volums de la sèrie *Sebastian Darke, Príncep dels Bufons i Príncep dels Pirates*, de Philip Caveney. A més del conte infantil, *El Nadal d'Angela*, de Frank McCourt, fora de col·lecció.

En definitiva, una mostra notable del vigor editorial valencià que ens permet mirar amb esperança el futur i desitjar que els indicis possibles de recessió no siguin més que circumstancials. ■

Galicia: armonía y consistencia

M^a Jesús Fernández*

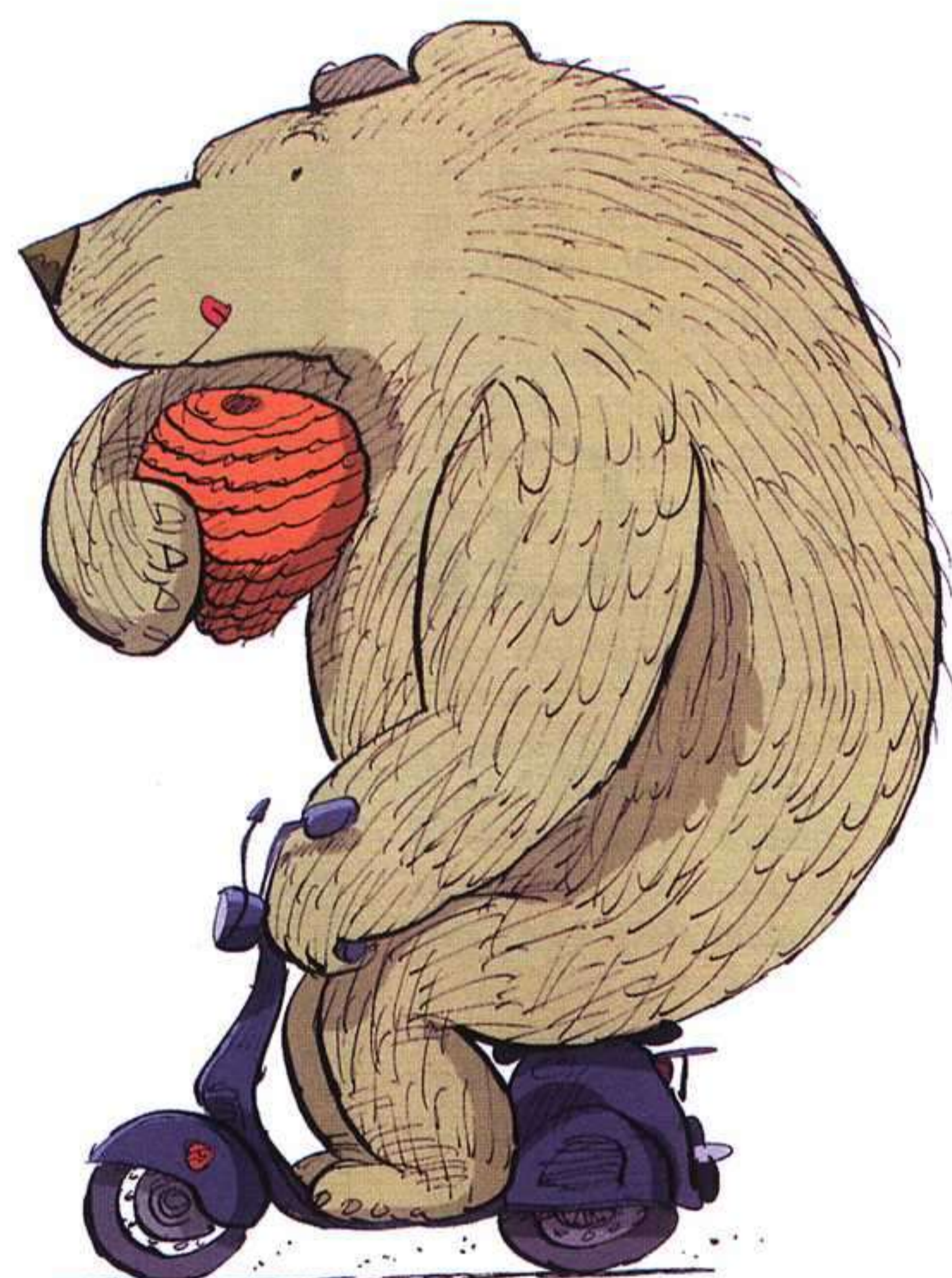


MIGUEL ÁNGEL DíEZ, O CARTEIRO DE BAGDAD, TAMBRE, 2007.

Sin hacer casi ruido, la literatura infantil y juvenil en gallego ha ido consolidándose y proyectándose a todo el territorio peninsular en estos últimos años. En la actualidad es, pues, una LIJ abundante, con todos los sectores más o menos bien cubiertos, y de calidad literaria y artística. Sus autores e ilustradores son conocidos y apreciados dentro y fuera de la Comunidad Autónoma. Éste año es de destacar la buena cosecha de libros para prelectores y primeros lectores, aunque la mayoría son traducciones. No en vano, Galicia cuenta con editoriales punteras que miman el álbum ilustrado.



ÁNXELES FERRER, AIKO, EVEREST-GALICIA, 2007.



DAVID PINTOR, MINIMALADAS, XERAIS, 2007.

Como viene siendo una constante en los últimos años, la estabilidad y el equilibrio siguen caracterizando la producción literaria para niños y jóvenes en Galicia.

En esta línea, encontramos que los libros dirigidos a prelectores y primeros lectores continúan siendo, igual que en temporadas anteriores, los que registran mayor volumen de títulos editados, si bien hay que señalar que el grueso de esta producción corresponde a traducciones y adaptaciones y en menor medida a libros originales en gallego.

Prelectores y primeros lectores

La editorial Galaxia ha sido la que ha hecho una apuesta más decidida por editar libros originales para estos lectores, aunque buena parte de su producción la constituyen reediciones de obras publicadas con anterioridad. Es el caso de la remozada colección Tartaruga, una pionera en el sector, que pone de nuevo en el mercado primeras obras de los autores Antonio García Teijeiro, Palmira Boullosa y David Otero, todas ellas publicadas por primera vez entre los años 1985 y 1988.

También la colección Árbore, de tapa dura, recupera varios títulos de los propios fondos de la editorial, entre ellos

queremos destacar dos obras que constituyen sendos hitos, tanto por su excelente calidad como por el hecho de ser libros fundacionales de lo que hoy entendemos como moderna literatura infantil gallega. Nos referimos a *A galiña azul*, de Carlos Casares, publicada por primera vez en 1968 y considerada un clásico en la actualidad, y *Voces na lagoa do espantallo*, de Xan López Domínguez, el primer gran álbum ilustrado para niños en Galicia, que en 1991 fue premiado con una placa en la prestigiosa Bienal de Bratislava. El resto de la colección es bastante irregular, y en él destaca el titulado *Marta ten a solución*, con texto de Ana M^a Fernández e ilustraciones de Patricia Castela, libro que mezcla elementos de la tradición —animales protagonistas y estructura reiterativa—, con otros más modernos, como una reflexión sobre el valor intemporal de la literatura que trasciende las pequeñas vidas individuales.

Los gallegos, Miguel Vázquez Freire autor de los textos y Xosé Tomás, ilustrador, han visto publicados dos libros suyos: *O neno que tiña medo dos robots/O robot que tiña medo dos nenos* (Rodeira), una original propuesta con dos historias paralelas que pueden ser leídas en dos direcciones y que pretende poner en evidencia que muchos de los temores que nos suscitan «los otros» se

deben exclusivamente al desconocimiento y a la propia ignorancia; y *María é maior* (Baía), que nos presenta a una niña en su proceso de crecimiento, investigando aquellas cosas que ya es capaz de hacer por sí sola o con ayuda.

Editados por Everest-Galicia tenemos también dos títulos originales: Ánxeles Ferrer escribe e ilustra el álbum titulado *Aiko*; las tiernas acuarelas de esta autora complementan un emotivo texto protagonizado por una familia. En la misma editorial y también en formato álbum los autores Ramón Caride y Patricia Castela escriben e ilustran respectivamente *Un coelliño na beiramar*, historia en la que un conejito muestra sus sensaciones cuando por primera vez conoce el medio marino.

Un libro muy interesante es el escrito por Xerardo Quintiá y editado por OOO en su Colección O. Nos referimos a *Titiritesa*, un cuento, en principio, perfectamente clásico en el que, después de muchas vicisitudes, los protagonistas «son felices y comen perdices», pero en el que se introducen dos elementos de absoluta modernidad: por un lado, el humor paródico que acompaña a la conocida estructura y, por otro lado, el hecho de que los miembros de la feliz pareja sean dos chicas que deciden casarse entre sí. Es notable la naturalidad con la que se presenta a los pequeños lectores

el tema de la homosexualidad, al mismo tiempo que destacan por su excelente factura las ilustraciones de Maurizio A. C. Quarello.

Otro tema actual y delicado es el que aborda con sencillez y eficacia Xosé A. Neira Cruz en su libro *Unha chea de familias* (Galaxia), con la ayuda de los dibujos de Rodrigo Chao y en un álbum de gran formato. Un padre y una hija recorren distintas viviendas de su edificio para conocer a los vecinos y comprobar la existencia de familias muy diversas, lejos del estereotipo de la tradicional fórmula patriarcal.

El Consorcio de Santiago de Compostela ha colaborado con dos editoriales para editar conjuntamente libros que tienen a la ciudad como protagonista. Es el caso de *Sar, Sarela e os monstros de Compostela* (Kalandraka), de Paco López-Barxas y Kiko Dasilva, que propone acompañar a dos gatos en su recorrido por la ciudad fijándose de manera especial en las numerosas gárgolas de piedra que forman parte de monumentos y edificios. Y, del mismo modo, también viajan por la ciudad de Santiago la niña Sara y el caballito mágico Blanco de Cores, pero esta vez se trata de un recorrido gastronómico-cultural, en el libro de Miguel Vila Pernas y Andrés Meixide, *Hora de comer* (Sotelo Blanco).

Dos autores veteranos, Agustín Fernández Paz y Manuel Uhía también se

han ocupado de los pequeños lectores. Agustín F. Paz nos muestra una vez más su capacidad para el humor y para suscitar la complicidad de los lectores en el divertido cuento *A pastelaría de dona Remedios* (Rodeira). Y Uhía escribe e ilustra el cuento *O autobús da selva* (Tambre), fábula protagonizada por animales que exhiben sentimientos y conductas que son muy propios de los seres humanos.

La colección Merliño de Xerais no ha tenido esta temporada una publicación destacada en álbumes originales para primeros lectores y sólo ha sacado dos nuevos y discretos títulos: *Bea* de Iván Sande, y *Bertiño Rompetodo* de Ramón Caride y Chus Ferrín.

En lo que se refiere a las adaptaciones de relatos clásicos, dos editoriales han optado por versionar el mismo cuento: OQO publica *Tres osos*, adaptado por Marisa Núñez e ilustrado por Minako Chiba, y Kalandraka elige el título *Os tres osos*, para la versión de Xosé Ballesteros que ilustra Miguel Tanco.

Calidad y variedad encontramos en las abundantes traducciones que se han publicado dirigidas a este grupo de edad, tanto en la recuperación de álbumes clásicos como en la primera edición de autores nuevos poco conocidos o de otros ya consagrados internacionalmente. Entre las recuperaciones citaremos las realizadas por Kalandraka de la obra de Jan

Löof, *As aventuras da mazá vermella*, o los sugerentes álbumes de Josse Goffin titulados respectivamente *OH!* y *AH!* Y que, como los propios títulos indican elocuentemente, buscan suscitar la sorpresa y la participación.

Dada la imposibilidad de referirnos a todas las novedades de la temporada, citaremos las que nos han parecido más interesantes dentro del alto nivel general. Entre la producción de OQO destacan cuatro hermosos álbumes que nos han llamado la atención especialmente, tanto por el texto como por la calidad y originalidad de las ilustraciones: *A increíble historia da nenapaxaro e o galopin*, de Anna Castagnoli y Susanne Jansen, se apoya en unas ilustraciones muy impactantes, de gran fuerza expresiva, para contar una historia que habla de la necesidad de amor que todos tenemos; *Ollobrusco*, la historia del valiente ratoncito y sus emprendedores amigos, vuelve a proporcionarnos el placer de las ilustraciones de Maurizio Quarello, que en su impecable trabajo se permite hacer un guiño al lector avisado invitando a encontrar los referentes de su creación artística (de la pintura japonesa al *pop-art* o a los creadores de la Bauhaus). Otro gran álbum es el de José Campari y Jesús Cisneros, *E que podo facer eu?*, historia urbana protagonizada por un adulto, que trata de la solidaridad que hace más hermosa la vida cotidiana, y



Una descarga de residuos y... ¡listo para entrar en acción!
Pero, antes que nada, ¡pulsas el botón del expulsador!

JOSÉ TOMÁS, O NENO QUE TIÑA MEDOS DOS ROBOTS/O ROBOT QUE TIÑA MEDO DOS NENOS, RODEIRA, 2007.



IVÁN SENDE, BEA, XERAI, 2008.



KIKO DASILVA, SAR, SARELA E OS MONSTROS DE COMPOSTELA, KALANDRAKA, 2007.



MAURIZIO A. C. QUARELLO, TITRITESA, OGO, 2007.

del que nos han gustado especialmente las delicadas y muy personales ilustraciones. Otros dos artistas españoles, Javier Sobrino y Elena Odriozola, son los responsables del álbum *Un segredo do bosque*, en el que, a través de los animales protagonistas, se habla del amor que es capaz de vencer todas las diferencias y que también está por encima de todas las opiniones.

De toda la interesante producción de la editorial Kalandraka citaremos algunos títulos especialmente atractivos. Es el caso de la nueva versión del clásico *A casaña de chocolate* que enriquece el conocido texto de los hermanos Grimm con las espléndidas ilustraciones de Pablo Auladell, que en esta ocasión vuelve a mostrar su inconfundible estilo y la gran calidad de su trabajo. Otro artista extraordinario es Christian Voltz, que una vez más nos sorprende con el libro titulado *A caricia da bolboreta*, emocionante texto que trata delicadamente el tema de la muerte y se acompaña de unas imágenes de gran fuerza que consiguen el máximo de expresividad recurriendo a muy pocos elementos. En *A viaxe do bisavó*, Marta Farias y Aitana Carrasco cuentan una historia circular y de mestizaje, la peripecia de una familia que empieza del otro lado del océano y continúa en España, dejando la puerta abierta para retornar a los orígenes. Queremos citar también un álbum que puede ir dirigido a niños y mayores, se trata del conocido texto *Discurso do oso*, de Julio Cortázar, del que ha hecho una excelente interpretación gráfica el dibujante Emilio Urberuaga. Finalmen-

te, un libro que nos ha gustado especialmente, tanto por su original planteamiento narrativo como por el perfecto complemento que encuentra en las ilustraciones, es el álbum *Só un segundo*, de Silvio Freytes y Flavio Morais, donde la propuesta visual y el relato encadenan unas secuencias con otras para mostrarnos la gran riqueza y variedad de acontecimientos que se viven subjetivamente en un brevísimo lapso de tiempo.

De la producción de Faktoría K de Libros, destacaremos el bello álbum titulado *O abrigo misterioso*, escrito e ilustrado por Jeannette Jennings, en el que unos niños descubren el secreto que guarda su anciano vecino. Esta obra cuenta con unas ilustraciones que suponen un placer para la vista por sus atrevidos encuadres y el tratamiento de la luz y de los colores. Así mismo, esta editorial continúa con la serie de álbumes de los que es autora Daniela Kulot y que están protagonizados por la singular pareja formada por un cocodrilo y una jirafa. En el último título, *Unha parella diferente*, vemos a este par de enamorados vencer todas las dificultades que se derivan de sus evidentes diferencias. Y, finalmente, no podemos dejar de mencionar el delicioso *Non é una caixa*, de Antonette Portis, que, con gran eficacia y economía de medios, ilustra sobre el valor del mejor de todos los juguetes: la poderosa imaginación.

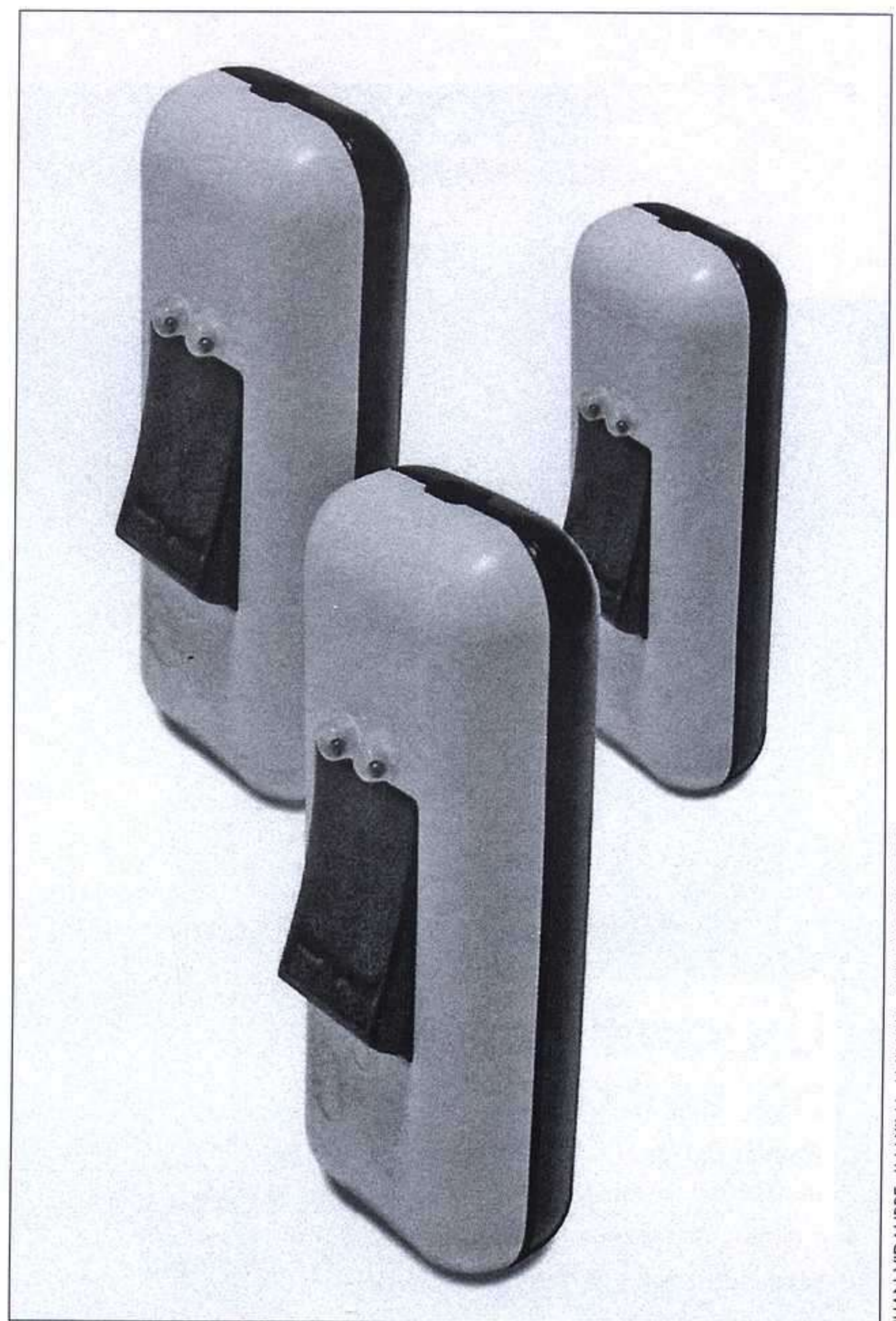
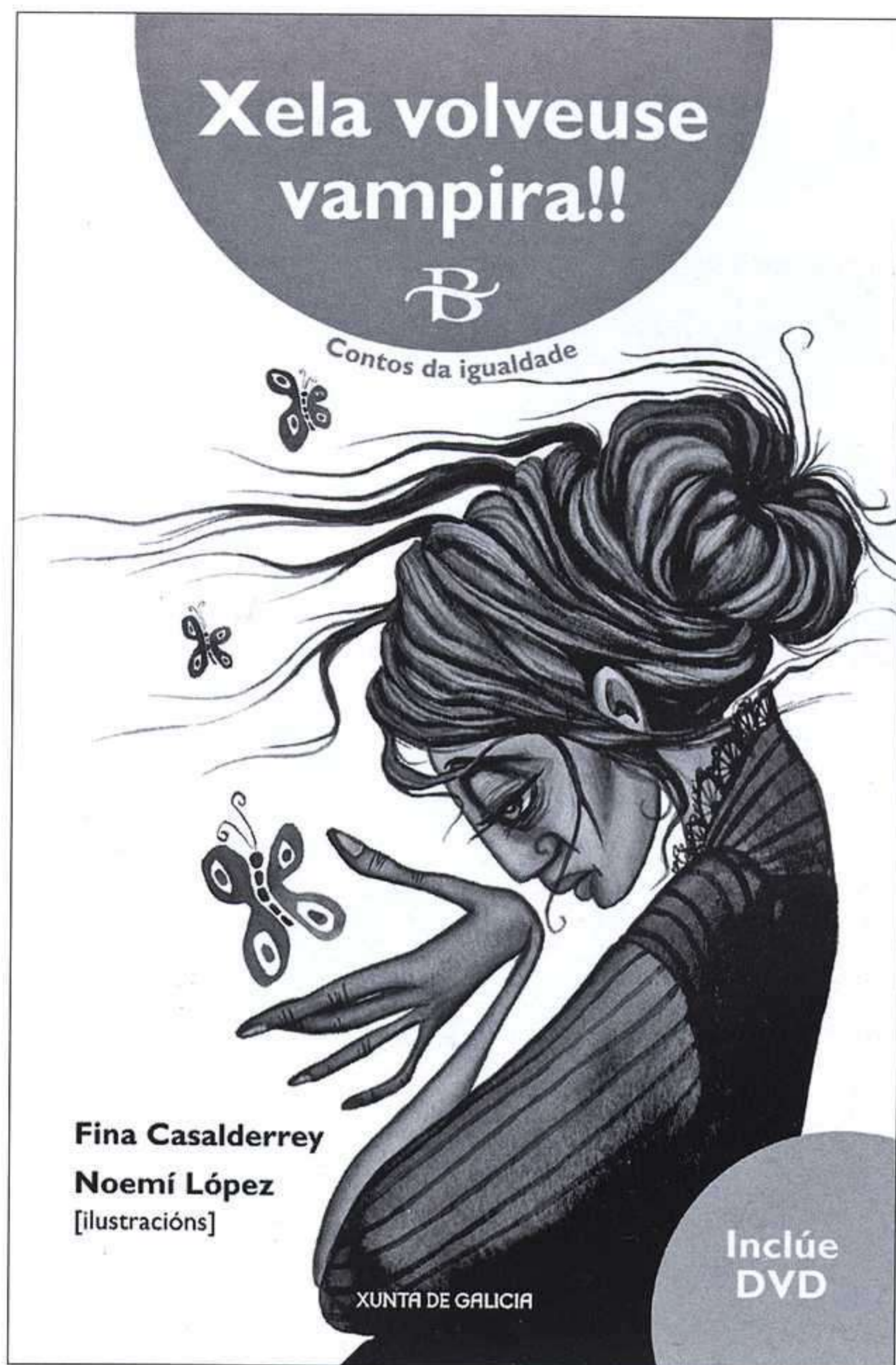
Edicións Xerais de Galicia en su colección Sopa de Contos también apuesta por un clásico, David McKee, del que recupera su álbum *Negros e brancos*, fábula antibelicista protagonizada por ele-

fantes y con ilustraciones muy representativas del arte pop de los años 70-80. Otro libro aparecido en esta colección es *Un barquiño coma min*, de Thomas Docherty, con texto versificado e interesante planteamiento gráfico en el que las ilustraciones a doble página van ocupando más espacio a medida que el barquito nos cuenta sus hazañas por todos los mares del mundo.

Libros para niños y niñas entre 8 y 11 años

En los libros que se han editado para lectores de este grupo de edad encontramos poesía, teatro y sobre todo narrativa con temas muy diversos. Al contrario de lo que hemos visto en el tramo anterior, en éste predominan los originales en gallego.

Empezaremos citando dos libros que muestran una cierta similitud, tanto por el tema que ambos abordan como por el notable tratamiento editorial y también por la brevedad de los textos y la imprescindible complementariedad de las ilustraciones. Ambos son ingeniosos bestiarios y, tanto en uno como en otro, queremos destacar la originalidad de su planteamiento: *Minimaladas*, escrito por Carlos López e ilustrado por David Pintor, (los conocidos Pinto & Chinto), es el Premio Merlín 2007 de Xerais y consiste en una colección de historias mínimas protagonizadas por singulares animales, como una especie de fábulas sin moraleja en las que predomina el humor. El otro bestiario es *Imaxina animais*, edita-



JUAN VIDAURRE, IMAXINA ANIMAIS, KALANDRAKA2008.

do por Kalandraka, con textos de Xosé Ballesteros sobre sugerentes imáxenes de Juan Vidaurre, éstas son fotografías de objetos de uso cotidiano que, debidamente descontextualizados y situados sobre fondos apropiados, se transforman en fabulosos animais que terminan de cobrar autenticidad en los ingeniosos textos que los dotan de nombre y de vida propios.

Los problemas de la sociedad actual también encuentran su tratamiento en los libros que se escriben para estos niños y niñas. Así, Fina Casalderrey nos ha proporcionado dos historias en las que toca el tema de los malos tratos y la violencia de género: *Xela volveuse vampira!!!*, de Baía Edicións dentro de la colección Contos da Igualdade, realizada en colaboración con el Servizo Galego da Igualdade de la Xunta de Galicia; y *Ola, estúpido monstro peludo!* (Galaxia). En ambos es la voz infantil —de una niña en uno de los casos y de un no-nato en el otro—, la que, desde su inocencia e ingenuidad, pone en evidencia el problema y muestra las tremendas consecuencias que conlleva para quienes lo sufren. Esta misma autora en su divertido libro *Gordiño recheo* (Xerme), al que pone ilustraciones Xan López Domínguez, hace hablar a un niño que debe perder unos cuantos kilos y no acaba de mentalizarse acerca de la necesidad de prescindir de algunas comidas que le gustan especialmente.

El doloroso tema de la explotación y el trabajo infantiles es tratado por María Reimóndez en el libro *Lía e as zapatillas de deporte* (Xerais), un texto que, a nuestro juicio, tiene mejores intenciones que calidad literaria.

Tres conocidos autores han optado por los relatos breves, aunque, eso sí, las propuestas de cada uno de ellos son de características muy distintas: Xosé Miranda en *A nena pálida* (Tambre), presenta varios cuentos con el tema común del miedo; Miguel Vázquez Freire bajo el título de *Contos de Reis e de Nadal* (Xerais), recupera y actualiza el tema de la Navidad para presentarlo desde un punto de vista diferente en el que podemos encontrar humor y también crítica social; finalmente, Antonio Reigosa reúne un conjunto de relatos breves y muy diversos en *O polimacho e outras criaturas* (Tambre), unidos por la notable calidad del lenguaje que utiliza este autor y por la rica imaginación que desarrolla en sus temas.

Las aventuras siguen siendo el tema por excelencia para estos lectores y todos los años encontramos autores interesados en hacer aquí su personal aportación. Es el caso de Isabel Freire con su nuevo trabajo *Sopa de marsopa* (Xerais), para el que ha creado el personaje del detective Bilbo Bons y en el que fundamentalmente utiliza la clave del humor y la parodia. Aventuras también, esta vez con una clara referencia a los

grandes títulos de la literatura universal, en el relato de X. H. Rivadulla Corcón, *Os piratas da illa da Esperanza* (Xerais), protagonizado por un adulto y cinco niños en el que se ensalza el valor de la amistad y se toca el delicado tema de la enfermedad y la muerte.

La tradición oral-popular está representada con un relato adaptado a partir de un cuento tradicional bereber: *Zalgum* (OQO), escrito por Luisa Morandeira e ilustrado por Bernardo Carvalho, una historia que, bajo la forma típica de los relatos maravillosos, trata el duro tema del incesto; como es norma en esta clase de relatos, la justicia prevalece y el final feliz está garantizado.

Es muy notable la producción de poesía. Este año 2008 el Día das Letras Galegas se dedicó al poeta Xosé María Álvarez Blázquez, y con este motivo varias editoriales han reeditado la hermosa obra que este autor dirigió a los niños. Es el caso de Xerais que reedita *Roseira do teu mencer*, con nuevas ilustraciones de Manuel Uhía y una extensa biografía del autor a cargo de Darío Xohán Cabana. Y también OQO ha hecho una cuidada edición de *O que ben che quer*, que recoge parte de este conocido poemario y otras composiciones inéditas y que además cuenta con el atractivo de las ilustraciones realizadas por Berta Cácamo, hija del autor homenajeado.

Pero también ha habido nuevas e interesantes aportaciones en este género. La



IVÁN SENDE, LÍA E AS ZAPATILLAS DE DEPORTE, XERAIS, 2008.

veterana Ana María Fernández vuelve con su personal estilo, muy lírico y musical, con temas relacionados con la naturaleza, en *Poemas que me cantou o grilo* (Tambre). Otro conocido poeta, Antonio García Teijeiro, retoma tema y objeto poético y de nuevo hace a la luna protagonista de sus composiciones en *Á sombra do lueiro de papel*, libro que ilustra Manuel Uhía y que aparece en la nueva colección de Everest-Galicia, Ler é Vivir.

Dos nuevos autores enriquecen con sus trabajos el panorama de la lírica infantil en gallego: Daniel Ameixeiro ha publicado su primer poemario para niños, *Piratas, bruxas e outros amigos* (Tambre), con unas composiciones muy lúdicas y desenfadas, en una línea que combina el humor, la fantasía y el *non-sense* y de la que ya hemos disfrutado en sus libros de narrativa para los pequeños. Y una grata sorpresa nos la ha proporcionado Elvira Riveiro Tobío, que con su primera obra para niños, *Palabras blancas*, quedó finalista del Premio Merlín de Xerais. En este libro la autora juega con el lenguaje, homenajea a otros poetas en los que ella encuentra inspiración, como es el caso de Joan Brossa, y construye un bello poemario, rico en temática y variado en forma, en el que utiliza la letra «a» como única vocal. Muy adecuadas son también las originales ilustraciones de Fino Lorenzo.

En cuanto al teatro, en estos meses se

han publicado dos textos que recibieron respectivos premios: *Game over*, editado por Xerais y el IGAEM (Instituto Gallego das Artes Escénicas e Musicais), es la pieza con la que Carlos Losada ganó el premio Manuel María de Literatura Dramática Infantil; en ella se plantea una crítica humorística del uso abusivo que algunos niños hacen de las videoconsolas y los juegos informáticos. El Premio Estornela de la Fundación Xosé Neira Vilas fue ganado en la última edición por Antonio Cordero Álvarez con la pieza teatral para niños *O filibusteiro do mar da Marola*, en la que se mezclan realidad y fantasía y los personajes del mundo de ficción cobran vida propia para participar en la creación de sus particulares historias, el libro aparece editado por Edicións do Castro.

Cambiando de género, otro trabajo premiado es el excelente álbum de Ramón Trigo *Eu vivía na fin do mundo* (Tambre), galardonado con el Primer Premio del II Concurso Internacional de Álbum Ilustrado Biblioteca Insular, Cabildo de Canarias. Es una muy notable propuesta gráfica que le sirve al autor para contar, con el apoyo de un breve texto, la aventura interior de superar los miedos y el oscurantismo para lanzarse al mar que aguarda como una promesa.

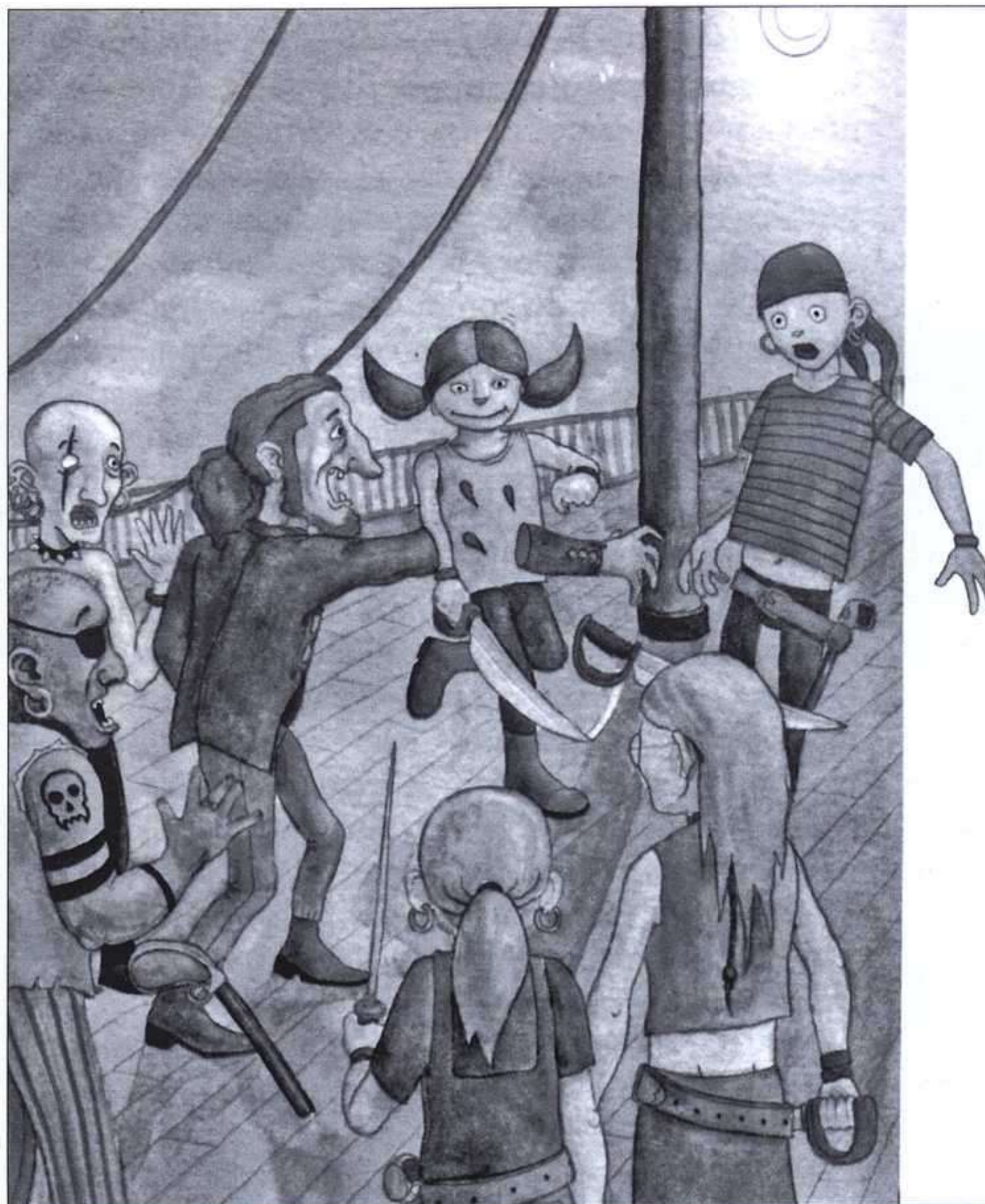
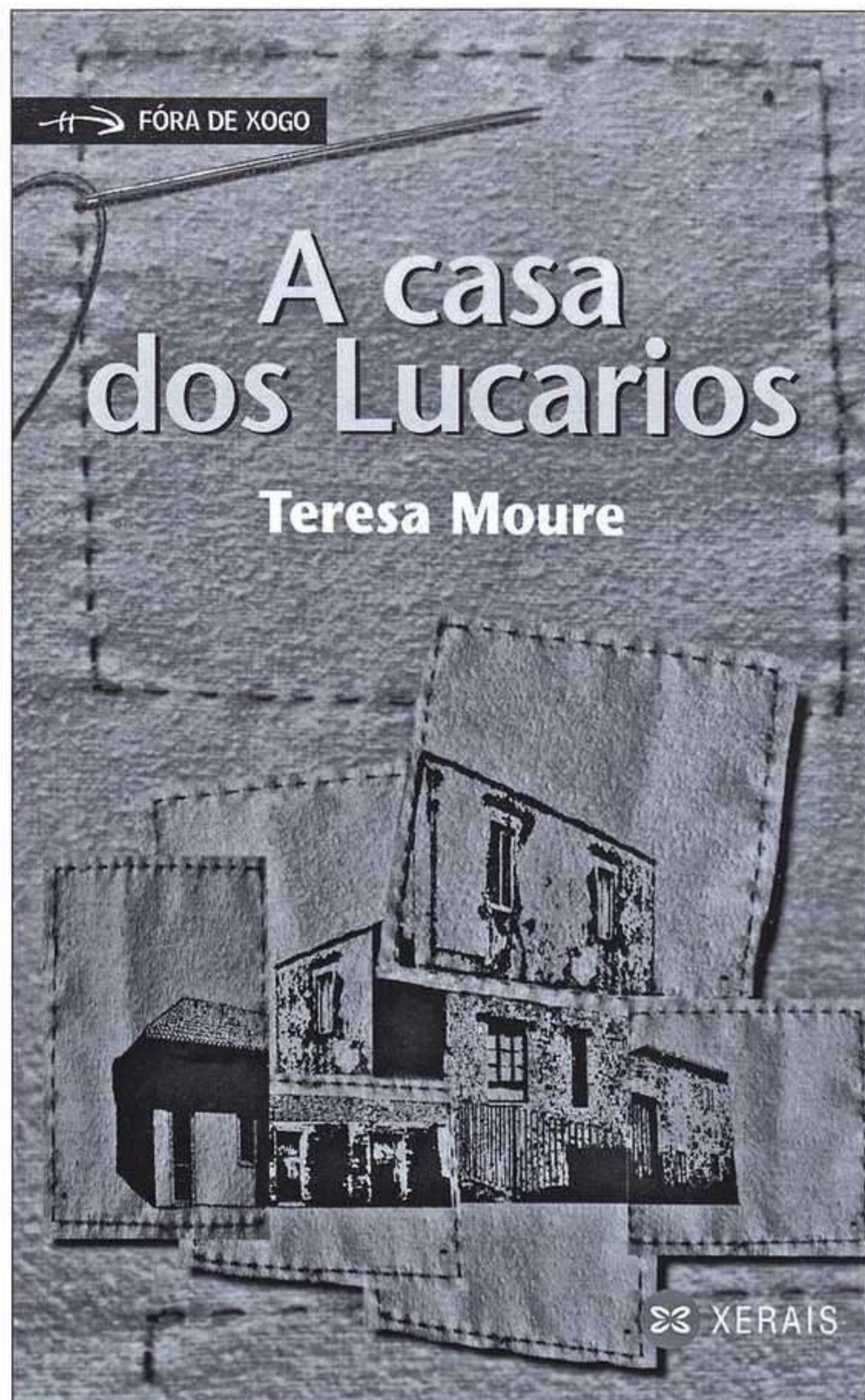
En cuanto a las traducciones para este grupo de edad, podemos encontrar libros muy recomendables, como es el álbum *Galego á beira do mar* (Kalandraka),

que cuenta con dos excepcionales autores, Juan Farias por el texto y Xosé Cobas por las ilustraciones. La historia de O Rapaciño, un viejo marinero que se encuentra ya al final de su vida, está contada con la precisión y la riqueza expresiva que caracterizan el estilo de Farias y se enriquece con las delicadas ilustraciones, de una gran sutileza, que aparecen en todas las páginas sobre fondo blanco.

Bello también es el álbum *Olladas* (Kalandraka), de Dieter Wiesmüller, en el que destacan las realistas ilustraciones que proponen un juego de miradas: en las páginas de la izquierda vemos ampliado el ojo de un animal, y en las de la derecha la imagen nos muestra la visión que ese animal puede tener desde la posición en que nos mira.

Otro álbum de interés, también editado por Kalandraka, es *Guernika*, obra de Heliane Bernard y Olivier Charpentier, que incidiendo sobre el proceso que llevó a Pablo Picasso a la creación de su famoso cuadro, es también un alegato antibelicista.

Interesantes traducciones que también queremos destacar, tanto por el texto en sí como por las ilustraciones, son: *Soidades* (OQO), de Neus Moscada y Chiara Fatti, un texto de contenido poético en el que una niña reflexiona sobre los momentos y las circunstancias en los que disfruta estando sola; *Don Agapito o apesarado* (Kalandraka), con texto de



ADRIÁN SOLLEIRO, OS PIRATAS DA ILA DA ESPERANZA, XERAIS, 2008.

Joel Franz Rosell e ilustraciones de Federico Fernández, cuenta la historia de un señor jubilado que, en su afán por sentirse útil, va haciéndose cargo de todas las culpas y preocupaciones de las que sus vecinos desean evadirse; finalmente, Pablo Prestifilippo es responsable de texto e ilustraciones del libro *Instrucións para espertar a una cadeira durmida*, divertido manual que da sugerencias para despertar una silla, cuidarla y convertirla en una mascota.

Muy escasos son los libros de conocimiento que se editan en gallego para los niños, por ello nos resultan destacables y muy recomendables los que han salido en estos últimos meses. En primer lugar, tenemos *Bocas*, primer título de la colección Animais Extraordinarios, de Faktoría K de Libros, obra de los gallegos Xulio Gutiérrez y Nicolás Fernández. Con un ameno texto y unas excelentes ilustraciones, se le van presentando al lector diversos animales, cada uno de los cuales posee una boca singular acorde con su tipo de alimentación. Otros dos libros de esta misma editorial que constituyen interesantes propuestas son: *Simios*, álbum de gran formato con texto de Martin Jenkins e ilustraciones de Vicky White, que nos aproxima a cuatro grandes simios, su hábitat y sus costumbres, y acaba refiriéndose a los humanos, como un quinto grupo con grandes semejanzas y también grandes diferencias con respecto a

los anteriores. *Todas as respostas ás preguntas que nunca te fixeches*, obra de Philippe Nessmann y Nathalie Choux, es un ameno libro presentado como un cuaderno que ofrece respuestas científicas a múltiples preguntas sobre el mundo que nos rodea.

Jóvenes lectores, entre 12 y 15 años

Posiblemente entre los libros editados para este grupo de edad se encuentren los más interesantes de los publicados en los últimos meses.

Marcos S. Calveiro continúa perfilándose como la voz más interesante entre las llegadas a la literatura gallega en los últimos años. Su nuevo libro para jóvenes, que fue Premio Ala Delta y se titula *O carteiro de Bagdag*, nos permite volver a disfrutar de su fuerza narradora y su hermoso lenguaje, para adentrarnos en la vida de una familia iraquí que ve alterada su cotidianidad por la guerra que trastoca todo lo que parecía firme e inalterable, y que precipita el fin de la infancia.

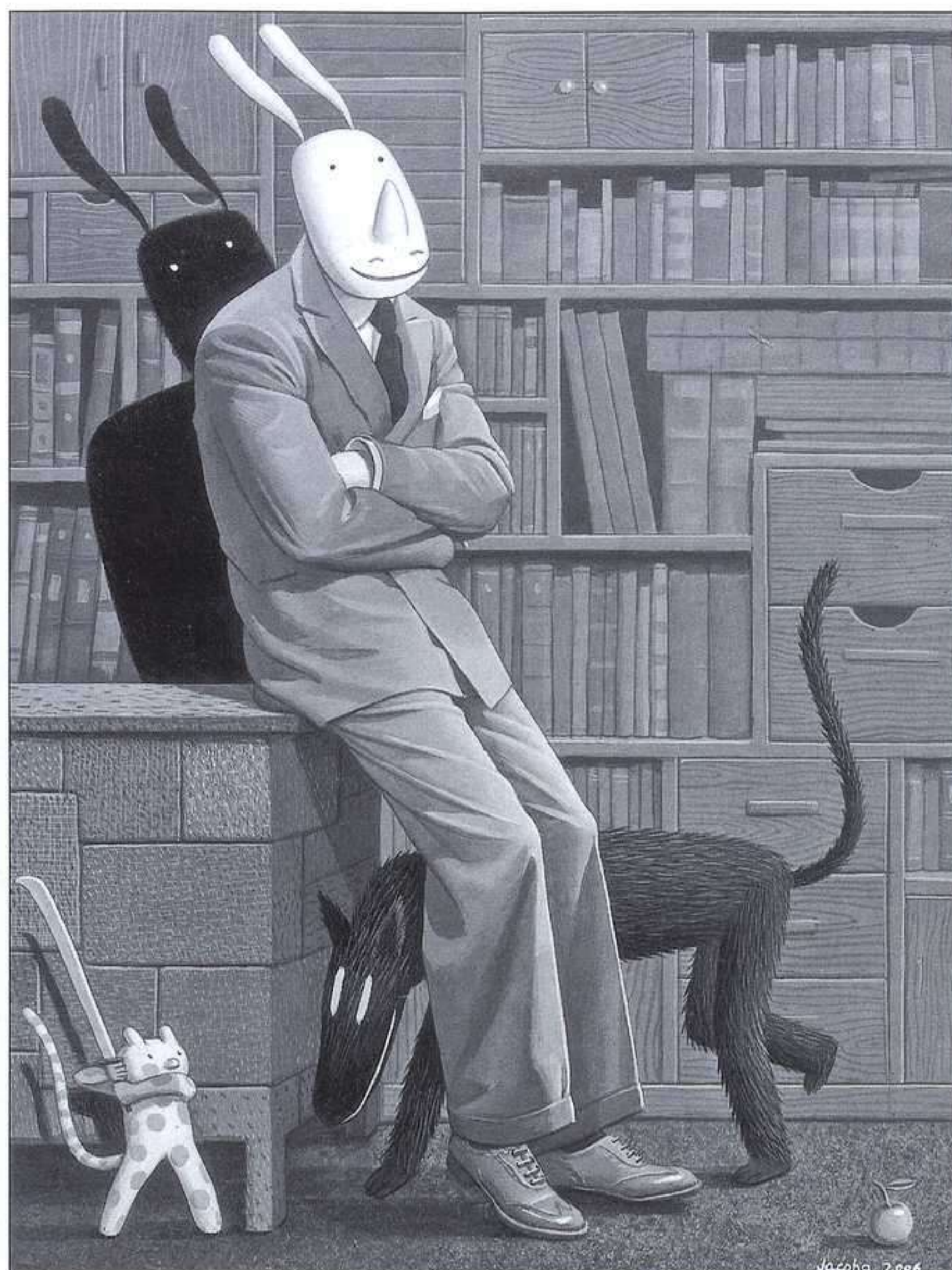
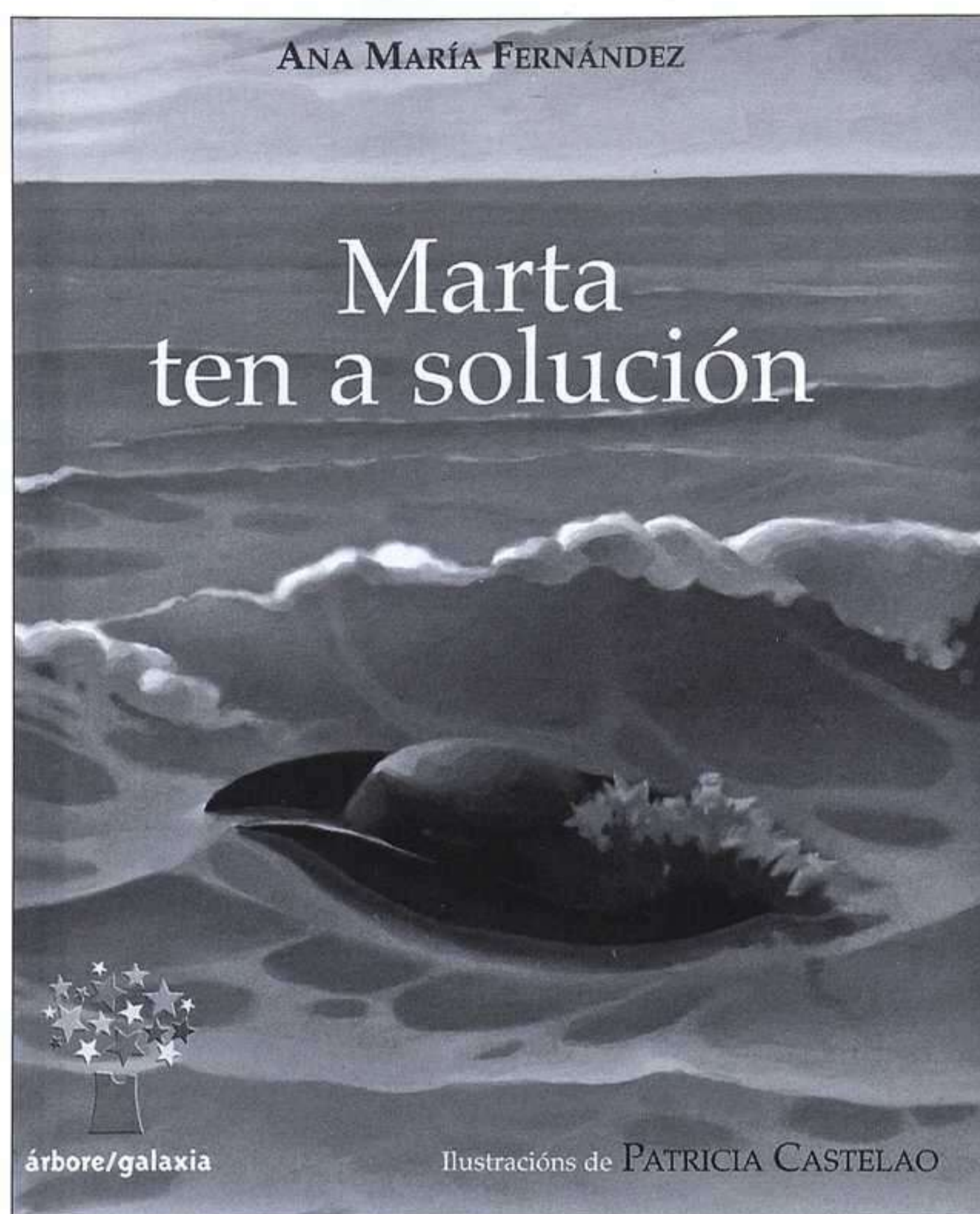
Y junto a nuevas voces otras ya consagradas, como es el caso de Agustín Fernández Paz, a quien debemos el texto de un bello libro, con el que también disfrutamos de la cuidada edición y de las estupendas imágenes que acompañan y que son obra de Pablo Auladell: *O*

único que queda é o amor (Xerais), es un conjunto de relatos de distinta extensión con el amor como tema común, un amor que nunca llega a realizarse en su plenitud y que aquí se presenta de manera nostálgica, formando parte de un pasado idealizado que se ha ido para siempre.

Una escritora de éxito como es Teresa Moure, realiza su primera incursión en la literatura juvenil con *A casa dos Lucarios* (Xerais), en la que, por medio de un relato muy bien construido, apoyado en personajes de gran fuerza y en un cuidado lenguaje que potencia eficazmente el registro coloquial, se realiza un seguimiento de la vida de una familia a lo largo de sesenta años y, paralelamente, se muestran los profundos cambios que ha ido experimentando en ese tiempo la sociedad gallega.

Muy interesante también la nueva novela de An Alfaya para jóvenes, *Illa soidade* (Xerais) en la que, a través de una trabajada estructura narrativa que utiliza varias voces en primera persona, con la sensibilidad que caracteriza a esta autora y su predilección por los personajes complejos, nos acercamos a la realidad de los excluidos sociales, los vagabundos sin techo que normalmente pasan inadvertidos hasta que se convierten en un problema.

El escritor Francisco Fernández Naval añade un nuevo título a su serie protagonizada por el joven detective Suso Espa-



JACOBO FERNÁNDEZ, OS AMIGOS DE ARCHIBOLDO ROGUE, FAKTORIA K DE LIBROS, 2008.

da. En esta ocasión, en *Istambul e o cabaliño de ouro* (Everest-Galicia), la acción se desarrolla en dos ambientes muy distintos: Estambul y la gallega Costa da Morte, y asistimos a la investigación y esclarecimiento de un caso en el que se mezclan antiguas creencias y supersticiones con las maneras de actuar de la delincuencia internacional.

En este grupo también situamos *Das novas cousas de Ramón Lamote* (Galaxia), en la que Paco Martín, veintidós años después de haber ganado el Premio Nacional de Literatura Infantil, retoma el entrañable personaje de aquella historia, un referente ya en nuestra literatura, este Ramón Lamote, que continúa siendo un soñador idealista que se opone por contraste a una sociedad egoísta y deshumanizada a la que critica con ironía no exenta de ternura.

Para los mayores del grupo, la colección Costa Oeste de Galaxia, ha editado varios títulos entre los que queremos destacar *Frio, Frio*, de Óscar Calato, relato narrado por su protagonista, un joven de 16 años que nos cuenta sus experiencias del último verano que pasó con su familia en un *camping*. De una manera lúcida, a veces irónica e incluso un poco cruel, con un lenguaje que es uno de los méritos de la novela, el muchacho se juzga a sí mismo y juzga a los que lo rodean, familia y amigos, en el doloroso proceso de aprender a ser lo que realmente se desea.

Un planteamiento inicial parecido encontramos en la novela de Xavier López Rodríguez, *Cor gris vida* (Tambre). En esta ocasión es una joven de 15 años la que nos cuenta el verano pasado en un campamento de montaña en Sanabria. El autor, además de hacer un buen retrato psicológico de su joven protagonista, se muestra interesado en conceder protagonismo al singular y amenazado paisaje que retrata.

Otros libros aparecidos estos últimos meses para el público juvenil ofrecen un variado abanico de temáticas: Concha Blanco en *Nano* (Everest-Galicia), trata el tema de la homosexualidad y el difícil proceso de aceptación de la misma. Xavier Queipo conjuga elementos de la narración oral con la tradición oriental para ofrecernos un conjunto de relatos en el libro titulado *Saladina* (Galaxia), nombre de la joven receptora de los cuentos que narra su abuelo.

El terror sobrenatural que de manera inquietante hace aflorar en la pragmática vida moderna temores ancestrales relacionados con antiguas creencias, lo encontramos en el libro de Xosé Miranda, *Vestio* (Xerais). El pasado legendario con héroe protagonista que con valor y sacrificio salva a su pueblo, está presente este año en la obra de X. H. Rivadulla Corcón, *A balada de Roi Nemiña* (Planeta & Oxford). Fantasía, misterio y brujería son ingredientes del libro de Agustín Agra, *Cazaría salvaxe* (Xerais),

y también en este caso el héroe elegido es el designado para acabar con la tiranía que esclaviza a sus paisanos.

Un tema sensible como es el deterioro que la enfermedad ocasiona en las personas ancianas, lo plantea Rafael Laso Lorenzo en *Memoria contra Alzheimer* (Xerais), con una voz en primera persona que juega su particular partida de ajedrez con el olvido como contrincante. Del mismo modo, también Francisco Castro se inclina por un tema sensible, *O ceo dos afogados* (Xerais), plantea el tema del desarrollo sostenible de la Tierra y la capacidad de comunicación entre los animales y los seres humanos. Ambientada en la Galicia de comienzos del siglo XIV, la novela de Ramón Carredano Cobas, *Veleno tinto* (Xerais), nos muestra en acción a Frei Samuel, un monje vitalista e intuitivo que resuelve un asesinato cometido en el marco de la contienda que la Corona y el obispo de Compostela mantenían por aquellos días para hacerse con el poder.

De las numerosas traducciones destacaremos algunas muy interesantes como es el caso del gran éxito de ventas y lectores, *O neno do pixama a raias* (Faktoria K de Libros) del escritor John Boyne. O también la versión gallega del último libro de la saga del joven mago ideado por J. K. Rowling, *Harry Potter e as reliquias da morte* (Galaxia). Otra saga, la escrita por Herbie Brennan sobre el mundo paralelo de los elfos, ha visto pu-

blicado su tercer libro, *O reino en perigo* (Xerais).

Citaremos también la recuperación que la colección Xabaril de Xerais ha hecho de grandes clásicos como Michel Tournier —*Venres ou a vida salvase*— o Julio Verne —*A volta ao mundo en 80 días; Viaxe ao centro da Terra*—. Otro gran clásico como es Edgar Allan Poe ha sido editado por la editorial OQO; en una cuidada edición y versionado por Paco Liván aparece el relato *Hop Frog*, con ilustraciones de Alberto Vázquez.

Entre los autores de otras lenguas del Estado, recientemente ha aparecido en gallego la novela de Gonzalo Moure, *A noite d'o Risón*, muy bien editada por Xerais y que al interesante texto añade unas excelentes ilustraciones de Pere Ginard. El autor catalán Andreu Martín ha visto traducida al gallego *A noite que Wendy aprendeu a voar* (Xerais), en la que, esta vez con personaje femenino, la joven policía protagonista, vuelve sobre sus temas preferidos de delincuencia e investigación. Carmen Montalbán y Pilar Millán nos llevan a los campamentos de refugiados saharauis en *Estás na lúa* (Kalandraka), donde, teniendo como marco la difícil situación que vive este pueblo, se nos narra la especial relación de la niña Baraka y de su abuela Baía, una viejecita que está empezando a perder la memoria y confunde en su cabeza el pasado y el presente.

Acabaremos este panorama de actualidad hablando de cómic. Y en primer lugar citaremos un libro de reciente publicación: *A conta atrás. Parte I* (Faktoría K de Libros), una muy interesante visión de las consecuencias que para Galicia tuvo el hundimiento del barco *Prestige* y de cómo la tragedia fue gestionada desde las instancias políticas y mediáticas. Con guión de Carlos Portela y dibujos de Sergi San Julián, la historia retrata a modo de *flash back* los acontecimientos de un año y va haciendo aparecer distintos personajes que componen un mosaico humano de todos los que tuvieron algo que ver con el suceso: políticos, periodistas, voluntarios, marineros..., con una posición muy crítica en la que prácticamente nadie se salva de la parte de culpabilidad que le corresponde.

Un nuevo sello editorial de Santiago de Compostela, El Patito Editorial, publica obra de autores que se popularizaron a través de las páginas de la recordada revista *Golfiño*. Ellos son Fausto Isorna con su álbum *Golfiño en portada*; Norberto, que recoge las aventuras ya conocidas de *O Castelo Regadeira*, y Jacobo Fernández Serrano, que ve publicado el álbum *Aventuras de Cacauequi*, con el que ganó el Premio Castelao de Banda deseñada 2007, galardón promovido por la Diputación de A Coruña.

Precisamente este original creador publica en la colección DB banda de Faktoría K de Libros la recopilación de las historias que lo dieron a conocer en la mencionada revista *Golfiño: Os amigos de Archimboldo Roque* nos acerca a los particulares personajes que configuran el extraordinario universo creativo de este artista.

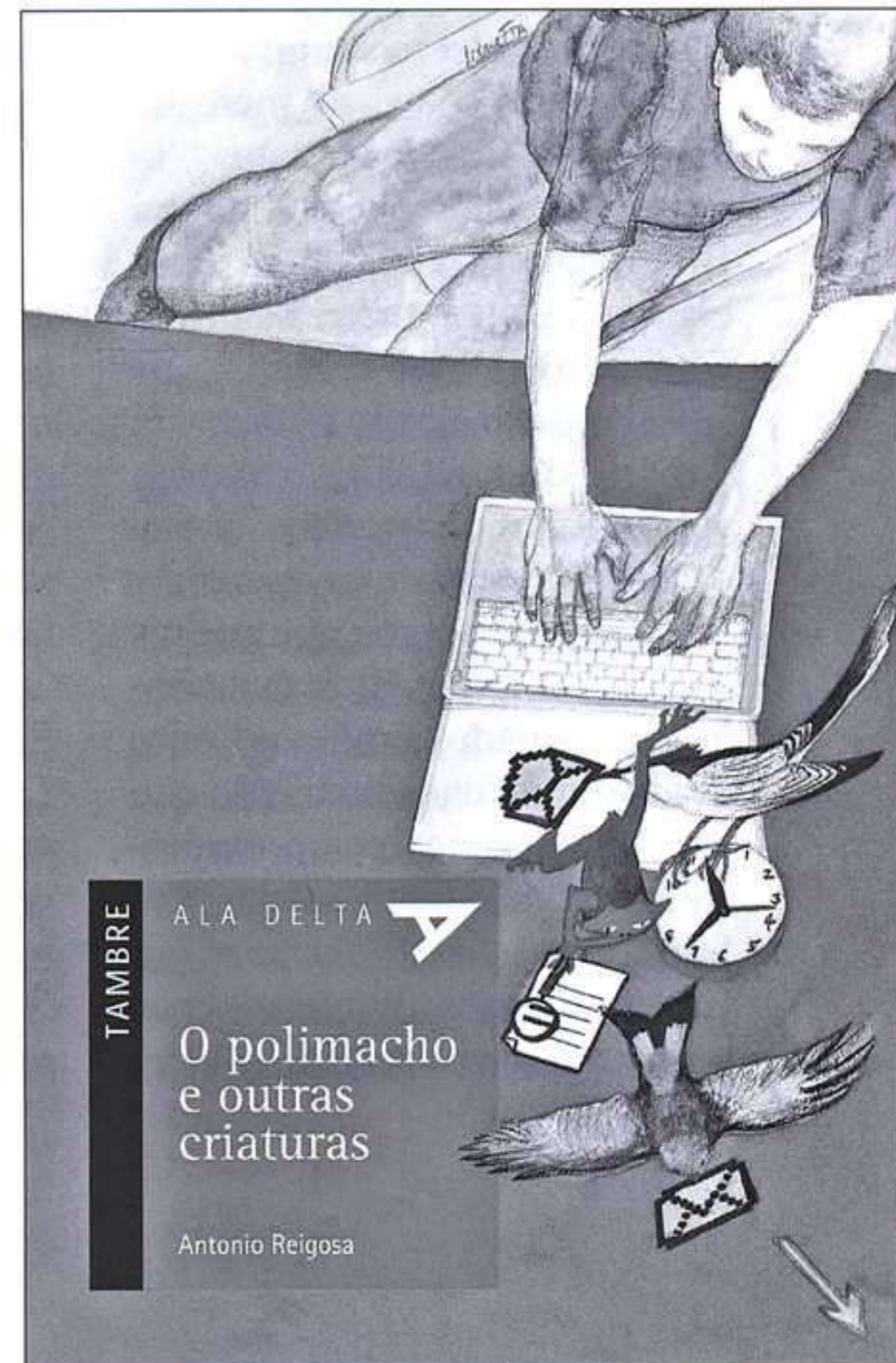
La misma Faktoría K de Libros ha editado en estos meses la traducción de otros cómics: *O boneco*, obra de M. Alzéal, que, únicamente con imágenes, sin el apoyo de ningún texto, cuenta las historias paralelas de un muñeco y de su dueño y muestra cómo el tiempo los va cambiando a los dos. Muy interesante nos ha parecido el álbum *Os cinco narradores de Bagdag*, de los franceses Fabien Vehlmann y David Gippini, que cuenta las aventuras de cinco personajes que emprenden un viaje a la búsqueda del mejor cuento del mundo.

Terminamos así esta visión rápida y general del panorama editorial en el último año. Un panorama que, pensamos, tiene más luces que sombras y que sitúa a Galicia en un buen lugar dentro de la literatura infantil y juvenil que se hace en nuestro entorno cultural, tanto por el número de títulos editados como por la calidad de las ediciones y el valor artístico y literario de sus creadores. ■

*M^a Jesús Fernández es profesora, especialista en LIJ y miembro de GALIX.



BERNARDO CARVALHO, ZALGUM, OQO, 2007.



Galicia: harmonía e consistencia

M^a Jesús Fernández

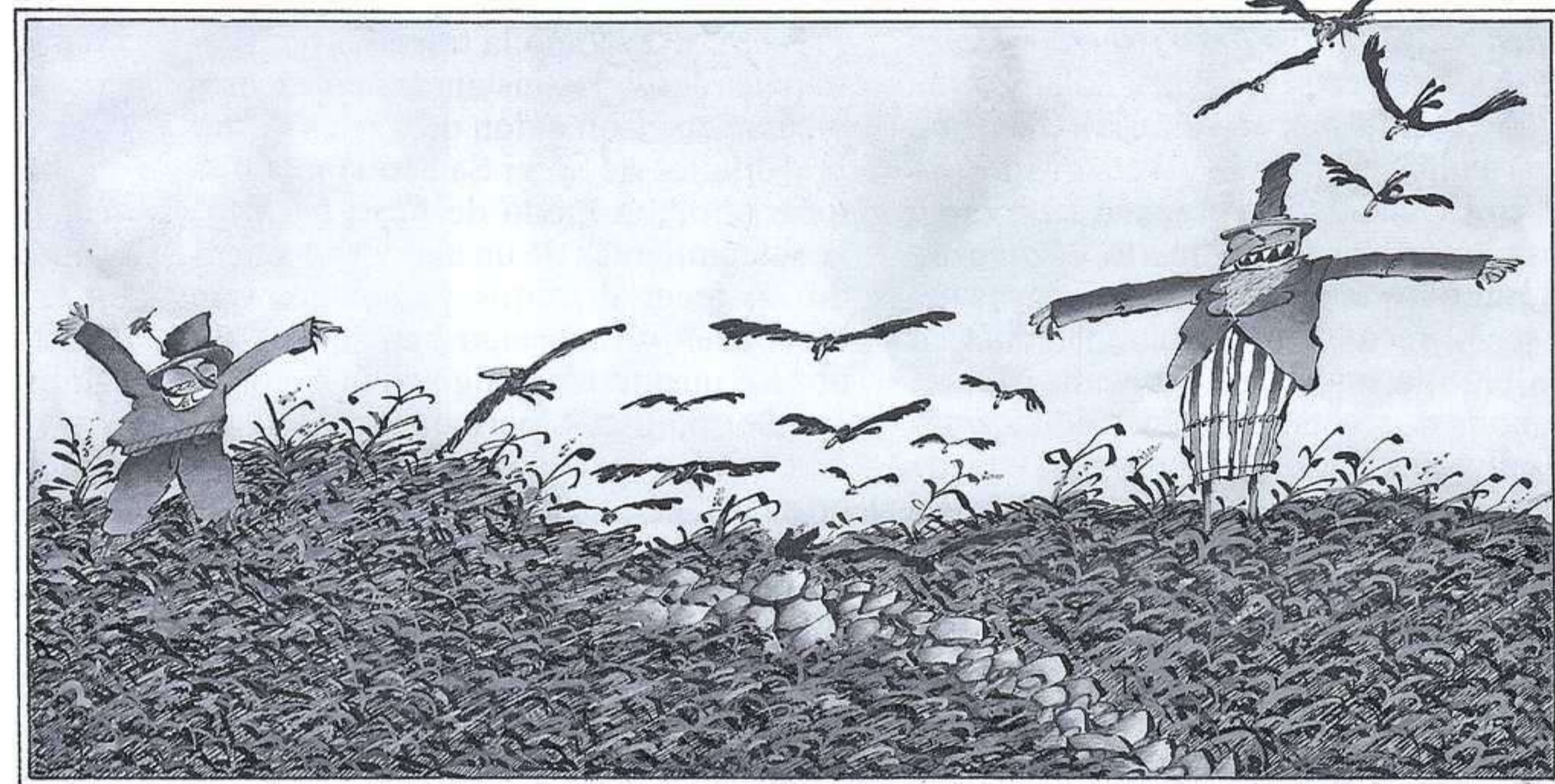
Como vén sendo unha constante nos últimos anos, a estabilidade e o equilibrio seguen caracterizando a produción literaria en Galicia para nenos e mozos.

Nesta liña, atopamos que os libros dirixidos a prelectores e primeiros lectores continúan sendo, o mesmo que en anos anteriores, os que rexistran maior volume de títulos editados, aínda ben que o groso desta produción correspóndese con traducións e adaptacións, e en menor medida con libros orixinais en galego.

Prelectores e primeiros lectores

A editorial Galaxia ten sido a que fixo unha aposta máis decidida por editar libros orixinais para estes lectores, se ben moita da súa produción está constituída por reedicións de obras xa publicadas con anterioridade. É o caso da remocicada colección Tartaruga, unha pioneira no sector, que pon de novo no mercado primeiras obras dos autores Antonio García Teijeiro, Palmira Boullosa e David Otero, todas elas publicadas por primeira vez entre os anos 1985 e 1988.

Así mesmo, tamén a colección Árbore, de tapa dura, recupera varios títulos dos propios fondos da editorial, entre eles queremos salientar dúas obras que constitúen outros tantos fitos, tanto pola súa calidade como polo feito de ser libros fundacionais do que hoxe entendemos como moderna literatura infantil galega. Referímonos a *A galiña azul*, de Carlos Casares, publicada por primeira vez no ano 1968 e xaun



Xan López Domínguez

XAN LÓPEZ DOMÍNGUEZ, VOCES NA LAGOA DO ESPANTALLO, GALAXIA, 2007.

clásico na actualidade, e a *Voces na lagoa do espantallo*, de Xan López Domínguez, o primeiro gran álbum ilustrado para nenos en Galicia, que no ano 1991 foi premiado cunha Placa na prestixiosa Bienal de Bratislava.

O resto dos libros editados nesta colección é bastante irregular, destacando o titulado *Marta ten a solución*, con texto de Ana M^a Fernández e ilustracións de Patricia Castelao, que mestura elementos da tradición (animais protagonistas e estrutura reiterativa), con outros máis modernos como é unha reflexión sobre o valor intemporal da literatura que vai máis alá das pequenas vidas individuais.

Os galegos, Miguel Vázquez Freire autor dos textos e Xosé Tomás, ilustrador, acaban de ver publicados dous libros seus: *O neno que tiña medo dos robots*; *o robot que tiña medo dos nenos* (Rodeira), é unha orixinal proposta con dúas historias parale-

las que poden ser lidas en dúas direccións e que pretende poñer en evidencia que moitos dos temores que suscitan «os outros» débense exclusivamente ao descoñecemento e á propia ignorancia. O outro título destes autores, *María é maior* (Baía), preséntanos unha meniña no seu proceso de crecemento, investigando aquelas cousas que xa é quen de facer ela soa ou con axuda.

Editados por Everest-Galicia temos tamén dous títulos orixinais: Ánxeles Ferrer escribe e ilustra o álbum titulado *Aiko*. As tenras acuarelas desta autora complementan un emotivo texto protagonizado por unha familia. Na mesma editorial e tamén en formato álbum, os autores Ramón Caride e Patricia Castelao escriben e ilustran respectivamente o libro *Un coelliño na beiramar*, historia na que un coelliño amosa as súas sensacións cando por primeira vez coñece o medio mariño.

Un libro moi interesante é o escrito por Xerardo Quintiá e editado por OQO na súa Colección O. Referímonos a *Titiritesa*, un conto, nun principio, perfectamente clásico no que, despois de moitas vicisitudes, os protagonistas «son felices e comen perdices», pero no que se introducen dous elementos de absoluta modernidade: por un lado o humor paródico que acompaña a coñecida estrutura e, por outro lado, o feito de que os membros da feliz parella sexan dúas mozas que deciden casar unha coa outra. É salientable a naturalidade coa que se lles presenta a os pequenos lectores o tema da homosexualidade, como tamén son moi notables as excelentes ilustracións de Maurizio A. C. Quarello.

Outro tema actual e delicado é o que aborda con sinxeleza e eficacia Xosé A. Neira Cruz no seu libro *Unha chea de familias* (Galaxia), coa axuda dos debuxos de



MARÍA É MAIOR

Miguel Vázquez Freire • Xose Tomás



B
BAÍA Edicións

Rodrigo Chao e nun álbum de gran formato. Un pai e a súa filla recorren distintas vivendas do edificio no que habitan para coñecer os veciños e comprobar a existencia de familias moi diversas, lonxe do estereotipo da tradicional fórmula patriarcal.

O Consorcio de Santiago de Compostela vén de colaborar con dúas editoriais para editar conxuntamente libros que teñen a cidade como protagonista. É o caso de *Sar, Sarela e os monstros de Compostela* (Kalandraka), de Paco López-Barxas e Kiko Dasilva, que propón acompañar a dous gatos no seu percorrido pola cidade fixándose de maneira especial nas numerosas gárgolas de pedra que forman parte de monumentos e edificios. E, da mesma maneira, tamén viaxan pola cidade de Santiago a nena Sara e o cabaliño máxico Branco de Cores, pero esta vez trátase dun recorrido gastronómico-cultural, no libro de Miguel Vila Pernas e Andrés Meixide, *Hora de comer* (Sotelo Blanco).

Dous autores veteranos, Agustín Fernández Paz e Manuel Uhía tamén se ocuparon dos pequenos. Agustín F. Paz amosa unha vez máis a súa capacidade para o humor e para suscitar a complicidade dos lectores no divertido conto *A pastelaría de dona Remedios* (Rodeira). E M. Uhía escribe e ilustra o conto *O autobús da selva* (Tambre), fábula protagonizada por animais que exhiben sentimentos e con-

ducitas moi propios dos seres humanos.

A colección Merliño de Edicións Xerais non tivo esta temporada unha publicación destacada en álbums orixinais para primeiros lectores e só sacaron dous novos e discretos títulos: *Bea*, de Iván Sande, e *Bertiño Rompetodo*, de Ramón Caride e Chus Ferrín.

No referente as adaptacións de relatos clásicos, dúas editoriais optaron por versionar o mesmo conto: OQO Editora publica *Tres osos*, adaptado por Marisa Núñez e ilustrado por Minako Chiba, e Kalandraka elixe o título *Os tres osos*, para a versión de Xosé Ballesteros que ilustra Miguel Tanco.

Calidade e variedade atopamos nas abundantes traducións para este grupo de idade, tanto na recuperación de álbums clásicos como na primeira edición de autores novos pouco coñecidos ou doutros xa consagrados internacionalmente.

Entre as recuperacións citaremos as realizadas por Kalandraka da obra de Jan Löf, *As aventuras da mazá vermella*, e os suxestivos álbums de Josse Goffin titulados respectivamente *OH! Y AH!* e que, como os propios títulos indican, buscan suscitar a sorpresa e a participación.

Dada a imposibilidade de referirnos a todas as novidades da temporada, citaremos aquelas que nos pareceron máis interesantes dentro de alto nivel xeral.

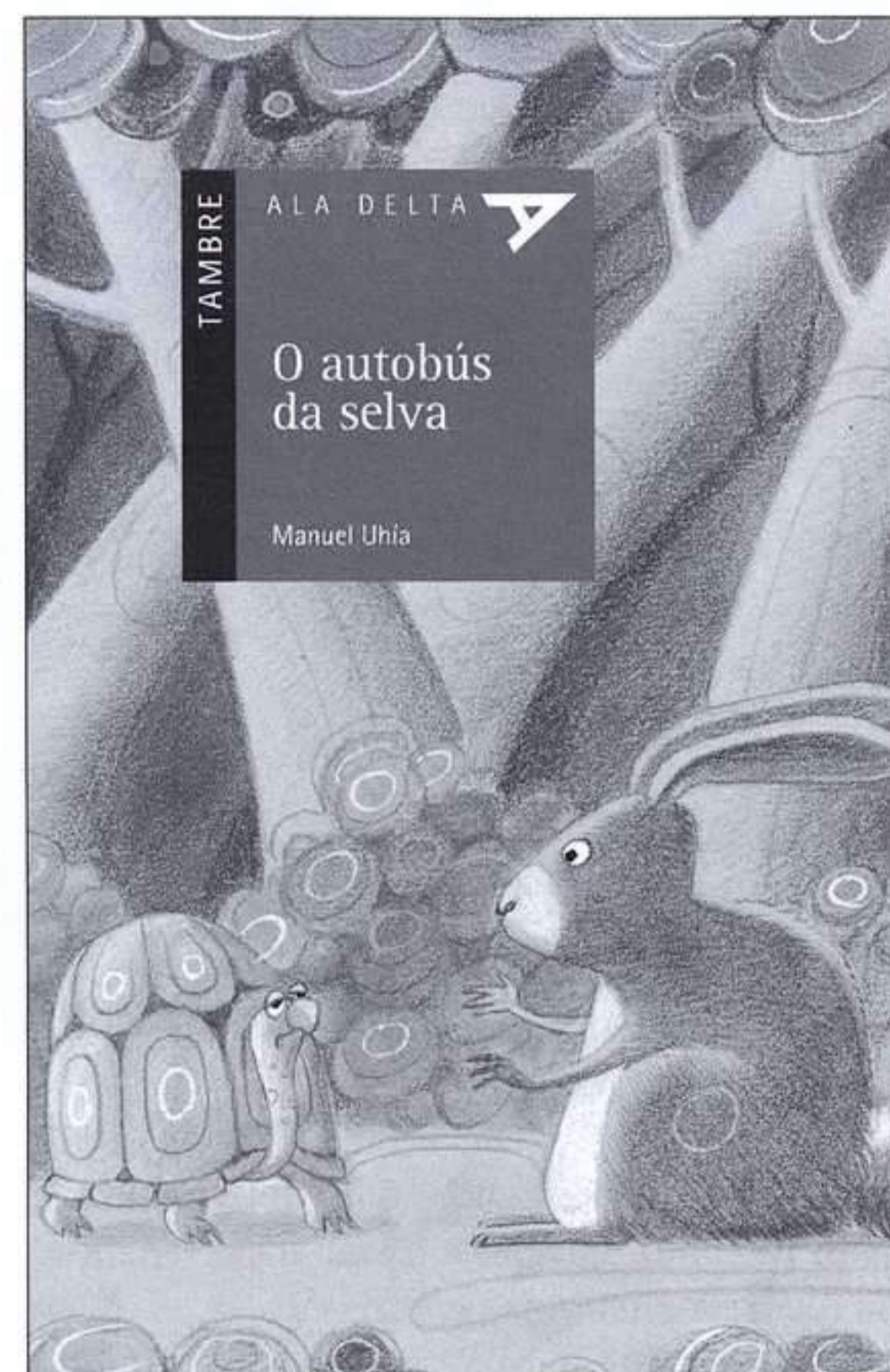
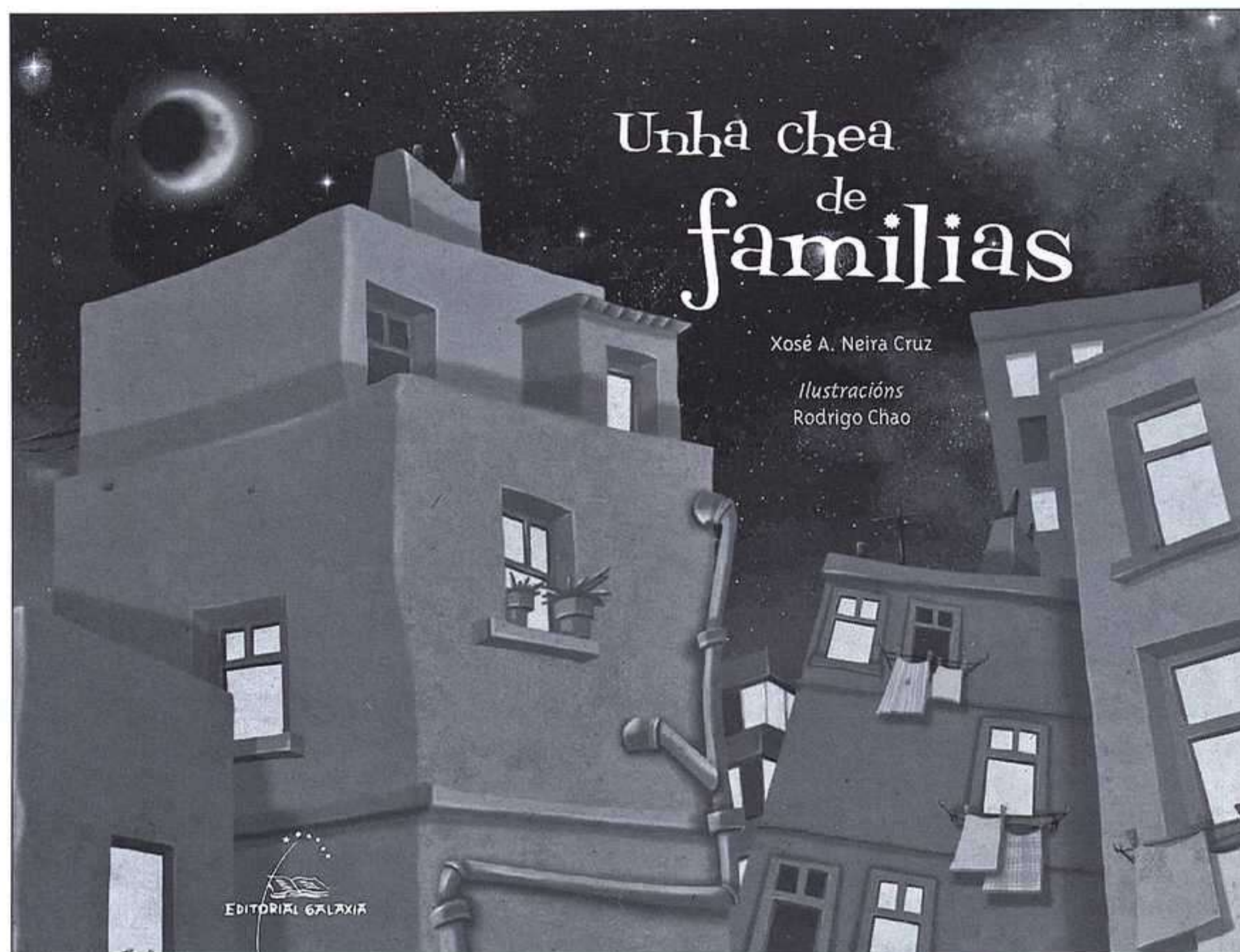
Entre a produción de OQO editora salientan catro fermosos álbums que nos chamaron a atención especialmente, tanto polo texto como pola calidade e orixinalidade das ilustracións: *A increíble historia da nenapaxaro e o galopín*, de Anna Castagnoli e Susanne Janssen, apoiase nunhas ilustracións moi abraiantes, de gran forza expresiva, para contar unha historia que fala da necesidade de amor que todos temos. *Ollobrusco*, a historia do arriscado ratiño dos seus emprendedores amigos, volve a proporcionarnos o pracer das ilustracións de Maurizio Quarello, que no seu impecable traballo permítese facerlle unha chiscadela a o lector avisado convidándoo a a topar os referentes da súa creación artística (dende a pintura xaponesa ao pop-art e a os creadores da Bauhaus).

Outro gran álbum é o de José Campari e Jesús Cisneros titulado *E que podo facer eu?*, historia urbana protagonizada por un adulto, que trata da solidariedade que fai máis fermosa a vida cotiá, e do que nos gustaron especialmente as delicadas e moi persoais ilustracións. Outros dous artistas españois, Javier Sobrino e Elena Odriozola, son os responsables do álbum *Un segredo do bosque*, no que, a través dos animais protagonistas, fálase do amor que pode vencer todas as diferenzas e que está por riba de todas as opinións.

Da interesante produción da

editorial Kalandraka, tamén citaremos algúns títulos especialmente atractivos: a nova versión do clásico *A casina de chocolate* que enriquece o coñecido texto dos irmáns Grimm coas espléndidas ilustracións de Pablo Auladell, que nesta ocasión volve a mosar o seu inconfundible estilo e a gran calidade do seu traballo; outro artista extraordinario é Christian Voltz, que unha vez máis sorpréndenos co libro *A caricia da bolboreta*, emocionante texto que trata delicadamente o tema da morte e se acompaña dunhas imaxes de gran forza que acadan o máximo de expresividade recorrendo a moi poucos elementos. En *A viaxe do bisavó*, Marta Farias y Aitana Carrasco contan unha historia circular e de mestizaxe, a peripecia dunha familia que empeza no outro lado do océano e continúa no noso país, deixando a porta aberta para retornar ás orixes. Queremos citar tamén un álbum que pode ir dirixido a nenos e a persoas adultas, trátase do coñecido texto *Discurso do oso*, de Julio Cortázar, do que fai unha excelente interpretación gráfica o debuxante Emilio Urberuaga.

Finalmente, un libro que nos ten gustado especialmente, tanto pola súa orixinal proposta narrativa como polo perfecto complemento que atopa nas ilustracións, é o álbum titulado *Só un segundo*, de Silvio Freytes e Flavio Morais, onde as imaxes e o relato encadean unhas secuen-



cias con outras para mostrar a gran riqueza e variedade de acontecementos que se viven subxectivamente nun brevísimo lapso de tempo.

Da produción de Factoría K de Libros, destacaremos o álbum *O abrigo misterioso*, escrito e ilustrado por Jeannette Jenning, no que uns rapaces descubren o segredo que garda o seu vello veciño, e que conta cunhas ilustracións que supoñen un pracer para a vista polos atrevidos encadres e polo tratamento da luz e das cores. Así mesmo, continúa esta editorial coa serie de álbums dos que é autora Daniela Kulot e que están protagonizados pola singular parella formada por un crocodilo e unha xirafa, no último título, *Unha parella diferente*, vemos como este par de namorados vence todas as dificultades que se derivan das súas evidentes diferenzas. E non podemos deixar de mencionar o delicioso *Non é una caixa*, de Antonette Portis, que, con gran eficacia e economía de medios, ilustra sobre o valor do mellor de todos os xoguetes: a poderosa imaxinación.

Edicións Xerais de Galicia na súa colección Sopa de Contos tamén aposta por un clásico, David McKee, de quen recupera o

álbum *Negros e brancos*, fábula antibelicista protagonizada por elefantes e con ilustracións moi representativas da arte pop dos anos 70-80. Outro libro aparecido nesta colección é *Un barquiño coma min*, de Thomas Docherty, con texto versificado e interesante tratamento gráfico no que as ilustracións a dobre páxina van ocupando máis espazo a medida que o barquiño conta as súas aventuras por todos os mares do mundo.

Libros para nenos e nenas entre 8 e 11 anos

Poesía, teatro e, sobre todo narrativa con temas moi diversos, encontramos nos libros que se editaron para lectores deste grupo de idade. Neles, contrariamente do que comentamos no tramo anterior, predominan os orixinais en galego.

Empezaremos citando dous libros que presentan unha certa similitude entre si, tanto polo tema que ambos abordan, como polo notable tratamento editorial recibido e tamén polo feito da brevidade dos textos e a imprescindible complementariedade das ilustracións. Ambos son enxeñosos bestiarios e, tanto nun caso

como no outro, queremos salientarlle a orixinalidade da idea: *Minimaladas*, escrito por Carlos López e ilustrado por David Pintor —os coñecidos Pinto & Chinto—, é o Premio Merlín 2007 de Xerais e consiste nunha colección de historias mínimas protagonizadas por singulares animais, como unha especie de fábulas sen ensinanzas morais nas que predomina o humor. O outro bestiario é o titulado *Imaxina animais*, editado por Kalandraka, con textos de Xosé Ballesteros sobre suxestivas imaxes de Juan Vidaurre, estas son fotografías de obxectos de uso cotián que debidamente descontextualizados e situados sobre fondos apropiados, se transforman en fabulosos animais que terminan de cobrar autenticidade nos enxeñosos textos que os dotan de nome e de vida propios.

Os problemas da sociedade actual tamén teñen tratamento nos libros que se escriben para estes nenos e nenas. Así, Fina Casalderrey nos proporciona dúas historias nas que toca o tema dos malos tratos e da violencia de xénero: *Xela volveuse vampira!!!*, de Baía Edicións dentro da colección Contos da Igualdade, realizada en colaboración co Servizo Galego da Igualdade da

Xunta de Galicia; e *Ola, estúpido monstro peludo!* (Galaxia). En ambos é a voz infantil (dunha nena nun caso e dun non-nato no outro), a que, dende a súa inocencia e inxenuidade, pon en evidencia o problema e amosa as tremendas consecuencias que supón para quen o sofre.

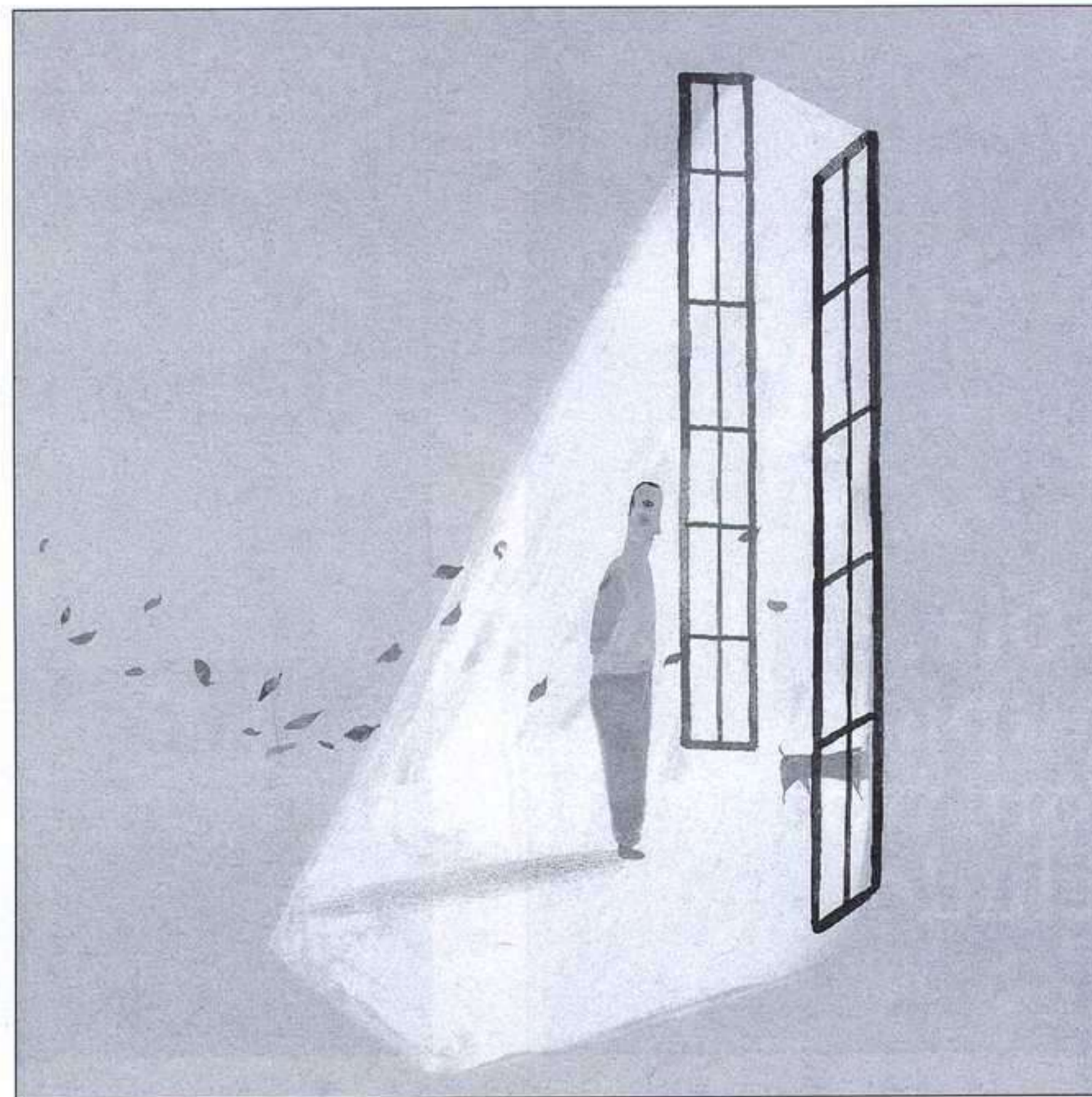
Esta mesma autora no seu divertido libro *Gordíño recheo* (Xerme), ao que pon ilustracións Xan López Domínguez, dálle voz a un neno que debe perder uns cuantos quilos e non se dá mentalizado na necesidade de prescindir dalgunhas comidas que lle gustan especialmente.

O doloroso tema da explotación e do traballo infantil é tratado por María Reimóndez no libro *Lía e as zapatillas de deporte* (Xerais), un texto que, a noso xuízo, ten mellores intencións que calidade literaria.

Tres coñecidos autores teñen optado polos relatos breves, aínda que, iso si, as propostas de cada un deles son de características moi distintas: Xosé Miranda no seu libro *A nena pálida* (Tambre), presenta varios contos co tema común do medo; Miguel Vázquez Freire baixo o título de *Contos de Reis e de Nadal* (Xerais), recupera e actualiza o tema do Nadal para presentalo dende



MIGUEL TANCO, OS TRES OSO, KALANDRAKA, 2008.



JESÚS CISNEROS, E QUE PODO FACER EUR, OGO, 2008.

un punto de vista diferente no que atopamos humor e tamén crítica social; finalmente, Antonio Reigosa reúne un conxunto de relatos breves e moi diversos no libro *O polimacho e outras criaturas* (Tambre), unidos pola notable calidade da linguaxe que utiliza este autor e pola rica imaxinación que desenvolve nos seus temas.

As aventuras continúan sendo o tema por excelencia para estes lectores e todos os anos atopamos autores interesados en facer aquí a súa persoal achega. É o caso de Isabel Freire co seu novo traballo *Sopa de marsopa* (Xerais), para o que ten creado o personaxe do detective Bilbo Bons e no que fundamentalmente utiliza a clave do humor e da parodia. Aventuras tamén, esta vez cun claro referente os grandes títulos da literatura universal, no relato de X. H. Rivadulla Corcón, *Os piratas da illa da Esperanza* (Xerais), relato protagonizado por un adulto e cinco rapaces no que se salienta o valor da amizade e tócase o delicado tema da enfermidade e a morte.

A tradición oral-popular está representada nun relato adaptado a partir dun conto tradicional bereber: *Zalgum* (OGO), escrito por Luisa Morandeira e ilustrado

por Bernardo Carvalho, é unha historia que, baixo a forma típica dos relatos maravillosos, trata o duro tema do incesto pero que, como é norma nesta clase de historias, nel a xustiza prevalece e o final feliz está garantido.

Moi notable a produción de poesía. Este ano 2008 o Día das Letras Galegas dedicóuselle a o poeta Xosé María Álvarez Blázquez, e con este motivo varias editoriais reeditaron afermosa obra que este autor dirixiu aos nenos. É o caso de Xerais que reedita *Roseira do teu mencer*, con novas ilustracións de Manuel Uhía e unha extensa biografía do autor a cargo de Darío Xohán Cabana. E tamén OGO editora fixo unha coidada edición co título *O que ben che quer*, que recolle parte deste coñecido poemario e outras composicións inéditas e que ademais conta co atractivo das ilustracións realizadas por Berta Cáccamo, filla do autor homenaxeado.

Pero tamén houbo novas e interesantes achegas neste xénero. A veterana Ana María Fernández, volve co seu persoal estilo, moi lírico e musical con temas relacionados coa natureza, no poemario titulado *Poemas que me cantou o grilo* (Tambre). Outro coñecido poe-

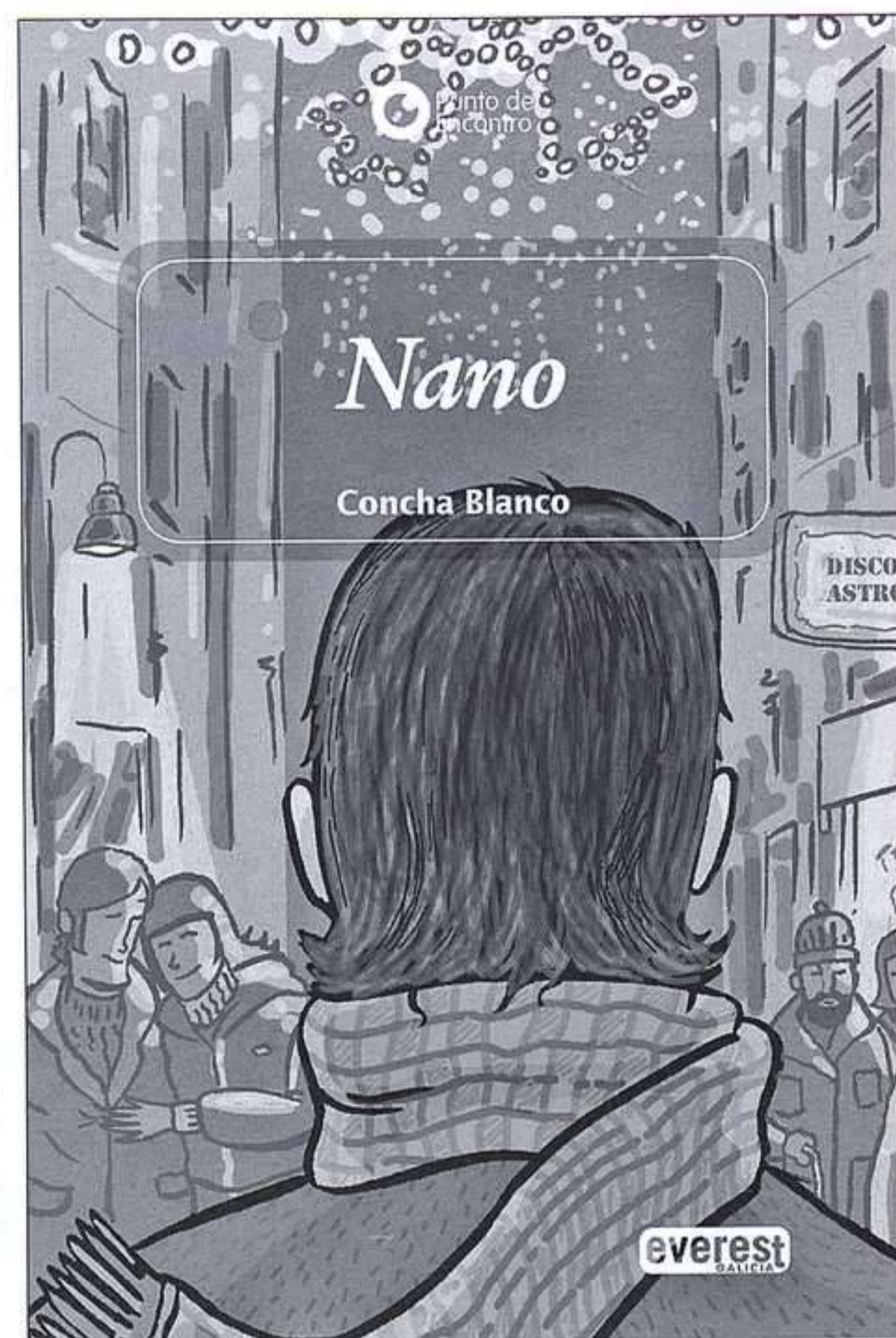
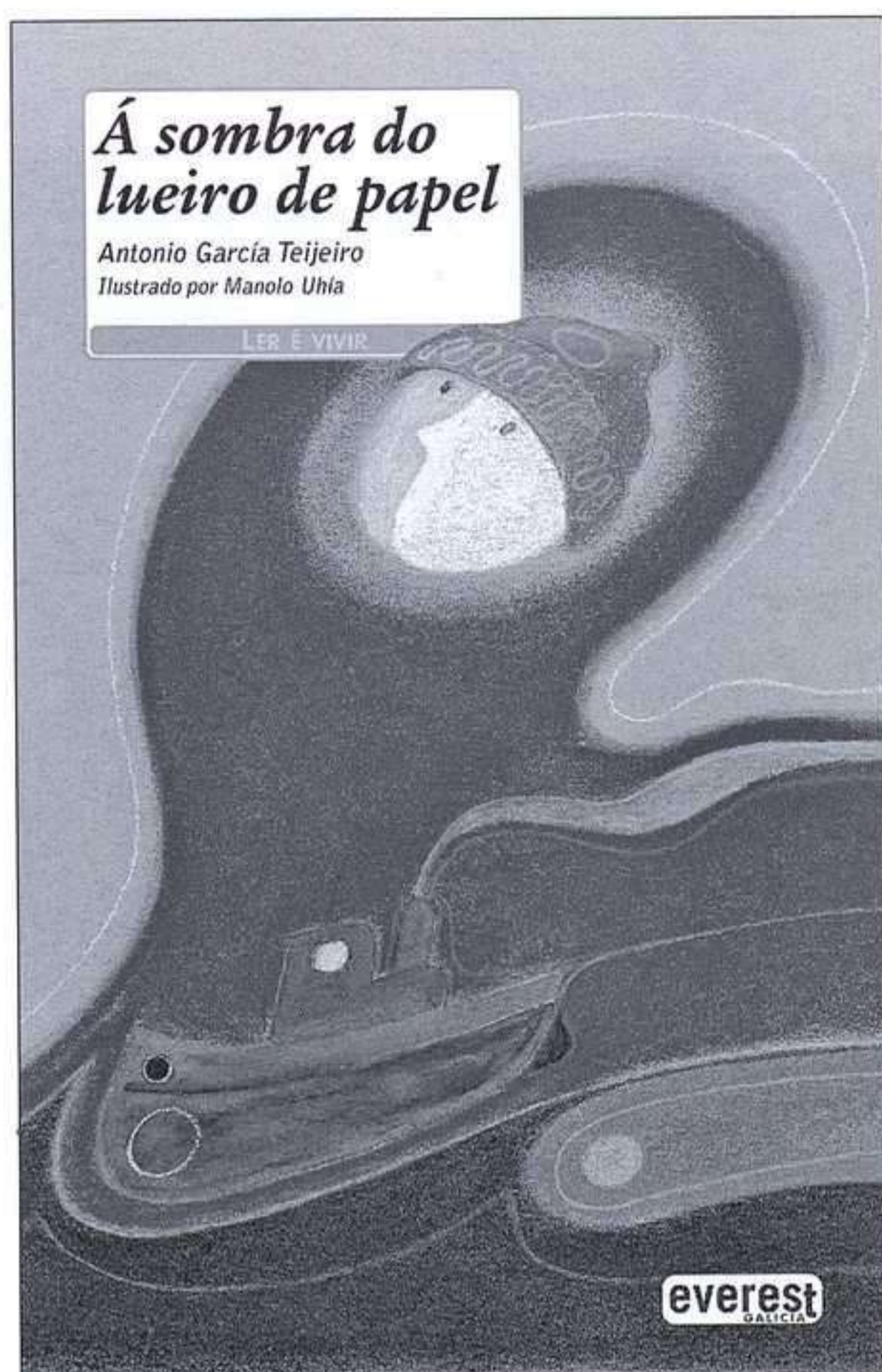
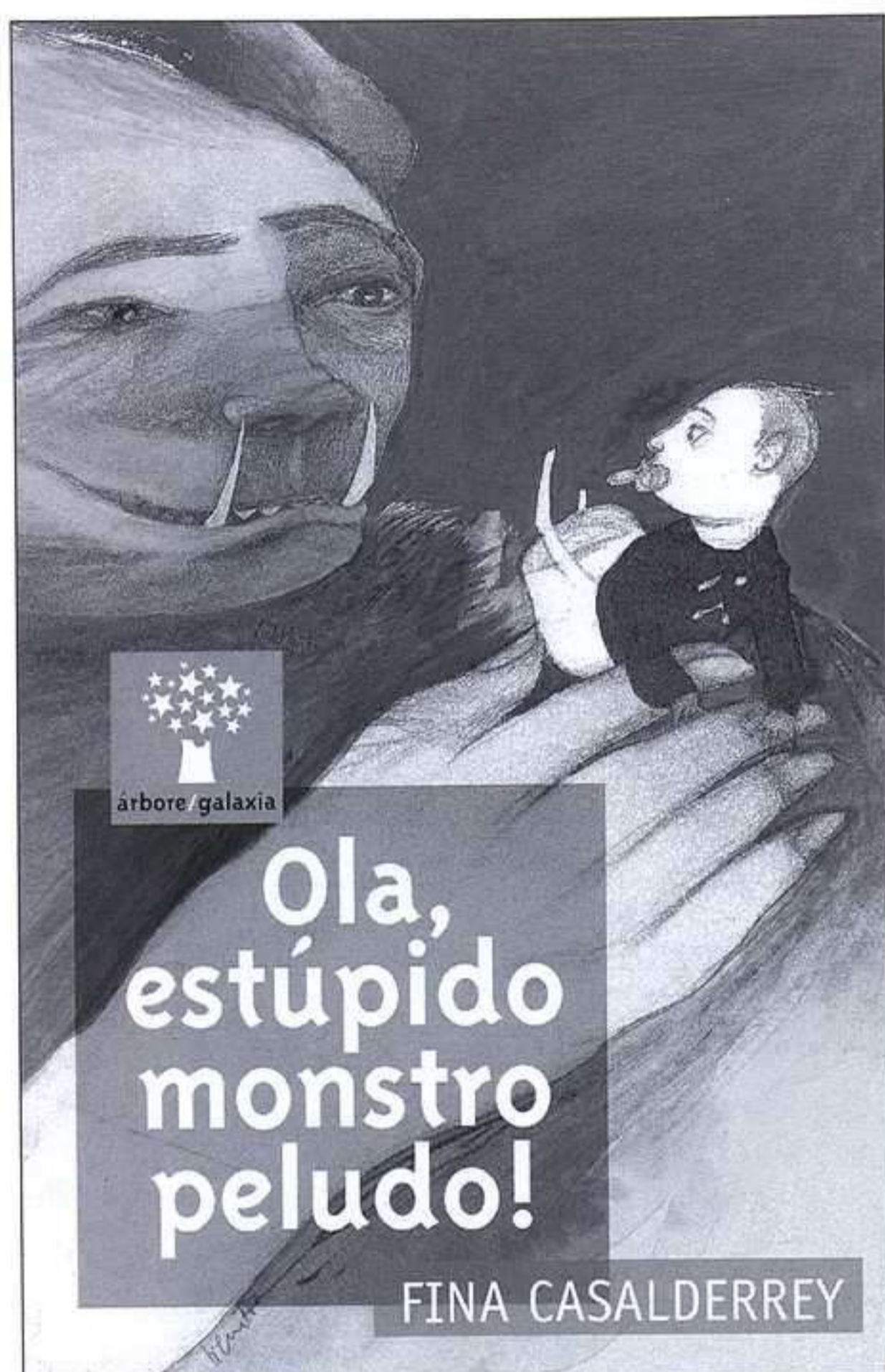
ta, Antonio García Teijeiro, retoma tema y obxecto poético e de novo fai alúa protagonista das súas composicións no libro *Á sombra do lueiro de papel*, que ilustra Manuel Uhía e que aparece na nova colección de Everest-Galicia, *Ler é Vivir*.

Dous novos autores enriquecen cos seus traballos o panorama da lírica infantil en galego: Daniel Ameixeiro publica o seu primeiro poemario para nenos, *Piratas, bruxas e outros amigos* (Tambre), cunhas composicións moi lúdicas y desenfadadas, nunha liña que combina humor, fantasía e nonsense, e da queixa temos gozados os seus libros de narrativa para os pequenos. E unha grata sorpresa é a que nos ten proporcionado Elvira Riveiro Tobío, que coa súa primeira obra para nenos, *Palabras brancas*, quedou finalista do Premio Merlín de Xerais. Neste libro a autora xoga coa linguaxe, homenaxea a outros poetas nos que ela atopa inspiración, como é o caso de Joan Brossa, e constrúe un fermoso poemario, rico en temática e variado en forma, no que utiliza a letra «a» como única vogal. Moi axeitadas son tamén as orixinais ilustracións de Fino Lorenzo.

No que se refire ó teatro, nes-

tes meses publicáronse dous textos que recibiron respectivos premios: *Game over*, editado por Xerais e o IGAEM (Instituto Galego das Artes Escénicas e Musicais), é a peza coa que Carlos Losada gañou o premio Manuel María de Literatura Dramática Infantil; nela faise unha crítica humorística do uso abusivo que algúns nenos fan das vídeo-consolas e dos xogos informáticos. O Premio Estornela da Fundación Xosé Neira Vilas foi gañado na última edición por Antonio Cordero Álvarez coa peza teatral para nenos, *O filibusteiro do mar da Marola*, na que se mesturan realidade e fantasía e os personaxes do mundo de ficción cobran vida propia para implicarse na creación das súas particulares historias, o libro aparece editado por Edicións do Castro.

Cambiando de xénero, outro traballo premiado é o excelente álbum de Ramón Trigo *Eu vivía na fin do mundo* (Tambre), merecedor do Primeiro Premio do II Concurso Internacional de Álbum Ilustrado «Biblioteca Insular. Cabildo de Canarias». É una moi notable proposta gráfica que lle serve ao autor para contar, co apoio dun breve texto, a aventura interior de superar os medos e o oscurantismo para botarse a o



mar que agarda como unha promesa.

Polo que respecta as traducións para este grupo de idade, atopamos libros moi recomendables, como é o álbum *Galego á beira do mar* (Kalandraka), que conta con dous excepcionais autores, Juan Farias polo texto e Xosé Cobas polas ilustracións. A historia de «O Rapaciño», un vello mariñeiro xa no final da súa vida, está contada coa precisión e riqueza expresiva que caracterizan o estilo de Farias e se enriquece coas delicadas ilustracións, de gran sutileza, que aparecen en todas as páxinas sobre fondo branco.

Fermoso tamén o álbum titulado *Olladas*, de Dieter Wiesmüller (Kalandraka), no que salientan as realistas ilustracións que propoñen un xogo de miradas: nas páxinas da esquerda vemos ampliado o ollo dun animal, e nas páxinas da dereita a imaxe amósanos a visión que ese animal pode ter dende a posición na que nos mira.

Outro álbum de interese, tamén editado por Kalandraka, é *Guernika*, obra de Heliane Bernard e Olivier Charpentier, que incidindo sobre o proceso que levou a Pablo Picasso a creación do seu famoso cadro, é tamén unha alegación antibelicista.

Interesantes traducións que tamén queremos salientar destacar, tanto polo texto en si como polas ilustracións, son: *Soidades* (OOO), de Neus Moscada y Chiara Fatti, un texto de contido poético no que unha nena refliciona sobre os momentos e as circunstancias nos que goza estando soa. *Don Agapito o apesurado* (Kalandraka), con texto de Joel Franz Rosell e ilustracións de Federico Fernández, conta a historia dun señor xubilado que, no seu afán por sentirse útil, vai facéndose cargo de todas as culpas e preocupacións das que os seus veciños desexan evadirse. Finalmente, Pablo Prestifilippo é responsable de texto e ilustracións do libro *Instrucións para espertar a unha cadeira durmida*, divertido manual que dá suxestións para espertar unha cadeira, coidala y convertela en mascota.

Moi escasos son os libros de coñecemento que se editan en galego para os nenos, por esta razón resultan nos moi recomendables os que saíron nestes últimos meses. En primeiro lugar, destacaremos o titulado *Bocas*, primeiro título da colección *Animais Extraordinarios* de Factoría K de Libros, obra dos galegos Xulio Gutiérrez e Nicolás Fernández. Cun ameno texto e unhas excelentes ilustracións, ván-

selle presentando ao lector diversos animais, cada uno doscales posúe unha boca singular, acorde con seu tipo de alimentación. Outros dous libros desta mesma editorial que constitúen interesantes propostas son: *Simios*, álbum de gran formato con texto de Martin Jenkins e ilustracións de Vicky White, quenos aproxima a catro grandes simios, o seu hábitat e os seus costumes, para acabar referíndose os humanos, como un quinto grupo con grandes semellanzas e tamén grandes diferenzas con respecto dos anteriores. *Todas as respostas ás preguntas que nunca te fixeches*, obra de Philippe Nessmann y Nathalie Choux, é un ameno libro presentado como un caderno que ofrece respostas científicas a numerosas curiosidades do mundo que nos rodea.

Mozos lectores, entre 12 e 15 anos

Posiblemente entre os libros editados para este grupo de idade atópanse os máis interesantes dos publicados nos últimos meses.

Marcos S. Calveiro continúa perfilándose como a voz máis interesante entre as chegadas a literatura galega nos últimos

años. O seu novo libro para mozos, que foi Premio Ala Delta e titúlase *O carteiro de Bagdad*, permítenos volver a gozar da súa forza narradora e da fermosa linguaxe que emprega, para achegarnos á intimidade dunha familia iraquí que ve alterada a súa rutina cotiá pola guerra que desbarata todo o que parecía firme e inalterable, e que precipita o fin da infancia.

E xunto a novas voces outras xa consagradas, como é o caso de Agustín Fernández Paz a quen debemos o texto dun fermoso libro, no que tamén gozamos da coidada edición e das estupendas imaxes que acompañan e que son obra de Pablo Auladell. *O único que queda é o amor* (Xerais), é un conxunto de relatos de distinta extensión co amor como tema común, un amor que nunca chega a realizarse na súa plenitude e que aquí se presenta de maneira nostálgica, formando parte dun pasado idealizado que se perdeu para sempre.

Unha escritora de éxito como é Teresa Moure, realiza a súa primeira incursión na literatura para mozos coa novela *A casa dos Lucarios* (Xerais), na que, mediante un relato moi ben construído, apoiado en personaxes de gran forza en unha coidada linguaxe que potencia eficazmente



IRENE FRA, OJA, ESTÚPIDO MONSTRO PELUDO!, GALAXIA, 2007.

o rexistro coloquial, realízase un seguimento da vida dunha familia ao longo de sesenta anos e, paralelamente, amósanse os profundos cambios que foi experimentando en todo ese tempo a sociedade galega.

Moi interesante tamén a nova novela de An Alfaya para mozos, *Illa soidade* (Xerais) na que, a través dunha traballada estrutura narrativa que utiliza varias voces en primeira persoa, coa sensibilidade que caracteriza a esta autora e a súa predilección polos personaxes complexos, achegámonos a realidade dos excluídos sociais, los vagabundos sen teito que normalmente pasan desapercibidos ata que se convierten nun problema.

O escritor Francisco Fernández Naval engade un novo título á súa serie protagonizada polo detective Suso Espada. Nesta ocasión, no libro *Istambul e o cabaliño de ouro* (Everest-Galicia), a acción desenvólvese en dous ambientes moi distintos: Istambul e a galega Costa da Morte, e asistimos a investigación e esclarecemento dun caso no que se mesturan antigas crenzas e supersticións coas maneiras de actuar da delincuencia internacional.

Neste grupo tamén situamos a novela *Das novas cousas de Ramón Lamote* (Galaxia), na que

Paco Martín, 22 anos despois de ter gañado o Premio Nacional de Literatura Infantil, retoma o entrañable personaxe daquela historia, un referente xa na nosa literatura, este Ramón Lamote que continúa sendo un soñador idealista que se opón por contraste a unha sociedade egoísta e deshumanizada a que critica con ironía non exenta de tenrura.

Para os maiores do grupo, a colección Costa Oeste de Galaxia, editou varios títulos entre os que queremos salientar a novela *Frio, Frio*, de Óscar Calato, relato narrado polo seu protagonista, un mozo de dezaseis anos que conta as súas experiencias do último verán pasado coa súa familia nun camping. Dunha maneira lúcida, a veces irónica e mesmo un pouco cruel, cunha linguaxe que é un dos méritos da novela, o zos que o rodean, familia e amigos, no doloroso proceso de aprender a ser o que realmente se desexa.

Un punto de partida inicial semellante atopámolo na novela de Xavier López Rodríguez, *Cor gris vida* (Tambre). Nesta ocasión é unha moza de 15 anos quen rememora o verán pasado nun campamento de montaña en Sanabria. O autor, ademais de facer un bo retrato psicolóxico da rapaza protago-

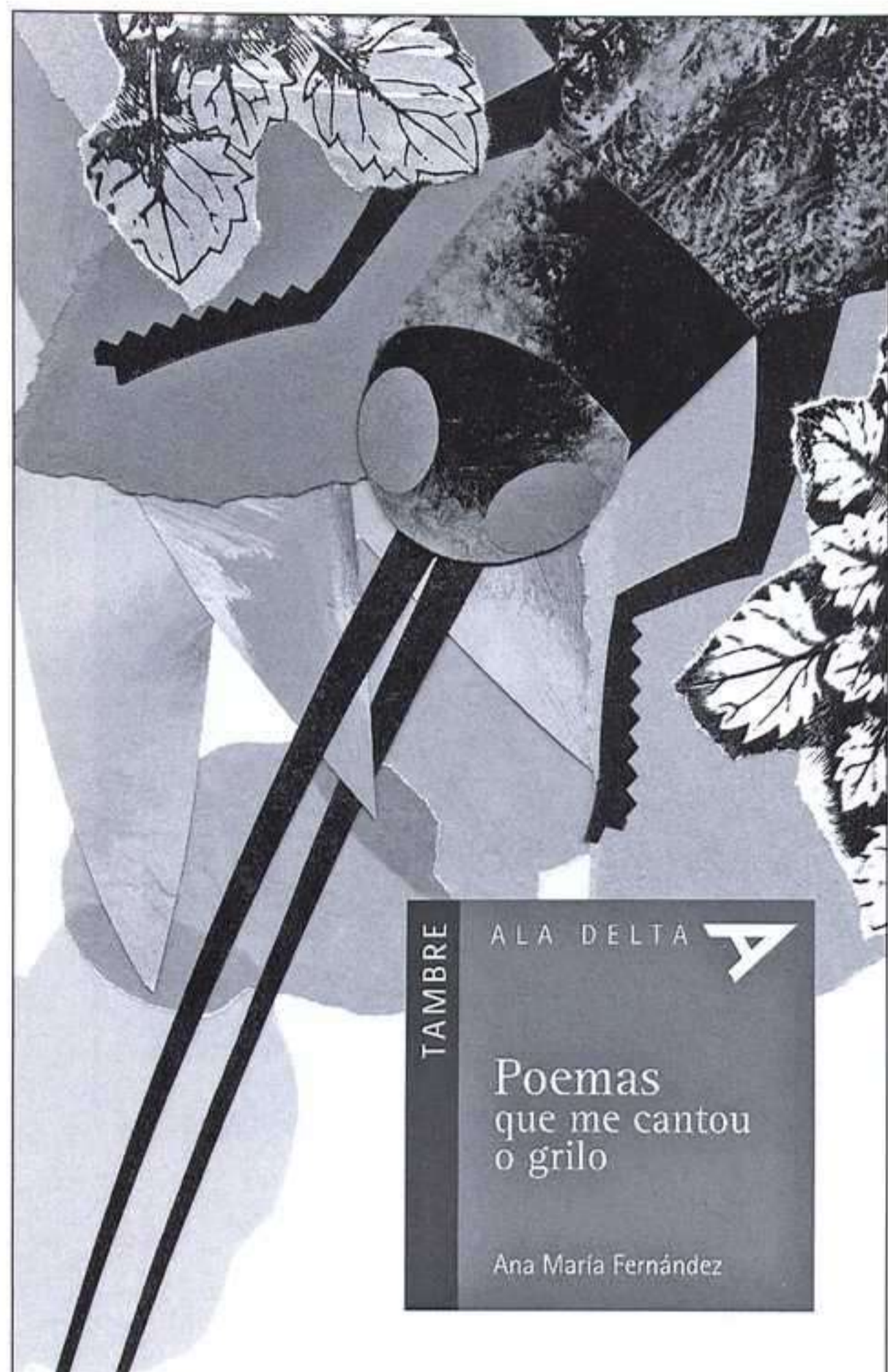
nista, amósase interesado en concederlle protagonismo á singular e ameazada paisaxe que retrata.

Outros libros aparecidos estes últimos meses para o público xuvenil ofrecen un variado abano de temáticas: Concha Blanco na súa novela *Nano* (Everest-Galicia), trata o tema da homosexualidade e do difícil proceso de aceptación da mesma. Xavier Queipo conxuga elementos da narración oral coa tradición oriental para ofrecernos un conxunto de relatos no libro titulado *Saladina* (Galaxia), nome da rapaza receptora dos contos quen narra o seu avó.

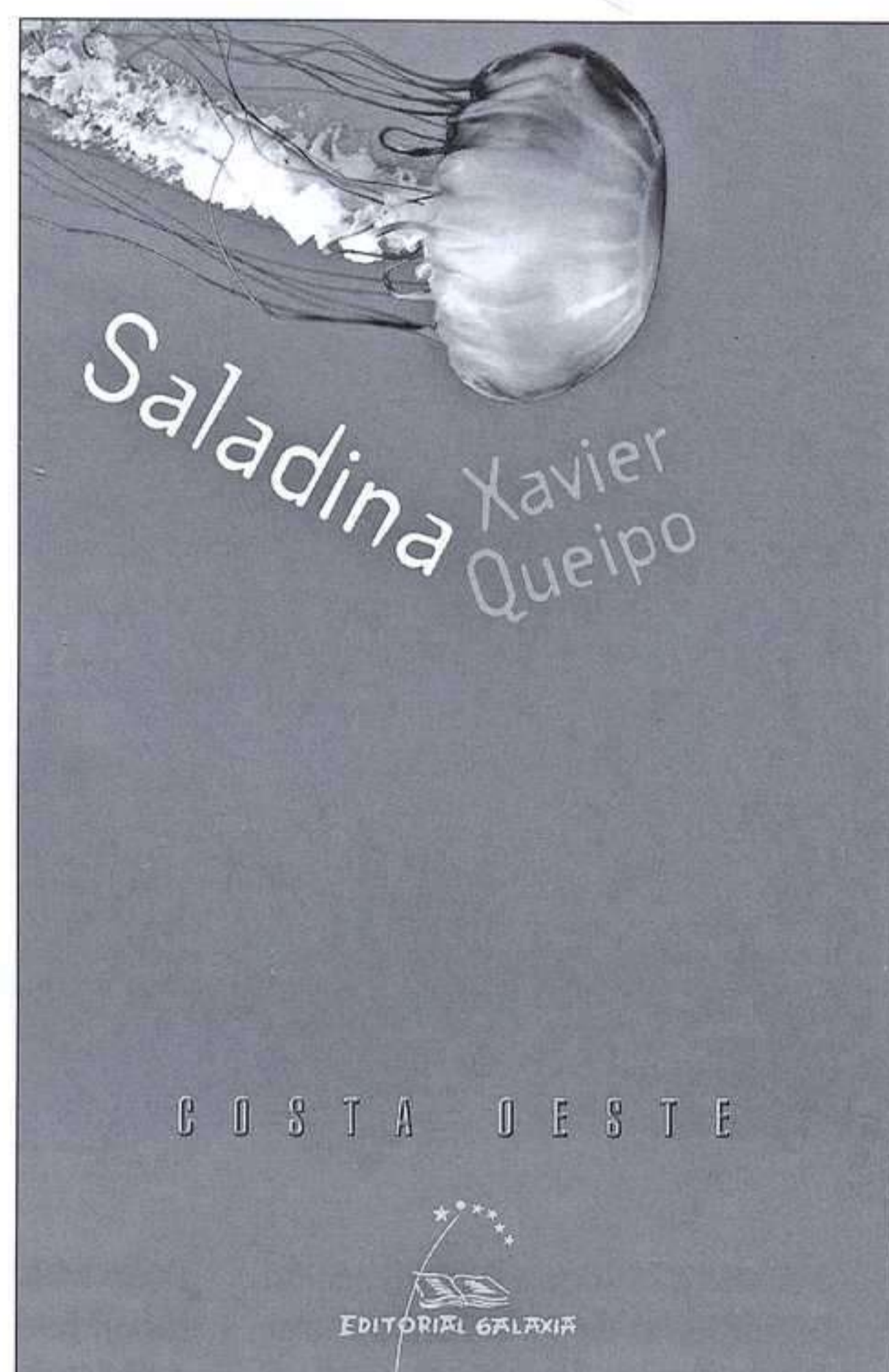
O terror sobrenatural que de maneira inquietante fai aflorar na pragmática vida moderna temores ancestrais relacionados con antigas crenzas, atopámolo no libro de Xosé Miranda, *Vestio* (Xerais). O pasado lendario con heroe protagonista que con valor e sacrificio salva o seu pobo, está presente este ano na obra de X.H. Rivadulla Corcón, *A balada de Roi Nemiña* (Planeta & Oxford). Fantasía, misterio e bruxería son ingredientes do libro de Agustín Agra, *Cazaría salvaxe* (Xerais), y tamén neste caso o heroe elixido é o designado para acabar coa tiranía que escraviza os seus paisanos.

Un tema sensible como é o deterioro que a enfermidade ocasiona nas persoas anciás, abórdao Rafael Laso Lorenzo no libro *Memoria contra Alzheimer* (Xerais), cunha voz en primeira persoa que xoga asúa particular partida de xadrez co esquecemento como contrincante. De igual maneira, tamén Francisco Castro inclínase por un tema sensible, *O ceo dos afogados* (Xerais), trata o tema do desenvolvemento sostible da Terra e a capacidade de comunicación entre os animais e os seres humanos. Ambientada na Galicia de comezos do século XIV, a novela de Ramón Carredano Cobas, *Veleno tinto* (Xerais), amosanosen acción a frei Samuel, un monxe vitalista e intuitivo que resolve un asasinato cometido no marco das loitas que a coroa e o bispo de Compostela mantiñan por aqueles días para facerse co poder.

Das numerosas traducións destacaremos algunhas moi interesantes como é o caso do gran éxito de ventas e lectores, *O neno do pixama a raias* (Faktoria K de Libros) do escritor John Boyne. Ou tamén a versión galega do último libro da saga do neno mago ideado por J. K. Rowling, *Harry Potter e as reliquias da morte* (Galaxia). Outra saga,



JON PUGA, SOPA DE MARSOPA, XERAIS, 2008.



a escrita por Herbie Brennan sobre o mundo paralelo dos elfos, viu publicado o seu terceiro libro que se titula *O reino en perigo* (Xerais). Citaremos tamén a recuperación que a colección Xabaril de Xerais fai de grandes clásicos como Michel Tournier —*Venres ou a vida salvaxe*— ou u Xulio Verne —*A volta ao mundo en 80 días; Viaxe ao centro da Terra*—.

Outro gran clásico como é Edgar Allan Poe vén de ser editado por la editorial OQO; nunha coitada edición e en versión de Paco Liván aparece o relato *Hop Frog*, con ilustracións de Alberto Vázquez.

Entre os autores doutras linguas do Estado, ultimamente apareceu en galego a novela de Gonzalo Moure, *A noite d'o Risón*, moi ben editada por Xerais e que ao interesante texto engade unhas excelentes ilustracións de Pere Ginard. O autor catalán Andreu Martín ve traducida ao galego a novela *A noite que Wendy aprendeu a voar* (Xerais), na que, esta vez con personaxe feminino, a moza policía protago-

nista, volve sobre os seus temas preferidos de delincuencia e investigación. Carmen Montalbán e Pilar Millán lévannos aos campos de refuxiados saharauís no libro *Estás na lúa* (Kalandraka), onde, tendo como marco a difícil situación que vive este pobo, nárrenos a especial relación da nena Baraka coa súa avoa Baía, unha velliña que está empezando a perder a memoria e confunde na súa cabeza o pasado e o presente.

Acabaremos este panorama de actualidade falando de cómic. E en primeiro lugar citaremos un libro que acaba de saír: *A conta atrás. Parte I* (Faktoría K de Libros), unha moi interesante visión das consecuencias que para Galicia tivo o afundimento do barco *Prestige* e de como esta traxedia foi xestionada dende as instancias políticas e mediáticas. Con guión de Carlos Portela e debuxos de Sergi San Julián, a historia retrata a modo de *flash back* os acontecementos dun ano e vai facendo aparecer distintos personaxes que compoñen un mosaico humano de todos os que

tiveron algo que ver co suceso: políticos, periodistas, voluntarios, mariñeiros..., cunha posición moi crítica na que practicamente ninguén se salva da parte de culpabilidade que lle corresponde.

Un novo selo editorial de Santiago de Compostela, El Patito Editorial, publica obra de autores que se popularizaron a través das páxinas da recordada revista *Golfiño*. Eles son Fausto Isorna co seu álbum *Golfiño en portada*; Norberto, que recolle as aventuras xa coñecidas de *O Castelo Regadeira*, e Jacobo Fernández Serrano que publica o álbum *Aventuras de cacauequi*, co que gañou o Premio Castelao de Banda deseñada 2007, promovido pola Deputación da Coruña.

Precisamente, este orixinal creador, Jacobo Fernández Serrano, publica na colección DB banda de Faktoría K de Libros, a recompilación das historias que o deron a coñecer na devandita revista *Golfiño: Os amigos de Archimboldo Roque*, achéganos os particulares personaxes que

configuran o extraordinario universo creativo deste artista.

Amesma Faktoría K de Libros editou nestes meses a tradución doutros cómics: *O boneco*, obra de M. Alzéal, que, unicamente con imaxes, sen o apoio de ningún texto, conta as historias paralelas dun boneco e do seu dono e amosa como o tempo vains cambiando a os dous. Moi interesante parecenos o álbum *Os cinco narradores de Bagdad*, obra dos franceses Fabien Vehlmann e David Gippini, que conta as aventuras de cinco personaxes que emprenden unha viaxe ábuscado mellor conto do mundo co fin de poder gañar o premio que ofrece o califa de Bagdad.

Terminamos así esta visión rápida y xeral do panorama editorial no último ano. Un panorama que, coidamos, ten máis luces que sombras e que sitúa a Galicia nunbo lugar dentro da literatura infantil e xuvenil que se fai no nos o entorno cultural, tanto polo número de títulos editados como pola calidade das edicións e o valor artístico e literario dos seus creadores. ■

País Vasco: continuar mejorando

Xabier Etxaniz*



Existe una preocupación creciente en el País Vasco por aumentar los índices de lectura, por «atrapar» lectores. A ello hay que sumar una cierta sensación de crisis inducida por el parón en la producción editorial. Sin embargo, estos hechos están obligando a las editoriales a mejorar tanto la edición como la calidad de las obras y a ofrecer nuevos productos, y eso es positivo.

En los últimos años hay una preocupación creciente en la literatura vasca por aumentar los índices de lectura, mantener el hábito lector después de la escolarización e intentar atrapar a los lectores.

Este último año el panorama de la LIJ vasca no ha variado mucho respecto a los años anteriores, aunque ha habido algunos pequeños cambios que invitan a ser optimistas; la sensación general es de un cierto parón, no sólo a nivel de títulos y tiradas, sino incluso en lo que respecta a la creatividad. No se aprecia un relevo generacional entre los escritores, mientras que en el campo de la ilustración la situación es más viva, con nuevas aportaciones y estilos; en definitiva, se aprecia una nueva vitalidad. A pesar de esta presentación un tanto pesimista, a lo largo de este periodo se han vuelto a publicar obras interesantes y algunos de nuestros autores han logrado importantes éxitos.

Necesitamos lectores

Cada dos años, el Gremio de Editores de Euskadi —Euskadiko Editoreen Elkarte— realiza un estudio sobre los hábitos de lectura y compra de libros en la

Comunidad Autónoma Vasca. Se trata de un estudio con un alto grado de fiabilidad (más del 95 %) sobre los hábitos de la población vasca a partir de los 14 años. En el estudio presentado este año (2008), un 27,4 % de los encuestados reconocieron que no leen nunca, el 14,6 % casi nunca, un 5,3 % alguna vez al trimestre y el 9,9 % alguna vez al mes. Es decir, la mayoría de las personas no leen o leen muy poco. Más aún, los que no leen nunca y leen menos de cinco libros representan el 64,9 % de la población.

Ahora bien, los datos correspondientes a los jóvenes (14-24 años) son más esperanzadores; el 68,1 % de ellos leen todos o casi todos los días, siendo el tramo de edad con un mayor índice de lectura. Y en cuanto a los libros de lectura, el 80,6 % son de literatura.

Por otra parte, entre los jóvenes, el 100 % lee en castellano y el 59,6 % también lo hace en euskera. Y aquellos que afirman haber leído libros de LIJ, el 63 % dicen hacerlo por entretenimiento, mientras que el 37 % restante lo han hecho por estudios.

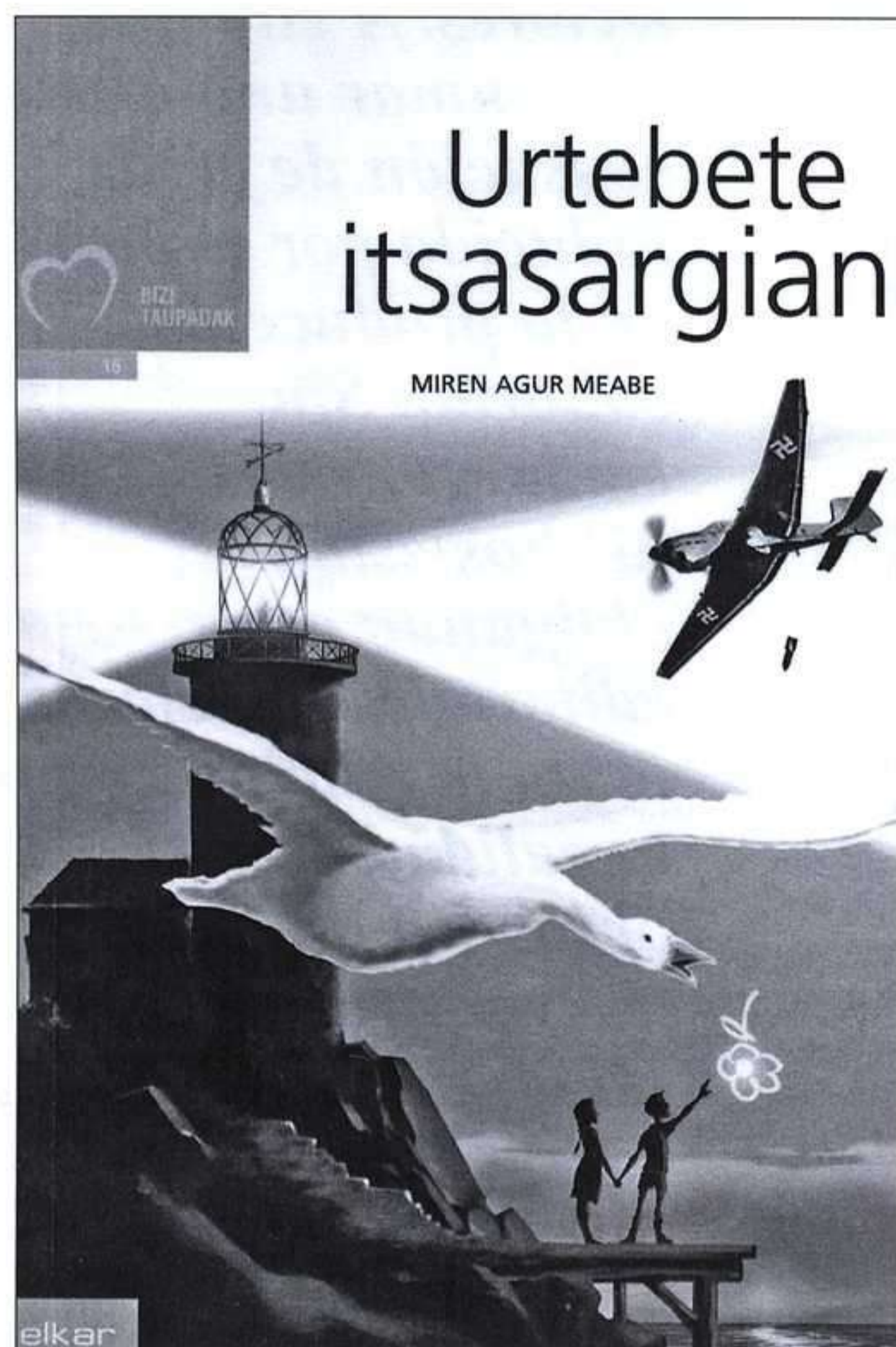
En cuanto a la tasa de compra de libros, el 45,2 % de la población compró libros no de texto en el último año y el 48,6 % de la población no compró el último libro que leyó puesto que se lo

prestaron, 20,2 %, regalaron en el 15,1 % de los casos, y tomaron en préstamo en bibliotecas el 6,4 %, etc.

En el estudio hay un apartado especial dedicado a los niños de 10 a 13 años, donde se comenta, entre otras cuestiones, que la media de libros leídos por éstos es de 10,7 al año, aunque el 50 % de ellos reconoce no leer más de 4 libros al año, frente al 27,8 % que lee 13 o más libros. El idioma de lectura habitual más el ocasional es el castellano en un 96,3 % de los casos y el euskera en un 61,8 % (en el caso de las chicas llega hasta el 67,6 % frente al 55,5 % de los chicos). Los libros que se leen por obligación entre los niños de 10 a 13 años son el 26 % del total.

La verdad es que los datos que componen el estudio del Gremio de Editores pueden ser motivo de cierto optimismo, sobre todo por la tendencia que marcan en comparación con el estudio publicado hace dos años. Ahora bien, el descenso en la natalidad, la política de préstamo de libros (de texto) en los colegios, así como el aumento del fondo vivo de libros infantiles y juveniles han creado una sensación de crisis o, por lo menos, de descenso en la producción editorial.

Esta sensación se ha visto reflejada en dos hechos: por una parte, desde el mun-





EIDER EIBAR, OIENTZEROREN MALUTAK, EIKAR, 2007.

do editorial se habla cada vez con mayor énfasis de la necesidad de recuperar o aumentar el número de lectores. I. Aldekoa, editor de Erein una de las mayores editoriales vascas, comentaba, en la feria de Durango, que «Durango está muy bien, pero necesitamos lectores»; una frase que resume lo que piensan muchos críticos, editores y estudiosos de la literatura vasca.

Hoy en día la situación del sistema literario vasco es mejor que nunca; las instituciones, la crítica, la producción editorial y los autores —tanto escritores como traductores e ilustradores— están logrando un producto de calidad, pero existe una parte del sistema que está fallando: los lectores; y es que, hoy por hoy, los lectores constituyen la parte más débil del sistema literario.

El otro hecho que constata la sensación que anteriormente citábamos es la constante reducción de la tirada en los libros. Joan Mari Torrealdí, conocido sociólogo y periodista que todos los años

publica un análisis de la producción de libros en euskera, ha publicado el libro *30 urte liburugintzan (30 años produciendo libros)* en el que recopila los datos de los últimos años, la evolución y la tendencia que se da en el sector. *30 urte liburugintzan* (Jakín, 2007) constituye una obra esencial para conocer la situación y tendencia de la producción de libros en euskera. Concretamente, en lo que refiere a la literatura infantil y juvenil, podemos apreciar que se ha pasado de una tirada media de 3.900 ejemplares a finales de los 70, a 1.900 en la actualidad con respecto a las novedades, y de 2.000 ejemplares a 1.000 (o 500 en algunos casos) en las reediciones; cifras muy cercanas al umbral mínimo fuera del cual no hay rentabilidad.

Todo ello —más la necesidad de buscar nuevos lectores y la progresiva disminución de las tiradas— está obligando a las editoriales a mejorar tanto la edición como la calidad de las obras, al mismo tiempo que intentan ofrecer nue-

vos productos que complementen la oferta editorial.

Llenando huecos

Tras algunos años sin que se publique ningún álbum creado en euskera, a finales del 2007, gracias al Premio Etxepare y a la colaboración entre las editoriales Pamiela y Faktoría K de Libros, surgió *Gerlari handia* (Pamiela), una obra que según Laura Sagastume puede ser leída como comedia o como drama, una obra con múltiples lecturas y que ayuda a ir «llenando huecos» en la LIJ vasca.

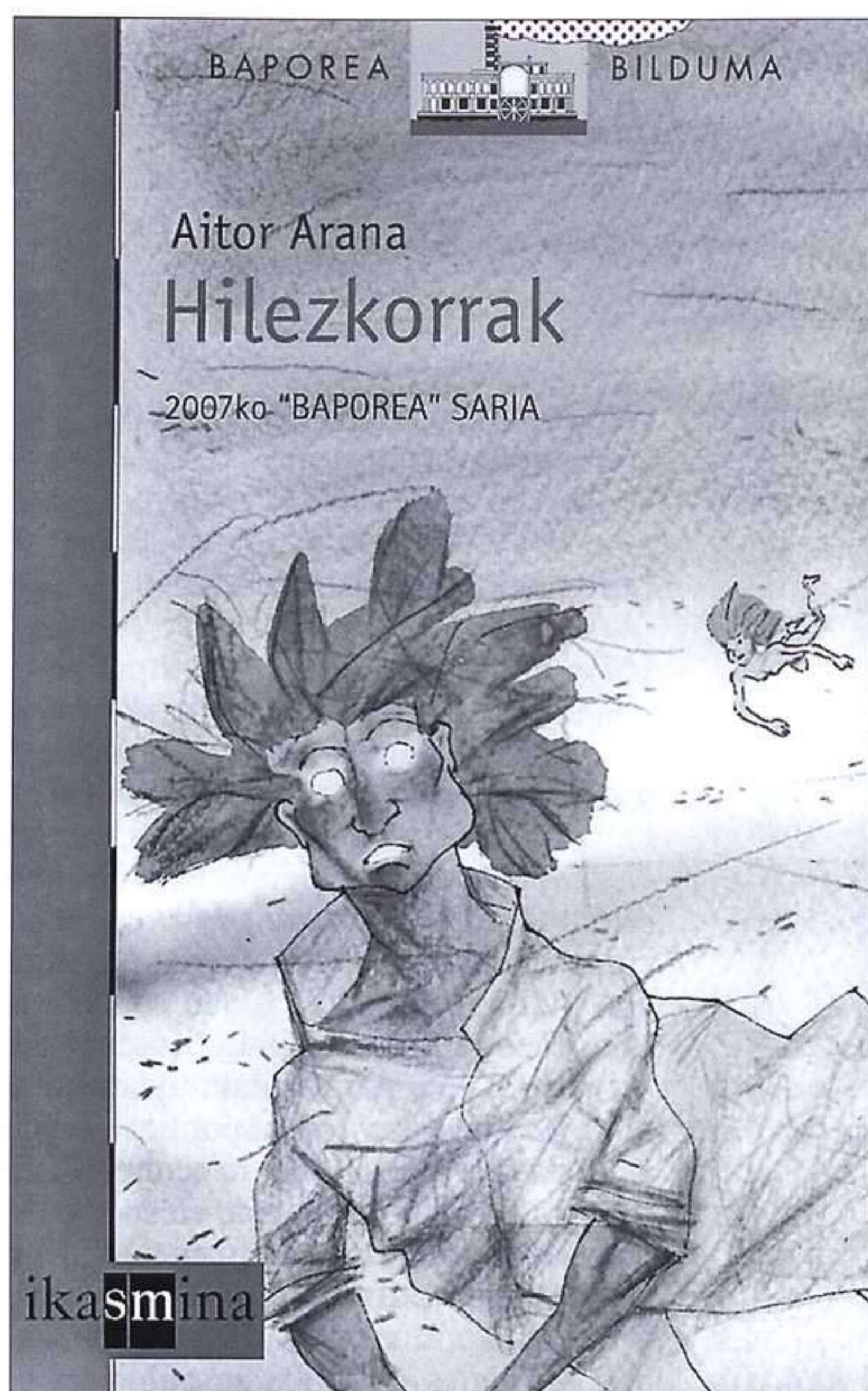
La beca Etxepare es una ayuda para realizar álbumes y tras la publicación de este primer libro creado entre Pello Añorga y Jokin Mitxelena, en su segunda convocatoria ha recaído en una joven y prometedora ilustradora, Iraia Okina, y un conocido escritor, Joxan Ormazabal. A finales del 2008 se publicará el álbum que dará continuidad a la colección y que ha servido para que las dos editoriales colaboren y ayuden a cubrir uno de los principales vacíos que presenta la LIJ vasca.

Junto a la incipiente creación ha sido la traducción la que ha posibilitado la publicación de álbumes en euskera. Así, obras de Jean-Philippe Arrou-Vignod, Odile Weulersse y Rébecca Dautremer, Jeanette Randerath e Imke Sönnichsen o Koos Meinderts han sido editadas por editoriales como Tarttalo, Ibaizabal o Alberdania, que año tras año contribuyen a aumentar la oferta de libros para los más pequeños.

A ellos se ha unido un nuevo sello, Ikasmina, del grupo SM, que junto con las colecciones del Barco de Vapor, Baporea en euskera, ha iniciado su andadura con un interesante libro para los más pequeños, *Munstroen ipuinak* (Ikasmina), libro sobre monstruos para leer, comprender y jugar.

Una historia pequeña

Junto a la beca Etxepare, a lo largo de este periodo ha habido varios premios en la LIJ que merece la pena destacar en este estudio. Por una parte está Miren Agur Meabe, que ganó el Premio Euskadi



ELENA ODRIOZOLA, GUARDAR EL SECRETO, ANAYA, 2007.

2007 de LIJ con *Urtebete itsasargian* (Elkar), una excelente novela en torno a la guerra civil y que, como indicaba la escritora en una entrevista, «para hablar de la Historia necesitaba una historia pequeña». Esa historia pequeña es la de un joven de 13 años que ve cómo transcurre un año de su vida y cómo cambia todo el mundo a su alrededor.

También recoge toda una serie de historias pequeñas el último premio Lizardi, *Anekdotak* (Pamiela), un bello libro escrito por Ruben Ruiz y que sigue la tendencia al minimalismo, a la síntesis en la narración, que ha dado lugar a obras de gran calidad en las letras vascas. Ane, una niña de 8 años, es la narradora y protagonista de la mayoría de la treintena de anécdotas que se nos narran, muchas de ellas en clave de humor. Si el texto de por sí ha sido merecedor del premio, la cuidada edición, con unas sugerentes y bellas ilustraciones de Eider Eibar, hace que nos encontremos ante una excelente obra de LIJ.

También merece la pena comentar *Hilezkorrak* (Ikasmina), último Premio Baporea, escrito por Aitor Arana (autor, a su vez, de muchas de las traducciones que ha publicado la editorial Ibaizabal a lo largo de este año). *Hilezkorrak*, que se

podría traducir como *Los inmortales*, narra la lucha de un grupo de científicos del siglo XXV por conseguir el gen que les devuelva la mortalidad. Esta obra, junto con otra anterior del mismo autor, *Azken gurosoak* y *Gogoa lege* (SM), de Manu Lopez, son tres obras de ciencia ficción, un género con pocos títulos publicados en euskera, ganadoras del premio de la editorial SM, que a partir de *Hilezkorrak* ha cambiado de sello —ahora es Ikasmina— y ha dado un impulso a sus publicaciones en lengua vasca.

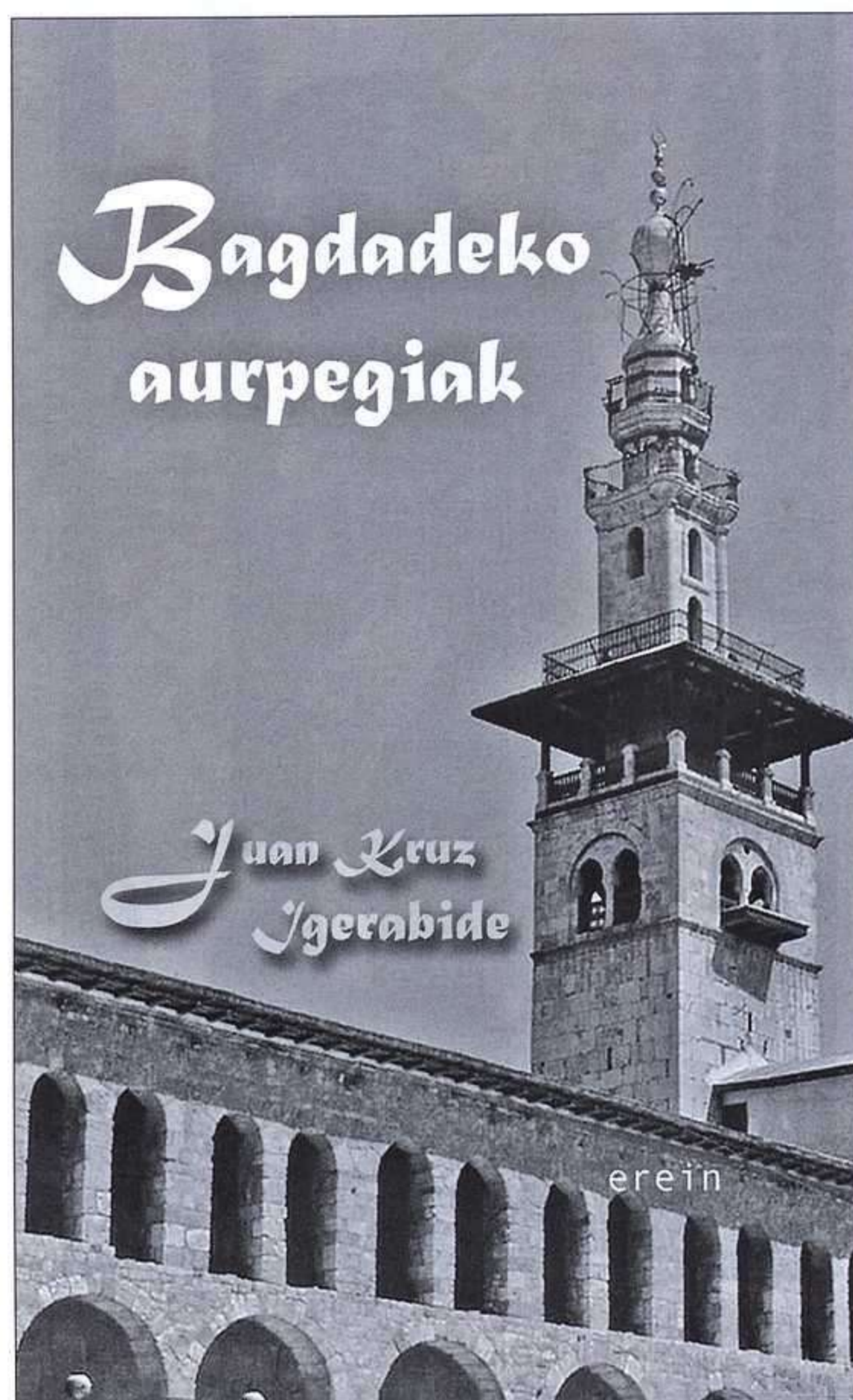
Por último, el Ayuntamiento de Vitoria creó hace unos años el premio a la traducción de obras de LIJ al euskera, que este año ha recaído en *Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran* (*Ibrahim jauna eta koranaren loreak*), traducida por Patxi Zubizarreta, en el campo de la literatura juvenil, y en *Was ist das für ein Lärm?* (*Zer da zalaparta hau?*), en el de la literatura infantil; la traducción ha sido obra de Lola Erkizia e Inazio Mugika.

Prácticamente todos los ganadores de premios, en mayor o menor grado, son autores conocidos, lo cual puede reflejar una falta de renovación generacional en la literatura infantil y juvenil vasca, más teniendo en cuenta que tampoco han sido muchos los autores que han publica-

do este año por primera vez. Tal vez sea en el campo de la ilustración donde se está dando un mayor movimiento, con nuevas incorporaciones, estilos y apuestas. El caso de Iraia Okina puede ser un ejemplo de ello, pero también se aprecia esta evolución en otras autoras como la anteriormente citada Eider Eibar o Aitziber Alonso. Junto a ello hay que señalar la consolidación y refrendo, incluso a nivel internacional, de otros ilustradores como Elena Odriozola o Mikel Valverde, sin olvidar a Anton Olariaga, Jon Zabaleta o Agurtzane Villate, que continúan realizando una excelente labor en la ilustración vasca.

Literatura infantil

Este año ha habido un poco de todo en la literatura infantil vasca. Obras cercanas al didactismo, traducciones, colecciones nuevas... No es nuestra intención hacer un análisis exhaustivo de todas las obras, pero sí destacar cuáles han sido los hechos más importantes. En este sentido, hay que mencionar la nueva colección Oker, de Ibaizabal. Con una nueva estética, tanto en su portada como en el uso de los diversos tipos de letra, esta



colección nos presenta cuatro obras entre las que destacan el cuento *Oinutsik jauregian*, de Yolanda Arrieta, ilustrado por Aitziber Alonso, con claras influencias populares; y *Zer izango naiz handitan?*, interesante e innovadora obra escrita e ilustrada por Yolanda Alzola.

Por su parte, la editorial Aizkorri ha renovado su imagen y publicado interesantes obras como *Gurasoak estu*, de Manu Lopez, con ilustraciones de Agurtzane Villate; *Jenio gaiztoa*, de Pello Añorga y Jokin Mitxelena, o la última entrega de la serie Jonas, *Adio, Jonas*, de J. K. Igerabide e ilustrada por Mikel Valverde. De la misma editorial destacan también *Bizi, Bixitxo!* (Imanol Azkue, con ilustraciones de Eider Eibar) y *Zazpi pertsonaia istorio bila* (Yolanda Arrieta, ilustrado por Aitziber Alonso), en la que la variedad de narradores enriquece la obra.

Patxi Zubizarreta nos ha ofrecido la segunda entrega de las aventuras de Pantaleon, el muñeco de nieve que desea viajar y conocer nuevos horizontes. Esta vez viaja con sus amigos a la Amazonia, *Pantaleon lagunekin doa* (Pamiela), historia que sirve para denunciar la destrucción de nuestro mundo. Al mismo tiempo, varias de las obras más impor-

tantes de Zubizarreta han sido traducidas este año, por ejemplo *Usoa*, la bella y emocionante historia de la niña que vino por el aire, que ha sido publicada por Edelvives (*Usoa, llegaste por el aire*). Pero, sin duda, ha sido *Guardar el secreto* (Anaya) la principal aportación de Zubizarreta a la literatura en castellano.

Otros autores que también han visto cómo sus obras se editaban en euskera y castellano han sido Xabier Mendiguren, con *Gurpil ganean nabil* (Giltza), una amena y entretenida historia narrada por un niño minusválido, Mariasun Landa y Juan Cruz Igerabide, que han continuado con la tendencia de años anteriores. Igerabide, por ejemplo, es autor de varias obras entre las que destacamos *Olentzeroren malutak* (Elkar), una historia en torno al Olentzero, mítico personaje que trae regalos a los niños en Navidad.

Bernardo Atxaga, que ha estado fuera del País Vasco a lo largo de este año, ha visto publicadas de nuevo las aventuras de una banda musical de burros. Astakiloak fueron los protagonistas de varias obras hace una veintena de años y, a finales del 2007, gracias a la colaboración del periódico *Berria*, se han reeditado en una colección más cuidada y con ilustraciones de Jokin Mitxelena.

Otros conocidos de la LIJ vasca como Aitor Arana —*Lagun berezi bat* (Ibaizabal)—, J. Osoro —*Jara Bartzelonan* (Zubia)—, Arrate Egaña —*Txita more txikia* (Erein)—, J. Arratibel —*Izugarririk* (Pamiela)—, A. Urkiza —*Ondarroako piraten abentura berriak* (Ibaizabal)—, A. Kazabon, I. Zubeldia, Txiliku, J. M. Iturralde, P. Aristi, J. Ormazabal, etc. también han continuado publicando obras dirigidas al público infantil. Junto a todos ellos ha habido algunas nuevas incorporaciones a la LIJ vasca que merece la pena comentar como es el caso de Katixa Agirre que, con *Paularen sei garren atzamarra* (Elkar) nos acerca al realismo fantástico, o Leire Bilbao, autora de *Komunean galtzen naiz* (Elkar), que se acerca por segunda vez a la LIJ a través de una obra sencilla, humana y con gran carga poética, lo mismo que ocurre con *Tarzanik gabeko oihan batean* (Erein), escrita por Mikel Agirregomezkorta e ilustrada por Gaston Majarenas y que, además, nos recuerda a Elmer, el conocido elefante de colores.

En cuanto a otros géneros, aparte de la narrativa, podemos destacar el poemario *Sekretuak belarrira* (Aizkorri), de Ruben Ruiz, con ilustraciones de Elena Odriozola, y la adaptación teatral del



IDOIA BERATARBIDE, BIDEAPURRAK, MATXINOAK ETA KUTUN ESTIMATUA, IBAIZABAL, 2007.



IGOR FERNANDEZ, PILOT ETA ENPERADOREAREN BAHIKETA, IBAIZABAL, 2007.

mago de Oz, *Oz-eko Aztia* (Erein), realizada por Jasone Turumbay, única obra teatral publicada en la LIJ vasca en este periodo, dato que rompe con una tendencia ascendente de ese género dentro de nuestro panorama.

En la literatura juvenil, por su parte, se han publicado otros dos poemarios: *Hiriko baratzean* (Pamiela), que recupera para la LIJ a Jabi Santa Cruz tras varios años y una de las mejoras obras de poesía juvenil de los últimos tiempos, *Ilunorduak eta argilaurdenak* (Elkar), escrita por Joxantonio Ormazabal y que con gran sencillez y lirismo trata de la vida, la muerte, el amor, etc.

Como también son excelentes la mayoría de las traducciones que han permitido que autores como Gabriela Keselman, Toti Martínez de Lezea, Ana María Machado, Anne Fine, Cornelia Funke, Dennis Whelehan o Jordi Sierra i Fabra se puedan leer en euskera, al igual que clásicos como *Txorimalo kutuna* (Elkar), de Xosé Neira Vilas o la nueva edición, cuidada y completa de *La isla del tesoro* —*Altxor uhartea* (Elkar)— realizada excelentemente por Maria Garikano.

Junto a estas traducciones ha habido varias colecciones de libros como *Munstroa eta Igela*, de Rose Impey y Russell Ayto, *Serafin Arkumeren Ipui-nak*, de Tai-Marc Le Thanh, ilustrada por Rébecca Dautremer, *Erregalitz Taldea*,

de Patricia Schröder o *Arte Ikertzaileak*, de Bjorn Sortland, ilustrada por Trond Bredesen —todas ellas de Ibaizabal—, o *Betiko Klasikoak* —de Ttarttalo—, colección que presenta obras de la literatura clásica que han sido adaptadas para los más pequeños.

Literatura juvenil

Al igual que en la literatura infantil, a lo largo de este periodo ha habido bastantes obras publicadas en euskera. Si bien muchas de ellas han sido traducciones —de autores como P. Süskind, R. Alcántara, G. Lienas, P. Maestro, E. Schmitt, J. Madrid o M. Morpurgo—, entre los originales hay algunas obras que destacan, como puede ser el caso de *Bagdadeko aurpegiak* —*Rostros sobre Bagdad* (Algar)—, de Juan Kruz Igerabide, narración que nos presenta la cruda realidad del Irak actual junto con el de la Persia antigua en una historia desgarradora y brillante. *Bagdadeko aurpegiak* (Erein) combina dos historias, dos estilos —el narrador omnisciente y la narradora en primera persona; la descripción de los acontecimientos históricos y las reflexiones, pensamientos de hoy en día; etc.— con gran acierto, logrando unir la tradición con la modernidad, el pasado y el presente, en una entrañable historia.

Otra obra que merece la pena destacar es *Etzi* (Elkar), en la que Karlos Linazasoro ha acertado en la narración, creando un clima, una tensión que se mantiene a lo largo de todo el texto. El cuento, narrado en primera persona, comienza con la despedida de su hermano Bruno, y toda la narración gira en torno a éste, cómo es, cómo actúa... y poco a poco el lector comprende que Bruno, además de tener el síndrome de Down y ser muy especial, está en peligro.

Esta misma editorial ha publicado dos novelas de misterio, *Irurac* (Elkar), de Jokin de Pedro e *Hilpuinak* (Elkar) de Joxemari Urteaga, que con mayor o menor acierto intentan atrapar al lector. Al igual que ocurre con las obras de aventuras al más puro estilo clásico entre las que destacan dos: *Bidelapurra*, *matxinoak eta kutun estimatua* (Ibaizabal) y *Pellot eta Enperadorearen bahiketa* (Ibaizabal). La primera de ellas ha sido escrita por M. A. Mintegi, autor de varios libros juveniles, que ambienta la narración en el año 1766 en torno a las montañas del centro de Guipúzcoa, más concretamente en los años de la rebelión campesina de Azpeitia. *Pellot eta Enperadorearen bahiketa*, por su parte, es la primera obra juvenil de Iñaki Mendizabal Elordi, autor de varios libros de corsarios. En este caso, su primera obra de ficción está ambientada en la Francia



JOKIN MITXELENA, KOMUNEAN GAITZEN NAIZ, ELKAR, 2007.



GASTON MAJARENAS, TARZANIK GABEKO OIHAN BATEAN, EREIN, 2007.

de principios del siglo XIX, cuando estuvo Napoleón preso en la isla de Elba. Un corsario debe liberar al emperador en esta novela de intriga, misterio y traiciones. Sin duda, una de las sorpresas agradables del año.

Por su parte, F. Morillo ha publicado *Seximenduz* (Elkar) e *Iratiko sorgin basatia* (Ibaizabal), una novela de aventuras, esta última, con brujas, miedos y amores en la selva de Irati. J. Iturralde ha escrito una obra en torno al camino de Santiago, *Santiago Bidean* (Ibaizabal), a caballo entre la literatura juvenil y la de adultos, en la que compartimos el cansancio, los amoríos y las preocupaciones del joven protagonista. Ana Urkiza, I. Zubeldia y A. Epaltza, entre otros, también han publicado varias interesantes obras para jóvenes, que completan una oferta variada con la que se intenta atraer al público juvenil.

Enfrentarnos a los retos

Un repaso general a la producción de este año puede dar la impresión de que se está avanzando en el ámbito de la LIJ vasca. No vamos a ser nosotros quienes lo neguemos, pero también es verdad que se nota cierto estancamiento. A raíz del IV Congreso Ibérico de la OEPLI sobre el Libro Infantil y Juvenil, los or-

ganizadores indicaban que debemos «enfrentarnos a los retos» que nos marca la sociedad. La LIJ vasca también tiene toda una serie de retos por delante.

Nuestros autores cada vez son más conocidos y sus obras son traducidas a otras lenguas. También ha sido un logro que Mariasun Landa fuese candidata al Premio Andersen o que la labor de nuestros ilustradores sea cada vez más reconocida. El álbum de producción propia ha vuelto a dar sus primeros pasos y la labor de la Mancomunidad de Municipios Navarros que convocan el Premio Etxepare es esencial en ese aspecto; al igual que lo es la fructífera colaboración entre las editoriales Pamiela y Faktoria K de Libros.

También ha habido algunos avances en la crítica literaria, en este periodo se han publicado dos libros —*Literatura eta ideologia* (Utriusque Vasconiae) y *Bela Kabelatik Ternuara. Atxagaren haur eta gazte literatura* (Pamiela)— escritos por quien firma este artículo. El primero de ellos es un estudio sobre los valores e ideas que se transmiten a través de los libros, mientras que el segundo, obra de Bernardo Atxaga, es un análisis de la LIJ, su evolución, sus características e incluso su influencia en la obra infantil y de adultos del conocido escritor.

Galtzagorri, la sección vasca de la OEPLI, organizó a principios de julio en

San Sebastián, el IV Congreso Ibérico de la OEPLI, con la participación de la presidenta del IBBY, así como de un nutrido número de ponentes y participantes que hablaron de los retos que tiene la LIJ en esta sociedad en cambio.

Pero junto a estos logros, ha habido algunos datos que vuelven a encender la luz de alarma. La apuesta por el teatro y el cómic que realizaron editoriales como Erein y Saure ha quedado muy reducida y prácticamente no se ha publicado nada. Igualmente el espacio que algunos medios de comunicación dedican a la LIJ se ha visto reducido y marginado; apenas hay relevo generacional entre los escritores de literatura infantil y juvenil en euskera y, como hemos indicado al principio, el mercado vive una situación bastante delicada que se puede agravar con la implantación del sistema de préstamo en los libros de texto, hecho que puede empeorar la situación de la mayoría de las grandes editoriales afincadas en el País Vasco.

Para aumentar los índices de lectura, asunto al que aludíamos al comienzo de este artículo, habrá que desarrollar políticas educativas y culturales, pero sobre todo habrá que continuar mejorando la LIJ, su oferta, diversidad y calidad. ■

*Xabier Etxaniz Erle es profesor y crítico literario.

Euskal Herria: hobetzen jarraitu

Xabier Etxaniz

Azken urteotan gero eta kezka handiagoa dago euskal literaturan irakurleen kopuruagatik, eskolaren ondorengo urteetan galtzen diren irakurleengatik edo irakurle berriak harrapatzeagatik.

Azken urte honetan euskal haur eta gazte literaturaren panorama ez da gehiegi aldatu aurrekoetakoekin parekatuz gero; hala ere, baikor egotera animatzen gaituzten aldaketak izanda ere geldiune batean gabiltzala ematen du. Eta hori ez bakarrik argitalpenetan (eta hauen tirada) baita sorkuntza mailan ere. Ez da belaunaldi aldaketarik ikusten idazleen artean; ilustratzaileen kasuan, aldiz, egoera bi-ziagoa da, izen berriak, estilo berriak eta bizitasun handiagoa nabari baita.

Aurkezpen etsigarri samar honen ondoan, baina, adierazi behar dugu azken urte honetan zenbait lan interesgarri argitaratu direla eta gure egileetako batzuek arrakasta handia izan dutela.

Irakurleak behar ditugu

Bi urtean behin Gremio de Editores de Euskadi-Euskadiko Editoreen Elkarteak delakoak irakurzaletasunaren eta liburu erosketen inguruko azterketa egiten dute Euskal Autonomi Erkidegoan. Fidagarritasun handiko lana da (% 95etik gorakoa) eta 14 urtetik gorako biztanleei buruzkoa da. 2008 urtean aurkeztutako txostenean oso datu interesgarriak ageri dira; esaterako, biztanleen % 27,4k dio inoiz ez duela ezer irakurtzen, % 14,6k, aldiz, ia inoiz ez dutela egiten; % 5,3k hiru hilabete behin edo irakurtzen duela eta % 9,9k hilean behin. Hots, jende gehienak edo ez du irakurtzen edo oso gut-



ELENA ODRIOZOLA, ILUNORDUAK ETA ARGILAUDENAK, ELKAR, 2007.

xi irakurri ohi du. Izan ere inoiz irakurtzen ez dutenek eta urtean bost liburu baino gutxiago irakurtzen dutenek batuta biztanleriaren % 64,9 osatzen dute.

14-24 urte bitarteko gazteen datuei erreparatuta, aldiz, egoera baikorragoa da; hauen artean % 68,1ek egunero irakurtzen duela dio, gehien irakurtzen duen adin tartea delarik. Eta irakurtzen dutenari buruz galdetuta irakurritakoaren % 80,6 literatura dela esan dute.

Gazteen artean guztiek irakurtzen dute gazteleraz eta % 59,6k dio euskaraz ere egiten duela. Zergatik irakurri duten galdetuta, % 63k atseginagatik, nahi zutelako egin dutela dio, eta % 37k, aldiz, ikasketengatik.

Erosketa tasari buruz, berriz, % 45,2k testu liburuak ez ziren bestelako liburuak erosi zituen aurreko urtean eta % 48,6k ez

zuen erosi irakurritako azken liburuak (utzi egin zioten % 20,2ri, oparitu % 15,1i, liburutegitik hartu zuen % 6,4k, eta abar).

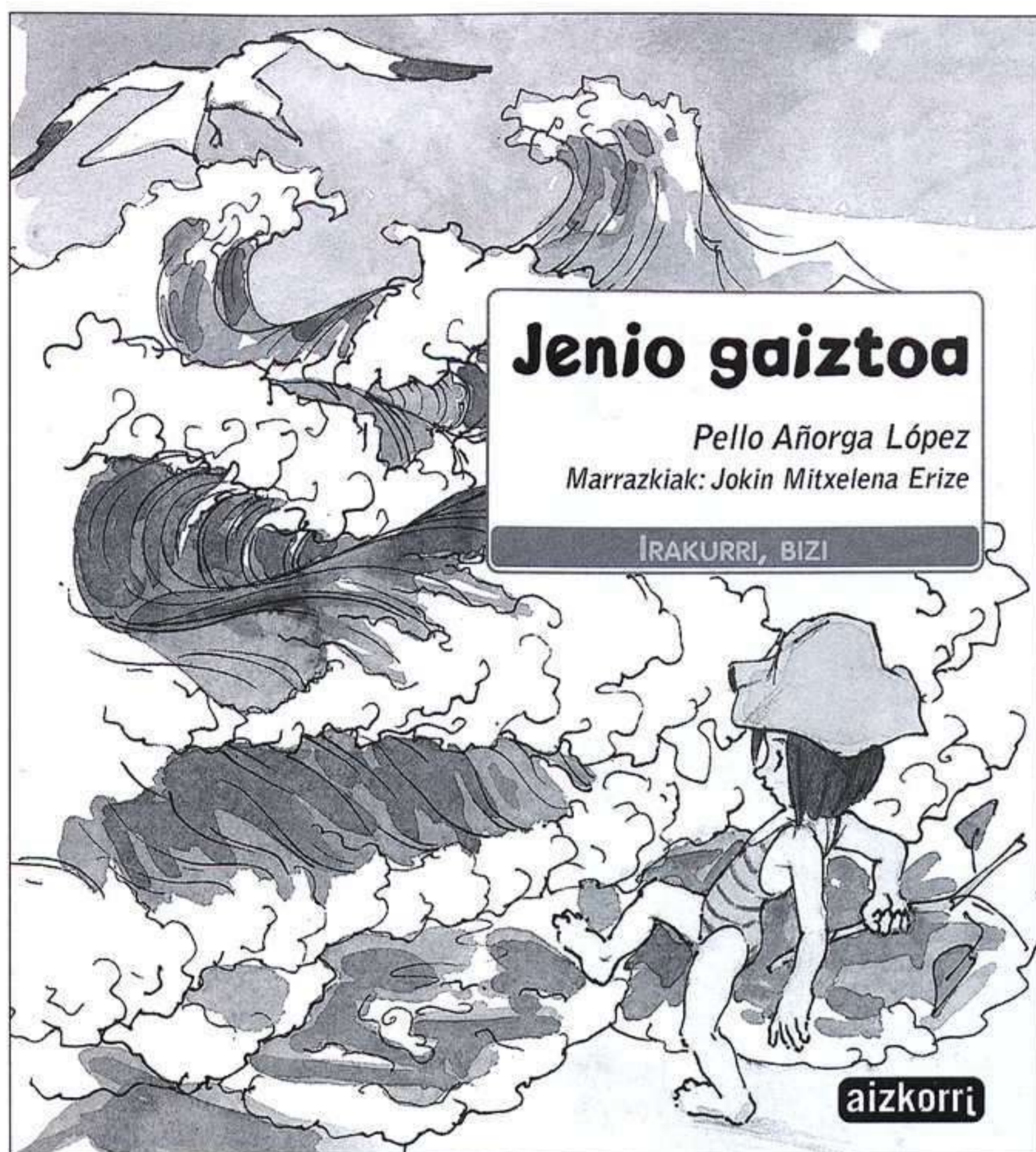
Editoreen Elkarteak eginiko azterketa honetan bada 10-13 urte bitarteko haurrei buruzko atal bat eta bertan, beste kontu batzuen artean, aipatzen da hauek urtero batz besta 10,7 liburu irakurtzen dituztela nahiz eta erdiak onartu urtean ez duela lau liburu baino gehiago irakurtzen. Azken hauen parean, ordeaz, haurren % 27,8k dio 13 liburu edo gehiago irakurtzen dituela urtero.

10-13 urteko haur hauek normalean gazteleraz irakurtzen dute (% 96,3k) eta euskaraz (% 61,8k, nesken kasuan euskarazko irakurketa % 67,6ra igotzen da eta mutilenetan, aldiz, % 55,5era jaisten). Derrigorrez, behartuta irakurtzen dituzten li-

buruak guztien % 26a dira adin tartean.

Egia da Editoreen Elkarteak eginiko txosten honen datuek baikorrak izatera animatzen gaituztela, batik bat duela bi urteko txostenarekin parekatuz gero, oraingoak datu hobeak baitira. Baina jaiotze tasaren jaitzierak, eskoletan testu liburuak uzteko politika berriak eta bizirik dauden haur eta gazte literatura liburuaren kopuru gero eta handiagoak krisi sentsazioa sortarazi dute, edo argitalpen murrizketa bat bai behintzat.

Sentsazio hau bi ekintzetan gutxienez islatu da; alde batetik argitaraldien aldetik gero eta indar handiagoz esaten ari da irakurleak berreskuratu behar ditugula edo irakurle berriak erakarri. Iñaki Aldekoak, Erein argitaletxeak, Durangoko azokan honako komentario hau egin



zuen: «Durango oso ongi dago, baina irakurleak behar ditugu»; esaldi horrek kritiko, argitaraldi eta ikertzaile askoren ustea laburbiltzen du.

Gaur egun euskal literaturaren sistema inoiz baino hobeto dago; instituzioak, kritika, argitaletxeen produkzioa, egileak —idazle, itzultzaile eta ilustratzaileak—... kalitateko produktua lortzen ari dira, baina bada sistemaren alde bat huts egiten ari dena: irakurleena. Horixe da, hain zuzen, euskal literatura sistemaren alderik ahulena, indartzen saiatu behar duguna.

Beste aldetik, arestiko sentsazioa liburuen tirada gero eta murriztagoan ere islatzen da. Joan Mari Torrealdik urtero-urtero egin ohi du euskal liburugintzaren inguruko azterketa, eta azken urtean azterketa horien ondorioz *30 urte liburugintzan* (Jakin) liburua plazaratu du. Liburu guztiz beharrezkoa euskal liburugintzaren egoera eta historia ezagutu nahi duenarentzat eta etorkizunaz gogoeta egin nahi duenarentzat ere. Haur eta Gazte Literaturari buruzko datuei erreparatuta ikus dezakegu 70eko hamarkadan liburuen batzaz beste tirada 3.900 izan ohi zela, orain, berriz, 1.900ekoa da nobedadeen kasuetan eta 2000tik 1000ra (baita 500era ere) berrargitalpenetan. Hots, errentagarritasunaren mugan; hortik beherako tiradak ez baitira

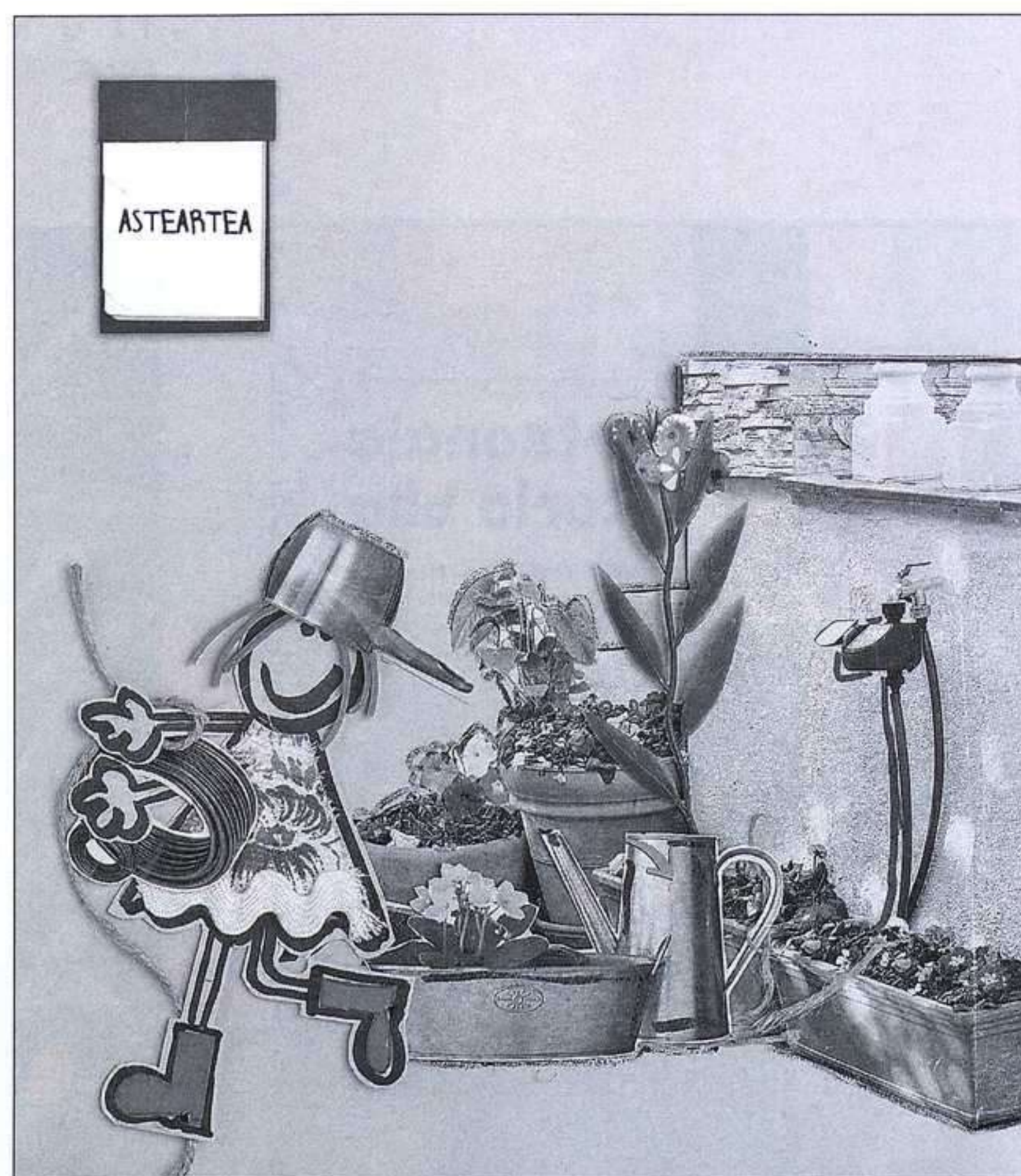
errentagarriak, eta beraz, ezingo ziren egin.

Irakurle berriak bilatu behar izateak eta tiraden murrizpenak eragina dute argitaletxeetan eta hauek produzitzen duten lanean; izan ere gero eta kalitate handiagoa behar baita eta, horrekin batera, eskaintza osatzeko produktu berriak bilatzen hasi dira.

Hutsuneak betetzen

Hainbat urte pasatu dira euskaraz sorturiko albumik argitaratu gabe, orain, berriz, 2007ko hondarretan Etxepari sariari eta Pamiela eta Faktoría K de Libros argitaletxeen elkarlanari esker *Gerlari handia* (Pamiela) plazaratu da. Laura Sagastumek eginitako kritikan, album honi buruz zera zioen, komedia edo drama moduan irakur zitekeela zenbait irakurketa maila baitzituen eta euskal HGLn «hutsuneak betetzen» laguntzen zuela.

Etxepare diru-laguntza euskaraz sorturiko albumak bultzatzeko eratu zen eta Pello Añorgak idatzi eta Jokin Mitxelenak ilustraturiko lehen argitalpen honen ondoren bigarren deialdiko irabazleak Iraia Okina ilustratzailea eta Joxan Ormazabal idazle eza-guna izan dira. 2008 urte amaiera aldera plazaratuko da album berria bildumari jarraipena emanetz eta bi argitaletxeek elkarrekin lan eginik euskal haur lite-



raturako hutsune garrantzitsuenetariko bat betetzen lagun dezaten.

Sorkuntza lan hasi berri horren ondoan itzulpenak izan dira albumen euskal merkatua osatu dutenak. Horrela Jean-Philippe Arrou-Vignod, Odile Weulersse eta Rébecca Dautremer, Jeanette Randerath eta Imke Sönnichsen edo Koos Meinderts bezalako idazle eta ilustratzaileen lanak plazaratu dira Ttartalo, Ibaizabal edo Alberdania argitaletxeetan haur txikientzako eskaintza ugariuz.

Horiei guztiei gehitu behar zaie argitaletxe berri baten sorrera, Ikasmina, SM taldearen baitakoa. Etxe honek lehendik zuen Baporea indartzeaz gain haur txikientzako liburu interesgarri eta bitxia kaleratu du: *Munstroen ipuinak* (Ikasmina), irakurtzeko, ulertzeko eta jolas egiteko liburua.

Historia txiki bat

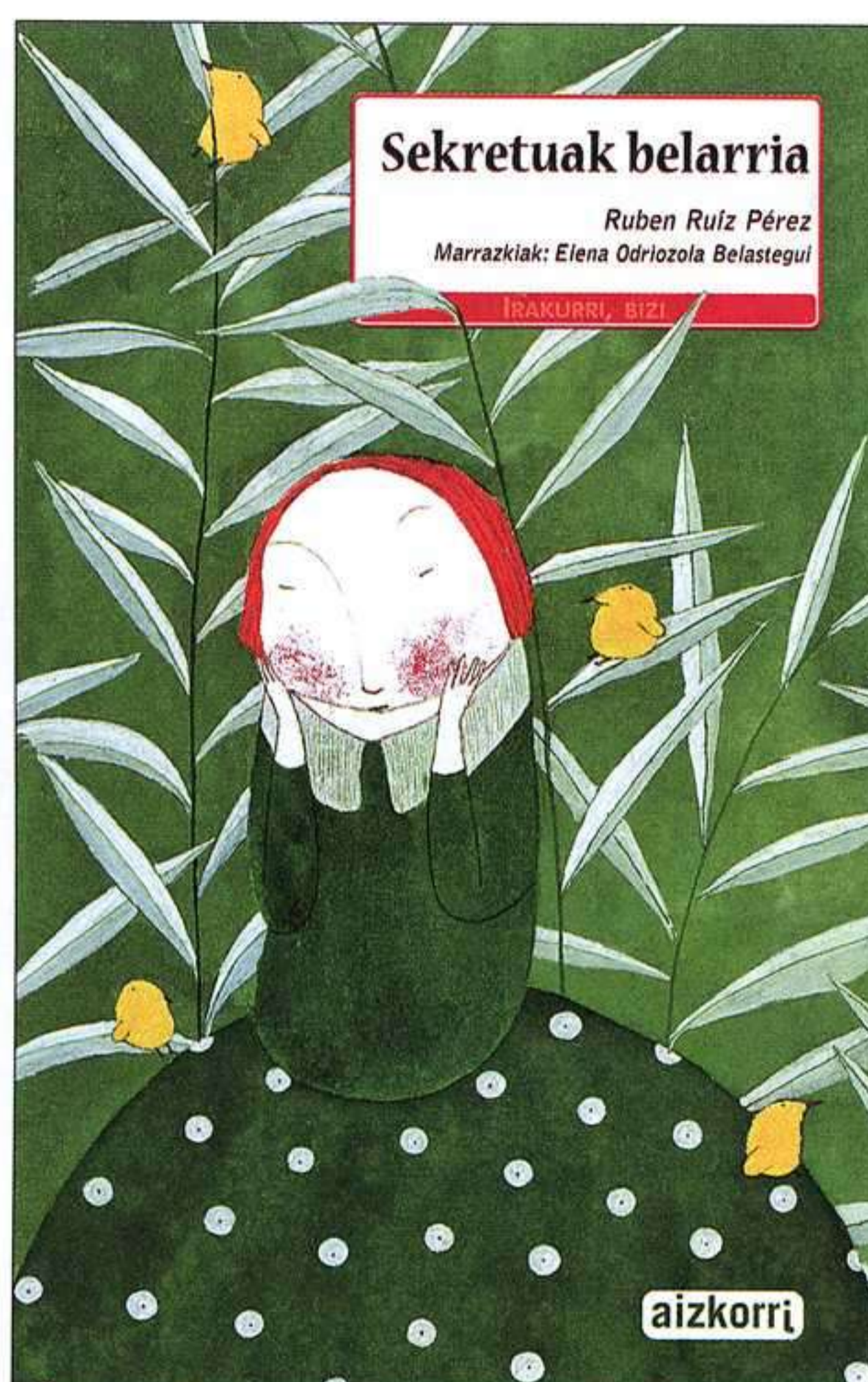
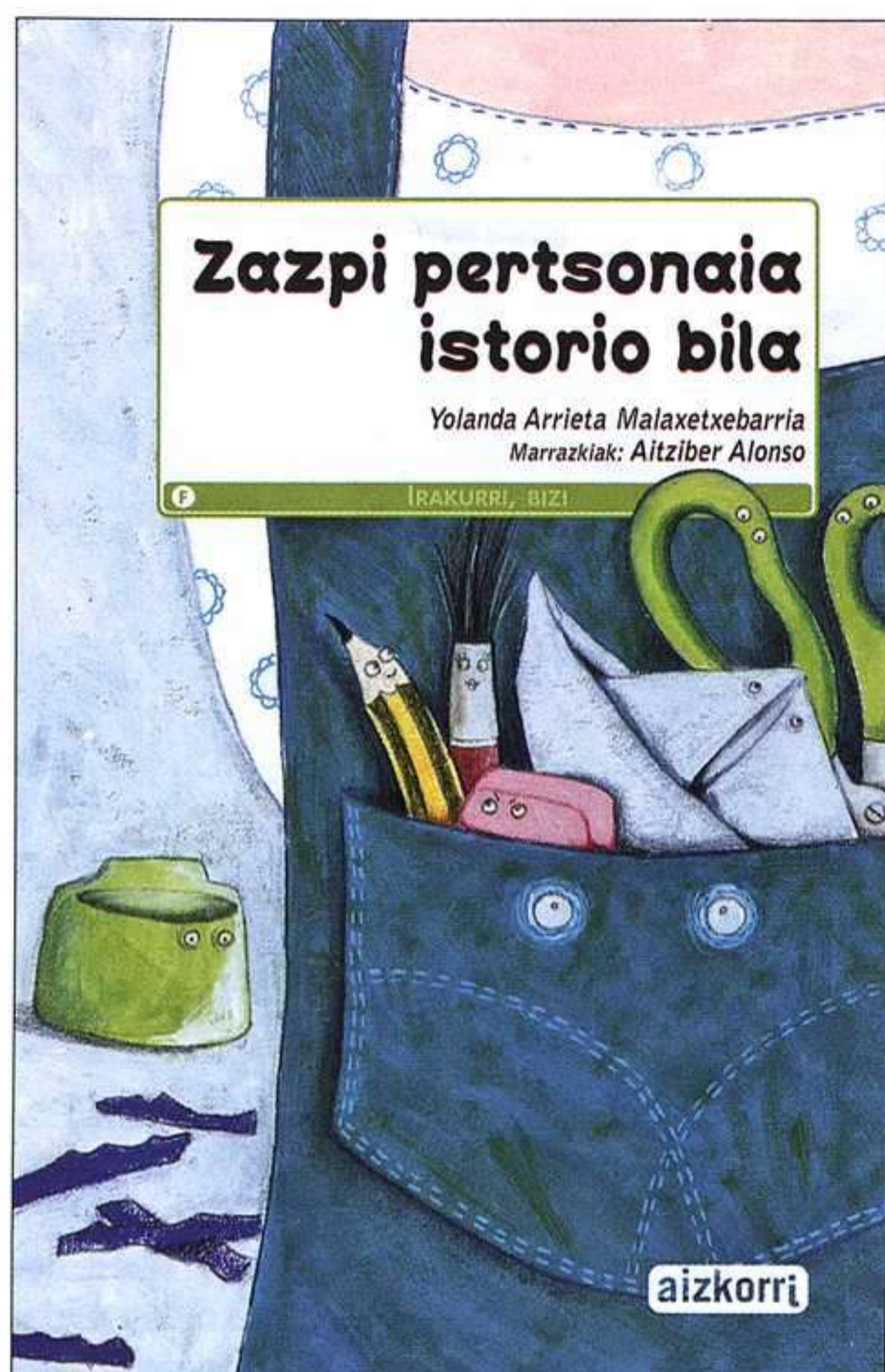
Etxepare diru-laguntzarekin batera urtean zehar izan dira hemen aipatzeko moduko zenbait sari euskal HGLn. Alde bateatik dugu Miren Agur Meabek idatzitako *Urtebete itsasargian* (Elkar) lana. Gerra zibilean kokaturiko nobela ederra dugu Meaberen hau, eta idazleak berak zioenaren arabera «Historiaz hitz egiteko historia txiki bat be-

har nuen». Eta hain zuzen hama-hiru urteko mutiko baten historia txikia da liburuan kontatzen zaiguna, urtebetean zehar, 1936tik 1937ra, nola aldatzen den bere bizitza eta bere ingurua ere.

Historia ez baina istorio txikiez osaturik dago azken Lizardi saria. *Anekdotak* (Pamiela) Ruben Ruizek idatzitako liburu ederrean minimalismoa nabari da, narrazio sintetikoak, euskal haur literaturan hainbeste arrakasta lortu duen joera. Zortzi urteko neskato bat, Ane, dugu liburuko hogeita hamar istorioen narratzailea, bera izango da protagonista gehienetan eta umore kutsua darie zenbait istoriori. Lizardi saria eskuratu zuen liburu honek testuagatik baina horri, kasu honetan, gehitu behar diogu Eider Eibarren lan aparta ilustrazio iradokitzaile eta ederrez euskal haur eta gazte literaturako liburu guztiz interesgarria bilakatuz *Anekdotak* hau.

Aipatzekoa da ere Aitor Aranaren *Hilezkorrak* (Ikasmina), Baporea saria eskuratu zuen nobela hau zientzia fikziozkoa dugu eta xxv. mendean hilezkor izateaz nekaturik dagoen gizarteaz mintzo zaigu. Zientzialari batzuk hiltzeko genearen bila arituko dira ikaslea harrapatzen duen lan honetan. Bitxia da gure artean hain ugaria ez den genero honek nolako arrakasta duen Baporea sarian, izan ere egile ho-

YOLANDA ALZOLA, ZER IZANGO NAIZ HANDITAN, IBAIZABAL, 2007.



keta zehatza egingo baina saiatuko gara arlo garrantzitsuenak aipatzen. Horrela aipatu behar da Ibaizabal argitaletxeak kaleraturiko sail berri bat: «Oker». Estetika berri batekin, azalean nahiz erabilitako letra tipoan, sail honek lau liburu berri eskaini dizkigu, hauen artean nabarmentzekoak dira Yolanda Arrietak idatzi eta Aitziber Alonsok ilustraturiko *Oinutsik jauregian* ipuina, herri ipuinen kutsua duen kontakizuna; eta *Zer izango naiz handitan?* Yolanda Alzolak, gure artean telebista aurkezle moduan ere ezaguna denak, idatzi eta oso era berezian ilustraturiko liburua.

Beste alde batetik Aizkorri argitaletxek aldatu egin du bere bildumen diseinua eta zenbait lan interesgarri argitaratu. Hauen artean aipa daitezke *Gurasoek estu*, Manu Lopezek idatzi eta Agurtzane Villatek ilustratua, *Jenio gaiztoa*, Pello Añorga eta Jokin Mitxelenaren artean egin edo Jonasen azken liburua, *Adio, Jonas*, Igerabidek idatzi eta Mikel Valverde ilustraturikoa. Irakur maila altuago dutenentzat, berriz, *Bizi, Bizitxo!* (Imanol Azkuek idatzia eta Eider Eibarren ilustrazioekin) eta *Zazpi pertsonaia istorio bila* (Yolanda Arrietak idatzi eta Aitziber Alonsok ilustraturiko lana) aipa daitezke narratzaile ugarien aldetik duten aberastasunagatik.

Patxi Zubizarretak Pantaleon elurrezko panpina bitxiaren bigarren liburua eskaini digu Jokin Mitxelenaren ilustrazioez lagunduta. Oraingo honetan Amazonia aldera abiatuko da panpina bere lagunekin batera. *Pantaleon badoa* (Pamiela), abenturazko

nek berak duela urte batzuk eskuratu baitzuen saria (*Azken gurasoak* lanarekin) eta Manu Lopezek ere gauza bera (*Gogoalege*), biak ere zientzia fikziozko lanak izanik. *Hilezkorrak* lan honekin hasiera eman diote Ikasmina argitaletxekoek bere ibilbideari euskaraz lehendik SM etxeak egiten zituen lanak indartuz eta proiektu berriei ekinez.

Azkenik, Gasteizko udaletxeak duela urte batzuk eratu zuen saria bat euskaraturiko haur eta gazte literaturako liburu onenei emateko. Azken urte honetan honako hauek izan dira itzulpenagatik saria jaso duten obrak eta itzultzaileak: *Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran* (Ibrahim jauna eta koranaren lo-

reak) Patxi Zubizarretak euskaraturua gazte literatura arloan eta *Was ist das für ein Lärm?* (*Zer da zalaparta hau?*, Lola Erkiziarren eta Inazio Mugikaren artean itzulita.

Garai honetan banaturiko sari guztien irabazleak nahiko ezagunak dira gure letretan eta ez da egon idazle berriren ekarpenik, alde horretatik, gure literaturara. Are gehiago, oso gutxi dira euskal idazle berriak eta susmoa dutelaunaldi berririk ez ote dagoen idazleen artean, bai ordea ilustratzaileenean. Azken hauetako batzuk berriak eta oso interesgarriak dira, hor daude, esaterako arestian aipaturiko Iraia Okina edo Eider Eibar, Aitziber Alonso... eta horiekin batera baita

gure lurraldetik kanpo gero eta arrakasta eta onarpen handiagoa lortzen ari diren Elena Odriozola edo Mikel Valverde, esaterako, edo gure artean lan aparta egiten jarraitzen duten Anton Olariaga, Jon Zabaleta, Agurtzane Villate, eta abar.

Haur literatura

Aurten ere denetarik egon da euskal haur literaturan. Didaktis- motik oso hurbil dauden lanak, itzulpenak (aipatzekoa da arlo honetan Aitor Aranak eginiko lana Ibaizabal argitaletxeko liburu eta sail osoak euskaratzen), bilduma berriak... Ez dugu hemen urte osoko produkzioaren azter-

VISITE NUESTRA PÁGINA WEB

www.revistacli.com

- Consulte los sumarios de cada mes.
- Las ofertas de monográficos y números atrasados.
- El Índice 17 años de **CLIJ** en CD (con una *demo* de prueba).
- Las tarifas de publicidad.
- Las condiciones de suscripción.



JON ZABALETA, IZUGARRIAK, PAMIELA, 2008.



AITZIBER ALONSO, OINUTSIK JAUREGIN, IBAIZABAL, 2007.

ipuina baino gehiago da, gure gizartearen hondamena salatzen duen literatur obra ere badelako. Era beran, Zubizarretaren zenbait lan erdaratu dira azken garai honetan, eta azpimarratzekoak dira Usoa, hegan etorri zen neskatoren liburua Edelvives etxeak plazaratu izana; *Usoa, llegaste por el aire*, eta batik bat, *Guardar el secreto* (Anaya) liburuzoragarria.

Beste idazle batzuek ere ikusi izan dituzte bere lanak erdaraturik, horrela Mariasun Landak, Igerabidek, eta abarrek jarraitu dute aurreko urteetan bezala bere lanak erdaraz ere plazaratzen, eta horiekin batera beste idazle batzuek, hala nola Xabier Mendigurenek bere *Gurpil gainean nabil* (Giltza) lanarekin.

Juan Kruz Igerabidek, bestalde, Olentzeroren inguruko ipuin berri bat plazaratu du, *Olentzeroren malutak* (Elkar), sail berri bat osatzen joateko asmoarekin. Atxagak, berriz, kanpoan egonda azken urte honetan, Astakiloen bilduma berrargitaratua ikusi ahal izan du *Berria* egunkariarekin batera eginiko promozio bat zela medio. Hizkera aldetik gaurkotuta —eta aldaketa txiki batzuk sartuta— eta, batez ere, Jokin Mitxelenaren irudi berriz osaturik aurkeztu zaigun bilduma honek balio izan du asteasuarraren lan horiek berreskuratzeke.

Haurrei zuzenduriko beste lan batzuk ere plazaratu izan dira azken urte honetan, hor ditugu, esaterako Aitor Arana (*Lagun berezi bat*, Ibaizabal), J. Osoro (*Jara Bartzelonan*, Zubia), Arrate Egaña (*Txita more txikia*, Erein), J. Arratibel (*Izugarriak*, Pamiela), A. Urkiza (*Ondarroako piraten abentura berriak*, Ibaizabal), A. Kazabon, I. Zubeldia, Txiliku, J. M. Iturralde, P. Aristi, J. Ormazabal eta beste idazle batzuen ekarpena. Horien guztien ondoan aipatzekoak dira Katixa Agirrerren *Paularen seigarren atzamarra* (Elkar) ipuina, errealismo fantastikoaren ildotik; edo Leire Bilbaoren *Komunean galtzen naiz* (Elkar), poetikotasun handia duen ipuina eta idazle honen bigarren lana haurrentzat. Bitxia eta interesgarria da *Tarzanik gabeko oihan batean* (Erein) lana ere; Mikel Agirregomezkortak idatzi eta Gaston Majarenasek ilustratu duen ipuin honetako protagonistak, gainera, Elmer koloretako elefantea ekartzen digu gogora.

Narratibaz aparte bestelako generoen ekarpena nahiko murrizta izan da azken hilabeteotan. Aipatzekoak dira Ruben Ruizen *Sekretuak belarrira* (Aizkorri) poema liburua, Elena Odriozolak ederki ilustratua, eta Oz-eko aztiaren inguruko antzerki adaptaketa bat: *Oz-eko Aztia* (Erein), Jasone Turumbayk egina. Hauxe

izan da argitaratu den antzerki lan bakarra, aurreko urteetako goranzko joera hautsiz.

Gaszteentzako liburuetan, berriz, badira bi poema liburu: *Hiriko baratzean* (Pamiela) Jabi Santa Cruzek zenbait urtetako hutsunea hautsiz argitaratzen duen bigarren lana, eta *Ilunorduak eta argilaurdenak* (Elkar), azken urteotako poema libururik interesgarrienetarikoa bat, Joxantonio Ormazabalek idatzi eta heriotzaz, maitasunaz, bizitzaz ari dena oso modu liriko eta lortuan.

Oso lortuak eta landuak dira ere azken urteko itzulpen lan gehienak, eta horrela Gabriela Keselman, Toti Martínez de Lezea, Ana Maria Machado, Ane Fine, Cornelia Funke, Dennis Whelehan, Jordi Sierra i Fabra eta beste batzuen lanak euskaraz ikusteko aukera izan dugu. Bai eta zenbait idazlan klasiko, hala nola Xosé Neira Vilas idazle galiziarren *Txorimalo kutuna* (Elkar) edo *Altxor uhartea* (Elkar), Maria Garikanok eginiko itzulpena hainbat urte pasa ondoren edizio zainduan berreskuratzen den lan aparta.

Itzulpen lan horien ondoan izan dira euskaratu diren sail osoak, hala nola Ibaizabal argitaletxeak plazaraturiko Munstroa eta Igela Rose Impey eta Russell Aytoren artean eginikoa, Serafin arkumeren ipuinak Tai-Marc Le Thanhek idatzia eta Rébecca

Dautremer-ek ilustratua, Erregalitz taldea Patricia Schröder-ena edo Arte ikertzaileak Bjorn Sortlandek idatzi eta Trond Bredsenek ilustraturikoa. Horiekin batera dugu, baita ere, Tarttalo etxeak argitaraturiko Betiko klasikoak, idazlan klasikoaren haurrentzako adaptazioak plazaratzen dituen bilduma.

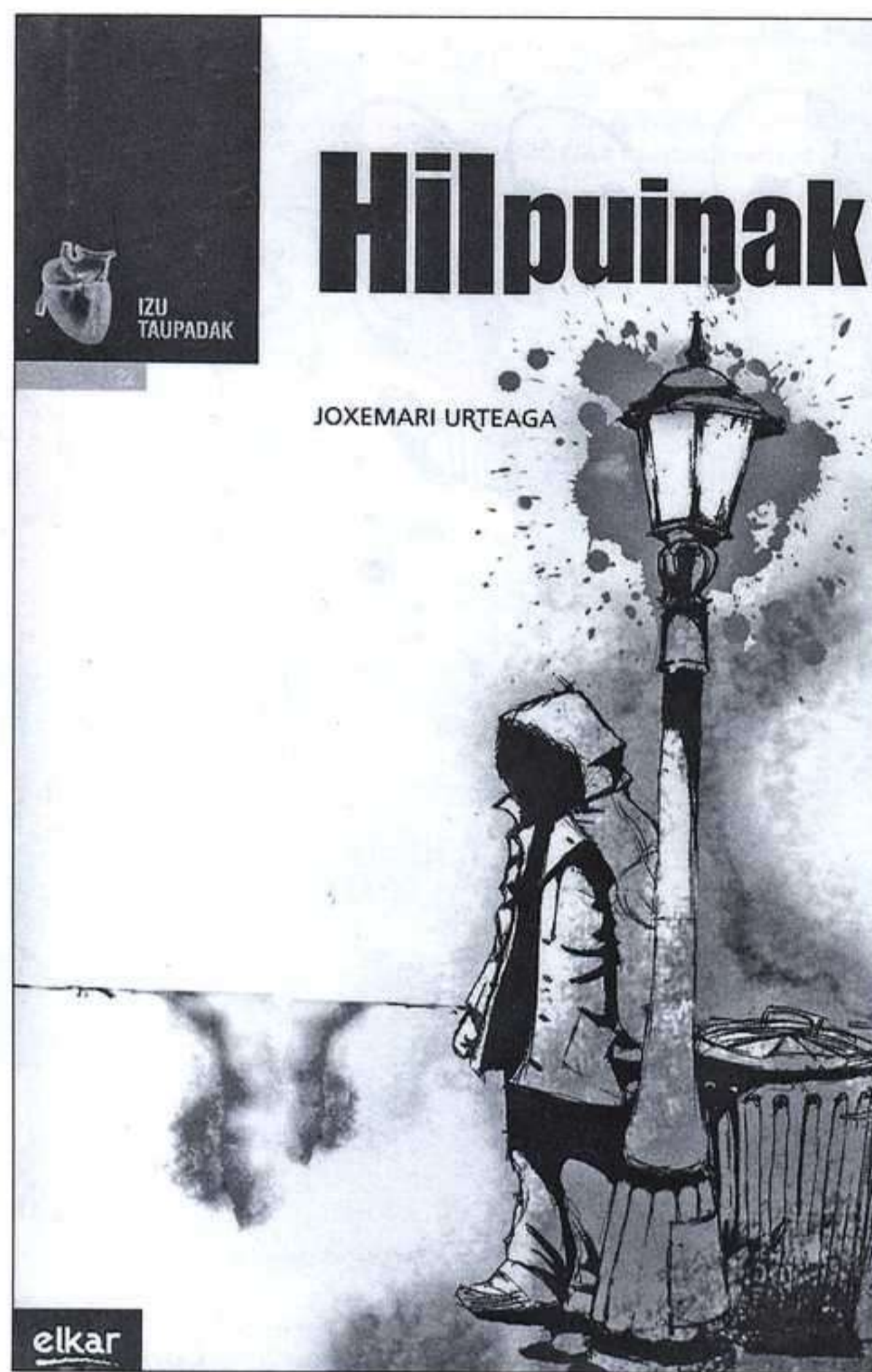
Gazte literatura

Haur literaturan bezala gazte literaturan ere argitalpen ugari egon dira azken hilabete hauetan. Hauetako asko itzulpenak izan dira (P. Süskind, R. Alcántara, G. Lienas, P. Maestro, E. Schmitt, J. Madrid edo M. Murgoren lanak euskaratuta ikusteko aukera izan dugu) eta sorkuntza lanen artean aipa daiteke Juan Kruz Igerabideren *Bagdadeko aurpegiak* (Erein), gaur egungo Irak eta antzinako Persiaren historiak eta gerrak nahasten dituen nobela hunkigarri eta landua. Bi historia, bi estilo, bi narratzaile (bata lehen pertsona kontatua, bestea hirugarren orjakilea), gertakari eta gogoeta ugariren konbinaketa... tradizioa eta modernitatea batzen dituen nobela eskaini digu Igerabidek.

Aipatzeko moduko beste lan bat Karlos Linazasororen *Etzi* (Elkar) ipuina dugu. Narrazio guztian zehar mantentzen da gi-



ANTON OLARIAGA, ETZI, ELKAR, 2007.



ro, tentsio bat, lehen pertsonan kontaturiko istorio honetan. Ipuina Brunoren agurrarekin hasten da, eta istorio guztia horren inguruan kokaturikoa da; irakurleak pittin-pittinka deskubrituko du Bruno, gizaki oso bereziaz izateaz gain, Down sindromeduna dela eta arriskuan aurkitzen dela.

Elkar argitaletxe honek berak plazaratu ditu *Irurac* eta *Hilpuinak* misteriozko liburuak. Lehen Jokin de Pedrok idatzi du eta bigarrena Joxemari Urteagak; lan biak, misterio eta intrigaren bidez, irakurleak harrapatzen saiatzen dira. Gauza bera gertatzen da abenturazko beste bi lan interesgarriekin: *Bidelapurrak, matxinoak eta kutun estimatua* (Ibaizabal) eta *Pellot eta Enperadorearen bahiketa* (Ibaizabal). Aurrenekoa M. A. Mintegik idatzia, 1766an eta Azpeiti inguruetan kokaturik dagoen lana dugu, lapurren istorioa dena base-rritarren iraultzarekin nahasirik ageri zaigu amaieran ekintzez beteriko narrazioan. *Pellot eta Enperadorearen bahiketa*, berriz, Iñaki Mendizabal Elordik, pirata eta kortsarioei buruzko zenbait lan idatzi ondoren, gaz-

teentzat idatzitako lehen nobela dugu. Izenburuan aipatzen den bezala Frantzian, Napoleon Elba irla preso zegoen garaian kokaturiko istorioa da hau, eta bertan misterioak eta traizioak paper garrantzitsua dute. Pellot kortsarioak Napoleon askatu behar du Elbatik, gertakariak, ordea, ez dira uste bezala jazotzen irakurleak hasieratik harrapatzen duen nobela honetan. Zalantzarik gabek haxe izan da urteko albiste on garrantzitsuenetariko bat euskal HGLn.

Beste idazle batzuek ere plazaratu dituzte gazteentzako obrak, horrela, F. Morillok *Seximenduz* (Elkar), irakaspenez beteriko asmo ustela, eta *Iratiko sorgin basatia* (Ibaizabal), Iratiko basoan kokaturiko sorgin, beldur eta maitasunez beterik abenturazko nobela, argitaratu ditu. Joxemari Iturralde, berriz, Done Jakue bidearen girotutako Santiago Bidean (Ibaizabal) nobela interesgarria kaleratu du; protagonistaren maitasun historien, kezken eta nekearen lekuko izango gara oso arin irakurtzen den eta gazte literaturaren eta heldu literaturaren artean dagoen obra honetan. Ana Urkiza, I. Zu-

beldia, A. Epaltza... asko izan dira bere lanak —askotan oso interesgarriak— plazaratu dituzten idazleak irakurle gaztea erakarri nahian.

Erronkei aurre egin

Panorama honen ondorioz badirudi euskal HGL aurrera egingen ari dela, egoera onean aurkitzen dela. Ez dugu hori ukatuko baina aitortu behar dugu geldialdia nabaritzen dela gure letretan. Haur eta Gazte Literaturaren IV. Iberiar Biltzarraren haritik antolatzaileek gizarteak markatzen dizkigun «erronkei aurre egin» behar diegula zioten. Euskal HGLk ere baditu bere erronkak hauei aurre egiteko.

Egia da gure idazleentzako batzuk gero eta ezagunagoak direla eta beren lanak itzuliak izan ohi direla beste hizkuntza batzuetara; lorpen handia izan da era berean Mariasun Landa izatea Andersen sarirako hautagaia, edo euskal ilustratzaileek gero eta harrera hobea lortzea.

Albumak, euskaraz sorturikoak, argitaratzen hasi gara berrirori eta Nafarroako udalen

mankomunitateak Etxepare diru-laguntza eratuz eginiko ekarpena oso garrantzitsua izan da; baita Pamiela eta Faktoria K de Libros etxeen arteko elkarlana ere.

Aurrerapauso batzuk izan dira literatura kritikan ere, 2007 urte amaieran bi liburu kaleratu ziren (*Literatura eta ideologia*, Utriusque Vasconiae eta *Bela Kabelatik Ternuara*. Atxagaren haur eta gazte literatura, Pamiela), biak X. Etxanizek idatziak. Lehenengoak liburuen bidez transmititzen diren ideia eta baloreen inguruko azterketa da; bigarrena, berriz, Bernardo Atxagaren HGLren eboluzioari buruzko ikerketa. Bertan ikus daiteke nola garatu zen, bere ezaugarriak edo helduen literatura eta haur eta gazte literatura nola erlazionatu diren asteasuarren lanetan, besteak beste.

Galtzagorri elkarteak arestian aipaturiko IV. Iberiar Biltzarra antolatu zuten uztailaren hasieran Donostian. Parte hartzaile kopuru handia, tartean IBBYren lehendakaria, eta ekarpen interesgarri osaturiko biltzarra izan zen.

Baina lorpen hauen ondoan badira kezkatzeko moduko datuak. Antzerkia eta komikigintza ia erabat bazterturik daude, Erein etxeak antzerki lanak argitaratzeko apustuak ez du jarraitzen izan. Antzeko zerbait esan daiteke euskal HGLk komunikabide nagusietan izan duen harre-raz; ez dago belaunaldi berririk gure idazleen artean eta merkaturiko datuak, artikuluen hasieran aipatu bezala, kezkarriak dira. Are gehiago indarrean jarri nahi den testu liburuak uzteko politika martxan jarritz gero; izan ere euskal argitaletxe handien kasuan oso egoera larrira eramanez baititzake politika berri horrek.

Artikulu hasieran komentatzen genuen irakurketa maila igotzeko politika berriak behar ditugu, hezkuntza eta kultura arloan eginiko politika ausartak, baina, batez ere, lanean jarraitu beharko dugu euskarazko haur eta gazte literatura hobetzen, bere eskaintza, ugaritasuna eta kalitatea hobetzen. ■

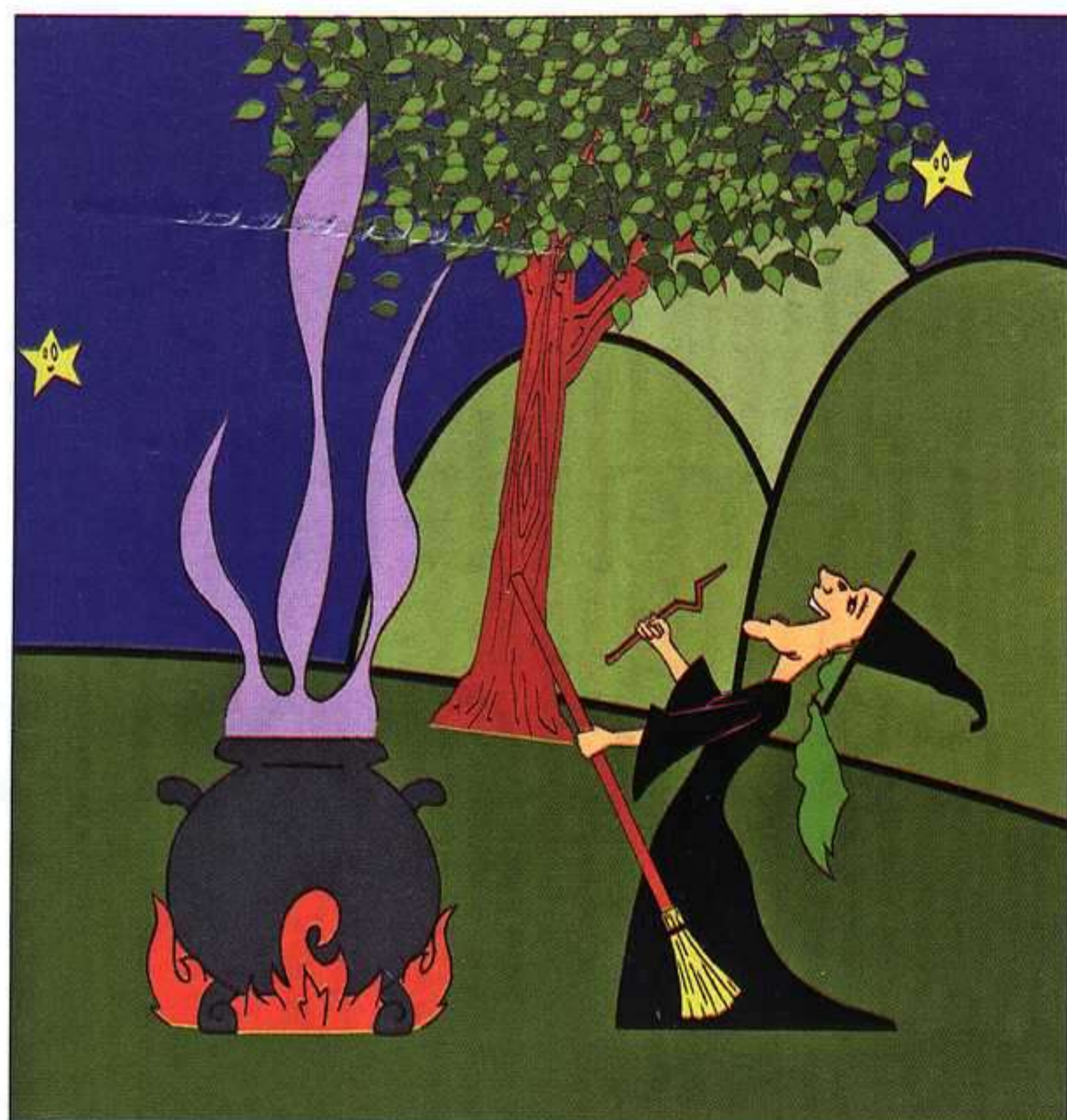
Asturias: literatura autóctona en estado puro

Severino Antuña*

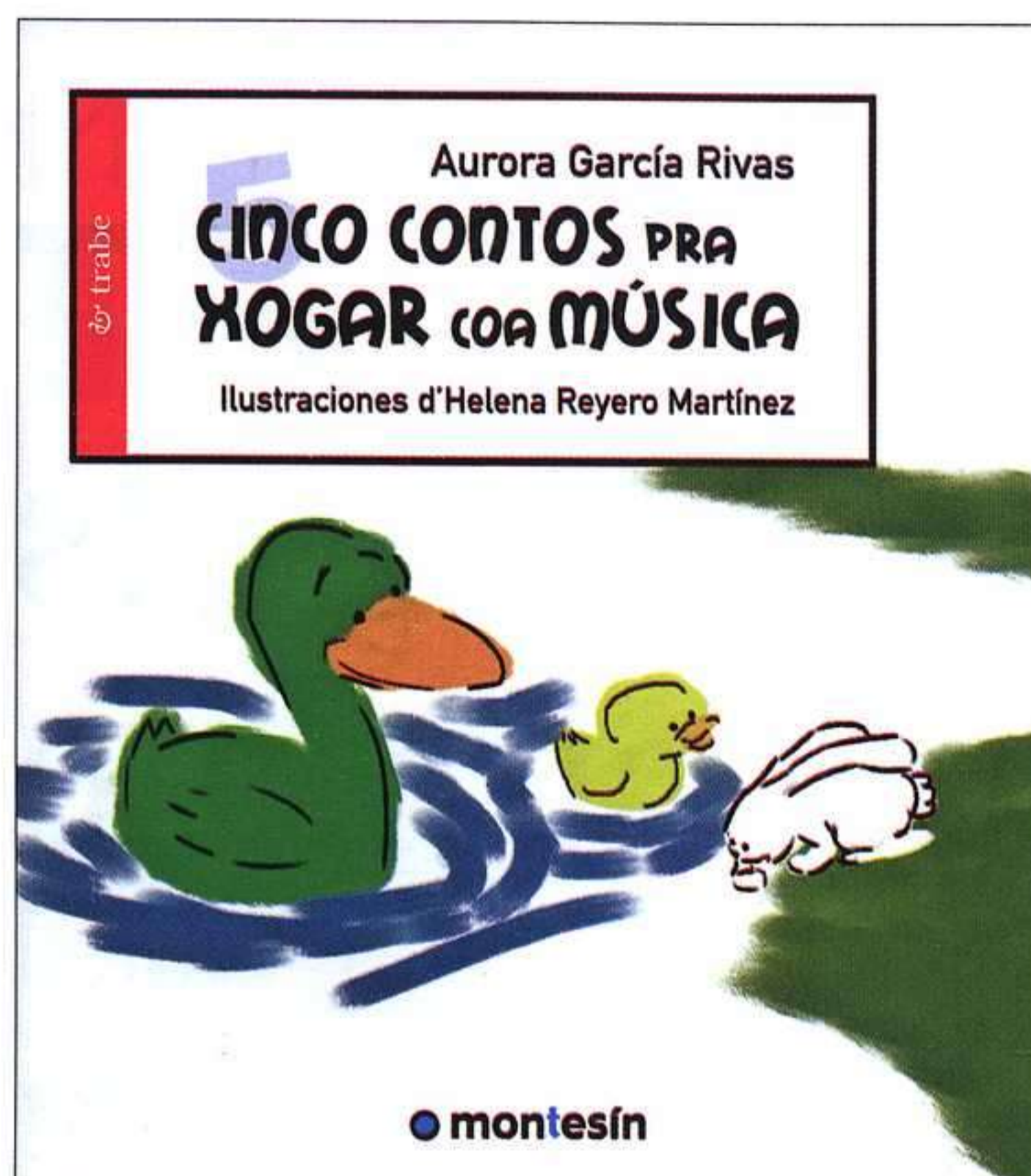
El curso 2007-2008 estuvo marcado por la implantación en los centros de Educación Primaria y Secundaria del Proyecto de Lectura, Escritura e Investigación del Principado de Asturias, con el consiguiente esfuerzo del profesorado encargado de establecer la aportación del asturiano. Una buena noticia que contrasta radicalmente con las emanadas de las negociaciones preliminares para la modificación del Estatuto de Autonomía, que, una vez más, han revelado el escaso interés de los dos partidos mayoritarios por la cooficialidad y su coincidencia en relegar el asturiano a la condición de «especie protegida».



ENRIQUE CARBALLERA, ANIMALES, ÁMBITU, 2007.



OLMO GARCÍA HUETE, GARULLA, TRABE, 2007.



Por primera vez desde que hacemos estos resúmenes anuales, entre la veintena larga de títulos que se reseñan no hay ninguna traducción, ni libros de conocimientos, y alguna de las obras mencionadas parece destinada a constituir otro hito en la corta historia de la literatura infantil y juvenil en asturiano. Es el triunfo de una literatura, presentada generalmente como producto de gran calidad, si exceptuamos el desagradable repunte de las incorrecciones lingüísticas (propiedad del léxico, concordancias, ubicación de los adjetivos, puntuación, cortes silábicos...) que ya no es posible achacar a los duendes de las imprentas, aunque arrastra el grave inconveniente de que en la práctica totalidad de la producción aparece una leyenda en la que se advierte: «Esta obra contó con ayuda a la promoción del libro en asturiano de la Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo». El único título que no la lleva es porque se ha editado «con el patrocinio del Ayuntamiento de Oviedo».

Compartir lectura

Para tomar contacto con la letra impresa a través de las ilustraciones y leer en familia jugando a la comprensión textual de preguntas y respuestas explícitas, *Animalaes* (Ámbitu, 2007) ofrece ocho hojas duras a todo color escritas con las letras mayúsculas preconizadas por el constructivismo, además de mantener la

nitidez de trazo y la paleta característicos de Enrique Carballeira, para tres líneas de texto en las que predomina la aliteración, aplicando las ideas de Lourdes Álvarez y Sabel Muñón.

«—L'osu sal de la osera.
—¿D'ónde sal l'osu?
—De la osera.»

El acercamiento a la literatura a través de la vista, con la atractiva narración en imágenes de Olmo García Huete, y del oído, con la musicalidad tradicional, lo propicia *Garulla. Antoloxía del ritmu* (Trabe, 2007), recopilación y selección de Vicente García Oliva y Severino Antuña, sobre muestras orales populares, muchas de ellas inéditas, distribuidas en juegos rítmicos, retahílas envolventes, rimas, conjuros, trabalenguas, fórmulas de sorteo, diálogos, remedos y *nonsense*. He aquí una divertida perla de la última categoría, habitualmente atribuida al humor inglés, pero que no podía faltar en un pueblo tan guasón como el asturiano:

«Una vez yera y nun yera
y taba arando
y los fios que nun tenía
traíalos fesoriando».¹

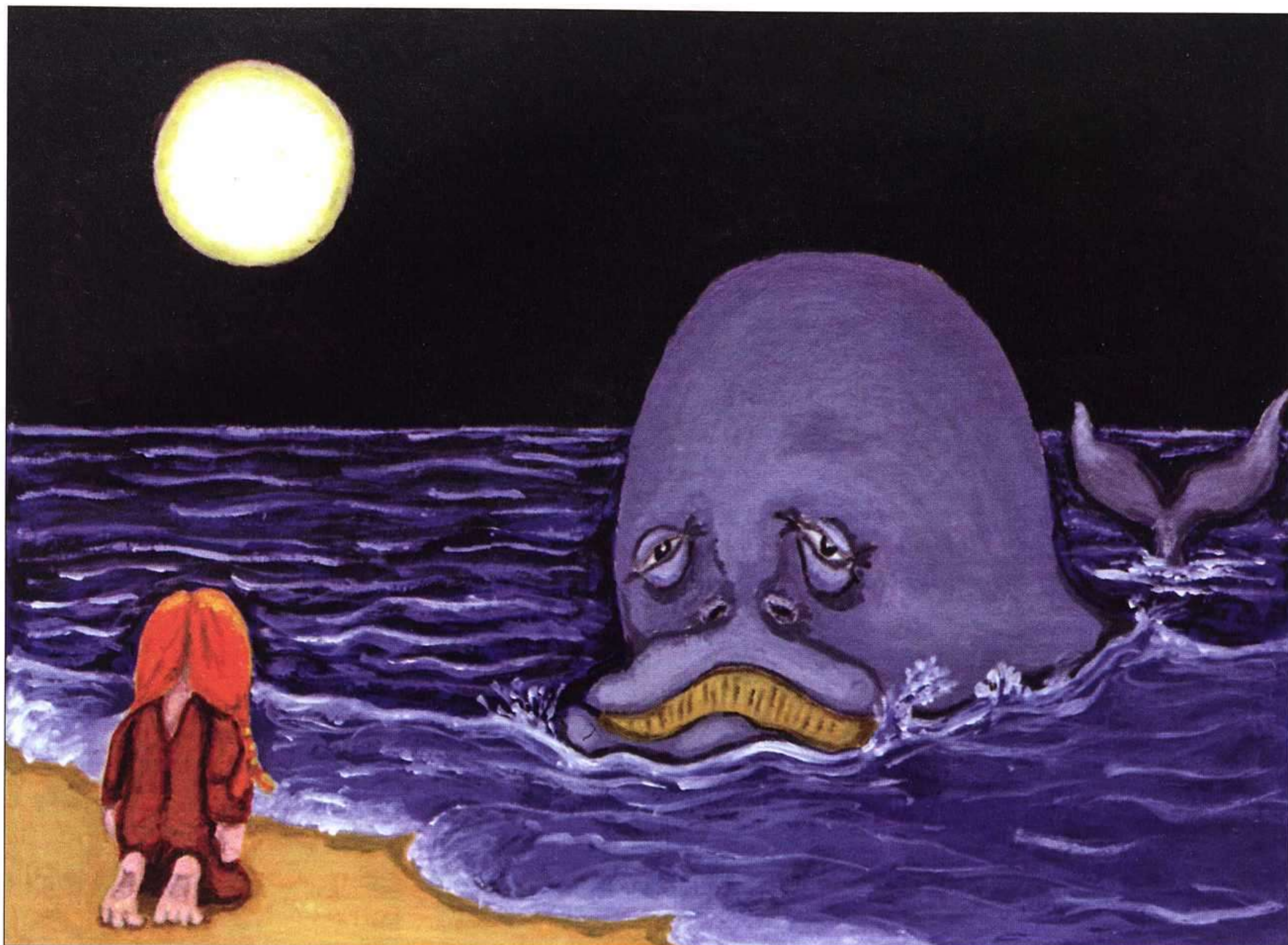
La presencia de variantes de algunas composiciones es un acicate para añadir otras versiones, crearlas si se tiene espíritu poético o contribuir a que las personas mayores del entorno buceen en su memoria y salven otras piezas del peli-

gro del olvido. En todo caso, es un buen punto de partida para intentar la puesta en escena del cuentecillo en verso y los cuatro en prosa que suman *Cinco contos para xogar coa música* (Trabe, 2007), de Aurora García Rivas, con dibujos de Helena Reyero Martínez, propuestas literarias en gallego-asturiano a las que les sobra la aplicación pedagógica de las páginas finales. La alternativa es disfrutar del espléndido entorno artístico creado por Elena Fernández para *Cascoxu* (Pintar-pintar, 2008), una conmovedora historia de amor entre un caracol y una estatua de jardín contada en verso por Aurelio González Ovies y donde destaca la original disposición de los pareados asonantes que la componen.

Con ese entrenamiento previo, tal vez las lectoras y lectores se atrevan a dejarse llevar por el *Llibru de los sueños* (Trabe, 2007), poemas de Sidoru Villa Costales ilustrados por el autor, en los que libera sentimientos, deseos, personajes y paisajes, recuperando metros tan poco usuales como los heptasílabos o los pentasílabos y jugando con estrofas como el romance o el soneto.

Formato de álbum

El tamaño y textura de *Garulla* (22 x 23 cm, pasta dura y cuatricromía), el cuarto álbum navideño de Trabe, ofrece múltiples posibilidades y lo mismo le sirve a un niño para averiguar *¿De qué tará fecha la Lluna?* (Pintar-pintar,



SIDORO VILLA COSTALES, LIBRU DE LOS SUAÑOS, TRABE, 2007.

2008), con texto de Miguel Rojo e interpretación gráfica de Borja Sauras Pérez, como a dos intrépidas pulgas para emprender *El viaxe de Tin y Ton* (Pintar-pintar, 2008), también de Miguel Rojo y con ilustraciones de María Díaz Perera, que les deparará sorpresas tan impresionantes como encontrarse con su propio dibujante. Son propuestas innovadoras que edita, con versiones en castellano y en asturiano por separado, la empresa de comunicación reconocida con el Premio Nacional al mejor libro editado en 2007: *¿Cómo se hacen los libros?* (Pintar-pintar, 2007), de Ester Sánchez.

Con menores dimensiones y gramaje de papel tenemos una nueva aventura de la niña imaginada por Maite González Iglesias y a quien retrata Ana Pastor: *Rosa quier ser baillarina* (Trabe, 2007). La heroína sale ya de su núcleo familiar y centra en los comienzos como artista todas sus ilusiones a la vez que encuentra sucesivos modelos de actuación entre las profesoras.

La recurrencia temática

La literatura infantil, especialmente la dedicada a los primeros lectores, suele ser uno de los terrenos abonados para el arraigo de la diglosia al estar colonizada por las historias folclóricas, míticas o rurales en las que la innovación se concentra en el punto de vista del autor o auto-

ra o en el tono más o menos desmitificador. Entre las rurales sobresalen los animales, de modo que al oso, al gusano, a la zorra o al caracol, vienen a unírseles las desventuras de la mascota del rey, habituada a «pagar el pato»: *Pol, un perru real* (Asturtoons, 2007), de Enrique Carballeira Melendi. Por supuesto que el riesgo es mucho mayor si se trata de salvar a todo un rebaño de las garras del lobo como hace *Pepu'l pastor...* y «*El Bichón del Monte*» (Asturtoons, 2007), de Miguel Rojo, con ilustraciones del mismo Carballeira. Por su parte, Sonia Díaz Polonio le da cuerpo y Paula Pulgar Alves le pone voz a las *Primeres aventuras de Pulgu y Yolín* (Asturtoons, 2007), la enmarañada convivencia entre la nueva y la antigua mascota de una familia. Probablemente volveremos a hablar de ambos personajes perrunos en el futuro o del erizo, al que antaño se creía pariente de aquellos por analogía fónica, con el que Alberto Menéndez García ganó en 2006 el concurso de Llectures pa Rapazos de la Academia de la Llingua Asturiana: *Benxamín, el perrucuspín* (ALLA, 2007). La simpática silueta del incomprendido insectívoro se debe a Sonia Fernández González.

También abundan los relatos míticos y folclóricos: con personajes tradicionales, como es el caso de *A bruxa* (ALLA-Secretaría Llingüística del Navia-Eo, 2007), versión en gallego-asturiano realizada por Xosé Miguel Suárez Fernán-

dez de *La Guaxa* descrita literaria y gráficamente por Miguel Solís Santos. Pero el maléfico ser no resulta tan terrorífico como creía la lectora atrapada en el lecho por una ligera gripe. Ahora bien, para transformación hay que ver la sufrida por el *Trasgu* (Pintar-pintar, 2007) que Mari Luz Pontón edita como un desplegable en espiral con dibujos de Ánxelu González: se trata de un duende un poco irreverente y revoltoso que se presenta a sí mismo como un dechado de perfecciones antes de convertirse en paladín de la diferencia. También el polifacético Carballeira se apunta a la moda desmitificadora con un título cargado de reminiscencias cinematográficas y televisivas a la vez que repleto de humor: *Celesta cazacuélebres* (Ámbitu, 2007).

Con sello propio

Más imaginación le echa el mismo autor y dibujante a su explicación de *¿Pa qué val una escoba?* (Asturtoons, 2007), igual que le da color a una propuesta semejante por parte de Miguel Rojo Martínez: *¿Pa qué val una sábana?* (Asturtoons, 2007). En ambos casos resulta sorprendente la tipografía elegida para el texto: las consonantes son mayúsculas, mientras que las vocales son minúsculas.

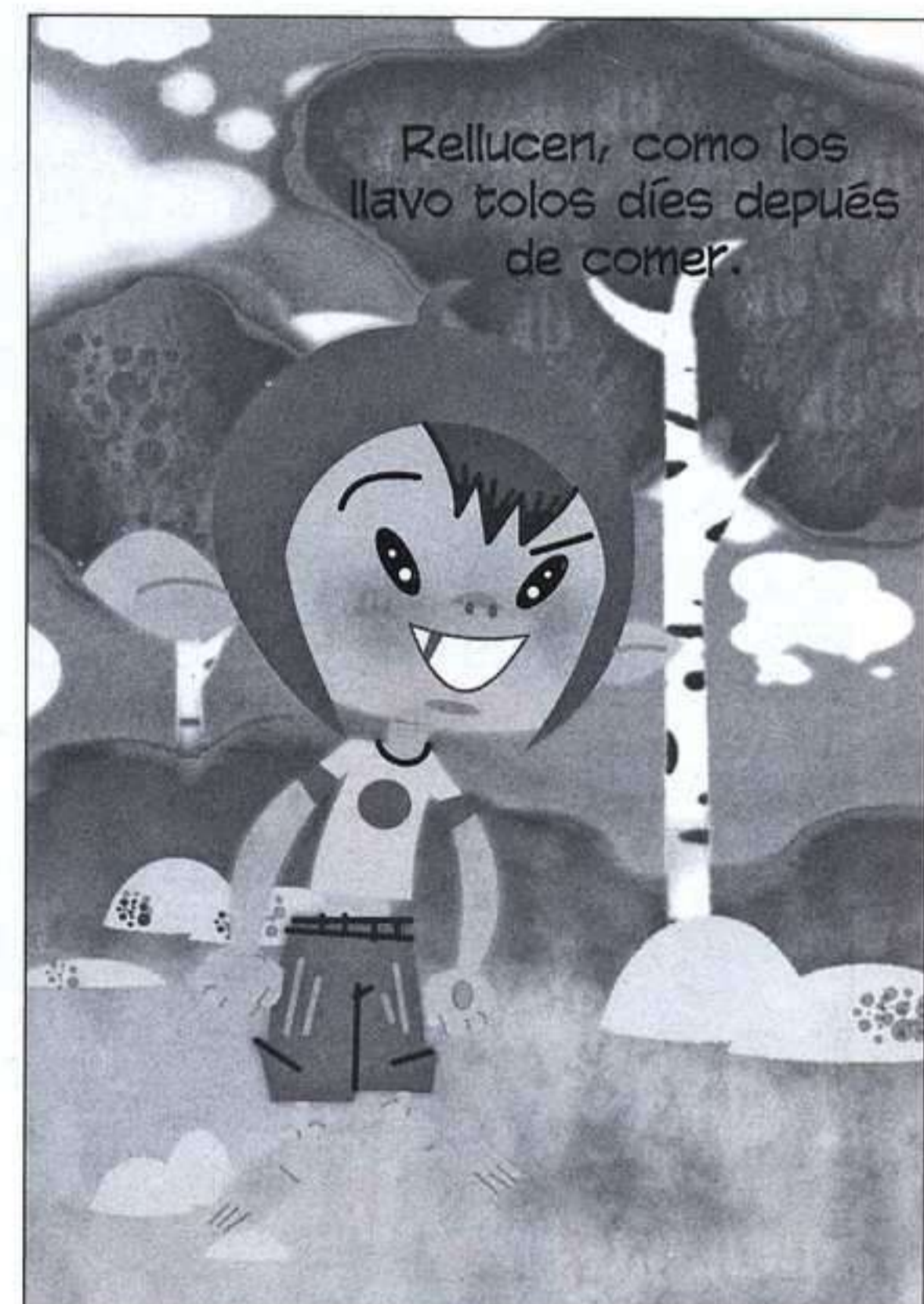
Malva y el paragües máxicu (Pintar-pintar, 2008), con texto de Marisa Ló-



SONIA DÍAZ POLONIO, PRIMERES AVENTURAS DE PULGU Y YOLÍN, ASTUTOONS, 2007.



ENRIQUE CARBALLEIRA, PEPUL PASTOR Y EL BICHÓN DEL MONTE, ASTUTOONS, 2007.



ANXELU GONZÁLEZ, TRASGU, PINTAR, PINTAR, 2007.

pez Diz y láminas coloristas de Elena Fernández, es la estrella de este apartado donde asistimos a las emocionantes vacaciones veraniegas de una niña en casa de una abuela supermoderna que conduce una moto con sidecar restaurada con sus propias manos. Si a ello se añade que debe ayudar a un personaje escapado de un cómic a librarse de los piratas gracias a que dispone de un paraguas que para sí quisiera Mary Poppins, el exotismo y la diversión están asegurados.

Vuelven los autores consagrados...

Como todo lo literario, la frontera entre la LI y la LJ es muy difusa y los parámetros de la primera (monotemas previamente «consensuados», personajes planos o con pocas aristas, linealidad, vocabulario limitado a la hipotética capacidad de comprensión de las destinatarias y destinatarios, desmesurado complemento gráfico, alrededor de las cien páginas —doscientas como tope excepcional al acabar la pubertad—...) se entremezclan con los de la segunda (amplitud de temas, personajes poliédricos, mezcla de géneros, ruptura de la linealidad con más modernas técnicas de expresión, extensión libre...) en los espacios de innovación donde mejor se mueve en estos momentos la literatura autóctona. En el primer marco encajan las producciones de tres maestros de las

letras infantiles y juveniles: Frías Conde, Solís Santos y García Oliva.

La especialidad de Xavier Frías son los relatos cortos como *La profa durmiente y otros cuentos* (Trabe, 2007). Las ilustraciones de Samuel Castro González subrayan los guiños de complicidad del autor hacia unos escolares que no sólo se juramentan para preservar el sueño de la maestra, sino que contrarrestan el efecto de un virus transmitido por el ordenador a un usuario, liberan a una niña atrapada por el ocio audiovisual, hacen que un compañero se recupere del olvido de sí mismo y otro vuelva a mostrar la cabeza que el frío le había hecho esconder, descubran el sexo de los números o hagan que un personaje tan feo tan feo que rompía los espejos acabe aceptándose como es. Son quince historias disparatadas y novedosas en sus planteamientos, pues la única que recurre a la estructura tradicional lo hace en diálogo con el público.

Miguel Solís, el creador gráfico y literario de personajes tan emblemáticos en la literatura infantil en asturiano como el Nuberu o la Xana, da el salto a la novela con *El secretu de la cámara de cuarzu* (Trabe, 2007). La obra, de la que también es ilustrador, combina ecología, interdisciplinariedad y protagonistas jóvenes retomando el esquema narrativo de las series de pandillas de mediados del siglo pasado actualizadas gracias a la inevitable presencia de manuscritos más o menos esotéricos.

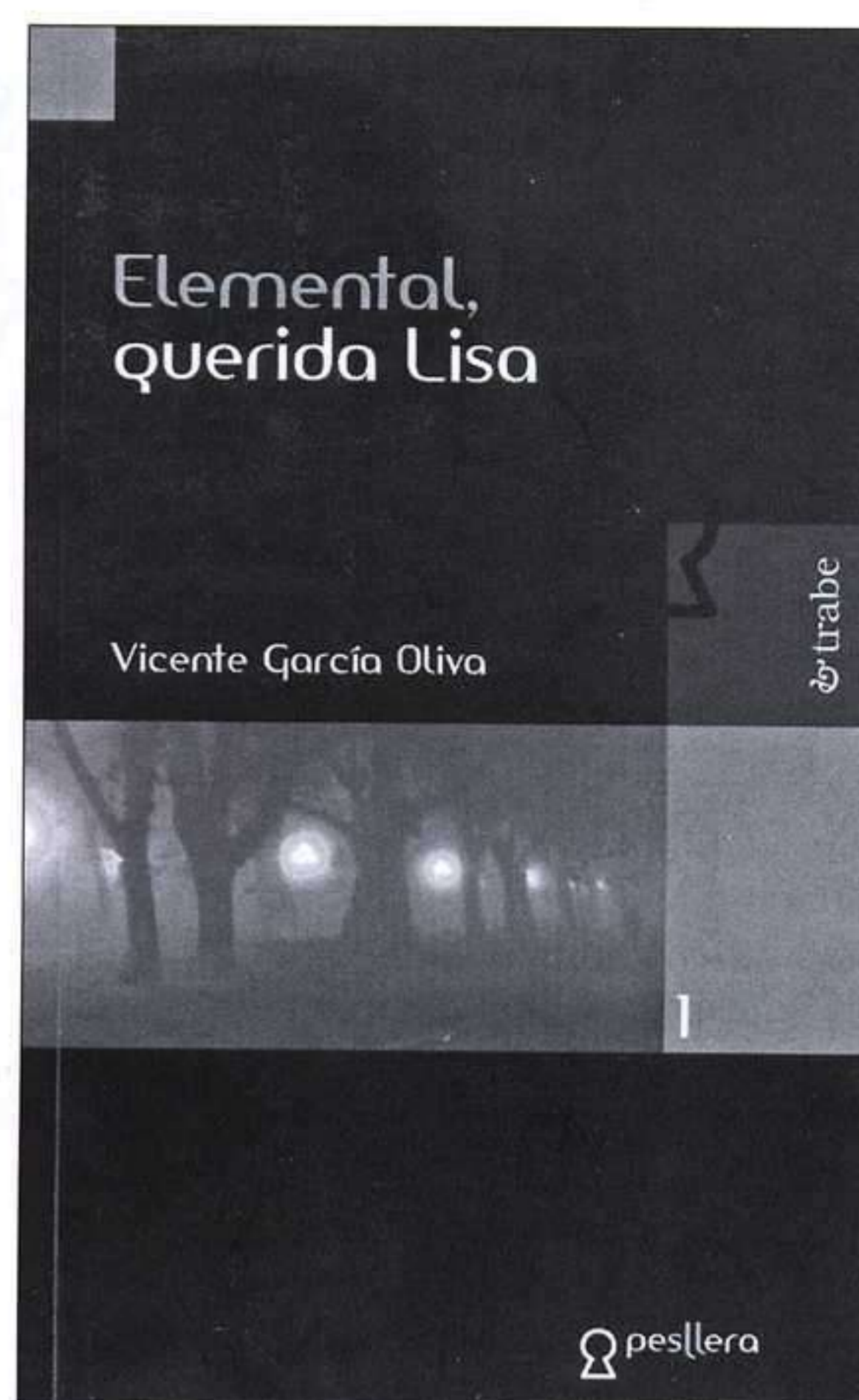
Vicente García domina como nadie el

tempo narrativo y los diálogos chispeantes que contribuyen a sintetizar el relato, y de ello es una buena prueba *El Club Social d'Altos Vuelos* (Trabe, 2007), que Samuel Castro realza en ocasiones puntuales con acertada precisión. Una novela redonda concebida con estructura de fábula, lastrada quizás por el tono de lo políticamente correcto, en la que una urraca se las ingenia para acabar con prejuicios trasnochados y recobrar el respeto a las minorías gracias al empuje de la rebeldía individual, el ecologismo militante y el afán de superación envueltos en una fina capa de humor y de ironía.

... para abrir nuevos caminos

El segundo marco mencionado más arriba no suele albergar más de dos obras por temporada. Pero éste ha sido un año excepcional, de modo que, desaparecida hace tiempo la pionera colección de narrativa juvenil Lletres Moces, impulsada por el Servicio de Política Lingüística, renace con fuerza Lliteratura Xuvenil, de La Academia de la Llingua Asturiana, con la hilarante continuación de *Nun blinquen ayalgues* (Trabe, 2003), con dibujos de David Fernández Ruiz y texto del prolífico y laureado Pablo Rodríguez Medina, cuyo título es toda una declaración de principios: *Ello ye too la xente que nun mos compriende* (ALLA, 2007).

Por otra parte, y editada por la misma



Academia, llega a las librerías *L'aventura de Mhino* (ALLA, 2008), con la que Abel Martínez González, formado en uno de los talleres literarios de Pablo, ganó la primera convocatoria, en el año 2006, del Premiu Uviéu de Rellatu Curtiu en Llingua Asturiana. La obra, encuadrada en la narrativa épica, se centra en la figura de una chica de ojos azules que no encaja ni física ni emocionalmente entre sus conciudadanos, pues está empeñada en conocer la realidad más allá de los terribles Montes del Diañu que circundan L'Oria, su paradisíaca aldea natal situada al norte de Dragania, reino del tirano N'laur. El viaje iniciático acompañando a su tía, una portentosa guerrera, será realmente inolvidable: su aguda inteligencia resulta más decisiva que la espada en situaciones muy comprometidas.

No es una cosecha pobre, pero sí escasa, por lo que Ediciones Trabe responde al reto de dirigirse a un público joven o a los jóvenes adultos con el nuevo cauce Pesllera, donde ven la luz dos novelas muy diferentes: de carácter histórico una; de sangrante actualidad la otra.

Al cumplirse setenta años del final, en Asturias (el 20 de octubre de 1937), de la terrorífica e incivil guerra fratricida, García Oliva relata el traumático ingreso de una chica en el mundo de los adultos mientras se recupera de un accidente de automóvil a consecuencia del cual su padre se debate entre la vida y la muer-

te. La chica convalece en el pueblo de sus antepasados donde, con el trasfondo esperanzador de la portuguesa revolución de los claveles, descifra las claves que le permiten comprender actuaciones pretéritas. No hay imágenes directas del conflicto, pero sí del miedo y la represión conexos, junto a los cuales resurge con toda su crudeza el problema de la culpa y la necesidad de cargar personalmente con una decisión... polémica, cuando menos.

Todo eso es parte del contenido de *Elemental, querida Lisa* (Trabe, 2007), una narración autobiográfica en la que el subconsciente se libera a través de lo onírico, permitiendo el desdoble de la conciencia para dar paso no al monólogo, sino al diálogo interior que revitaliza el método socrático con la colaboración del más universal de los detectives. Aunque la apuesta más arriesgada —y lograda— de la novela, más allá de contar el primer amor, de la emoción de la aventura o del compromiso, estriba en utilizar una técnica narrativa que refleja el estado vital de la protagonista: acción congelada en las pesadillas, morosidad en las reflexiones y relaciones personales, movimiento en las escenas de compromiso activo...

Por contra, Adolfo Camilo Díaz logra en *Khaos* (Trabe, 2008) una novela trepidante con estructura de videojuego y tintes de parodia que atrapa al público desde el principio porque las imágenes

que provocan las palabras se encadenan sin solución de continuidad y los personajes, carentes de tiempo para reflexionar, son pura acción. Es una narración muy visual, con ritmo cinematográfico y estética de videoclip, en la que sobresale la plasticidad del conjunto para mostrar un mundo al revés: como consecuencia de una planificada acción terrorista en el campo de El Molinón, en el transcurso de un partido, se produce un estallido de violencia que causa miles de muertos y provoca que la máxima autoridad regional sea la presidenta de la Academia de la Llingua. El caos inicial no se reordena hasta varios centenares de páginas después.

En suma, cuatro formas de explorar la realidad; cuatro propuestas radicalmente diferentes en temas, planteamientos, recursos y extensión que tratan de consolidar la novela juvenil en asturiano. Los autores han escrito, es decir, han cumplido su cometido de crear por medio de la palabra; la respuesta está en el público. ■

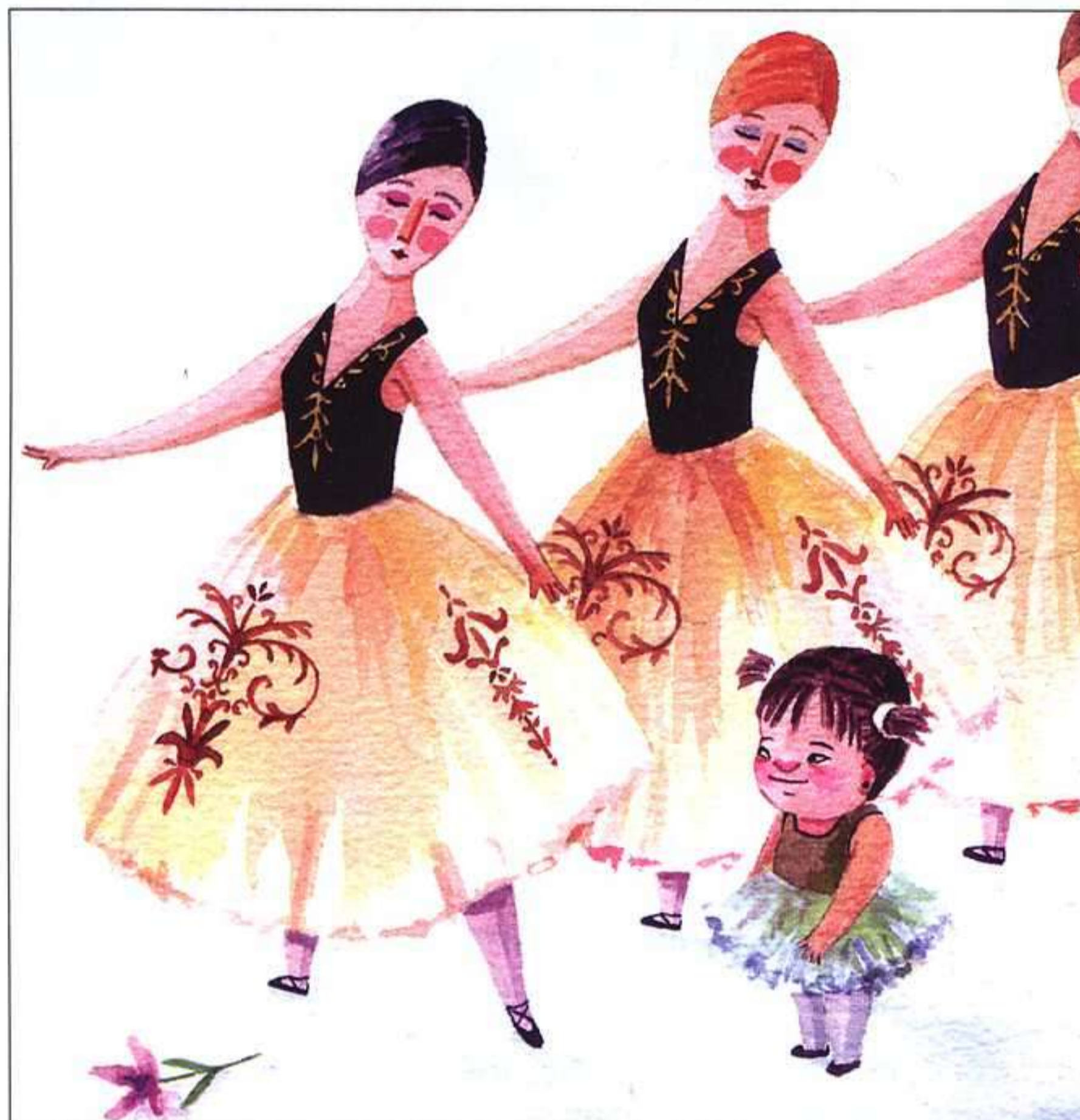
*Severino Antuña González es profesor en el IES Virgen de Covadonga, de El Entrego (Asturias).

Notas

1. «Una vez era y no era y estaba arando y los hijos que no tenía le seguían machacando (con la azada).»

Asturies: lliteratura autóctono n'estáu puru

Severino Antuña



ANA RODRÍGUEZ PASTOR, ROSA QUIER SER BAILLARINA, TRABE, 2007.

Por primer vez dende que facemos estos resúmenes añales, ente la ventena llarga de títulos que se reseñen nun hai traducción nenguna, nin llibros de conocimientos, y dalguna de les obras mencionaes paez empobinada a constituyir otru finxu na curtia historia de la lliteratura infantil y xuvenil n'asturianu. Ye'l trunfu d'una lliteratura, presentada xeneralmente como productu de gran calidá, si dexamos de llau'l desagradable repunte de los cescos lingüísticos (propiedá del léxicu, concordancies, allugamientu de los axetivos, puntuación, cortes silábicos...) que yá nun se puen achacar a los trasgos de les imprentes, aunque arrastra'l grave pilancu de que na práutica totalidá de la producción apaez una lleenda na que s'alvierte: «Esta obra tuvo una axuda a la promoción del llibru n'asturianu de la Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismu». L'únicu títulu que nun la lleva ye porque foi espublizáu «col sofitu del Ayuntamientu d'Uviéu».

Compartir llectura

Pa tener contautu cola lletra impreso al traviés de les ilustraciones y lleer en familia xugando a la comprensión testual de preguntes y respuestes explícites, *Animalaes* (Ámbitu, 2007) ufre ocho fueyes dures a tou color escrites coles lletres mayúscules emponderaes pol constructivismu, amás de caltener la llimpieza de trazos y la paleta carauterísticos d'Enrique Carballeira pa tres llinies de testu onde domina l'aliteración, aplicando les idees de Lourdes Álvarez y Sabel Muñón.

«L'osu sal de la osera.
—¿D'ónde sal l'osu?
—De la osera.»

L'averamientu a la lliteratura per aciu de la vista, cola atrayente narración n'imáxenes d'Olmo García Huete, y del oyíu, cola musicalidá tradicional, favorezlo *Garulla. Antoloxía del ritmu* (Trabe, 2007), recopilación y esbilla de Vicente García Oliva y Severino Antuña sobre muestres orales populares, munches d'elles inédites, estayaes en xuegos rítmicos, retafiles envolventes, rimes, esconxuros, empapiellos, fórmules de sortéu, diálogos, asonamientos y ensin sentíu. Vei equí un divertíu bixu de la cabera categoría, de cutiu atribuyida al humor inglés, pero que nun podía faltar nun pueblu tan coñón como l'asturianu:

«Una vez yera y nun yera
y taba arando
y los fíos que nun tenía
traíalos fesoriando.»

La presencia de variantes de delles composiciones afala a atopar otres versiones, creales si se tien espíritu poéticu o contribuir a que les persones mayores de l'arrodada se calumben na memoria y salven otres pieces del peligru del escaezu. En tou casu, ye un bon fitu pa intentar poner n'escena'l cuentiquín en versu y los cuatro en prosa que faen *Cinco contos para xogar coa música* (Trabe, 2007), d'Aurora García Rivas y dibuxos d'Helena Reyero Martínez, propuestes lliteraries en gallego-asturianu a les que-yos sobra l'aplicación pedagóxica de les páxines del acabu. L'alternativa ye disfrutar del rellumante entornu artísticu creáu por Elena Fer-

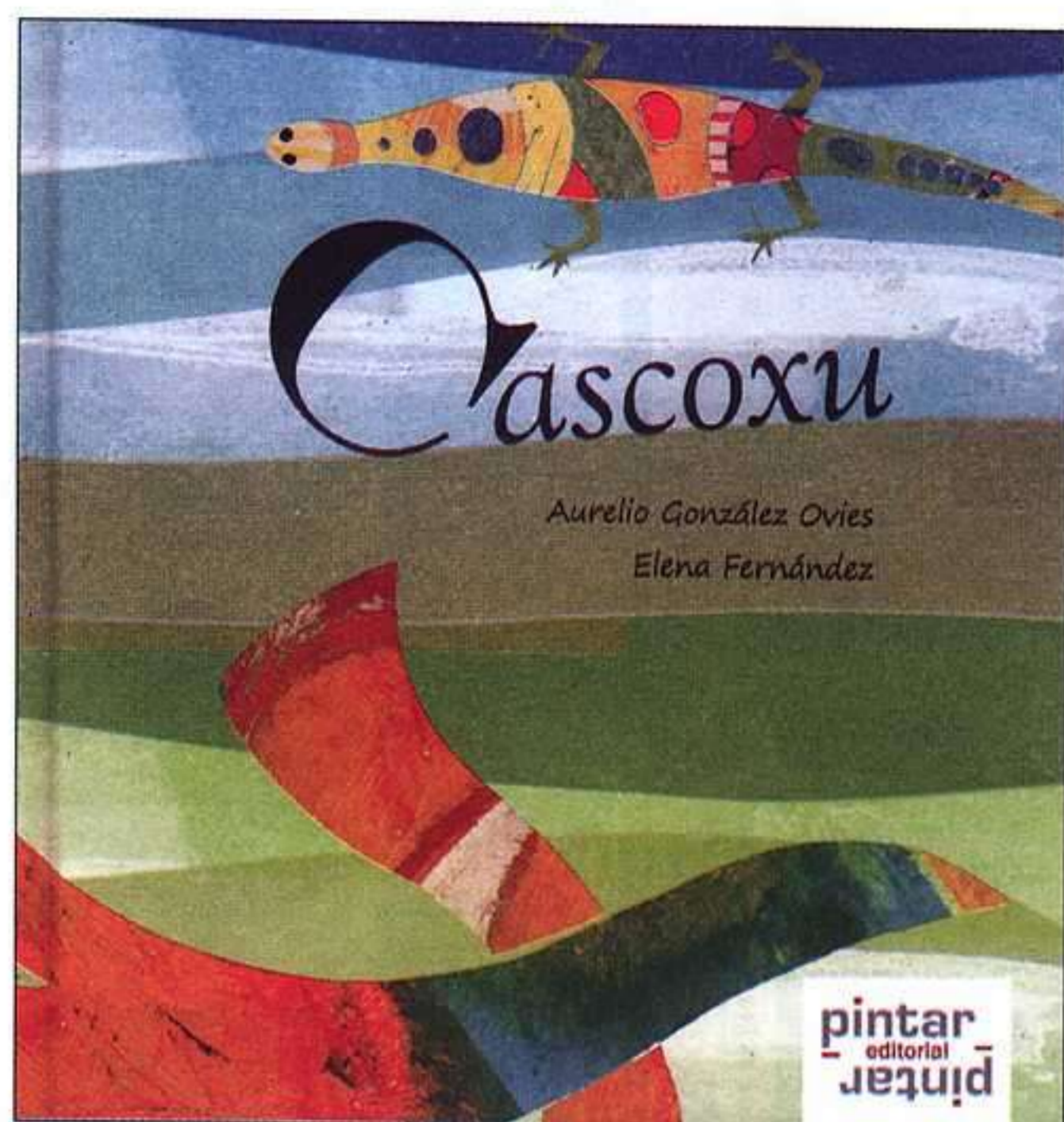
nández pa *Cascoxu* (Pintar-pintar, 2008), una tierra historia d'amor ente un caricol y una estatua de xardín contada en versu por Aurelio González Ovies y onde destaca l'orixinal asitiamentu de los paraos asonantes que la componen.

Con esi entrenamientu primero, quiciabes les y los llectores s'atreven a dexase llevar pol *Llibru de los sueños* (Trabe, 2007), poemas de Sidoru Villa Costales ilustraos pol autor y nos que llibra sentimientos, deseos, personaxes y paisaxes, recuperando metros tan poco corrientes como los heptasílabos o los pentasílabos y xugando con estrofes como'l romance o'l sonetu.

Formatu d'álbum

El tamañu y testura de *Garulla* (22 x 23, pasta duro y cuatricromía), el quartu álbum navidiegu de Trabe, ufierta posibilidáes varies y lo mesmo-y val a un neñu pa pescudar *¿De qué tará fecha la Lluna?* (Pintar-pintar, 2008), con testu de Miguel Rojo ya interpretación gráfica de Borja Sauras Pérez, como a dos intrépides pulgues pa entamar *El viaxe de Tin y Ton* (Pintar-pintar, 2008), tamién de Miguel Rojo y con ilustraciones de María Díaz Perera, que-yos va dar sorpreses tan impresionantes como atopar al so dibuxante. Son propuestes anovadores qu'espubliza, con versiones en castellanu y n'asturianu por separao, la empresa de comunicación reconocida col Premiu Nacional al meyor llibru editáu en 2007: *¿Cómo se hacen los libros?* (Pintar-pintar, 2007), de Ester Sánchez.

Con dimensiones y gramaxe de papel más pequeños tene-



SONIA FERNÁNDEZ, BENXAMÍN EL PERRUCUSPÍN, ALLA, 2007.

mos una nueva aventura de la neña imaxinada por Maite González Iglesias y a la que retrata Ana Pastor: *Rosa quier ser bailarina* (Trabe, 2007). La heroína sal yá del so nucleu familiar y centra toles sos ilusiones nos principios como artista al empar qu'alcuentra sucesivos modelos d'actuación ente les profesores.

La recurrencia temática

La lliteratura infantil, especialmente la empobinada a los primeros llectores aveza ser ún de los terrenos abonaos pa qu'enraigone la diglosia al tar colonizada poles histories folclóriques, mítiques o rurales nes que lo nuevo queda concentrao nel puntu de vista del autor o autora o nel tonu más o menos desmitificador. Ente les rurales sobresalen los animales, de mou y manera qu'al osu, al merucu, a la rapiega o al cascoxu d'enantes, vienen a amestáse-yos les desventures de la mascota del rei, acostumada a «pagar el patu»: *Pol, un perru real*, d'Enrique Carballeira Melendi (Asturtoons, 2007). Por desconta que'l riesgu ye muncho más grande si se trata de salvar a tou un rebañu de les garfes del llobu como fai *Pepu'l pastor... y «El Bichón del Monte»* (Asturtoons, 2007), de Miguel Rojo con ilustraciones del mesmu Carballeira. Pola parte de so, Sonia Díaz Polonio da-y cuerpu y Paula Pulgar Alves pon-y voz a les *Primeres aventures de Pulgu y Yólin*

(Asturtoons, 2007), la enguedayada convivencia ente la nueva y l'antigua mascota d'una familia. Probablemente volveremos a falar de dambos personaxes perrunos nel futuru o del perrucuspín, al qu'antaño se creyía pariente d'ellos por semeyanza fónica, col qu'Alberto Menéndez García ganó en 2006 el concursu de Llectures pa Rapazos de l'Academia de la Llingua Asturiana: *Benxamín, el perrucuspín* (ALLA, 2007). La simpática silueta del incomprendíu insectívoru débese-y a Sonia Fernández González.

Hai tamién bayura de rellatos míticos y folclóricos: con personaxes tradicionales, como ye'l casu d'*A bruxa* (ALLA-Secretaría Llingüística del Navia-Eo, 2007), versión en gallego-asturianu realizada por Xosé Miguel Suárez Fernández de *La Guaxa* descrita lliteraria y visualmente por Miguel Solís Santos. Pero'l maléficu ser nun resulta tan terroríficu como creyía la llectora allancada na cama por un gripe lixeru. Agora que pa tresformación hai que ver la sufrió'l *Trasgu* (Pintar-pintar, 2007) que Mari Luz Pontón edita como un desplegable n'esprial con dibuxos d'Ánxelu González: trátase d'un trasnu un poco faltosu y revolvín que s'amuesa a sí mesmu como un modelu de perfeiciones enantes de convertise en defensor de la diferencia. Tamién el polifacéticu Carballeira s'apunta a la moda desmitificadora con un títulu cargáu d'alcordances cinematográfiques y televisives a la vez

que repletu d'humor: *Celesta cazacuélebres* (Ámbitu, 2007).

Con sellu propiu

Écha-y más imaxinación el mesmu escritor y dibuxante a la so esplicación de *¿Pa qué val una escoba?* (Asturtoons, 2007), neto que-y da color a una propuesta asemeyada de Miguel Rojo Martínez: *¿Pa qué val una sábana?* (Asturtoons, 2007). Nos dos casos resulta sorprendente la tipografía escoyida pal testu: les consonantes son mayúscules, mentanto les vocales son minúscules.

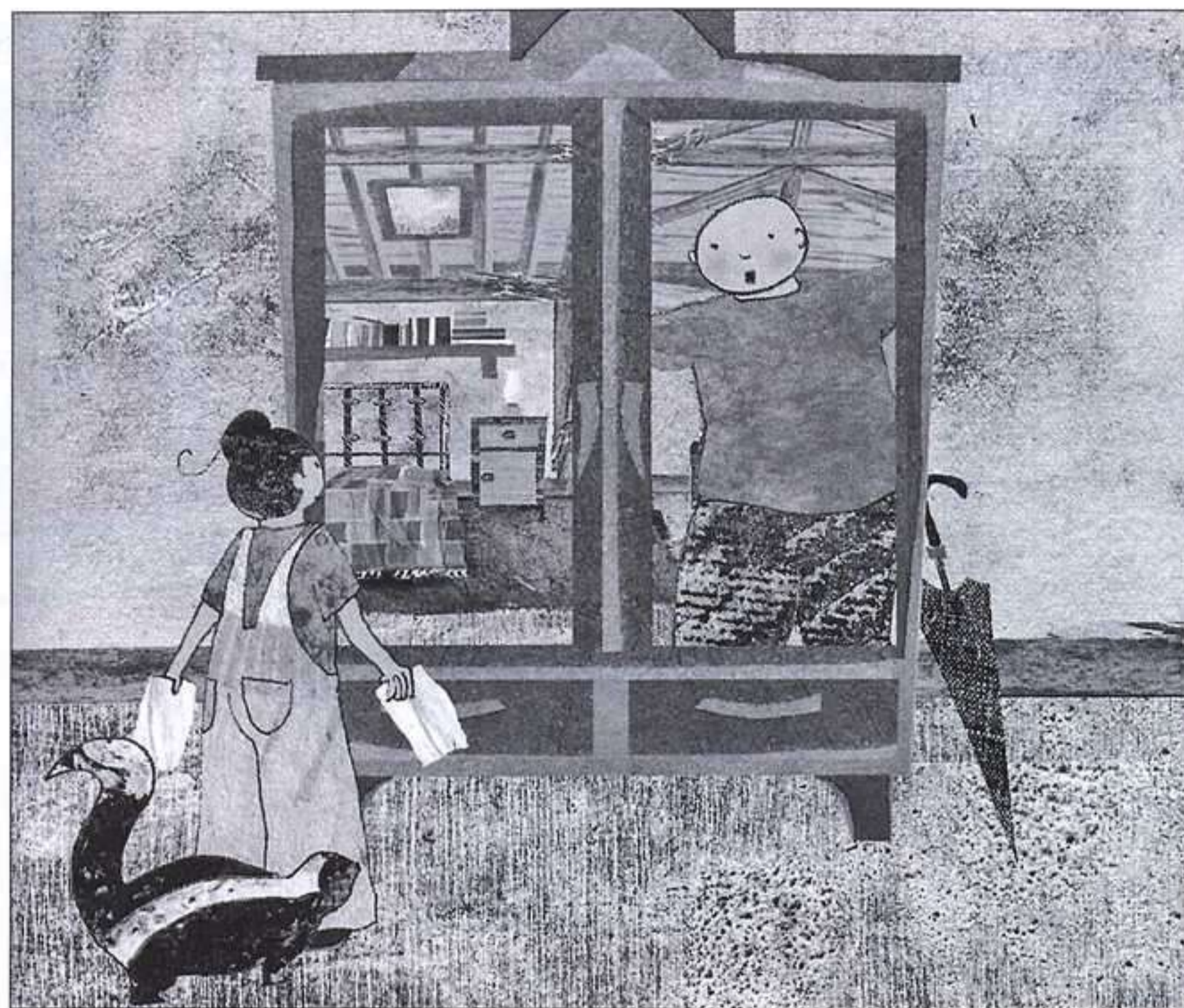
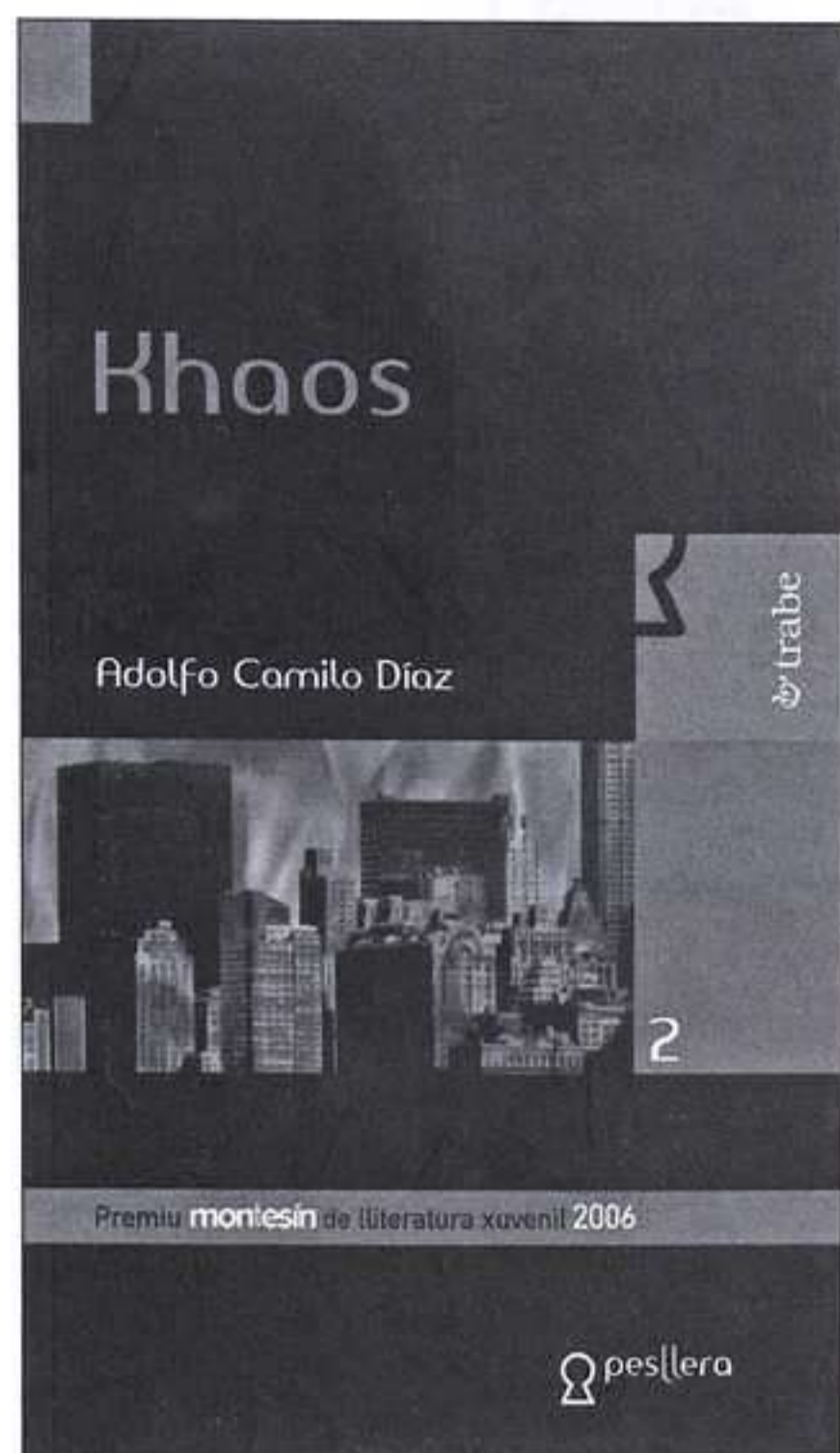
Malva y el paragües máxicu (Pintar-pintar, 2008), con testu de Marisa López Diz y llámines coloristes d'Elena Fernández, ye la estrella d'esti apartáu onde asistimos a les emocionantes vacaciones braniegues d'una neña en casa d'una güela supermoderna que guía una moto con sidecar restaurada de la so mano. Si a ello se-y añade que tien d'ayudar a un personaxe escapáu d'un tebéu a llibrase de los pirates gracias a un paragües que pa ella quixera Mary Poppins, l'esotismu y l'arruelu tán aseguraos.

Tomen los autores consagrados...

Como tolo lliterario, la llen-de ente la LI y la LX esmuzese aína y los parámetros de la primera (monotemes «consensuaos» antemanadamente, personaxes planos o con poques

aristes, llinialidá, pallabreru acotáu a la previsible capacidá de comprensión de les destinataries y destinatarios, descomanáu complementu gráficu, al rodiu de les cien páxines—doscientos como tope excepcional al acabu de la nenez—, entemécense colos de la segunda—amplitú de temes, personaxes poliédricos, amestadura de xéneros, francimientu de la llinialidá coles téuniques d'expressión más modernes, llargor llibre— nos espacios d'anovación onde meyor se mueve nestos momentos la lliteratura autóctona. Nel primer marcu encaxen les producciones de tres maestros de las lletres infantiles y xuveniles: Frías Conde, Solís Santos y García Oliva.

La especialidá de Xavier Frías son los rellatos curtios como *La profa durmiente y otros cuentos* (Trabe, 2007). Les imáxenes de Samuel Castro González sorrayen los chisgos de complicitá del autor pa con unos escolares qu'amás de compinchase para resguardar el sueñu de la maestra, neutralicen l'efectu d'un virus contaxáu pol ordenador a un usuariu, llibren a una neña atrapada pol ociu audiovisual, faen qu'un compañeru se recupere de la desacordanza de sí mesmu y otru vuelva a enseñar la cabeza que'l frío-y fixera esconder, descubren el sexu de los números o llogren qu'un personaxe tan feu tan feu que frañía los espeyos acabe acutándose como ye. Son quince histories disparataes y novedoses nos plan-



ELENA FERNÁNDEZ, MALVA Y EL PARAGÜES MÁXICU, PINTAR, 2008.



SAMUEL CASTRO GONZÁLEZ, EL CLUB SOCIAL D'ALTOS VUELOS, TRABE, 2007.

teagmientos, pues la única que recurre a la estructura tradicional failo en diálogu col públicu.

Miguel Solís, el creador gráfico y lliterariu de personaxes tan emblemáticos na lliteratura infantil n'asturianu como'l Nuberu o la Xana, da'l saltu a la novela con *El secretu de la cámara de cuarzu* (Trabe, 2007). La obra, de la que tamién ye ilustrador, combina ecoloxía, interdisciplinariá y protagonistes mozos retomando l'esquema narrativu de les series de pandes de medios del sieglu pasáu actualizándose gracies a la inevitable presencia de manuscritos más o menos esotéricos.

Vicente García domina como naide'l *tempo* narrativu y los diálogos chispeantes que contribúin a sintetizar el rellatu, y d'ello ye una bona prueba *El Club Social d'Altos Vuelos* (Trabe, 2007), que Samuel Castro realza n'ocasiones puntuales con acertada precisión. Una novela redonda con estructura de fábula, llastrada quiciabes pol tonu de lo políticamente correutu, na qu'una pega arréglaseles p'acabar con prexucios tresnochaos y recobrar el respetu a les minoríes por mor del puxu de la rebeldía individual, l'ecoloxismu militante y el petite de superación envueltos nuna capina d'humor y d'ironía.

... pa rozar caminos nuevos

El segundu marcu mentáu más arriba nun suel abellugar más de dos obres por temporada.

Pero esti foi un añu exceicional, de modo que, desaniciada va tiempu la cabezalera coleición de narrativa xuvenil *Lletres Moces*, impulsada pol Serviciu de Política Llingüística, revilta con fuercia *Lliteratura Xuvenil*, de La Academia de la Llingua Asturiana, cola desternillante continuación de *Nun blinquen ayalgues* (Trabe, 2003; dibuxos de David Fernández Ruiz), del prolíficu y premiáu Pablo Rodríguez Medina y con un títulu que ye toa una declaración de principios: *Ello ye too la xente que nun mos compriende* (ALLA, 2007).

Per otru llau, y asoleyada pola mesma Academia, llega a les llibreríes *L'aventura de Mhino* (ALLA, 2008, col. Premios Uviéu de Narrativa, 1) cola qu'Abel Martínez González, formáu nun de los talleres lliterarios de Pablo, ganó la primer convocatoria, nel añu 2006, del Premiu Uviéu de Rellatu Curtiu en Llingua Asturiana. La obra, encuadrada na narrativa épica, céntrase na figura d'una chavalina de güeyos azules que nun encaxa ni física nin emocionalmente ente los sos conciudadanos, porque ta enfotada en conocer la realidá acullá de los terribles Montes del Diañu qu'arrodien L'Oria, la so paradisíaca aldea natal asitiada al norte de Draganía, reinu del tiranu N'laur. El viaxe iniciáticu acompañando a so tía, una fenomenal guerrera, va ser realmente inolvidable: la so cucia inteligencia resulta más decisiva que la espada en situaciones comprometíes por demás.

Nun ye una collecha pobre,

pero sí menguada, polo qu'Ediciones Trabe respunde al retu de dirixise a la mocedá o a los cuasi-adultos col nuevu calce Pesllera, onde saca dos noveles bien diferentes: de calter históricu, una; de sangrante actualidá, la otra.

Al cumplise setenta años del acabu n'Asturies (el 20 d'ochobre de 1937) de la terrorífica ya incivil guerra fratricida, García Oliva rellata la traumática entrada d'una mocina nel mundu de los adultos de la que se recupera d'un accidente de coche de resultes del que so pa llucha a vida o muerte. La moza alica nel pueblu de los antepasaos onde, col tresfondo esperanzador de la revolución portuguesa de los claveles, da coles les claves que-y permiten comprender actuaciones pretérites. Nun hai imáxenes direutes de l'amarraza, pero sí del miéu y la represión apegaos, al delláu de los que rexurde con tola so cruesa el problema de la culpa y la necesidá d'acostinar personalmente con una decisión... polémica, cuando poco.

Esi ye parte del conteníu d'*Elemental, querida Lisa* (Trabe, 2007; col. Pesllera, 1), una narración autobiográfica na que'l subconsciente ábrese al traviés de lo oníricu, permitiendo'l desdoble de la conciencia pa dar pasu non al monólogu, sinón al diálogu interior que revitaliza'l métodu socráticu cola collaboración del más universal de los deteutives. Anque l'apuesta más arriesgada —y algamada— de la novela, más allá de contar el primer amor, de la emoción de l'aventu-

ra o del compromisu, afítase nel emplegu d'una téunica narrativa que reflexa l'estáu vital de la protagonista: aición conxelada nes veles, morosidá nes reflexones y rellaciones personales, movimientu nes escenes de compromisu activu...

A la escontra, Adolfo Camilo Díaz llogra en *Khaos* (Trabe, 2008; col. Pesllera, 2) una novela trepidante con estructura de videoxuegu y traces d'asonañu que prinda al públicu dende l'entamu porque les imáxenes que provoquen les pallabres encadénense ensin solución de continuidá y los personaxes, faltos de tiempu pa reflexonar, son pura aición. Ye una narración mui visual, con ritmu cinematográficu y estética de videoclip na que sobresa la plasticidá del conxuntu p'amosar un mundu al revés: como consecuencia de una planificada aición terrorista n'El Molinón nel trescursu d'un partíu produzse un españíu de violencia que causa miles de muertos y provoca que la máxima autoridá rexonal seya la presidenta de l'Academia de la Llingua. El caos del aniciu nun se reordena hasta dellos cientos de páxines más tarde.

En consecuencia, cuatro formes d'explorar la realidá; cuatro propuestas radicalmente diferentes en temes, plantegamientos, recursos y estensión que traten d'afitar la novela xuvenil n'asturianu. Los autores escribieron, quier dicise, cumplieron la so xera de crear per aciu de la pallabra; la respuesta tienla'l públicu. ■

¿POR QUÉ LEER?

El escaparate del deseo

Victor Aldea*



Victor Aldea*

Un ojo de cristal me susurra imágenes veladas por el tiempo de un recuerdo, sus palabras me observan sin silencio, instantáneas que penden de las esquinas de páginas y páginas encaramadas a lomos de los libros en ese escaparate del deseo en el que las letras han ido imprimiendo las medias verdades de mi tiempo. Mentiras a medias, pues los recuerdos se antojan verdades a oscuras, un espejo de lo que gusta-

ría no olvidar, evocado con más imaginación que certeza.

Las verdades de los libros lo cuentan casi todo: lo indecible y lo confeso, lo lícito y lo secreto, lo imaginado y lo vivido, lo soñado y lo convenido por las circunstancias. Y en cada una de esas eventualidades una vida cobra el sentido que cada cual aspira a imponerle: cada libro es un momento, un pequeño instante detenido bajo el auspicio de reflexiones intuitivas que respiran con los cambios de fortuna, el sentir, la evolución de unos personajes sostenidos en unas historias contadas de antiguo y recuperadas según las variaciones de los fantasmas de sus nuevos autores. Y en esa confluencia de caracteres se halla la razón de lo que uno es: la conciencia de una raza creada en negro sobre blanco.

Libros de espuma, imágenes que se expresan con la musicalidad de su paleta de colores, volúmenes troquelados, cuadernos de primeras palabras, adaptaciones de historias vertidas por bardos mal informados, novelas de aventuras, lecturas obligadas por muchos que no consienten en aprender a leer, poemas enrojecidos, primeras historias eróticas, juegos de palabras, textos sin reflexiones, ensayos sin comprobar, novelas escapistas, cánones literariamente analfabetos, últimos exilios y fracasos tempraneros, diarios y dietarios apócrifos, biografías mentidas y auténticas ficciones verdaderas. Y al término de todo un nuevo inicio en la penumbra del tiempo imaginado, comprendido y recordado en las palabras releídas, que hay quien defiende que son las únicas que en el fondo cuentan, los clásicos que cada cual aprende a querer y a desear para transformarlos en una posesión intransferible, pasajera para el resto, que hará lo propio con decisiones ajenas.

Los libros extienden una invitación al sentido demócrata de una existencia lenta, monótona, entrada en años o falta de experiencias. Sus cimientos, el perfecto antídoto contra uno mismo en tiempos de duermevela, las paredes de sus estancias, un grito al arrobo de buenos momentos con el mismo de antes y con tantos otros. Un edificio de muchas plantas poblados de pisos con gentes y episodios que descifran el desorden de todas las vidas entre sus páginas.

Mas, cuidado. Cabe guardarse de la reserva de cuanto ocurre en su interior, porque los libros son delatores, indiscretos por su naturaleza imprudente, pues revelan todos aquellos secretos que su lector reconoce que esconde, pero que decide no descubrir por pudor, por piedad, por orgullo u obligación con quienes le rodean. Y cuán agradecidos se declaran sus cómplices: amistad eterna y respeto prometidos a la luz de la luna.

Pero la luna es un espejo, cuyo otro lado no es más que el reflejo de una imagen al descubierto, sin los matices de la corrección y la lisonja que destierran el espíritu literario de cuanto uno necesita escuchar porque desea saber que no está solo, que su grito de ayuda o de agradecimiento va a ser oído, que la risa, el llanto, un jadeo, la sorpresa, la furia o un desengaño despertarán en quien observa desde la calle la sensación de un gran secreto descubierto a voces: la potestad sin ninguna protesta de leer cuanto se quiera y en las circunstancias que se antoje oportunas.

Y así cruzo la calle, alentado por el susurro de aquel ojo de cristal del principio. Y me detengo ante el escaparate del deseo y veo tras el cristal fragmentos detenidos de mi historia y sonrío con la maldad de un resabio a recuerdo, pues admito que los libros expuestos olean mi vida, la mentida, la olvidada, la temida, aquella que tanto hubiera deseado vivir.

Y al fijarme en mí mismo mecido en ese balcón literario me asalta la misma duda de siempre: ¿quién se refleja en quién, al caer una noche de otoño, de pie delante del escaparate del deseo?

* Victor Aldea es escritor, profesor y traductor.



CARLOTA

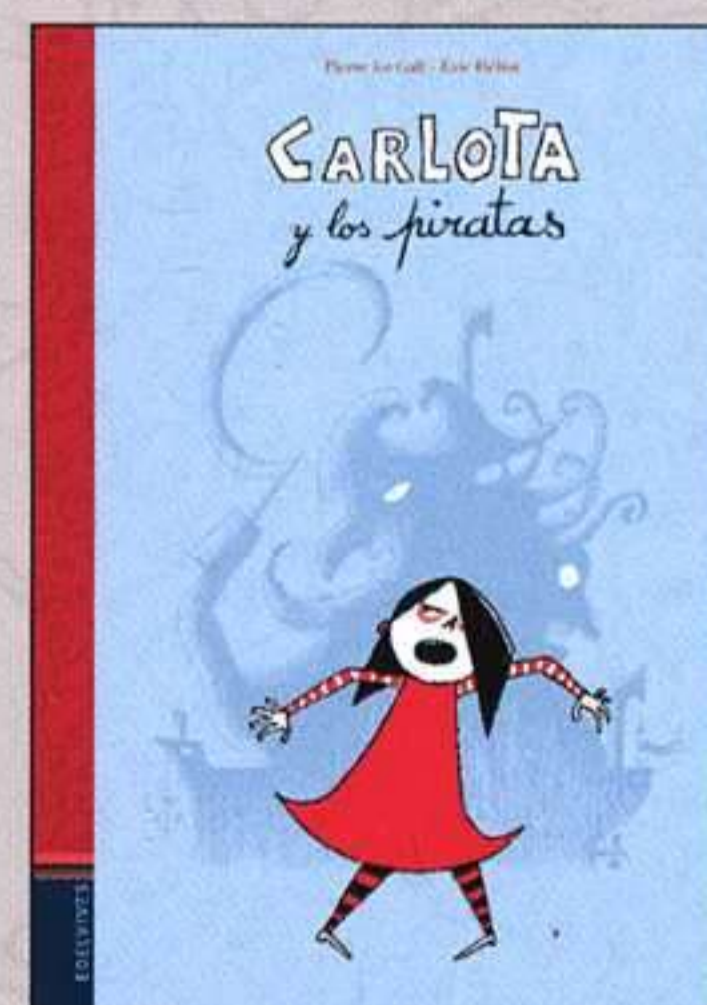
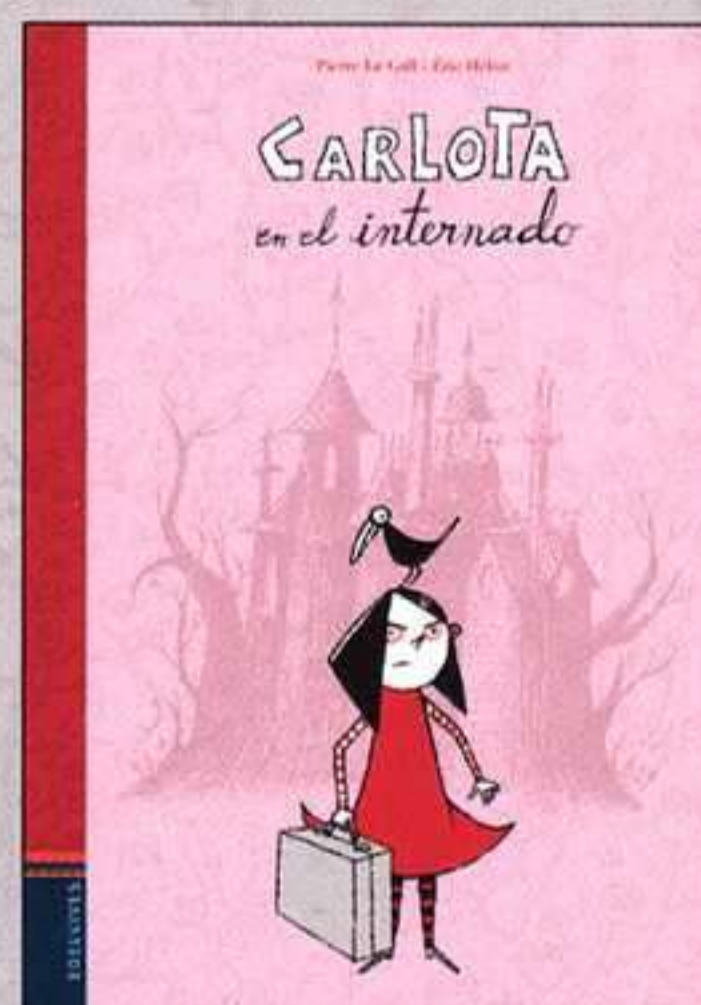
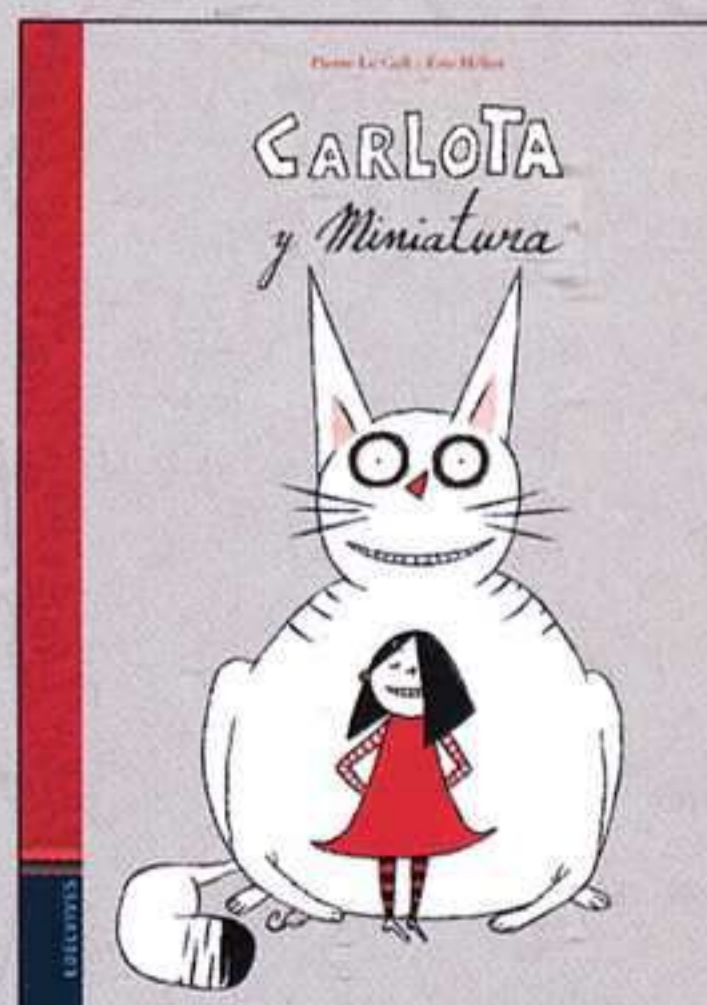
NUEVA
COLECCIÓN



Carlota,
una niña peculiar
e independiente
busca aventuras
en compañía
de su gato,
Miniatura

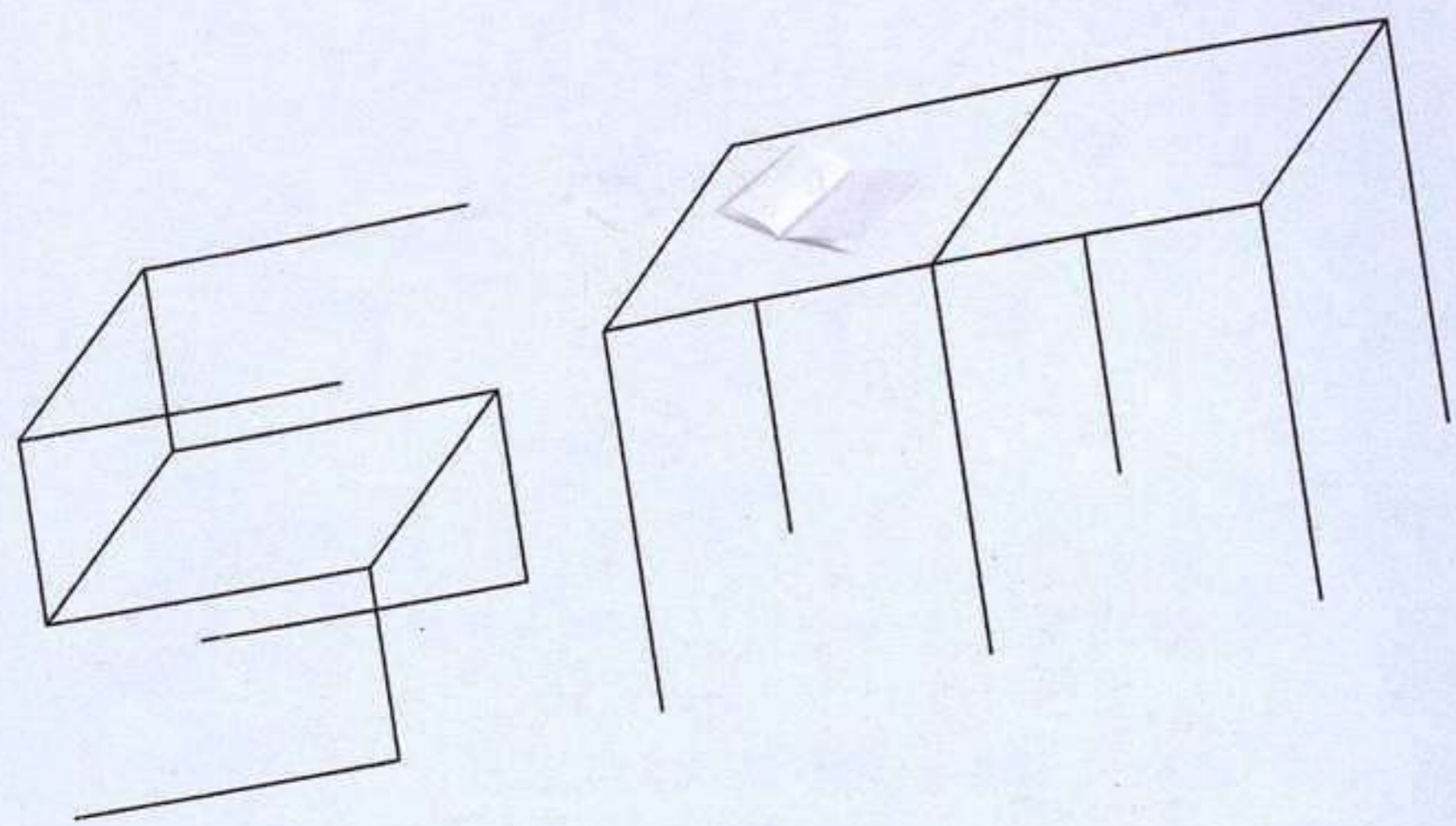
Recomendada
a partir de 7 años

CARLOTA
ACTUAL - INDEPENDIENTE
AVENTURERA - REBELDE



EDELVIVES

www.edelvives.es



Aprender lo es todo.
www.grupo-sm.com

Argentina

Brasil

Chile

Colombia

España

México

Perú

Puerto Rico

República Dominicana